叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 世人敬仰、梦寐以求的金(the Golden Calf, Which The World Adores,) 000001

2. 世人敬仰、梦寐以求的金(the Golden Calf, Which The World Adores,) 000002

3. 世人敬仰、梦寐以求的金(the Golden Calf, Which The World Adores,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世人敬仰、梦寐以求的金(The Golden Calf, Which the World Adores,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði]['goʊldən][kæf] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'dɔ:z] ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Golden** **Calf** **,** **Which** **the** **World** **Adores** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 金的 小牛 , 哪个 这 世界 喜爱 ,
[ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ-z] , [baɪ][dʒɑ:n] ['fredrɪk] [hɛl'vi:ʃəs]
and **Desires** **,** **by** **John** **Frederick** **Helvetius**
和 欲望 , 经过 约翰 弗雷德里克 赫尔维提乌斯

古腾堡计划电子书《金牛犊，世人所崇拜和渴望之物》，作者：约翰·弗雷德里克·爱尔维提乌斯

[ðə; ði]
THE
这

这

['goʊldən] [kæf] ,
GOLDEN **CALF** **,**
金的 小牛 ,

金牛犊

[wɪtʃ] [ðə; ði]
Which **the**
哪个 这

其中

[wɜ:rld]
WORLD
世界

世界

[ə'dɔ:z] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] :
ADORES **,** **and** **DESIRES** **:**
喜爱 , 和 欲望 :

喜爱并渴望:

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['hændəld]
In **which** **is** **handled**
在 哪个 是 处理

其中处理

[ðə; ði][moʊst] [rer] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:mprəbl]
The **most** **Rare** **and** **Incomparable**
这 最多 稀有的 和 无与伦比

最稀有、无与伦比

['wʌndər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪn] [træns'mju:tɪŋ]
Wonder **of** **Nature** **,** **In** **Transmuting**
想知道 的 自然 , 在 嬗变

自然奇观，在转变中

['metlz] ;
METALS **;**
金属 ;

金属;

[vɪz] .
VIZ **.**
即 .

即。

[haʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [liːd] , [wʌz; wəz][ɪn][wʌn]

How	the	intire	Substance	of	Lead	,	was	in	one
如何	这	全部	物质	的	带领	,	曾是	在	一

铅的全部物质是如何存在于一个整体中的呢?

['moʊmənt] [træns'mjuːtid] [ɪn][goʊld] - - ,

Moment	Transmuted	in	Gold	-	Obrizon	,
片刻	转变	在	金子	-	-	,

黄金奥布里松的瞬间转化

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [smɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truː]

with	an	exceeding	small	particle	of	the	true
和	一个	超过	小的	粒子	的	这	真的

含有极少量真实物质。

[stoʊn] .

Philosophick	Stone	.
哲学	石头	.

哲人石。

[æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .

At	the	Hague	.
在	这	海牙	.

在海牙。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

In	the	Year	1666	.
在	这	年	-	.

公元1666年。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] [baɪ][dʒɑːn] ['fredrɪk] [hɛl'viːʃəs] ,

Written	in	Latin	by	John	Frederick	Helvetius	,
书面	在	拉丁	经过	约翰	弗雷德里克	赫尔维提乌斯	,

由约翰·弗雷德里克·爱尔维提乌斯用拉丁文写成

['dɑːktər][ænd; ənd] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æt; ət]

Doctor	and	Practitioner	of	Medicine	at
医生	和	实践者	的	药品	在

医学博士和执业医师

[ðə; ði] [heɪg] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ['iŋgliʃ] .

the	Hague	,	and	faithfully	English	.
这	海牙	,	和	忠实	英文	.

海牙，并忠实地翻译成英文。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['stɑːr,kiː] [æt; ət][ðə; ði]['maɪtər]

London	,	Printed	for	John	Starkey	at	the	Mitre
伦敦	,	打印	为了	约翰	斯塔基	在	这	主教冠

伦敦，由约翰·斯塔基在主教冠印刷厂印刷

[ɪn] - [nɪr] ['temp(ə)l] - Barr1670

in	Fleetstreet	near	Temple	-	Barr1670
在	-	靠近	寺庙	-	Barr1670

在弗利特街靠近圣殿酒吧1670

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt]

To	the	most	Excellent
到	这	最多	出色的

致最尊贵的

[diː] . [ˌθiːə'dɔːrəs] - ,

D	.	THEODORUS	KETJES	,
D	.	西奥多鲁斯	-	,

D. 西奥多鲁斯·凯特杰斯

[baɪ][hɪz; ɪz] ['meni] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] , [ə; eɪ]

by	his	many	Peregrinations	,	a
经过	他的	许多	游历	,	一个

通过他的多次游历，

[moʊst] ['feɪməs] - , [ænd; ənd][æn; ən]

most	famous	Phisician	,	and	an
最多	著名的	-	,	和	一个

最著名的医生，以及一位

['hæpi] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n]

happy	Practitioner	of	Medicine
快乐的	实践者	的	药品

快乐的执业医师

[æt; ət]['æmstərdæm] ,

at	Amsterdam	,
在	阿姆斯特丹	,

在阿姆斯特丹，

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntɪmət] [frendz] .

One	of	my	Intimate	Friends	.
一	的	我的	亲密的	朋友们	.

我的一位挚友。

['ɔːlsoʊ] ,

ALSO	,
还	,

还，

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] , [moʊst] ['eksələnt] ,

To	the	most	Noble	,	most	Excellent	,
到	这	最多	高贵	,	最多	出色的	,

致最尊贵、最杰出的.....

[ænd; ənd][moʊst] - , [ænd; ənd]

and	most	Experienc'd	,	and
和	最多	-	,	和

并且大多数有经验，并且

['ækjərət] ['sɜːrtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]

Accurate	Searchers	into	the
准确的	搜索者	进入	这

精准搜索者进入

[vʌl'keniən] [ə'nætəmi] ,

Vulcanian	Anatomy	,
火山	解剖学	,

瓦肯解剖学，

[diː] . [dʒɑːn] - - ,

D	.	JOHN	CASPARUS	FAUSIUS	,
D	.	约翰	-	-	,

D. 约翰·卡斯帕鲁斯·福修斯

['kaʊnsələr] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

Counsellor	,	and	Chief	Physician
顾问	,	和	首席	医生

顾问兼首席医师

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'riːn] [ɪ'lektər] ['pælətaɪn]

of	the	most	Serene	Elector	Palatine
的	这	最多	安详	选民	帕拉丁

最尊贵的普法尔茨选帝侯

[ʌv; əv] ['haidlbə:^] .
of **HEIDELBERG** **.**
的 海德堡 .

海德堡的。

[ænd; ənd]
AND
和

和

[di:] . ['krɪstʃən] - ,
D **.** **CHRISTIAN** **MENTZELIUS** **,**
D . 基督教 - ,

D. 克里斯蒂安·门策利乌斯

['prɪnsəp(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt]
Principal **Physician** **in** **the** **Court**
主要的 医生 在 这 法庭

法庭首席医师

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'ri:n] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]
of **the** **most** **Serene** **Elector** **of**
的 这 最多 安详 选民 的

最尊贵的选帝侯

['brændənbə:g] :
BRANDENBURG **:**
勃兰登堡 :

勃兰登堡:

[maɪ] ['revərənd] ['peitrənz] , [ænd; ənd][ɪn'taɪər]
My **Reverend** **Patrons** **,** **and** **intire**
我的 牧师 顾客 , 和 全部

我尊敬的赞助人，以及全体

[frendz] .
Friends **.**
朋友们 .

朋友们。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl]
The **Epistle**
这 书信

书信

['dedɪkəˌtɔ:ri] :
DEDICATORY **:**
献词 :

献词:

[moʊst]['noʊb(ə)l] , [moʊst] ['eksələnt] , [moʊst]
Most **Noble** **,** **most** **Excellent** **,** **most**
最多 高贵 , 最多 出色的 , 最多

最尊贵，最优秀，最

['ekspɜ:rt] , [ænd; ənd][moʊst] ['ækjərət] [ɪn'spektəz]
Expert **,** **and** **most** **Accurate** **Inspectors**
专家 , 和 最多 准确的 检查员

专家级、最精准的检验员

[ʌv; əv][ðə; ði] [vʌl'keniən] [ə'nætəmi] ,
of **the** **Vulcanian** **Anatomy** **,**
的 这 火山 解剖学 ,

伏尔坎解剖学，

[ænd; ənd][maɪ][moʊst]['riːəl]
and **my** **most** **real**
和 我的 最多 真实的

以及我最真实的

[frendz] .
FRIENDS **.**
朋友们 .

朋友们。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['niːðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [nɔːr]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːnɚd]
Although **I** **neither** **was** **willing** **,** **nor** **able** **to** **be** **wanting** **to** **my** **honoured**
虽然 我 两者都不 曾是 愿意的 , 也不 有能力的 到 是 想要 到 我的 荣幸
[frendz] ,
Friends **,**
朋友们 ,

虽然我既不愿意，也无法对我尊敬的朋友们表达我的愿望，

[jet] [wʊd] [nɑːt][daɪ'vʌldʒ][ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['verətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrt] ,
yet **would** **not** **divulge** **and** **bring** **to** **light** **the** **Verity** **of** **the** **Spagirick** **Art** **,**
然而 会 不是 泄露 和 带来 到 光 这 真理 的 这 - 艺术 ,

然而，他却不愿透露并揭露斯帕吉里克艺术的真相。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [moʊst] ['preʃəs] , [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [ɑːr'keɪnəm] , [wɪtʃ] [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [sɔː]
but **by** **this** **most** **precious** **,** **and** **Miraculous** **Arcanum** **,** **which** **I** **not** **only** **saw**
但 经过 这 最多 宝贵的 , 和 神奇 奥秘 , 哪个 我 不是 仅有的 锯
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪz] ,
with **these** **Eyes** **,**
和 这些 眼睛 ,

但是，凭借这无比珍贵、无比神奇的奥秘，我不仅亲眼所见，

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsˌmjuːtəˌtɔːri] ['paʊdər] ,
but **taking** **a** **little** **of** **the** **transmutatory** **powder** **,**
但 采取 一个 小的 的 这 转变 粉末 ,

但只要服用少量转化粉末，

[aɪ][maɪ'self]['ɔːlsoʊ][træns'mjuːtɪd][æn; ən] [ɪm'pjʊr] [mæs] [ʌv; əv] [liːd] ['vɑːlət(ə)l][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
I **myself** **also** **transmuted** **an** **Impure** **Mass** **of** **Lead** **volatile** **in** **the** **Fire** **,**
我 我 还 转变 一个 不纯 大量的 的 带领 易挥发的 在 这 火 ,

我本人也曾在火中转化过一块易挥发的不纯铅块，

['ɪntuː] [fɪkst] [goʊld] , ['kɑːnstəntli] [sə'steɪnɪŋ] ['evri] [eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen][ʌv; əv]['faɪər] : [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] ,
into **fixed** **Gold** **,** **constantly** **sustaining** **every** **Examen** **of** **Fire** **:** **in** **such** **wise** **,**
进入 固定的 金子 , 不断地 维持 每一个 考试 的 火 : 在 这样的 明智的 ,

化为永恒的黄金，持续经受每一次烈火的考验：如此，

[æz; əz] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [sə'spektɪd] [baɪ]['eni][mæn] , [noʊ][nɑːt][baɪ] [ðoʊz] ,
as **henceforth** **it** **can** **no** **more** **be** **suspected** **by** **any** **Man** **,** **no** **not** **by** **those** **,**
作为 今后 它 能 不 更多的 是 怀疑 经过 任何 男人 , 不 不是 经过 那些 ,

从此以后，任何人都不会再怀疑这件事了，包括那些人。

[huː] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðæt] [ðɪs] [ɑːr'keɪnəm][ɪz]
who **unto** **this** **day** **have** **perswaded** **themselves** **and** **others** **,** **that** **this** **Arcanum** **is**
WHO 到 这 天 有 说服 他们自己 和 其他的 , 那 这 奥秘 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][noʊ][mæn] :
given **to** **no** **man** **:**
给定 到 不 男人 :

直到今天，他们仍然说服自己和他人，这个秘法不属于任何人：

[bʌt; bət] [kən'trerɪli] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fʊli] [ænd; ənd] - , [ðæt] , [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv]

but	contrarily	we	were	fully	and	indubitately	perswaded	,	that	,	in	things	of
但	相反地	我们	是	完全	和	-	说服	,	那	,	在	事物	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

但恰恰相反，我们完全且毫无疑问地相信，在自然界的事物中，

[ðə; ði]['mɜːrkjəri][ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪz]['priːməu] - [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n]

The	Mercury	of	Philosophers	is	Primo	-	material	,	and	is	like	a	Fountain
这	汞	的	哲学家	是	普里莫	-	材料	,	和	是	喜欢	一个	喷泉

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərˌfʊl] [ɪ'fekts] ,

overflowing	with	wonderfull	Effects	,
溢出	和	太棒了	效果	,

哲人水星是原始物质，就像一座涌流着奇妙效果的喷泉。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['evri] [ə'kjuːtnəs] , [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['riːz(ə)n]

and	those	escaping	every	acuteness	,	and	Light	of	Human	reprehensible	Reason
和	那些	逃脱	每一个	急性	,	和	光	的	人类	应受谴责的	原因

,

,

,

以及那些逃脱一切尖锐事物，以及人类应受谴责的理性之光的人，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɛvɪdənst] [ɪn] [ðɪs] [maɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk] :

as	shall	be	evidenced	in	this	my	little	work	:
作为	将	是	有证据	在	这	我的	小的	工作	:

正如我的这篇小作品将要证明的那样：

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['praɪmeri]['peitrənz]

which	I	was	willing	to	dedicate	and	consecrate	to	you	,	my	Primary	Patrons
哪个	我	曾是	愿意的	到	奉献	和	供奉	到	你	,	我的	基本的	顾客

,

,

,

我本愿意将它奉献给你们，我的主要赞助人，

[æz; əz][tuː; tə][moʊst]['pruːd(ə)nt]['mæstərz] , [ænd; ənd] [dɪ'fɛndɜ-z] .

as	to	most	prudent	Masters	,	and	Defenders	.
作为	到	最多	谨慎	大师	,	和	后卫	.

对于最谨慎的主人和捍卫者而言。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [aɪ] [preɪ] [kən'sɪdər] ,

Yet	in	the	mean	while	,	I	pray	consider	,
然而	在	这	意思是	尽管	,	我	祈祷	考虑	,

但与此同时，我恳请您考虑一下：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end][aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] ['eni] [wʌn] ,

that	I	have	not	writ	to	the	end	I	would	teach	any	one	,
那	我	有	不是	写	到	这	结尾	我	会	教	任何	一	,

我尚未写完的，我愿教导任何人。

[ðæt] [ɑːrt] , [wɪtʃ] [aɪ][maɪ][self] [noʊ] [nɑːt] ,

that	Art	,	which	I	my	self	know	not	,
那	艺术	,	哪个	我	我的	自己	知道	不是	,

那我自身并不了解的艺术，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [truː] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr'keɪnəm] .

but	only	that	I	might	recite	the	true	Process	of	this	Arcanum	.
但	仅有的	那	我	可能	背诵	这	真的	过程	的	这	奥秘	.

但这样我才能真正背诵出这门秘术的真正过程。

[fɔːr; fər] , [wʌt] [kæn; kən] [mɔːr] [kən'fɜːrm] , [ænd; ənd]['peɪtrənaɪz]['verəti] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] [laɪt]

For	,	what	can	more	confirm	,	and	Patronize	Verity	,	than	the	true	Light
为了	,	什么	能	更多的	确认	,	和	惠顾	真理	,	比	这	真的	光

[ʌv; əv] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][self] ?

of	Truth	it	self	?
的	真相	它	自己	?

还有什么比真理之光本身更能证实和彰显真理呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] [bruːt] ['ænɪmlz] [tuː; tə][pæs][ðer; ðər][laɪf][ɪn]['saɪləns] ,

It	is	the	property	of	Brute	Animals	to	pass	their	life	in	Silence	,
它	是	这	财产	的	蛮力	动物	到	经过	他们的	生活	在	沉默	,

动物天生就该沉默地度过一生。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nɑːt][tuː; tə] [hiːd] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [duː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [lʊk]

and	especially	not	to	heed	those	things	in	them	,	which	do	most	of	all	look
和	尤其	不是	到	注意	那些	事物	在	他们	,	哪个	做	最多	的	全部	看

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

尤其不要理会其中那些最令人担忧的事情,

[ænd; ənd][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][waɪz] ,

and	are	required	for	the	propagation	of	the	Glory	of	the	most	Wise	,
和	是	必需的	为了	这	传播	的	这	荣耀	的	这	最多	明智的	,

并且是传播至智者荣耀所必需的。

[ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l][gɑːd]['aʊər; ɑːr][kri'eɪtər] .

and	most	powerful	GOD	our	creator	.
和	最多	强大的	上帝	我们的	创作者	.

以及至高无上的上帝，我们的创造者。

['werfɔːr] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'wɜːrði] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mædʒəsti]

Wherefore	,	since	it	is	a	thing	unworthy	,	and	to	the	Divine	Majesty
因此	,	自从	它	是	一个	事物	不配	,	和	到	这	神圣的	威严

[ʌn'greɪtfl] ,

ungrateful	,
忘恩负义	,

因此，既然这是不配的，也是对神圣威严忘恩负义的,

[fɔːr; fər][mæn] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] , [tuː; tə][wæks] ['bruːtɪʃ]

for	Man	,	who	should	be	a	Consort	of	the	Divine	Nature	,	to	wax	brutish
为了	男人	,	WHO	应该	是	一个	配偶	的	这	神圣的	自然	,	到	蜡	野蛮的

[wɪð; wɪθ] [bruːts] ,

with	Brutes	,
和	野蛮人	,

人本应是神性的伴侣，却与野兽为伍，变得野蛮。

[aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][moʊst]['feɪθf(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd]['peɪtrənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] ,

I	present	to	you	,	my	most	faithful	Friends	,	and	Patrons	of	this	Science	,
我	展示	到	你	,	我的	最多	忠实	朋友们	,	和	顾客	的	这	科学	,

我谨向各位，我最忠实的挚友，以及这门科学的赞助人，呈上:

[ðɪs] [moʊst] [rer] ['hɪstri; 'hɪstəri] : ['hævɪŋ] [æz; əz][taɪm] , [ænd; ənd][maɪ][ə'bɪləti] [wʊd] [pər'mɪt] ,

this	most	rare	History	:	having	as	time	,	and	my	Ability	would	permit	,
这	最多	稀有的	历史	:	拥有	作为	时间	,	和	我的	能力	会	允许	,

[ˌrekə'lektɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ,

recollected	all	things	,
回忆	全部	事物	,

这段极其罕见的历史：只要时间和能力允许，我便能回忆起所有的事情。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['feɪθfəli] [kə'meməreitid] [ðem; ðəm] .
and **have** **faithfully** **commemorated** **them** **.**
和 有 忠实 纪念 他们 .

并忠实地纪念了它们。

['ðerfɔ:r] , [əu'mitɪŋ] [ɔ:l] [peɪnts] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃiz] [ʌv; əv] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] ,
Therefore **,** **omitting** **all** **paints** **,** **and** **flourishes** **of** **Rhetorical** **Expressions** **,**
所以 , 省略 全部 油漆 , 和 繁花 的 修辞 表达式 ,

因此，省略所有修饰和修辞手法，

[aɪ] [wɪl] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [bɪ'teɪk] [maɪ][self][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ][bəuθ]
I **will** **forthwith** **betake** **my** **self** **to** **the** **discovery** **of** **all** **,** **whatsoever** **I** **both**
我 将要 立即 带 我的 自己 到 这 发现 的 全部 , 任何 我 两个都
[sɔ:] ,
saw **,**
锯 ,

我将立即着手探究我所看到的一切。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ɪ'laɪəs] [ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪst] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] .
and **heard** **from** **Elias** **the** **Artist** **touching** **this** **.**
和 听到 从 埃利亚斯 这 艺术家 接触 这 .

并听艺术家 Elias 谈及此事。

[fɔ:r; fər]['tru:li] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['ɪntɪmətli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
For **truly** **,** **I** **was** **not** **so** **intimately** **familiar** **with** **him** **,**
为了 真的 , 我 曾是 不是 所以 亲密 熟悉的 和 他 ,

事实上，我对他的了解并不十分深入。

[æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['medɪs(ə)n]
as **that** **he** **should** **instruct** **me** **in** **the** **way** **of** **preparing** **the** **Universal** **Medicine**
,
,
,

因为他应该指导我如何配制万能药，

['æftər][ðə; ðɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɪzɪkoʊ] - [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] - :
after **the** **Method** **of** **Physico** **-** **artificial** **Chimistry** **:**
后 这 方法 的 物理 - 人造的 - :

按照物理人工化学方法:

[jet] [hi:; hi] - [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)nz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] ,
yet **he** **supplyed** **me** **with** **such** **Reasons** **in** **the** **Method** **of** **Healing** **,**
然而 他 - 我 和 这样的 原因 在 这 方法 的 康复 ,

然而，他向我提供了这些治疗方法的理由。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] - ['preɪzɪz] .
as **I** **shall** **never** **be** **able** **to** **commend** **his** **worth** **with** **condigne** **Praises** **.**
作为 我 将 绝不 是 有能力的 到 表彰 他的 值得 和 - 赞扬 .

因为我永远无法用恰当的赞美来表彰他的价值。

['ðerfɔ:r] , [moʊst] ['kjʊriəs] ['feɪvərər] , [ænd; ənd] [tru:] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪmɪkəl] [ɑ:rt] , [ək'sept]
Therefore **,** **most** **curious** **Favourers** **,** **and** **true** **Lovers** **of** **the** **Chimical** **Art** **,** **accept**
所以 , 最多 好奇的 支持者 , 和 真的 恋人 的 这 化学 艺术 , 接受
[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk] ,
of **this** **little** **work** **,**
的 这 小的 工作 ,

因此，大多数好奇的爱好者和真正的化学艺术爱好者，请接受这部小作品。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːn] [gɪft] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ræðər] , [pə'ruːz] [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

as	a	mean	Gift	,	or	if	you	had	rather	,	peruse	if	only	for	recreation
作为	一个	意思是	礼物	,	或者	如果	你	有	相当	,	仔细阅读	如果	仅有的	为了	娱乐

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

of	the	mind	;
的	这	头脑	;

作为一份微不足道的礼物，或者，如果你愿意的话，可以细细品读，哪怕只是为了消遣娱乐；

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn]

for	in	it	I	shall	relate	all	things	whatsoever	,	that	were	discoursed	of	between
为了	在	它	我	将	涉及	全部	事物	任何	,	那	是	谈论的	的	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

him	and	me	,
他	和	我	,

因为我将在其中叙述我和他之间所谈论的一切事情。

[æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] : ['hʌmbli] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] ,

at	several	times	:	humbly	requesting	,
在	一些	时代	:	谦卑地	请求	,

多次恳求：

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bə'nevələns] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [smɔːl] ['triːtiziz] ,

that	with	the	same	benevolence	you	have	received	other	of	my	small	Treatises	,
那	和	这	相同的	仁	你	有	已收到	其他	的	我的	小的	论文	,

希望您也能像对待我的其他小论文一样，以同样的善意对待我的作品。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][ək'sept][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] ['friːli] ['dedɪkeɪt] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃəsli]

you	would	also	accept	of	this	Novel	,	which	I	freely	dedicate	,	and	officiously
你	会	还	接受	的	这	小说	,	哪个	我	自由	奉献	,	和	专横地

[gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

give	to	you	,
给	到	你	,

您也会接受我谨以此小说献给您，并郑重地赠予您的这份心意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

for	a	motion	,	and	increase	of	Admiration	.
为了	一个	运动	,	和	增加	的	钦佩	.

为了推动运动，并增加赞赏之情。

[fɛrwɛl] , [ə'veɪti] , - .

Farewel	,	avete	,	favete	.
告别	,	艾维特	,	-	.

Farewel, avete, favete.

[jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l]

Your	most	humble
你的	最多	谦逊的

您最谦卑的

[dʒɑːn] ['frɛdrɪk] [hɛl'viːʃəs] .

John	Fredrick	Helvetius	.
约翰	弗雷德里克	赫尔维提乌斯	.

约翰·弗雷德里克·爱尔维蒂乌斯。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[moʊst] ['eksələnt] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt]['sɜːrz] .

Most	Excellent	,	and	Prudent	Sirs	.
最多	出色的	,	和	谨慎	先生们	.

尊敬的各位阁下，各位睿智的先生们。

[bɪ'fɔːr] [aɪ]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi] ,

Before	I	enter	upon	the	Description	of	the	Philosophick	PIGMY	,
前	我	进入	之上	这	描述	的	这	哲学	侏儒	,

在我开始描述哲学侏儒之前，

([ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['siːkrɪts]) [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [səb'djuːɪŋ] ['dʒaiənts] ,

(	in	this	little	Theatre	of	Secrets	)	overcoming	and	subduing	GIANTS	,
(	在	这	小的	剧院	的	秘密	)	克服	和	制服	巨人	,

（在这个小小的秘密剧场里）战胜并制服巨人，

[aɪ] [preɪ] [pər'mɪt][ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - ,

I	pray	permit	me	here	to	use	the	words	of	Vanhelmont	,
我	祈祷	允许	我	这里	到	使用	这	字	的	-	,

请允许我在此引用范赫尔蒙特的话：

['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [diː] [ɑːrbɔr] , ['fɒl] . - .

taken	out	of	his	Book	De	Arbore	Vitæ	,	fol	.	630	.
已采取	出去	的	他的	书	德	树木	vitæ	,	福尔	.	-	.

摘自他的《生命之树》一书，第 630 页。

[ænd; ənd] [hɪr] [træn'skraɪbd] .

and	here	Transcribed	.
和	这里	转录	.

以下是转录文本。

[aɪ] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] - , [ænd; ənd] - [stoʊn] .

I	compelled	to	believe	,	that	there	is	an	Aurifick	,	and	Argentick	Stone	.
我	被迫	到	相信	,	那	那里	是	一个	-	,	和	-	石头	.

我不得不相信，世间存在着奥里菲克石和阿根蒂克石。

[bʌt; bət] ([frend] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrt])

But	(	Friend	of	the	Spagyrick	Art	)
但	(	朋友	的	这	-	艺术	)

但是（Spagyrick艺术之友）

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ɪgnərənt] , [ðæt] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][waɪz] ,

I	am	not	ignorant	,	that	many	have	been	found	among	the	most	wise	,
我	是	不是	无知	,	那	许多	有	到过	成立	之中	这	最多	明智的	,

我并非不知晓，许多人都是最睿智的人。

[jeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] , [huː] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [kən'sʊmd] [ðer; ðər] [oʊn] [gʊdz] ,

yea	among	the	exquisite	Chimists	,	who	have	not	only	consumed	their	own	Goods	,
是的	之中	这	精美的	化学家	,	WHO	有	不是	仅有的	消耗	他们的	自己的	商品	,

是的，在那些技艺精湛的化学家当中，他们不仅消耗了自己的产品，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] - ['siːkrət] ,

but	the	Goods	of	others	also	,	in	this	Great	Vulanick	Secret	,
但	这	商品	的	其他的	还	,	在	这	伟大的	-	秘密	,

但在这个伟大的武拉尼克秘密中，也包括其他人的利益。

[æz; əz] [ɪk'spɪriəns] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [sə'fɪʃntli] [pruːvz] .

as	Experience	even	at	this	very	day	sufficiently	proves	.
作为	经验	甚至	在	这	非常	天	足够	证明	.

时至今日，经验已足以证明这一点。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪz][ðə; ði] ['pɪti] !

For	we	have	seen	,	the	more	is	the	pity	!
为了	我们	有	已见	,	这	更多的	是	这	遗憾	!

因为我们已经看到了，这真是太可惜了！

[haʊ] [ʌn'weri] , [jeɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld]
how **unwary** **Chimists** **,** **yea** **such** **as** **are** **more** **worthy** **,** **than** **those** **who** **are** **called**
如何 粗心大意 化学家 , 是的 这样的 作为 是 更多的 值得 , 比 那些 WHO 是 称为
-
;
Alchimists **;**
-
;

多么不谨慎的炼金术士啊，他们比那些被称为炼金术士的人更有价值；

[haʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] , ['leɪbərɪŋ] ['sɪmplɪ] , [ɑːr; ər] ['deɪlɪ] [dɪ'luːdɪd] [wɪð; wɪθ] [gaɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
how **,** **I** **say** **,** **they** **,** **labouring** **simply** **,** **are** **daily** **deluded** **with** **Guile** **of** **this** **kind** **,**
如何 , 我 说 , 他们 , 劳动 简单地 , 是 日常的 妄想 和 诡计 的 这 种类 ,

我说，他们只是辛勤劳作，却每天都被这种诡计所蒙蔽。

[baɪ] , - , [ænd; ənd] - - .
by **Diabolick** **,** **Aurifick** **,** **and** **Argentick** **Suckgoods** **.**
经过 魔鬼 , - , 和 - - .

作者：Diabolick、Aurifick 和 Argentick Suckgoods。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [noʊ] , [ðæt] ['meni] ['stuːpɪd][men] [wɪl] [raɪz] [ʌp] ,
Also **I** **know** **,** **that** **many** **Stupid** **Men** **will** **rise** **up** **,**
还 我 知道 , 那 许多 愚蠢的 男人 将要 上升 向上 ,

我也知道，会有很多愚蠢的人起来反抗。

[ænd; ənd][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [truː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn]
and **contradict** **the** **truth** **of** **my** **true** **Experience** **,** **touching** **the** **Philosophick** **Stone**
和 顶撞 这 真相 的 我的 真的 经验 , 接触 这 哲学 石头
.
:
.

并与我触摸哲人石的真实经历相矛盾。

[wʌn] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
One **will** **have** **it** **to** **be** **a** **work** **of** **the** **Devil** **;**
一 将要 有 它 到 是 一个 工作 的 这 魔鬼 ;

有人会认为这是魔鬼的作为；

[ə'nʌðər] [ə'fɜːmz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ə; eɪ][θɜːrd] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][goʊld]['oʊnli]
another **affirms** **there** **is** **no** **such** **thing** **;** **a** **third** **faith** **it** **is** **the** **Soul** **of** **Gold** **only**
其他 肯定 那里 是 不 这样的 事物 ; 一个 第三 信仰 它 是 这 灵魂 的 金子 仅有的
,
,
,

另一种观点则断言根本没有这种东西；第三种观点认为它就是黄金之魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ðæt] [goʊld] , [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [liːd] ,
and **that** **with** **an** **Ounce** **of** **that** **Gold** **,** **an** **Ounce** **of** **Lead** **,**
和 那 和 一个 盎司 的 那 金子 , 一个 盎司 的 带领 ,

而一盎司黄金，加上一盎司铅，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] [tɪndʒd] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌætes'teʃən]
and **no** **more** **may** **be** **again** **tinged** **:** **but** **this** **is** **repugnant** **to** **the** **Attestation**
和 不 更多的 可能 是 再次 带点色调 : 但 这 是 令人厌恶的 到 这 证明
[ʌv; əv] - ,
of **Kifflerus** **,**
的 - ,

而且以后可能再也不会被染色了：但这与基夫勒斯的证明相悖。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] [kə'meməreɪt] ; [ə; eɪ] [fɔːrθ] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['verəti] [ænd; ənd][ˌpɑːsə'bɪləti]

as	I	shall	briefly	commemorate	;	a	fourth	believes	the	Verity	and	Possibility
作为	我	将	简要地	纪念	;	一个	第四	相信	这	真理	和	可能性

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

正如我将简要纪念的那样；第四个人相信此事的真实性和可能性，

[bʌt; bət] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiːɪz][soʊ] ['tʃɑːrdʒəbl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiːɪ] [wɪl] ['nevər][kwɪt][kɔːst] ; [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər]

but	faith	it	is	so	chargeable	,	as	it	will	never	quit	Cost	;	with	many	other
但	信仰	它	是	所以	收费	,	作为	它	将要	绝不	辞职	成本	;	和	许多	其他

[laɪk] [ælɪ'geɪʃnz] .

like	Allegations	.
喜欢	指控	.

但信仰却如此令人愤慨，因为它永远不会停止付出代价；还有许多其他类似的指控。

[jet] [aɪ] ['wʌndər] [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['seɪɪŋ] ,

Yet	I	wonder	not	at	this	,	for	according	to	this	Saying	,
然而	我	想知道	不是	在	这	,	为了	根据	到	这	说	,

但我对此并不感到惊讶，因为根据这句谚语，

['kwɔːrəm] [ræʃənɛm] [nɑːn] - , - ,

Quorum	rationem	non	intelligimus	,	miramur	,
法定人数	理由	非	-	,	-	,

Quorum rationem non intelligimus, miramur,

[ˌkju ju 'i]['vɛroʊ] - - [ˌiː es 'tiː] , - .

Que	vero	pernoscere	volupe	est	,	rimamur	.
奎	维罗	-	-	est	,	-	.

Que vero pernoscere volupe est，rimamur。

[wʌt] [wiː; wi]['kænɑːt] [ə'teɪn] [tuː; tə] , [wiː; wi][əd'maɪər] ,

What	we	cannot	attain	to	,	we	admire	,
什么	我们	不能	达到	到	,	我们	钦佩	,

我们无法企及的，我们敬佩。

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] , [duː][dɪ'zaɪər] .

But	what	to	know	is	pleasing	,	do	desire	.
但	什么	到	知道	是	令人愉悦	,	做	欲望	.

但知道什么令人愉悦，就去渴望什么。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] , ['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv]

How	can	a	Man	,	fallen	from	the	Fountain	of	Light	,	into	the	Abyss	of
如何	能	一个	男人	,	倒下	从	这	喷泉	的	光	,	进入	这	深渊	的

['dɑːrknəs] ,

Darkness	,
黑暗	,

一个人，从光明之泉坠入黑暗深渊，怎能.....

[ɪ'fekt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrpəs] , [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] ,

effect	any	thing	to	purpose	,	in	Natural	things	,
影响	任何	事物	到	目的	,	在	自然的	事物	,

在自然界中，使任何事物达到目的，

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪsdoʊm] [ɪn] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['stʌdi] [ɪz] ['bærən] [ænd; ənd]

especially	when	his	Wisdome	in	this	natural	Philosophick	Study	is	barren	and
尤其	什么时候	他的	智慧	在	这	自然的	哲学	学习	是	荒芜	和

[sə'fɪstɪkət] ?

sophisticate	?
精明老练	?

尤其是当他在这项自然哲学研究中展现的智慧既贫瘠又复杂时?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['prɑːpər][tuː; tə] [ðiːz] [fuːlz] [ænd; ənd][ʌn'ɛpt][men] ,

It	is	,	for	the	most	part	,	proper	to	these	Fools	and	unapt	men	,
它	是	,	为了	这	最多	部分	,	恰当的	到	这些	傻瓜	和	不合适的	男人	,

这在很大程度上是这些愚人和不称职的人的恰当之举。

['prez(ə)ntli][tuː; tə] [kən'tem] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] , [ðæt] [mɔːr] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt]

presently	to	contemn	a	thing	,	not	knowing	,	that	more	are	yet	to	be	sought
目前	到	蔑视	一个	事物	,	不是	会心	,	那	更多的	是	然而	到	是	寻求

[baɪ][ðem; ðəm] ,

by	them	,
经过	他们	,

目前轻视某件事物，却不知他们还有更多事物值得追求。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] .

than	they	have	the	possession	of	.
比	他们	有	这	拥有	的	.

比他们拥有的更多。

['ðerfɔːr] , ['raɪtli] [seθ] ['senəkə] , [ɪn][lɪb] .

Therefore	,	rightly	saith	Seneca	,	in	lib	.
所以	,	没错	赛斯说	塞内卡	,	在	库	.

因此，正如塞内卡在其著作中正确指出的那样。

[diː]['mɔːrɪbəs] :

de	Moribus	:
德	死亡	:

德·莫里布斯：

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [jet] ['hæpi] , [ɪf] [ðə; ði] [raʊt] [dɪ'raɪd] [ðiː] [nɑːt] .

Thou	art	not	yet	happy	,	if	the	Rout	deride	thee	not	.
你	艺术	不是	然而	快乐的	,	如果	这	路线	嘲笑	你	不是	.

如果恶徒不嘲笑你，你就还不快乐。

[bʌt; bət][aɪ] ['mætər] [nɑːt] , ['weðər] [ðeɪ] [bɪ'liːv] , [ɔːr][ˌkɑːntrə'dɪkt] [wʌt] [aɪ] [raɪt] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

But	I	matter	not	,	whether	they	believe	,	or	contradict	what	I	write	,	touching	the
但	我	事情	不是	,	无论	他们	相信	,	或者	顶撞	什么	我	写	,	接触	这

[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ʌv; əv] ['metlz] .

Transmutation	of	Metals	.
嬗变	的	金属	.

但我并不在意他们是否相信或反驳我关于金属嬗变的文章。

[aɪ][rest]['sætɪsfaɪd][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

I	rest	satisfied	in	this	one	thing	,	which	with	my	eyes	I	have	seen	,
我	休息	使满意	在	这	一	事物	,	哪个	和	我的	眼睛	我	有	已见	,

我仅凭亲眼所见的一件事就感到满足。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

and	what	with	my	hands	I	have	done	.
和	什么	和	我的	双手	我	有	完毕	.

我亲手做了什么。

[fɔːr; fər] [wʌt] [fɪ'lɒsəfəz] [seɪ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

For	what	Philosophers	say	of	themselves	,
为了	什么	哲学家	说	的	他们自己	,

至于哲学家们如何评价自己，

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz]['hændəld] [ðɪs] [spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɪsdoʊm] ,

I	also	have	with	my	hands	handled	this	Spark	of	the	Eternal	Wisdome	,
我	还	有	和	我的	双手	处理	这	火花	的	这	永恒	智慧	,

我也曾亲手触摸过这永恒智慧之火，

[ɔ:r] [ðɪs] ['sætərnaɪn] [mæg'ni:ʃə] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv]['poʊt(ə)nsi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

or	this	Saturnine	Catholick	Magnesia	of	Philosophers	,	a	Fire	of	potency	sufficient
或者	这	土星	天主教徒	氧化镁	的	哲学家	,	一个	火	的	效力	充足的

[tu:; tə] ['penətreɪt] [stoʊnz] ,

to	penetrate	Stones	,
到	穿透	石头	,

或者说，这尊土星天主教哲人镁，其威力足以穿透石头。

[jeɪ] , [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] ['vælju:] , [æz; əz] - [tʌn] [ʌv; əv][goʊld]['kænɑ:t] [ɪk'si:d] [ðə; ði]

yea	,	a	Treasure	of	so	great	value	,	as	20	Tun	of	Gold	cannot	exceed	the
是的	,	一个	宝藏	的	所以	伟大的	价值	,	作为	-	敦	的	金子	不能	超过	这

[praɪs] [ˌðer'ʌv] .

price	thereof	.
价格	其中	.

是的，如此珍贵的宝物，即使20吨黄金也无法超过它的价值。

[wʌt] [si:k] [ju:; jʊ] ?

What	seek	you	?
什么	寻找	你	?

你究竟在寻找什么?

[aɪ] [bɪ'li:v] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['tɔməs] , [ænd; ənd]['hændəld][æz; əz]

I	believe	what	I	have	seen	with	the	eyes	of	Thomas	,	and	handled	as
我	相信	什么	我	有	已见	和	这	眼睛	的	托马斯	,	和	处理	作为

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

我相信我通过托马斯的眼睛所看到的，以及他所处理的一切。

([bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] ['oʊnli]) [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ə'dept] [fɪ'lɒsəfəz] ;

(	but	in	the	nature	of	things	only	)	as	well	as	the	Adept	Philosophers	;
(	但	在	这	自然	的	事物	仅有的	)	作为	出色地	作为	这	熟练	哲学家	;

（但仅就事物的本质而言）以及精通此道的哲学家们;

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'krepɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðæt] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ][moʊst]

although	in	this	our	decrepit	age	of	the	world	,	That	be	accounted	a	most
虽然	在	这	我们的	衰老	年龄	的	这	世界	,	那	是	已记录	一个	最多

['si:krət] - - ['mædʒɪk(ə)l]['sætɜ:rn] ,

Secret	Hyperphysico	-	magical	Saturn	,
秘密	-	-	神奇	土星	,

虽然在我们这个衰败的世界里，那被认为是极其神秘的超物理魔法土星，

[ænd; ənd][nɑ:t] [noʊn] , [ən'les] [tu:; tə][sʌm; səm] - ['krɪstʃən] ['oʊnli] .

and	not	known	,	unless	to	some	Cabalistick	Christian	only	.
和	不是	已知	,	除非	到	一些	-	基督教	仅有的	.

除非是某些信奉卡巴利教的基督徒，否则无人知晓。

[wi:; wi] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɪ'zɪʃnz] ,

We	judge	him	the	most	happy	of	all	Physicians	,
我们	法官	他	这	最多	快乐的	的	全部	医生	,

我们认为他是所有医生中最幸福的。

[hu:] [hæθ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [mə'dɪsɪnl] ['poʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɜ:rkjəri] ,

who	hath	the	knowledge	of	this	pleasant	Medicinal	potion	of	our	Mercury	,
WHO	有	这	知识	的	这	令人愉快的	药用	药水	的	我们的	汞	,

谁知晓我们水银这种令人愉悦的药用药剂?

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][es'ku:leipiəs] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

or	of	the	Medicine	of	the	Son	of	our	Esculapius	resisting	the	force	of
或者	的	这	药品	的	这	儿子	的	我们的	埃斯库拉庇俄斯	抵抗	这	力量	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

或者说，是我们的埃斯克勒庇俄斯之子所用的药物，它能抵抗死亡的力量。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌpænə'si:ə] ['ʌðərwaɪz] [prə'du:st] [ɪn] ['ga:dnz] .

against	which	there	is	no	Panacea	otherwise	produced	in	Gardens	.
反对	哪个	那里	是	不	万灵药	否则	生产	在	花园	.

除此之外，花园里没有其他灵丹妙药可以解决这个问题。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði][moʊst][waɪz][gɑ:d][dʌθ; dəθ][nɑ:t] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz][gɪfts][ʌv; əv]['sɑ:ləmən] [prə'mɪskjuəsli]

Moreover	,	the	most	wise	GOD	doth	not	reveal	his	Gifts	of	Solomon	promiscuously
而且	,	这	最多	明智的	上帝	确实	不是	揭示	他的	礼物	的	所罗门	滥交

[tu:; tə][ɔ:l] ['mɔ:təlz] .

to	all	Mortals	.
到	全部	凡人	.

此外，至睿的上帝不会随意地将所罗门的恩赐透露给所有凡人。

[ðeɪ] [ɪn'di:d] [si:m] [streɪndʒ][tu:; tə][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['kri:tʃər] ,

They	indeed	seem	strange	to	them	,	when	they	behold	a	Creature	,
他们	的确	似乎	奇怪的	到	他们	,	什么时候	他们	看哪	一个	生物	,

当他们看到一个生物时，它们确实显得很奇怪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['poʊt(ə)nsi][in'saitid][ɪn][ˌaɪ 'ti:][self] , [di'dju:st] ['ɪntu:][ɑ:rt][baɪ][ɪts] [oʊn]

from	the	occult	Magnetick	potency	incited	in	it	self	,	deduced	into	art	by	its	own
从	这	神秘学	磁性	效力	煽动	在	它	自己	,	推断	进入	艺术	经过	它是	自己的

[laɪk] ;

like	;
喜欢	;

从自身激发出的神秘磁力，通过与同类事物的结合而演化成艺术；

[æz; əz][fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [ɪn]['aɪərn][ɪz][ə; eɪ] , - , [pə'tenʃ(ə)l]['vɜ:rtʃu:][frʌm; frəm]

as	for	Example	:	In	Iron	is	a	Magnetick	,	ingenited	,	potential	virtue	from
作为	为了	例子	:	在	铁	是	一个	磁性	,	-	,	潜在的	美德	从

[ðə; ði]['mægnət] :

the	Magnet	:
这	磁铁	:

例如：铁具有磁性，是源于磁铁的天然潜在美德：

[ə; eɪ] ['vɜ:rtʃu:][ɪn][goʊld][frʌm; frəm]['mɜ:rkjəri] : [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃu:][ɪn]['sɪlvər][frʌm; frəm]

a	Magnetick	virtue	in	Gold	from	Mercury	:	a	Magnetick	virtue	in	Silver	from
一个	磁性	美德	在	金子	从	汞	:	一个	磁性	美德	在	银	从

['vi:nəs] ,

Venus	,
金星	,

黄金中源自水星的磁性特质；白银中源自金星的磁性特质，

[ɔ:r] ['kɑ:pər] : [ænd; ənd][soʊ] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn][ɔ:l] ['metlz] , ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

or	Copper	:	and	so	consequently	in	all	Metals	,	Minerals	,	and	Stones	,
或者	铜	:	和	所以	最后	在	全部	金属	,	矿物	,	和	石头	,

[hɜ:rb] , [ænd; ənd][plænts] , & [si:] .

Herbs	,	and	Plants	,	&	c	.
草药	,	和	植物	,	&	c	.

或铜：因此，在所有金属、矿物、石头、草药、植物等中也是如此。

[mɔ:r'oʊvər] , [aɪ] [meɪ] ['prɑ:pərli] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪz][soʊ][seɪdʒ] ,

Moreover	,	I	may	properly	quæry	,	which	of	the	wisest	Philosophers	is	so	Sage	,
而且	,	我	可能	适当地	查询	,	哪个	的	这	最明智的	哲学家	是	所以	圣人	,

此外，我或许可以发问，哪位最睿智的哲学家如此圣贤？

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][moʊst]

as	to	be	able	to	comprehend	with	the	acuteness	of	his	own	most
作为	到	是	有能力的	到	理解	和	这	急性	的	他的	自己的	最多

['dekstrəs] [ɪn'dʒɛni] ,

dextrous	ingeny	,
灵巧的	天才	,

为了能够凭借他最灵巧的智慧敏锐地理解，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] - [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tɪndʒɪŋ] , - , [ɔ:r] ['mɑ:nstrəs] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

with	what	Obumbracle	the	Imaginative	Tinging	,	Venemons	,	or	Monstrous	Faculty	of
和	什么	-	这	富有想象力的	刺痛	,	-	,	或者	滔天	学院	的

['eni] ['pregnənt] ['wʊmən] ,

any	pregnant	Woman	,
任何	孕	女士	,

用什么来掩盖任何孕妇的想象力、毒液或怪异能力呢?

[kəm'pli:t] [ɪts][wɜ:rk][ɪn][wʌn]['moʊmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [di'dju:st] ['ɪntu:][ɑ:rt][baɪ][sʌm; səm][ɪk'stɜ:rn(ə)l]

compleats	its	work	in	one	Moment	,	if	it	be	deduced	into	art	by	some	External
完成	它是	工作	在	一	片刻	,	如果	它	是	推断	进入	艺术	经过	一些	外部的

['ɑ:bdʒekt] ?

Object	?
目的	?

如果通过某种外部对象将其转化为艺术，那么它是否能在瞬间完成其工作?

[aɪ][du:] [ə'ʃʊrədli] [bɪ'li:v] , [ðæt] ['veri] ['meni] [wɪl] ['fu:lɪʃli] [seɪ] ,

I	do	assuredly	believe	,	that	very	many	will	foolishly	say	,
我	做	当然	相信	,	那	非常	许多	将要	愚蠢地	说	,

我确信，很多人会愚蠢地说:

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

that	this	is	a	Mortomagical	Work	of	the	Devil	;
那	这	是	一个	-	工作	的	这	魔鬼	;

这是魔鬼的死亡魔法作品;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['doʊltɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] - ['ʃaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tru:]

but	the	Doltish	and	Ignorant	are	affraid	to	be	out	-	shined	by	the	true
但	这	愚蠢的	和	无知	是	害怕	到	是	出去	-	闪耀	经过	这	真的

[rɪ'splendənt] [laɪt] [ʌv; əv]['verəti] ,

resplendent	Light	of	Verity	,
灿烂	光	的	真理	,

但愚钝无知的人害怕被真理那璀璨夺目的光芒所掩盖。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [aʊl] - [laɪk] [saɪt] [ɪz] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] .

with	which	their	Owl	-	like	Sight	is	troubled	,	and	afflicted	.
和	哪个	他们的	猫头鹰	-	喜欢	视线	是	麻烦	,	和	受苦的	.

他们的猫头鹰般的视力因此受到困扰和折磨。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [tri:t] [ʌv; əv] ,

Also	the	Stars	are	a	cause	of	what	we	treat	of	,
还	这	星星	是	一个	原因	的	什么	我们	对待	的	,

此外，星辰也是我们所对待事物的原因之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ:z] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'temd] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] , [nɔ:r][ju:; jʊ] ,

and	this	cause	is	not	to	be	contemned	,	although	I	,	nor	you	,
和	这	原因	是	不是	到	是	蔑视	,	虽然	我	,	也不	你	,

这项事业不容轻视，尽管我，也包括你，

[noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪnd] .

know	not	how	to	comprehend	the	Celestial	Influences	of	them	in	our	mind	.
知道	不是	如何	到	理解	这	天体	影响	的	他们	在	我们的	头脑	.

我们不知道如何理解它们在我们心中的天界影响。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði][plænts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [sə'plaɪz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] , [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] ,

Nor	**are**	**the**	**Plants**	**,**	**which**	**the**	**Earth**	**supplies**	**us**	**with**	**,**	**to**	**be**	**rejected**	**,**
也不	是	这	植物	,	哪个	这	地球	补给品	我们	和	,	到	是	拒绝	,

地球赐予我们的植物也不应被拒绝。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ; [ɔ:r][ju:; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

although	**I**	**;**	**or**	**you**	**,**	**from**	**the**	**External**	**Signature**	**of**	**them**	**,**
虽然	我	; 或者		你	,	从	这	外部的	签名	的	他们	,

虽然我；或者你，从他们的外部签名来看，

[noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ə'raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ] - [ɪn][ðem; ðəm] ,

know	**not**	**how**	**to**	**judge**	**aright**	**of**	**the**	**Effect**	**of**	**Virtues**	**ingenited**	**in**	**them**	**,**
知道	不是	如何	到	法官	好的	的	这	影响	的	美德	-	在	他们	,

他们不知道如何正确判断自身所具有的德行所产生的效果。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ'tɔ:riəsli] ['eksərsaɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['paʊər] , [ɪn] ['hi:lɪŋ] [ænd; ənd]

which	**they**	**notoriously**	**exercise**	**,**	**according**	**to**	**their**	**power**	**,**	**in**	**healing**	**and**
哪个	他们	臭名昭著	锻炼	,	根据	到	他们的	力量	,	在	康复	和

[kən'sɝ:vɪŋ] [hju:'meɪn] ['bɑ:dɪz] .

conserving	**Humane**	**bodies**	**.**
保护	人道	身体	.

他们凭借自身的力量，在治愈和保护人类身体方面发挥着臭名昭著的作用。

['ðerfɔ:r] , [sɪns] [ɔ:l] ['ʌðər] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [laɪt] , ['bi:ɪŋ] ['ɪgnərənt]

Therefore	**,**	**since**	**all**	**others**	**are**	**also**	**offended**	**at**	**the**	**Internal**	**Light**	**,**	**being**	**ignorant**
所以	,	自从	全部	其他的	是	还	被冒犯了	在	这	内部的	光	,	存在	无知

[ʌv; əv][ɔ:l] [əb'stru:s] [θɪŋz] ,

of	**all**	**abstruse**	**things**	**,**
的	全部	奥	事物	,

因此，由于其他人也因对深奥事物一无所知而对内在之光感到冒犯，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][aɪ] , [wɑ:nt][ðə; ði] ['saɪəns] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [seɪm] ['vɜ:rtʃʊ] [bi:; bi]

of	**which**	**you**	**,**	**or**	**I**	**,**	**want**	**the**	**Science**	**,**	**how**	**can**	**the**	**same**	**Virtues**	**be**
的	哪个	你	,	或者	我	,	想	这	科学	,	如何	能	这	相同的	美德	是

[di'dju:st] ['ɪntu:][ɑ:rt] ,

deduced	**into**	**art**	**,**
推断	进入	艺术	,

你我所追求的科学，如何才能将同样的德行推导出艺术中呢?

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] ?

according	**to**	**the**	**end**	**for**	**which**	**they**	**were**	**created**	**?**
根据	到	这	结尾	为了	哪个	他们	是	创建	?

根据它们被创造出的目的来看?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [laɪk] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪnstənst] .

A	**thousand**	**other**	**like**	**things**	**might**	**be**	**instanced**	**.**
一个	千	其他	喜欢	事物	可能	是	实例	.

类似的例子可能还有上千种。

[ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] ['splendər] [ɪn]['eɪndʒəlz] , [ðə; ði] ['kændər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

Although	**you**	**know**	**not**	**the**	**Splendour**	**in**	**Angels**	**,**	**the**	**Candour**	**in**	**the**	**Heavens**	**,**
虽然	你	知道	不是	这	辉煌	在	天使	,	这	坦率	在	这	天	,

虽然你不知道天使的光辉，也不知道天堂的坦诚，

[ðə; ði][ˌpɜ:rspɪ'kju:əti][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪn]['wɔ:tərz] , [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərz] [ɪn] ['flaʊərz] ,

the	**Perspicuity**	**in**	**the**	**Air**	**,**	**Limpitude**	**in**	**Waters**	**,**	**the**	**variety**	**of**	**Colours**	**in**	**Flowers**	**,**
这	明晰	在	这	空气	,	跛行	在	沃特斯	,	这	种类	的	颜色	在	花朵	,

空气的清澈，水的清澈，花朵的缤纷色彩，

['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] ['metlz] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɪn] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn]

hardness	**of**	**Metals**	**and**	**Stones**	**,**	**Proportion**	**in**	**Animals**	**,**	**the**	**Image**	**of**	**GOD**	**in**
硬度	的	金属	和	石头	,	部分	在	动物	,	这	图像	的	上帝	在

[rɪ'dʒenəreɪt] [men] ,

regenerate	**Men**	**,**
再生	男人	,

金属和石头的硬度，动物的比例，重生之人身上的上帝形象，

[feɪθ] [ɪn] [bɪ'li:vɝz] , [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði][soʊl] ; [jet] [ɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Faith	**in**	**Believers**	**,**	**and**	**Reason**	**in**	**the**	**Soul**	**;**	**yet**	**in**	**them**	**there**	**is**	**such**	**a**
信仰	在	信徒	,	和	原因	在	这	灵魂	;	然而	在	他们	那里	是	这样的	一个

['bju:ti] ,

beauty	**,**
美丽	,

信徒拥有信仰，灵魂拥有理性；然而，在他们之中却蕴藏着如此美妙的事物。

[æz; əz] [hæθ] [bɪn] ['θrʊli] [bɪ'held] , [ænd; ənd] ['fʊli] [noʊn] [baɪ] ['veri] [fju:] ['mɔ:təlz] .

as	**hath**	**been**	**throughly**	**beheld**	**,**	**and**	**fully**	**known**	**by**	**very**	**few**	**Mortals**	**.**
作为	有	到过	彻底地	观看	,	和	完全	已知	经过	非常	很少	凡人	.

这一点，只有极少数凡人能够彻底了解和亲眼目睹。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ðer; ðər][bi:; bi][soʊ]['poʊt(ə)nt][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] ,

Although	**in**	**the**	**Stone**	**of**	**Philosophers**	**there**	**be**	**so**	**potent**	**a**	**virtue**	**,**
虽然	在	这	石头	的	哲学家	那里	是	所以	强效	一个	美德	,

虽然贤者之石蕴含着如此强大的美德，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hæθ] [bɪn] [si:n] [baɪ][ˌem 'i:] ,

and	**the**	**same**	**hath**	**been**	**seen**	**by**	**me**	**,**
和	这	相同的	有	到过	已见	经过	我	,

我也亲眼见过。

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] ['eni] [mæn][tu:; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [maɪ]['praɪmeri] [skoʊp] ,

yet	**I**	**would**	**not**	**therefore**	**have**	**any**	**man**	**to**	**think**	**,**	**that**	**my**	**primary**	**Scope**	**,**
然而	我	会	不是	所以	有	任何	男人	到	思考	,	那	我的	基本的	范围	,

然而，我因此不会让任何人认为，我的主要范围是

[ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪz][tu:; tə] [pɜ-sweɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rði] , [ɔ:r] [ʌn'wɜ:rði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

and	**intention**	**,**	**is**	**to**	**perswade**	**the**	**worthy**	**,**	**or**	**unworthy**	**Sons**	**of**	**this**	**Age**	**,**
和	意图	,	是	到	说服	这	值得	,	或者	不配	儿子们	的	这	年龄	,

其目的在于劝服这个时代值得尊敬或不值得尊敬的人们。

[tu:; tə] ['leɪbər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] , [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] : [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ræðər] [di'hɔ:t] [ɔ:l] ,

to	**labour**	**in**	**this**	**work**	**,**	**no**	**,**	**not**	**at**	**all**	**:**	**but**	**I**	**shall**	**rather**	**dehort**	**all**	**,**
到	劳动	在	这	工作	,	不	,	不是	在	全部	:	但	我	将	相当	德霍特	全部	,

做这项工作需要付出辛勤劳动，不，一点也不需要；但我宁愿竭尽全力，

[ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rt] ,

and	**every**	**of**	**the**	**curious**	**Indagators**	**of**	**this**	**Art**	**,**
和	每一个	的	这	好奇的	调查员	的	这	艺术	,

以及所有对这门艺术充满好奇的探索者们，

[ðæt] [ðeɪ] ['sɪriəsli] [əb'steɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [moʊst] ['perələs] [ɑ:r'keɪnəm] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

that	**they**	**seriously**	**abstain**	**from**	**this**	**most**	**perilous**	**Arcanum**	**,**	**as**	**from**	**a**
那	他们	严重地	弃权	从	这	最多	危险的	奥秘	,	作为	从	一个

['sɜ:rt(ə)n]['sæŋktəm][sæŋk'tɔ:rəm] ;

certain	**Sanctum**	**Sanctorum**	**;**
肯定	圣所	圣所	;

他们要严肃地远离这件极其危险的秘术，如同远离某个至圣所一样；

[jeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [æd'mɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['stuːdiəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr'keɪnəm] , ['ækjərətli] [tuː; tə] [teɪk]
yea , **and** **I** **would** **admonish** **the** **Studious** **of** **this** **Arcanum** , **accurately** **to** **take**
是的 , 和 我 会 谏 这 好学的 的 这 奥秘 , 准确 到 拿
[hiːd] [tuː; tə][hɪm'self] ,
heed **to** **himself** ,
注意 到 他自己 ,

是的，我会告诫这位研习此秘术的学者，务必谨记自身所作所为。

[ænd; ənd] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərz] , [ænd; ənd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [fɔːls] [fɪ'lɒsəfəz] .
and **beware** **of** **the** **Lectures** , **and** **Association** **of** **false** **Philosophers** .
和 提防 的 这 讲座 , 和 协会 的 错误的 哲学家 .

并警惕假哲学家的讲座和协会。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['nætʃərələsts] , [ɔːr] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
But **I** **hope** **I** **shall** **satisfie** **the** **curious** **Naturalists** , **or** **investigators** **of** **Physical**
但 我 希望 我 将 满足 这 好奇的 自然学家 , 或者 调查人员 的 身体的
[ɑːr'keɪnəm] ,
Arcanums ,
奥秘 ,

但我希望我能满足那些好奇的博物学家或物理奥秘研究者的需求。

[baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['dɪskɔːrs] , [ɔːl] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn]
by **communicating** **and** **publishing** **in** **this** **present** **Discourse** , **all** **which** **passed** **between**
经过 沟通 和 出版 在 这 展示 话语 , 全部 哪个 通过了 之间
[ɪ'laɪəs] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
Elias **the** **Artist** ,
埃利亚斯 这 艺术家 ,

通过本次论述中的交流和发表，所有发生在艺术家埃利亚斯之间的信息，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] .
and **Me** , **touching** **the** **Nature** **of** **the** **Stone** **of** **Philosophers** .
和 我 , 接触 这 自然 的 这 石头 的 哲学家 .

而我，触摸到了哲人石的本质。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][æn; ən][enz] [mɔːr] [ɪ'fʌldʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːrbʌŋkl] :
For **that** **is** **an** **Ens** **more** **Effulgent** **than** **the** **Morning** , **or** **a** **Carbuncle** :
为了 那 是 一个 恩斯 更多的 光辉灿烂的 比 这 早晨 , 或者 一个 痈 :

因为那比晨曦更耀眼，或者比痈更耀眼：

[mɔːr] ['splendɪd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr][goʊld] : [mɔːr] [fer] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] , [ɔːr]['sɪlvər] :
more **splendid** , **than** **the** **Sun** , **or** **Gold** : **more** **fair** , **than** **the** **Moon** , **or** **Silver** :
更多的 灿烂 , 比 这 太阳 , 或者 金子 : 更多的 公平的 , 比 这 月亮 , 或者 银 :

比太阳或黄金更辉煌；比月亮或白银更美丽：

[soʊ] ['veri] - , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] , [ænd; ənd][moʊst]
so **very** **Recreable** , **and** **Amiable** , **was** **the** **sight** **of** **this** **Light** , **and** **most**
所以 非常 - , 和 可亲 , 曾是 这 视线 的 这 光 , 和 最多
['pliːzɪŋ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
pleasing **Object** **to** **me** ,
令人愉悦 目的 到 我 ,

这盏灯的景象真是赏心悦目，令人愉悦，对我来说也是最令人愉悦的景物。

[æz; əz][aʊt][ʌv; əv][maɪ]['ɪnwərd][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ə'blitəreitid] , [ɔːr] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ]['eni]
as **out** **of** **my** **inward** **Mind** , **it** **cannot** **be** **obliterated** , **or** **extinguished** **by** **any**
作为 出去 的 我的 向内 头脑 , 它 不能 是 彻底摧毁 , 或者 熄灭 经过 任何
[ə'blɪviən] ;
Oblivion ;
遗忘 ;

因为它源于我的内心，所以无法被任何遗忘所抹杀或消灭；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fætjueɪt] ['lɜːrnɪd] , [ɔːr] [ɪ'lɪtərət]

although	the	same	be	credited	by	none	of	the	fatuate	Learned	,	or	illiterate
虽然	这	相同的	是	已认可	经过	没有任何	的	这	肥大	学习	,	或者	文盲

['ɪgnərənt] ['æsɪz] ,

ignorant	Asses	,
无知	亚斯	,

虽然那些愚昧无知的学者或文盲蠢货都不相信这一点，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]['glɔːri]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] ['eləkwəns] .

and	such	as	glory	only	in	the	praise	of	ambitious	Eloquence	.
和	这样的	作为	荣耀	仅有的	在	这	称赞	的	雄心勃勃	口才	.

而这样的人只在雄辩的赞美中感到荣耀。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [mə'lɪgnənt] ['ʌlsəreɪtɪd] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [seɪf] [ænd; ənd]

For	in	this	malignant	ulcerated	age	of	the	world	,	nothing	is	so	safe	and
为了	在	这	恶性	溃疡	年龄	的	这	世界	,	没有什么	是	所以	安全的	和

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['kæləmniːz] ,

secure	from	Calumnies	,
安全的	从	诽谤	,

在这个充满恶意和污蔑的时代，没有什么能真正免受诽谤的侵害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [sens] ,

but	it	is	taken	in	a	wrong	Sense	,
但	它	是	已采取	在	一个	错误的	感觉	,

但它的意思是错误的。

[ænd; ənd] [pər'vɜːrtɪd] [ʌn'wəːðili] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][mæd] - - - .

and	perverted	unworthily	by	the	Idiotick	Ignorance	of	mad	-	brain'd	CacoZelots	.
和	变态	不值得	经过	这	白痴	无知	的	疯狂的	-	-	-	.

并被一群脑子进水的愚昧无知的疯子CacoZelots糟蹋了。

[soʊ] ['veri] ['fɑːr][duː][ɔːl] [ðiːz] [dɑːrk] - ['saɪtɪd] [men] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [ruːl] [ʌv; əv] ['verəti] ,

So	very	farr	do	all	these	dark	-	sighted	men	deviate	from	the	true	rule	of	Verity	,
所以	非常	法尔	做	全部	这些	黑暗的	-	目击者	男人	偏离	从	这	真的	规则	的	真理	,

这些目光短浅的人偏离真理的真正法则已经非常遥远了。

[æz; əz][ɪn] [sək'ses] [ʌv; əv][taɪm] , [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['erərz] , [wɪl] ['mɪzrəbli]

as	in	success	of	time	,	they	,	intangled	with	their	own	Errors	,	will	miserably
作为	在	成功	的	时间	,	他们	,	纠缠不清	和	他们的	自己的	错误	,	将要	惨痛地

[wɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪk'spaɪər] ;

wast	away	and	expire	;
浪费	离开	和	到期	;

随着时间的推移，他们将被自己的错误所束缚，最终悲惨地消亡；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traiəmfɪŋ] ['verəti] , [ʃæl; ʃəl]

but	our	Assertion	,	built	on	the	Eternal	Foundation	of	Triumphing	Verity	,	shall
但	我们的	断言	,	建造	在	这	永恒	基础	的	胜利	真理	,	将

[kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ,

continue	and	remain	,
继续	和	保持	,

但是，我们建立在永恒真理胜利基础上的主张，将继续并保持下去。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] ,

unto	the	Consummation	of	all	ages	,	without	diminution	,
到	这	圆房	的	全部	年龄	,	没有	减少	,

直到所有时代的终结，永不减损。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɑːrt][biː; bi][nɑːt] [jet] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['mɔːtəlz] .

although	this	art	be	not	yet	known	to	all	Mortals	.
虽然	这	艺术	是	不是	然而	已知	到	全部	凡人	.

虽然这种技艺尚未为所有凡人所知。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dept] [fɪ'lɒsəfəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æntiənt] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns]

For	the	Adept	Philosophers	,	according	to	the	antient	Faith	of	their	experience
为了	这	熟练	哲学家	,	根据	到	这	古代	信仰	的	他们的	经验

, [hæv; həv] [ə'fɝːmd] ,

,	have	affirmed	,
,	有	确认	,

根据他们经验中蕴含的古老信仰，精通此道的哲学家们已经肯定：

[ðæt] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɪstəri] ([wɪtʃ] ['meni] ['æŋkʃəs] [men] [hæv; həv] ['sɪnɪstrəsli] [sɔːt] ,

that	this	Natural	Mystery	(	which	many	anxious	men	have	sinistrously	sought	,
那	这	自然的	神秘	(	哪个	许多	焦虑的	男人	有	阴险地	寻求	,

这个自然奥秘（许多焦虑的人曾怀着险恶的目的去探寻它）

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd]) [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒə'hoʊvə] , ['sætərˌnaɪnliː] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

and	required	)	is	only	to	be	found	with	Jehovah	,	Saturninely	placed	in	the
和	必需的	)	是	仅有的	到	是	成立	和	耶和华	,	土星地	放置	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Centre	of	the	World	.
中心	的	这	世界	.

（并且是必需的）只有在耶和华那里才能找到，他位于世界的中心，如同土星一般。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [wiː; wi][prə'kleɪm] [ðoʊz] ['hæpi] , [huː] [teɪk] [ker] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ɑːrt]

In	the	mean	while	,	we	proclaim	those	happy	,	who	take	care	,	by	the	help	of	art
在	这	意思是	尽管	,	我们	宣布	那些	快乐的	,	WHO	拿	关心	,	经过	这	帮助	的	艺术

,

,
,

与此同时，我们向那些借助艺术关爱他人、幸福快乐的人致敬。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [wɑːʃ] [ðɪs] [kwiːn] , [ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ðə; ði]

how	they	may	wash	this	Philosophick	Queen	,	or	how	they	ought	to	circulate	the
如何	他们	可能	洗	这	哲学	女王	,	或者	如何	他们	应该	到	流通	这

['vɜːrdʒɪn] - - [ɜːrθ] ,

Virgin	-	Catholick	-	Earth	,
处女	-	天主教徒	-	地球	,

他们该如何清洗这位哲人女王，或者他们该如何传播圣母天主教地球?

[ɪn] ['fɪzɪkoʊ] - ['mædʒɪk(ə)l] ['krɪstəlaɪn] ['ɑːrtɪfɪs] , [æz; əz] - .

in	Physico	-	Magical	Crystalline	Artifice	,	as	Khunradus	.
在	物理	-	神奇	结晶体	技巧	,	作为	-	.

在物理魔法晶体工艺中，作为 Khunradus。

[dɪd] ; [ðeɪ] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kraʊnd] ,

did	;	they	only	,	and	none	others	besides	them	,	shall	see	the	Crowned	,
做过	;	他们	仅有的	,	和	没有任何	其他的	除了	他们	,	将	看	这	加冕	,

确实如此；只有他们，除他们之外的任何人都不能见到加冕者。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːrnəli] ['faɪəri] [kɪŋ] [ʌv; əv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['glæsi]

and	internally	fiery	King	of	Philosophers	,	coming	forth	from	his	Glassy
和	内部	火热	国王	的	哲学家	,	未来	前进	从	他的	玻璃状

['seplkər] ,

Sepulchre	,
坟墓	,

内心充满火焰的哲人王，从他的玻璃墓穴中走出，

[ɪn][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l]['faɪəri]['bɑːdi]['glɔːrɪfaɪd] , [mɔːr] [ðen] ['pɜːrfɪkt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði]

in	an	external	fiery	Body	glorified	,	more	then	perfect	with	all	the	Colours	in	the
在	一个	外部的	火热	身体	光荣的	,	更多的	然后	完美的	和	全部	这	颜色	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

在一个外部炽热的躯体中，它被荣耀，完美无瑕，拥有世间所有的色彩。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑ:rbʌŋkl] , [ɔ:r] [pər'spɪkjuəs] , [kəm'pækt][ænd; ənd] ['pɑ:ndərəs] ['krɪst(ə)l] , [ə; eɪ]

as	a	shining	Carbuncle	,	or	perspicuous	,	compact	and	ponderous	Crystal	,	a
作为	一个	灼灼	痈	,	或者	清晰的	,	袖珍的	和	沉重的	水晶	,	一个

['sæləmændər] [sp'ju:ɪŋ] [aʊt] ['wɔ:tərz] ,

Salamander	Spewing	out	Waters	,
蝾	喷涌而出	出去	沃特斯	,

如同闪闪发光的红宝石，或清晰、紧凑而沉重的水晶，如同喷水的蝾螈

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ˌðer'ʌv] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ['wɑ:ʃɪŋ] ['leprəs] ['metlz] , [æz; əz][aɪ][maɪ][self]

and	by	the	benefit	thereof	in	the	Fire	washing	Leprous	Metals	,	as	I	my	self
和	经过	这	益处	其中	在	这	火	洗涤	麻风病	金属	,	作为	我	我的	自己

[hæv; həv] [si:n] .

have	seen	.
有	已见	.

并且通过火洗法可以有效清除麻风金属，正如我亲眼所见。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:rt] ?

How	shall	they	see	the	Abyss	of	the	Spagyrick	Art	?
如何	将	他们	看	这	深渊	的	这	-	艺术	?

他们将如何看待意大利面艺术的深渊?

[wen] [æz; əz] [ðɪs] ['rɔɪəl] [ɑ:rt] [hæθ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [leɪn][hɪd] , [ænd; ənd] [bɪn] [əb'skɒnd; æb-][ɪn][ðə; ði]

when	as	this	Royal	Art	hath	so	long	lain	hid	,	and	been	absconded	in	the
什么时候	作为	这	皇家	艺术	有	所以	长的	莱恩	隐藏	,	和	到过	潜逃	在	这

['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] ,

Mineral	Kingdom	,
矿物	王国	,

鉴于这门皇家技艺已隐匿许久，并被囚禁于矿物王国之中，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['seɪfɪst][ʌv; əv][ɔ:l]['si:krət]['pleɪsɪz] , [fɔ:r; fər][soʊ]['veri] ['meni] ['jɪrz] ?

as	in	the	Safest	of	all	Secret	places	,	for	so	very	many	years	?
作为	在	这	最安全	的	全部	秘密	地方	,	为了	所以	非常	许多	年	?

就像在最安全的秘密场所里，已经存在了这么多年一样?

[ə'ʃʊrədli] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔ:dəb(ə)l] [ɑ:rt] , [ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['oʊnli][bɪ'hoʊld][ə; eɪ][laɪk] [flʌd]

Assuredly	the	Genuine	Sons	of	this	Laudable	Art	,	shall	not	only	behold	a	like	Flood
当然	这	真的	儿子们	的	这	值得称赞	艺术	,	将	不是	仅有的	看哪	一个	喜欢	洪水

[ʌv; əv] - ,

of	Numicius	,
的	-	,

可以肯定的是，这门值得称道的技艺的真正子弟，不仅会目睹类似努米修斯洪水般的景象，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌhɪrtu'fɔ:r] , [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['vi:nəs] , [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [əb'zɒlv]

in	which	Æneas	heretofore	,	by	the	command	of	Venus	,	washed	and	absolved
在	哪个	埃涅阿斯	此前	,	经过	这	命令	的	金星	,	洗过	和	赦免

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ,

from	his	Immortality	,
从	他的	不朽	,

其中，埃涅阿斯此前奉维纳斯之命，洗净并解除了他的不朽之身。

[wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɑ:d] ;

was	immediately	transformed	into	an	immortal	God	;
曾是	立即地	转变	进入	一个	不朽	上帝	;

瞬间化身为不朽的神;

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['lɪdiən] ['rɪvər] [ʌv; əv]['pæk'toʊləs][ɔ:l][træns'mju:tid]['ɪntu:][goʊld] ,

but	also	the	Lydian	River	of	Pactolus	all	transmuted	into	Gold	,
但	还	这	吕底亚	河	的	帕克托鲁斯	全部	转变	进入	金子	,

但帕克托罗斯的吕底亚河也全部变成了黄金。

[ænd; ənd] [haʊ] ['maɪdəs] - [wɑ:ʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] .

and	how	Midas	Mygdonius	washed	himself	in	the	same	.
和	如何	迈达斯	-	洗过	他自己	在	这	相同的	.

以及迈达斯·米格多尼乌斯是如何用同样的方法洗漱的。

['laɪkwaɪz] [ðoʊz] ['kændɪd] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rt] ,

Likewise	those	candid	Rivals	of	this	Art	,
同样地	那些	坦率	竞争对手	的	这	艺术	,

同样，那些坦率的艺术竞争对手们，

[ʃæl; ʃəl][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɔ:rdər][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['neɪkɪd][daɪ'ænə] , [ðə; ði]['faʊnt(ə)n]

shall	in	a	serious	order	behold	the	Bathing	-	place	of	naked	Diana	,	the	Fountain
将	在	一个	严肃的	命令	看哪	这	洗澡	-	地方	的	裸	戴安娜	,	这	喷泉

[ʌv; əv] [nɑ:r'sɪsəs] ,

of	Narcissus	,
的	纳西索斯	,

应庄严地瞻仰裸体狄安娜的沐浴处和纳西索斯喷泉，

[ænd; ənd] ['silə] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [wɪ'ðaʊt] ['gɑ:rmənts] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɜ:rvənt]

and	Scylla	walking	in	the	Sea	,	without	garments	,	by	reason	of	the	most	fervent
和	斯库拉	步行	在	这	海	,	没有	服装	,	经过	原因	的	这	最多	热切

[reɪz] [ʌv; əv][soʊl] :

Rayes	of	Sol	:
雷耶斯	的	索尔	:

斯库拉赤身裸体地行走在海中，这是因为太阳最炽热的光芒：

['pɑ:rtli]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] , [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][self] [kə'lektɪd] , [baɪ][ðə; ði]

partly	also	the	Blood	of	Pyramus	and	Thisbe	,	of	it	self	collected	,	by	the
部分	还	这	血	的	皮拉摩斯	和	提斯比	,	的	它	自己	集	,	经过	这

[help][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

help	of	which	,
帮助	的	哪个	,

其中一部分也是皮拉摩斯和提斯柏的鲜血，由他们自己收集而来，借助这些鲜血，

[waɪt] ['mʌlˌberi:z] [ɑ:r; ər] [tɪndʒd] ['ɪntu:] [red] ; ['pɑ:rtli]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə'doʊnɪs] ,

white	Mulberries	are	tinged	into	Red	;	partly	also	the	Blood	of	Adonis	,
白色的	桑葚	是	带点色调	进入	红色的	;	部分	还	这	血	的	阿多尼斯	,

白桑葚泛着红色；其中一部分也是阿多尼斯的鲜血。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['gɑ:dəs] ['vi:nəs] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv][ænɪmoʊnə] ; ['pɑ:rtli]

by	the	descending	Goddess	Venus	transformed	into	a	Rose	of	Anemona	;	partly
经过	这	下降	女神	金星	转变	进入	一个	玫瑰	的	海葵	;	部分

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['eɪdʒæks] ,

likewise	the	Blood	of	Ajax	,
同样地	这	血	的	阿贾克斯	,

由降临的女神维纳斯化作银莲花；部分亦如阿贾克斯之血所化。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [ðæt] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] [ðə; ði]['vaɪələt] ;

from	which	arose	that	most	beautiful	flower	the	Violet	;
从	哪个	出现	那	最多	美丽的	花	这	紫色	;

从中诞生了最美丽的花朵——紫罗兰；

['pɑ:rtli]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][sleɪn][baɪ]['dʒu:pɪtər] ['θʌndər] - [boʊlt] ;

partly	also	the	Blood	of	the	Giants	slain	by	Jupiters	thunder	-	bolt	;
部分	还	这	血	的	这	巨人队	被杀	经过	木星	雷	-	螺栓	;

部分也是被朱庇特雷霆击杀的巨人的鲜血；

['pɑːrtli]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['ælθiə] , [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɔːf][hɜːr; hər]['goʊldən] ['vɛstmɛnts] ;

partly	also	the	Shed	Tears	of	Althea	,	when	she	put	off	her	Golden	Vestments	;
部分	还	这	棚	眼泪	的	阿尔西娅	,	什么时候	她	放	离开	她	金的	圣职	;

部分原因也是阿尔西娅脱下金色长袍时流下的眼泪；

[ænd; ənd]['pɑːrtli][ðə; ði][drɑːps] , [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'kɒkt] ['wɔːtər][ʌv; əv][mi'diə] ,

and	partly	the	Drops	,	which	fell	from	the	decocted	Water	of	Medea	,
和	部分	这	滴	,	哪个	跌倒	从	这	煎过的	水	的	美狄亚	,

还有一部分是从煎煮过的美狄亚之水中滴落的水滴。

[baɪ] [wɪtʃ] [griːn] [θɪŋz] [ɪ'midiətli] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; ['pɑːrtli]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] -

by	which	green	things	immediatly	sprang	out	of	the	Earth	;	partly	also	the	cocted
经过	哪个	绿色的	事物	立即	弹簧	出去	的	这	地球	;	部分	还	这	-

['poʊʃ(ə)n][ʌv; əv][mi'diə] ,

Potion	of	Medea	,
药水	的	美狄亚	,

藉此，大地立刻长出了绿色植物；部分原因也与美狄亚配制的药剂有关。

[meɪd] [ʌv; əv] ['veriəs] [hɜːrb] , ['gæðərd] ['ɔːlweɪz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [fʊl] [muːn] ,

made	of	various	Herbs	,	gathered	always	three	dayes	before	full	Moon	,
制成	的	各种各样的	草药	,	聚集	总是	三	天	前	满的	月亮	,

由多种草药制成，这些草药总是在满月前三天采摘。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]['dʒeɪsn][eɪdʒd]['fɑːðər] ; ['pɑːrtli]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [liːvz] , [baɪ][ðə; ði][tæst][ʌv; əv]

for	the	cure	of	Jasons	aged	Father	;	partly	also	those	Leaves	,	by	the	tast	of
为了	这	治愈	的	杰森	老年人	父亲	;	部分	还	那些	树叶	,	经过	这	味道	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

为了治愈杰森年迈的父亲；也部分是为了那些叶子，尝一尝，

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['neptjuːn,'neptuːn] ; ['pɑːrtli]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

the	nature	of	Gaucus	was	changed	into	Neptune	;	partly	also	the	Exprest
这	自然	的	-	曾是	已更改	进入	海王星	;	部分	还	这	表达

[dʒuːs][ʌv; əv]['dʒeɪsn] ,

Juice	of	Jason	,
汁	的	杰森	,

高克斯的本质变成了海王星；部分原因也是杰森的特快果汁。

[baɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - , [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['goʊldən]

by	the	benefit	of	which	,	he	,	in	the	Land	of	Cholcons	,	received	the	Golden
经过	这	益处	的	哪个	,	他	,	在	这	土地	的	-	,	已收到	这	金的

[fliːs] ,

Fleece	,
羊毛	,

凭借此，他在乔尔孔斯之地获得了金羊毛。

['æftərwərd][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðæt] , [kəm'pliːtli] [ɑːrmd] , [hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːld] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

afterward	by	reason	of	that	,	compleatly	armed	,	he	fought	in	the	Feild	of	Mars	,
之后	经过	原因	的	那	,	完全	武装	,	他	战斗	在	这	菲尔德	的	火星	,

后来，正因如此，他全副武装地参加了战神战场。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] [laɪf] ; ['pɑːrtli]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ,

not	without	the	hazard	of	Life	;	partly	also	the	Garden	of	the	Hesperides	,
不是	没有	这	冒险	的	生活	;	部分	还	这	花园	的	这	赫斯珀里得斯	,

并非没有人生的风险；部分原因也与赫斯珀里得斯花园有关。

[wer] ['goʊldən] ['æplz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ;

where	Golden	Apples	may	be	gathered	from	the	Trees	;
在哪里	金的	苹果	可能	是	聚集	从	这	树木	;

在树上可以采摘到金苹果的地方；

['pɑːrtli]['ɔːlsoʊ] [hi'pɔməniːz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstəri][wɪð; wɪθ][ˌætə'læntə] , [ænd; ənd] ['steɪɪŋ]

partly	also	Hippomenes	running	for	the	Mastery	with	Atalanta	,	and	staying
部分	还	希波墨涅斯	跑步	为了	这	精通	和	亚特兰大	,	和	入住

[hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

her	Course	,
她	课程	,

部分原因也是希波墨涅斯与阿塔兰忒一起奔向大师之路，并坚持走完她的航程。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [θriː] ['goʊldən] ['æplz] , [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv]['viːnəs] ;

and	so	overcoming	her	with	three	Golden	Apples	,	the	Gifts	of	Venus	;
和	所以	克服	她	和	三	金的	苹果	,	这	礼物	的	金星	;

于是，他用三个金苹果——维纳斯的礼物——战胜了她；

['pɑːrtli]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ʌv; əv] ['sɛfələs] , ['pɑːrtli]['ɔːlsoʊ]['rɔmjuləs] [træns'fɔːmd] [baɪ]['dʒuːpɪtər]

partly	also	the	Aurora	of	Cephalus	,	partly	also	Romulus	transformed	by	Jupiter
部分	还	这	极光	的	头颅	,	部分	还	罗穆卢斯	转变	经过	木星

['ɪntuː][ə; eɪ][gɑːd] ;

into	a	God	;
进入	一个	上帝	;

一部分是刻法罗斯的曙光女神，一部分是朱庇特将罗穆卢斯变成神的故事；

['pɑːrtli]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['sizər] , [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['viːnəs] , [træns'fɪgjəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

partly	also	the	Soul	of	Julius	Cæsar	,	by	the	Goddess	Venus	,	transfigured	into	a
部分	还	这	灵魂	的	尤利乌斯	凯撒	,	经过	这	女神	金星	,	变形	进入	一个

['kɑːmɪt] ,

Comet	,
彗星	,

一部分也是尤利乌斯·凯撒的灵魂，被女神维纳斯化作彗星。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ; ['pɑːrtli]['ɔːlsoʊ]['paɪθɑːn] , ['dʒuːnoʊz]['sɜːrpənt] ,

and	placed	among	the	Stars	;	partly	also	Python	,	Juno's	Serpent	,
和	放置	之中	这	星星	;	部分	还	Python	,	朱诺的	蛇	,

并被置于群星之中；部分也指巨蟒（Python），朱诺之蛇。

[ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːtrɪd] [ɜːrθ] (['æftər] - [flʌd]) [meɪd] [hɑːt][baɪ][ðə; ði] [reɪz]

arising	out	of	the	putrid	Earth	(	after	Deucalions	Flood	)	made	hot	by	the	Rayes
产生	出去	的	这	腐烂的	地球	(	后	-	洪水	)	制成	热的	经过	这	雷耶斯

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

of	the	Sun	;
的	这	太阳	;

从（丢卡利翁洪水之后）被太阳光线加热的腐臭大地中诞生；

['pɑːrtli]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [wɪʧ] [mi'diə] ['kɪndld] ['sev(ə)n] [laɪts] ; ['pɑːrtli]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

partly	also	the	Fire	,	with	which	Medea	kindled	seven	Lights	;	partly	also	the
部分	还	这	火	,	和	哪个	美狄亚	点燃	七	灯	;	部分	还	这

[muːn] ,

Moon	,
月亮	,

一部分也来自火，美狄亚用火点燃了七盏灯；一部分也来自月亮，

[ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ; ['pɑːrtli]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['wɪðərd] ['ɑːlɪv] [brænʧ] , [ə; eɪ]

inflamed	by	the	burning	of	Phæton	;	partly	also	the	Withered	Olive	Branch	,	a
发炎的	经过	这	燃烧	的	菲顿	;	部分	还	这	干枯	橄榄	分支	,	一个

[nuː] ;

new	;
新的	;

因法顿之火而燃起；部分原因也是枯萎的橄榄枝，一种新的；

['flɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [fruːt] ; [jeɪ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['tendər] ['ɑːlɪv] [triː] ;

flourishing	and	bearing	Fruit	;	yea	,	becoming	a	new	and	tender	Olive	Tree	;
芊芊	和	轴承	水果	;	是的	,	成为	一个	新的	和	投标	橄榄	树	;

['pɑːrtli]['ɔːlsoʊ][ɑːr'keɪdiə] ,

partly	also	Arcadia	,
部分	还	阿卡迪亚	,

繁茂结果；是的，变成了一棵新生而嫩绿的橄榄树；部分也指阿卡迪亚。

[wer] ['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][wɔːk] ; ['pɑːrtli]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] ,

where	Jupiter	was	wont	to	walk	;	partly	also	the	Habitation	of	Pluto	,
在哪里	木星	曾是	惯于	到	走	;	部分	还	这	居住地	的	冥王星	,

木星曾经行走的地方；冥王星的部分居所也在这里。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wer'ʌv] [leɪ] [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] ['sɜːrbərəs] ; & ['ɔːlsoʊ]['pɑːrtli] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ,

at	the	Gate	whereof	lay	the	Three	-	headed	Cerberus	;	&	also	partly	that	Mountain	,
在	这	门	其中	躺	这	三	-	标题	地狱犬	;	&	还	部分	那	山	,

在三头地狱犬盘踞的大门处；以及那座山的一部分，

[wer] ['həːkjuliːz] [bəːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['membər] , [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] , [ə'pɑːn] [wʊd] ,

where	Hercules	burned	all	his	Members	,	received	from	the	Mother	,	upon	Wood	,
在哪里	赫拉克勒斯	烧伤	全部	他的	成员	,	已收到	从	这	母亲	,	之上	木头	,

赫拉克勒斯将他从母亲那里得到的所有器官，都烧在了木头上。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'bʌstəbəl] [ɪn]['faɪər] ,

but	the	Parts	of	the	Father	remained	Fixed	,	and	incombustible	in	Fire	,
但	这	部分	的	这	父亲	剩余	固定的	,	和	不可燃	在	火	,

但父神的各个部分仍然固定不变，并且在火中也不会燃烧。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌz; wəz]

and	nothing	of	his	Life	was	destroyed	,	but	he	,	at	length	,	was
和	没有什么	的	他的	生活	曾是	损毁	,	但	他	,	在	长度	,	曾是

[træns'mjuːtid]['ɪntuː][ə; eɪ][gɑːd] .

transmuted	into	a	God	.
转变	进入	一个	上帝	.

他的生命没有丝毫消逝，最终却化身为神。

['laɪkwaɪz] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðoʊz] ['dʒɜːmənz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [truː] [fɪ'lɒsəfəz] , [huː]

Likewise	we	will	not	forget	those	Germans	,	the	Sons	of	true	Philosophers	,	who
同样地	我们	将要	不是	忘记	那些	德国人	,	这	儿子们	的	真的	哲学家	,	WHO

[ɛntɚd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] ,

entred	into	a	Country	-	house	,
已输入	进入	一个	国家	-	房子	,

同样，我们也不会忘记那些德国人，那些真正的哲学家之子，他们走进了一座乡间别墅。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [huːz] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [pjʊr]

at	length	transformed	into	a	Temple	,	whose	Covering	was	made	of	pure
在	长度	转变	进入	一个	寺庙	,	谁	覆盖	曾是	制成	的	纯的

[goʊld] .

Gold	.
金子	.

最终变成了一座寺庙，其外墙由纯金制成。

['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ]['kænɑːt] [tʃuːz] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [jet] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃn] , [seɪ]

Certainly	,	I	cannot	choose	,	but	must	yet	once	more	with	acclamation	,	say
当然	,	我	不能	选择	,	但	必须	然而	一次	更多的	和	欢呼	,	说

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dept] :

with	the	Adept	:
和	这	熟练	:

当然，我无法做出选择，但我必须再次欣然接受，与这位大师一同说道：

[oʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [θraɪs] ['hæpi] [ɪz] [ðæt] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , [huː] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l]

O	happy	,	and	thrice	happy	is	that	Artificer	,	who	by	the	most	merciful
哦	快乐的	,	和	三次	快乐的	是	那	工匠	,	WHO	经过	这	最多	仁慈

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

benediction	of	the	highest	,
祝福	的	这	最高	,

哦，那位工匠是多么幸福啊，多么幸福啊，他蒙受至高无上的主最仁慈的祝福，

[dʒə'hoʊvə] [pə'sjuːz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kən'fekt] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðæt] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Jehovah	pursues	the	Art	of	Confecting	,	and	preparing	that	(	as	it	were	,
耶和华	追寻	这	艺术	的	糖果	,	和	准备	那	(	作为	它	是	,

[dɪ'vaɪn]) [sɔːlt] ,

Divine	)	Salt	,
神圣的	)	盐	,

耶和华追求制作圣物的艺术，并准备那（如同神圣的）盐，

[baɪ][ðə; ði] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] , [ɔːr]['mɪnərəl]['bɑːdi] , [ɪz] [kə'rʌptɪd] ,

by	the	Efficacious	Operation	of	which	,	a	Metallick	,	or	Mineral	body	,	is	corrupted	,
经过	这	有效的	手术	的	哪个	,	一个	金属	,	或者	矿物	身体	,	是	腐败的	,

通过这种有效的操作，金属或矿物体会被腐蚀。

[dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [daɪz] ; [jet] [ðə; ði] [soʊl] [ˌðer'ʌv] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ri'vaivd] ,

destroyed	,	and	dyes	;	yet	the	Soul	thereof	is	in	the	mean	while	revived	,
损毁	,	和	染料	;	然而	这	灵魂	其中	是	在	这	意思是	尽管	复活	,

被摧毁，枯萎；然而，其灵魂却在此期间复活了。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːdi] .

to	a	glorious	Resurrection	of	a	Philosophick	Body	.
到	一个	辉煌	复活	的	一个	哲学	身体	.

为哲学身体的荣耀复活。

[jeɪ] , [aɪ] [seɪ] , [moʊst] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [prerz] ,

Yea	,	I	say	,	most	happy	is	the	Son	of	that	man	,	who	,	by	his	Prayers	,
是的	,	我	说	,	最多	快乐的	是	这	儿子	的	那	男人	,	WHO	,	经过	他的	祈祷	,

是的，我说，最幸福的莫过于那位因祈祷而得救的人的儿子。

[əb'teinz] [ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv][aːts] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .

obtains	this	Art	of	Arts	,	unto	the	glory	of	GOD	.
获得	这	艺术	的	艺术	,	到	这	荣耀	的	上帝	.

获得这艺术中的艺术，是为了荣耀上帝。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] ['mɪstəri] [kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [noʊ] ['ʌðər] [wei] ,

For	it	is	most	certain	,	that	this	Mystery	can	be	known	no	other	way	,
为了	它	是	最多	肯定	,	那	这	神秘	能	是	已知	不	其他	方式	,

因为可以肯定的是，这个奥秘只能通过这种方式才能被了解。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [drɔːn] [ænd; ənd][ɪm'baɪbd][frʌm; frəm][gɑːd] , [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['fauntinz] .

unless	it	be	drawn	and	imbibed	from	GOD	,	the	Fountain	of	Fountains	.
除非	它	是	绘制	和	吸收	从	上帝	,	这	喷泉	的	喷泉	.

除非是从万泉之泉——上帝那里汲取和吸收。

['ðerfɔːr] , [let] ['evri] ['sɪriəs] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'estɪməb(ə)l][ɑːrt][dʒʌdʒ] , [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk]

Therefore	,	let	every	serious	Lover	of	this	inestimable	Art	judge	,	that	the	whole	work
所以	,	让	每一个	严肃的	情人	的	这	不可估量	艺术	法官	,	那	这	所有的	工作

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][rɪ'kwaɪərd] ,

of	him	required	,
的	他	必需的	,

因此，每一位真正热爱这门无价艺术的人都应该这样判断：他全部的作品都需要……

[ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [truː] [feɪθ] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

is	,	that	he	constantly	,	with	the	prayer	of	true	faith	,	in	all	his	labour	,
是	,	那	他	不断地	,	和	这	祷告	的	真的	信仰	,	在	全部	他的	劳动	,

也就是说，他在一切劳作中，都不断地以真诚的信仰祈祷。

[ɪm'plɔːr] [ænd; ənd] [sɑlɪsaɪt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] .

implore	and	solicite	the	Divine	Grace	of	the	Holy	Spirit	.
恳求	和	请求	这	神圣的	优雅	的	这	圣	精神	.

恳求圣灵的神圣恩典。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['mænər] [ʌv; əv] [gɑːd] [ə'loʊn] [ɪz] , ['kændɪdli] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] , ['iːðər] ['miːdiətli] [ɔːr] [ɪ'miːdiətli] ,

For	the	solemn	manner	of	GOD	alone	is	,	candidly	and	liberally	,	either	mediately	or	immediately	,
为了	这	庄严	方式	的	上帝	独自的	是	,	坦率地说	和	慷慨地	,	任何一个	立即	或者	立即地	,

因为唯有上帝庄严的方式，坦率而慷慨地，无论是通过间接的方式还是直接的方式，

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] , [tuː; tə] [nʌn] , [ən'les] [tuː; tə] ['kændɪd] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [ɪndʒiniːz] ['oʊnli] .

to	communicate	his	gifts	and	benefits	,	to	none	,	unless	to	candid	and	liberal	Ingenies	only	.
到	交流	他的	礼物	和	好处	,	到	没有任何	,	除非	到	坦率	和	自由主义	工程	仅有的	.

他将自己的天赋和好处告知他人，除非是坦诚开明的英格尼。

[ɪn] [ðɪs] ['hoʊli] [weɪ] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] ['paɪəti] , [ɔːl] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [aːts] , [faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [siːk] ,

In	this	holy	way	of	practical	Piety	,	all	Inquisitors	of	profound	Arts	,	find	what	they	seek	,
在	这	圣	方式	的	实际的	虔诚	,	全部	审判官	的	深刻的	艺术	,	寻找	什么	他们	寻找	,

在这种神圣的实践虔诚之道中，所有深奥技艺的探索者都能找到他们所寻求的。

[wen] [ðeɪ] , [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] , ['eksərsaɪz] [ðəm'selvz] [ˌθiːə'sɒfɪkli] [baɪ] ['sɑːlətəri] ['kɔləkwiz] [wɪð; wɪθ] [dʒə'hoʊvə] ,

when	they	,	in	their	work	,	exercise	themselves	Theosophically	by	solitary	Colloquies	with	Jehovah	,
什么时候	他们	,	在	他们的	工作	,	锻炼	他们自己	神智学	经过	孤	研讨会	和	耶和华	,

当他们工作时，通过与耶和华进行单独的对话，以神智学的方式锻炼自己，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maʊθ] , [rɪ'lɪdʒəsli] .

with	a	pure	Heart	and	Mouth	,	religiously	.
和	一个	纯的	心	和	嘴	,	宗教地	.

以纯洁的心灵和口舌，虔诚地。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sə'faiə] , [ɪn'diːd] , ['wɪlɪŋli] [im'breisiz] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] , ['prezəntɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

For	the	Heavenly	Sophia	,	indeed	,	willingly	embraces	our	friendship	,	presenting	,	and	offering	to	us	,
为了	这	天上	索菲亚	,	的确	,	心甘情愿	拥抱	我们的	友谊	,	呈现	,	和	提供	到	我们	,

天上的索菲亚确实欣然接受我们的友谊，向我们展示并奉献，

[hɜːr; hər] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] - , [moʊst] [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] .

her	inexhaustible	Rivolets	,	most	full	of	gracious	goodness	and	benevolence	.
她	取之不尽的	-	,	最多	满的	的	亲切	善良	和	仁	.

她源源不断的溪流，充满了仁慈和善良。

[bʌt; bət] , ['hæpi] [ɪz] [hiː; hi] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [weɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [wɔːk] ,

But	,	happy	is	he	,	to	whom	the	Royal	way	,	in	which	he	is	to	walk	,
但	,	快乐的	是	他	,	到	谁	这	皇家	方式	,	在	哪个	他	是	到	走	,

但是，有幸走上王道的人，是多么幸福啊！

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn]['ekspɜːrt][ɪn] [ðɪs] [ɑːr'keɪnəm] .

shall	be	shown	by	some	One	expert	in	this	Arcanum	.
将	是	所示	经过	一些	一	专家	在	这	奥秘	.

这将由精通此奥秘的某位专家来揭示。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] ['presɪdʒ] [tuː; tə][maɪ][self] ,

I	seem	to	presage	to	my	self	,
我	似乎	到	预示	到	我的	自己	,

我似乎在对自己预示着什么，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['iːkwəli] ['sætɪsfaɪd][ɔːl] ['riːdɚz] [ɪn] [ðɪs] ['prefəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

that	I	have	not	equally	satisfied	all	Readers	in	this	Preface	;	but	it	is	,
那	我	有	不是	同样地	使满意	全部	读者	在	这	前言	;	但	它	是	,

我承认，我在这篇序言中并没有让所有读者都满意；但是，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][æn; ən][ɑːrt] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][maɪ][self] ;

as	if	I	did	presume	to	teach	them	an	Art	,	unknown	to	my	self	;
作为	如果	我	做过	怙	到	教	他们	一个	艺术	,	未知	到	我的	自己	;

仿佛我竟敢教他们我自身都不了解的技艺；

[jet] [aɪ][hoʊp] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

yet	I	hope	better	of	the	greatest	part	of	them	.
然而	我	希望	更好的	的	这	最	部分	的	他们	.

但我希望他们中的大多数人能做得更好。

[fɔːr; fər][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz] , ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] .

For	my	intention	was	,	only	to	relate	to	you	a	certain	History	.
为了	我的	意图	曾是	,	仅有的	到	涉及	到	你	一个	肯定	历史	.

我的目的只是想向你们讲述一段历史。

['ðerfɔːr] , [drɪŋk] , [maɪ] [frendz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪəlɔːg] , [ɔːr] ['sprɪŋɪŋ] ['kɑːləkwi] ,

Therefore	,	Drink	,	my	Friends	,	of	the	following	Dialogue	,	or	Springing	Colloquy	,
所以	,	喝	,	我的	朋友们	,	的	这	下列的	对话	,	或者	弹簧	对话	,

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

presented	by	me	,
呈现	经过	我	,

因此，各位朋友，请畅饮我所呈现的以下对话，或称即兴对话：

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [wel] , [ðæt] [ðens] [juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] [ə'leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv][jʊr; jər]

wishing	you	well	,	that	thence	you	may	satisfie	,	and	allay	all	the	Thirst	of	your
祝	你	出色地	,	那	因此	你	可能	满足	,	和	巷	全部	这	口渴	的	你的

[θəːstɪŋ] [maɪndz] :

Thirsting	Minds	:
口渴	思想	:

祝您一切顺利，愿您能满足并消除心灵的渴求：

[fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [wɪsdoʊm] ,

for	I	doubt	not	in	the	least	,	but	that	this	Study	of	Divine	Wisdome	,
为了	我	怀疑	不是	在	这	至少	,	但	那	这	学习	的	神圣的	智慧	,

我丝毫不怀疑，这本《神圣智慧研究》

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [swiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæn; ðən] ['nektər] [ænd; ənd][æm'broʊʒə] .

will	be	more	sweet	to	you	,	than	Nectar	and	Ambrosia	.
将要	是	更多的	甜的	到	你	,	比	花蜜	和	安布罗西亚	.

对你来说，它将比花蜜和琼浆更甜美。

[noʊ] ['ʌðər] [wɪl] [aɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [noʊ] ['ʌðər] [hæv; həv][aɪ] ['kɑːmən] , [ðen] [ðæt] [ʌv; əv][dʒu'laɪ] . -

No	other	will	I	communicate	,	no	other	have	I	common	,	then	that	of	Jul	.	Cæs
不	其他	将要	我	交流	,	不	其他	有	我	常见的	,	然后	那	的	七月	.	-

.

:

.

除了尤利乌斯·凯斯之外，我不会与其他人交流，我也没有其他共同之处。

['skælɪdʒər] :
Scaliger **:**
斯卡利杰 :

斯卡利杰:

[ðə; ði][end] , [ʌv; əv] ['waɪzmɛn] , [ɪz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [wɪsdoʊm] : [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
The **End** **,** **of** **Wisemen** **,** **is** **the** **Communication** **of** **Wisdome** **:** **according** **to** **that**
这 结尾 , 的 智者 , 是 这 沟通 的 智慧 : 根据 到 那
[ʌv; əv] ['gregəri] - :
of **Gregory** **Nyßen** **:**
的 格雷戈里 - :

智者的终结，即智慧的交流：根据格里高利·尼森的说法：

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [gʊd] , [ɪn] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [seɪm] ['veri] ['wɪlɪŋli] [kə'mjuːnikeits] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə]
He **who** **is** **Good** **,** **in** **Nature** **,** **the** **same** **very** **willingly** **communicates** **his** **Goods** **to**
他 WHO 是 好的 , 在 自然 , 这 相同的 非常 心甘情愿 沟通 他的 商品 到
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

品性善良的人，天性善良，乐于将自己的善良传递给他人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [gʊd] [men] , [tuː; tə][biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] .
For **it** **is** **the** **part** **of** **good** **Men** **,** **to** **be** **profitable** **to** **others** **.**
为了 它 是 这 部分 的 好的 男人 , 到 是 有利可图 到 其他的 .

因为帮助他人是善良之人的职责。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['daɪvərz] - [men][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['verəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr'keɪnəm] , [ə'mʌŋ]
Divers **Ilustrious** **men** **have** **written** **touching** **the** **Verity** **of** **this** **Arcanum** **,** **among**
潜水员 - 男人 有 书面 接触 这 真理 的 这 奥秘 , 之中
[ðiːz] ,
these **,**
这些 ,

许多杰出人士都曾著述论述过此秘术的真谛，其中包括:

[teɪk] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] .
take **the** **Sayings** **of** **some** **of** **them** **,** **as** **follows** **.**
拿 这 谚语 的 一些 的 他们 , 作为 跟随 .

摘录他们中的一些人的格言如下。

[ˌpærə'sɛlsəs]
PARACELSUS
帕拉塞尔苏斯

帕拉塞尔苏斯

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] .
In **his** **Book** **Of** **the** **Signature** **of** **Natural** **things** **.**
在 他的 书 的 这 签名 的 自然的 事物 .

在他的《自然事物特征之书》中。

[ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['nætʃərələsts] , [ɪz][ə; eɪ] , [truː] [saɪn] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [træns'mjʊtətɪv] ['vɜːrtʃuː]

The	Tincture	of	Naturalists	,	is	a	,	true	sign	,	that	by	the	transmutative	virtue
这	酊剂	的	自然学家	,	是	一个	,	真的	符号	,	那	经过	这	转化	美德

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

自然学家酊剂，是一个真实的标志，表明凭借其转化作用，

[ɔːl] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['metlz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [vɪz] .

all	imperfect	Metals	are	changed	,	viz	.
全部	不完善	金属	是	已更改	,	即	.

所有不完美的金属都会发生变化，即：

[ðə; ði] [waɪt] ['ɪntuː]['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['ɪntuː][ðə; ði][best][goʊld] ,

the	White	into	Silver	,	and	the	Red	into	the	best	Gold	,
这	白色的	进入	银	,	和	这	红色的	进入	这	最好的	金子	,

将白色变成银色，将红色变成最好的金色。

[ɪf] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [wel] [prɪ'perd] , [biː; bi][in'dʒektid][ə'pɑːn][ðə; ði]

if	an	exceeding	small	part	of	this	Medicine	well	prepared	,	be	injected	upon	the
如果	一个	超过	小的	部分	的	这	药品	出色地	准备	,	是	注射	之上	这

['met(ə)l] ,

Metal	,
金属	,

如果将极少量制备好的这种药物注射到金属上，

[waɪl] [ɪn][flʌks][ɪn][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] , & [siː] .

while	in	flux	in	a	Crucible	,	&	c	.
尽管	在	通量	在	一个	坩	,	&	c	.

在熔炉中处于变化之中，等等。

[ðə; ði] [seɪm] .

The	same	.
这	相同的	.

相同。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][æstrəm] [ʌv; əv] ['metlz] [ˌəuvə'kʌmz] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪθ] ['ɪntuː]

For	the	invincible	Astrum	of	Metals	overcomes	all	things	,	and	changeth	into
为了	这	无敌	星体	的	金属	克服	全部	事物	,	和	改变	进入

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][self] ,

a	Nature	like	it	self	,
一个	自然	喜欢	它	自己	,

因为无敌的金属星体能够战胜一切，并转化为与自身相似的自然形态。

& [siː] . [ðɪs] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɪz] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['betər] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] ,

&	c	.	This	Gold	and	Silver	is	more	noble	,	and	better	,	than	those	,
&	c	.	这	金子	和	银	是	更多的	高贵	,	和	更好的	,	比	那些	,

等等。这种金银比那些更高贵、更好。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][dʌg] [aʊt][ʌv; əv] [maɪnz] ; [fɔːr; fər] [mə'dɪsɪnl] [ɑːr'keɪnəm][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd]

which	are	dug	out	of	Metallick	Mines	;	for	Medicinal	Arcanums	to	be	prepared
哪个	是	挖	出去	的	金属	矿山	;	为了	药用	奥秘	到	是	准备

[ˌðer'frʌm] .

therefrom	.
由此	.

从金属矿中开采出来的；用于制备药用秘药。

[ðə; ði] [seɪm] .

The	same	.
这	相同的	.

相同。

['ðerfɔ:r] , [aɪ] [seɪ] ['evri] - , [wɪtʃ] [hæθ] [ðə; ði] [æstrəm] [ʌv; əv] [goʊld] ,
Therefore , I say every Alchimist , which hath the Astrum of Gold ,
所以 , 我 说 每一个 - , 哪个 有 这 星体 的 金子 ,

因此，我说，每一位拥有黄金星辰的炼金术士，

[ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tɪndʒ] [ɔ:l] [red] ['metlz] ['ɪntu:] [goʊld] , & [si:] .
is able to tinge all Red Metals into Gold , & c .
是 有能力的 到 色调 全部红色的 金属 进入 金子 , & c .

能够将所有红色金属染成金色，等等。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

['aʊər; ɑ:r] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [goʊld] [hæθ] - [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [self] , [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [moʊst] [fɪkst] ,
Our Tincture of Gold hath Astrums in it self , is a Substance most fixed ,
我们的 酊剂 的 金子 有 - 在 它 自己 , 是 一个 物质 最多 固定的 ,

我们的金酊本身含有星体，是一种极其稳定的物质。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ɪ'mju:təb(ə)l] .
and in multiplication immutable .
和 在 乘法 不可更改的 .

并且在乘法运算中是不变的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊdər] , [hæv] [ə; eɪ] ['kʌlər] [moʊst] [red] , ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['sæfrən] , [jet] [ɪts] [hoʊl]
It is a Powder , haveing a colour most red , almost like Saffron , yet its whole
它 是 一个 粉末 , 拥有 一个 颜色 最多 红色的 , 几乎 喜欢 藏红花 , 然而 它是 所有的
['kɔ:rpərəl] ['sʌbstəns] ,
Corporal Substance ,
下士 物质 ,

它是一种粉末，颜色呈深红色，几乎像藏红花一样，但它的全部物质，

[ɪz] ['lɪkwɪd] [æz; əz] ['rɑ:zn] , [pər'spɪkjuəs] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] , ['brɪt(ə)l] [æz; əz] [glæs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər]
is liquid as Rosin , perspicuous as Crystal , brittle as Glass , of the colour
是 液体 作为 松香 , 清晰的 作为 水晶 , 脆 作为 玻璃 , 的 这 颜色
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ru:bi] ,
of a Rubie ,
的 一个 鲁比 ,

它像松香一样呈液态，像水晶一样清澈，像玻璃一样易碎，颜色像红宝石一样鲜艳。

[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋ] - , & [si:] .
and exceeding poaderous , & c .
和 超过 - , & c .

以及极其粗暴等等。

['ɔ:lsoʊ] [ri:d] [ˌpærə'sɛlsəs] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] .
Also read Paracelsus his Heaven of Philosophers .
还 读 帕拉塞尔苏斯 他的 天堂 的 哲学家 .

另请阅读帕拉塞尔苏斯的《哲人天堂》。

['laɪkwaɪz] , [ˌpærə'sɛlsəs] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [bʊk] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænzmju:'teɪʃn; ˌtrænsmju:'teɪʃn] [ʌv; əv]
Likewise , Paracelsus his Seventh Book , Of the Transmutation of
同样地 , 帕拉塞尔苏斯 他的 第七 书 , 的 这 嬗变 的
['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] .
Natural things .
自然的 事物 .

同样，帕拉塞尔苏斯在他的第七卷《自然物变化论》中也持此观点。

[ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɪstəri] , , [ænd; ənd][nɑːt]['kɑːntreri]

Transmutation	**is**	**a**	**great**	**natural**	**Mystery**	**,**	**Metallick**	**,**	**and**	**not**	**contrary**
嬗变	是	一个	伟大的	自然的	神秘	,	金属	,	和	不是	相反

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

to	**the**	**Course**	**of**	**Nature**	**,**
到	这	课程	的	自然	,

金属转化是自然界的一大奥秘，梅塔利克，而且并不违背自然规律。

[nɔːr] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz] ['meni] [men][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][duː] [fɔlsli] [dʒʌdʒ] .

nor	**repugnant**	**to**	**the**	**Order**	**of**	**GOD**	**,**	**as**	**many**	**men**	**of**	**it**	**do**	**falsly**	**judge**	**.**
也不	令人厌恶的	到	这	命令	的	上帝	,	作为	许多	男人	的	它	做	虚假地	法官	.

也不违背上帝的旨意，正如许多自以为是的人错误地判断的那样。

[fɔːr; fər] [ɪmˈpɜːrfɪkt] ['metlz] , [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ['niːðər] ['ɪntuː][goʊld] , [nɔːr]['ɪntuː]['sɪlvər] , [wɪˈðaʊt] [ðɪs]

For	**imperfect**	**Metals**	**,**	**are**	**changed**	**neither**	**into**	**Gold**	**,**	**nor**	**into**	**Silver**	**,**	**without**	**this**
为了	不完善	金属	,	是	已更改	两者都不	进入	金子	,	也不	进入	银	,	没有	这

[stoʊn] [ʌv; əv] [fɪˈlɒsəfəz] .

Stone	**of**	**Philosophers**	**.**
石头	的	哲学家	.

如果没有这块贤者之石，不完美的金属既不能变成黄金，也不能变成白银。

[ˌpærəˈsɛlsəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mænjuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdɪsɪnl] [stoʊn] [ʌv; əv] [fɪˈlɒsəfəz] .

Paracelsus	**,**	**in**	**his**	**Manual**	**of**	**the**	**Medicinal**	**Stone**	**of**	**philosophers**	**.**
帕拉塞尔苏斯	,	在	他的	手动的	的	这	药用	石头	的	哲学家	.

帕拉塞尔苏斯在他的《哲人药石手册》中写道。

['aʊər; ɑːr] [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɜːrfɪkt] ['medɪs(ə)n] ,

Our	**Stone**	**is**	**a**	**Celestial**	**,**	**and**	**more**	**than**	**perfect**	**Medicine**	**,**
我们的	石头	是	一个	天体	,	和	更多的	比	完美的	药品	,

我们的宝石是天赐之物，更是完美的灵药。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [klɛnsɪθ] [ɔːl][ðə; ði][ɪmˈpjuəritis][ʌv; əv] ['metlz] , & [siː] .

because	**it**	**cleanseth**	**all**	**the**	**impurities**	**of**	**Metals**	**,**	**&**	**c**	**.**
因为	它	清洁	全部	这	杂质	的	金属	,	&	c	.

因为它能清除金属等物质中的所有杂质。

['henri] -

HENRY	**KHUNRADUS**
亨利	-

亨利·昆拉杜斯

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['seɪpiəns] .

In	**his**	**Amphitheatre**	**of**	**Eternal**	**Sapience**	**.**
在	他的	圆形剧场	的	永恒	智慧	.

在他的永恒智慧圆形剧场里。

[aɪ] ['trævld] [lɔːŋ] , [ɪnˈvaɪtɪd] ['ʌðər] , [huː] [nuː] ['sʌmwʌt] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

I	**travelled**	**long**	**,**	**invited**	**others**	**,**	**who**	**knew**	**somewhat**	**by**	**experience**	**,**	**and**	**could**
我	旅行	长的	,	受邀	其他的	,	WHO	知道	有些	经过	经验	,	和	可以

[wɪð; wɪθ] ['veri] [fɜːrm] ['dʒʌdʒmənt] [kənˈdʒektʃər] ;

with	**very**	**firm**	**judgement**	**conjecture**	**;**
和	非常	公司	判断	推测	;

我长途跋涉，邀请了一些有经验的人，他们能够凭借非常坚定的判断力进行推测；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt] [ɪn][veɪn] .

and	**this**	**not**	**alwayes**	**in**	**vain**	**.**
和	这	不是	总是	在	徒劳	.

而这并非总是徒劳的。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] , [aɪ][kɔ:l][gɑ:d][tu:; tə] ['wɪtnəs] , [baɪ][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ˌɔ:rdn'eɪʃn] , [aɪ] , [frʌm; frəm][wʌn]

Among	which	,	I	call	God	to	witness	,	by	his	wonderful	ordination	,	I	,	from	one
之中	哪个	,	我	称呼	上帝	到	证人	,	经过	他的	精彩的	授职	,	我	,	从	一

,

,

,

其中，我呼求上帝作证，藉着他奇妙的圣职，我，从一，

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] [gri:n] ['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [vɪz] .

received	the	Green	Catholick	Lyon	,	and	the	Blood	of	the	Lyon	,	viz	.
已收到	这	绿色的	天主教徒	里昂	,	和	这	血	的	这	里昂	,	即	.

获得了绿色天主教狮徽和狮子血，即：

[goʊld] , [nɑ:t][ðə; ði] ['vʌlgər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] ,

Gold	,	not	the	Vulgar	,	but	of	Philosophers	,	with	my	Eyes	I	saw	the	same	,
金子	,	不是	这	庸俗	,	但	的	哲学家	,	和	我的	眼睛	我	锯	这	相同的	,

我亲眼所见的，不是庸俗的黄金，而是哲人眼中的黄金。

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [aɪ]['hændəld][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['nɒstrəlz] , [smelt] [ðə; ði]['oʊdər]

with	my	hands	,	I	handled	it	,	and	with	my	Nostrils	,	smelt	the	odour
和	我的	双手	,	我	处理	它	,	和	和	我的	鼻孔	,	冶炼	这	气味

[ˌðer'ʌv] .

thereof	.
其中	.

我用手触摸它，用鼻子闻了闻它的气味。

[oʊ] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ɪz][gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] !

O	how	wonderful	is	God	in	his	Works	!
哦	如何	精彩的	是	上帝	在	他的	作品	!

神的作为何等奇妙！

[ðeɪ] , [aɪ] [seɪ] , [geɪv] [ðoʊz] [gɪfts] [prɪ'perd] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪn][moʊst] ['despərət] ['keɪsɪz] ,

They	,	I	say	,	gave	those	Gifts	prepared	,	which	I	in	most	desperate	Cases	,
他们	,	我	说	,	给予	那些	礼物	准备	,	哪个	我	在	最多	绝望的	案例	,

我说，他们赠送了那些准备好的礼物，而我在最绝望的情况下，

[ju:st] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['ni:di] ['neɪbər] .

used	with	admirable	success	to	the	benefit	of	my	needy	Neighbour	.
用过的	和	令人钦佩的	成功	到	这	益处	的	我的	贫困	邻居	.

成功地帮助了我的贫困邻居。

[ænd; ənd] ([baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvəz] ['mɜ:rsi]) [ðeɪ] [sɪn'sɪrli] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðə; ði]

And	(	by	Instinct	of	Jehovah's	mercy	)	they	sincerely	revealed	to	me	,	the
和	(	经过	本能	的	耶和华的	怜悯	)	他们	真挚地	揭晓	到	我	,	这

[ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] , & [si:] .

wayes	of	preparing	,	&	c	.
韦斯	的	准备	,	&	c	.

（出于耶和华怜悯的本能）他们真诚地向我揭示了预备的方法等等。

[ðə; ði] [seɪm] .

The	same	.
这	相同的	.

相同。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['meθəd] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][gɑ:d] [geɪv] [ˌem 'i:] .

This	wonderful	Method	,	the	wonderful	God	gave	me	.
这	精彩的	方法	,	这	精彩的	上帝	给予	我	.

这奇妙的方法，是上帝赐予我的奇妙礼物。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔ:kt] , [gɑ:d][ə'loʊn] , [aɪ] [seɪ] , [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] ['mi:diətli] ;

In	this	way	,	in	which	I	walked	,	God	alone	,	I	say	,	immediately	,	and	mediately	;
在	这	方式	,	在	哪个	我	步行	,	上帝	独自的	,	我	说	,	立即地	,	和	立即	;

我就是这样行走的，唯有上帝，我直接、间接地说道；

[jet] - , ['neɪtʃər] , ['faɪər] , [ænd; ənd][ɑːrt] , [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] , [æz; əz] [wel] ['lɪvɪŋ] [æz; əz]
yet subdelegately , Nature , Fire , and Art , of my Master , as well living as
然而 - , 自然 , 火 , 和 艺术 , 的 我的 掌握 , 作为 出色地 活的 作为
[mjuːt] ,
mute ,
沉默的 ,

然而，作为我主人的代理人，自然、火焰和艺术，以及活着却沉默不语的人，

['kɔːrpərəli] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [gʊd] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
corporally , and spiritually good , sleeping and waking , gave the same to me
肉体上 , 和 精神层面 好的 , 睡眠 和 醒来 , 给予 这 相同的 到 我
, & [siː] .
, & c .
, & c .

身体和精神上的益处，睡眠和清醒都给了我同样的益处，等等。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[aɪ] [raɪt] [nɑːt] ['feiblz] ; [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ,
I write not Fables ; with your hands you shall handle , and with ,
我 写 不是 寓言 ; 和 你的 双手 你 将 处理 , 和 和 ,

我写的不是寓言；你们要亲手触摸，并用……

[jʊr; jər] [aɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['æzɔθ] , [vɪz] .
your eyes you shall see Azoth , viz .
你的 眼睛 你 将 看 金丹 , 即 .

你的双眼将看见亚撒，即。

[ðə; ði] [[ɔːr][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]] ['mɜːrkjəri][ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] ; [wɪtʃ] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the Catholick [or Universal] Mercury of Philosophers ; which alone , with the
这 天主教徒 [或者 普遍的] 汞 的 哲学家 ; 哪个 独自的 , 和 这
[ɪn'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l]['faɪər] ,
Internal and External Fire ,
内部的 和 外部的 火 ,

哲学家们的天主教（或普世）水银；唯有它，连同内在之火和外在之火，

[jet] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrməni] , [wɪð; wɪθ] - ['faɪər] ([baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l]
yet with Sympathetick Harmony , with Olympick Fire (by reason of inevitable
然而 和 同情心 和谐 , 和 - 火 (经过 原因 的 不可避免的
[nə'sesəti])
necessity)
必要性)

然而，伴随着和谐的共鸣，伴随着奥林匹克之火（由于不可避免的需要）

['fɪzɪkoʊ] - ['mædʒɪkli] [ju'naɪtɪd] , [wɪl] [sə'faɪs] [ðiː] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [stoʊn] , & [siː] .
Physico - magically united , will suffice thee for obtaining our Stone , & c .
物理 - 神奇地 团结的 , 将要 足够了 你 为了 获得 我们的 石头 , & c .

通过物理魔法结合，足以让你获得我们的宝石等等。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [fɪˈlɒsəfəz] ; [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz]

You	shall	see	,	the	Stone	of	Philosophers	;	our	King	,	and	Lord	of	those
你	将	看	,	这	石头	的	哲学家	;	我们的	国王	,	和	主	的	那些

[ðæt] [ber] [ruːl] ,

that	bare	rule	,
那	裸	规则	,

你将看到，贤者之石；我们的君王，以及统治者之主，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['braɪdl] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glæsi] ['seplkər] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['mʌndein] [siːn]

coming	from	his	Bridal	Throne	of	the	Glassy	Sepulchre	,	into	this	Mundane	Scene
未来	从	他的	新娘	王座	的	这	玻璃状	坟墓	,	进入	这	平凡的	场景

,

,

,

他从玻璃墓穴的新娘宝座走出来，来到这平凡的场景中，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːrɪfaɪd] ['bɑːdi] , [vɪz] , [rɪ'dʒenəreɪt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðen] ['pɜːrfɪkt] : ['neɪmli] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

in	his	glorified	body	,	viz	,	regenerate	,	and	more	then	perfect	:	namely	,	a	shining
在	他的	光荣的	身体	,	即	,	再生	,	和	更多的	然后	完美的	:	即	,	一个	灼灼

['kɑːrbʌŋkl] ,

Carbuncle	,
痈	,

在他荣耀的身体里，即重生，并且完美无缺：也就是一颗闪耀的红宝石，

[ə; eɪ] [moʊst] ['tempərət] ['splendər] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['taɪər] [moʊst] ['sʌbtɪl] , [ænd; ənd]

a	most	temperate	Splendour	;	and	of	which	,	tire	most	Subtile	,	and
一个	最多	温带	辉煌	;	和	的	哪个	,	胎	最多	微妙	,	和

[depjʊ'reɪtɪd] [pɑːrts] ,

Depurated	parts	,
净化	部分	,

一种极其温和的光辉；其中，最微妙、最纯净的部分，

[ɑːr; ər] [baɪ] [ðə; ði] [kən'kɔːrdənt] [piːs] [ʌv; əv] ['miksʃən] , [ɪn'seprəbli] [juˈnaɪtɪd] ['ɪntuː] [wʌn] , [ænd; ənd]

are	by	the	concordant	peace	of	Mixtion	,	inseparably	united	into	One	,	and
是	经过	这	协和	和平	的	混合物	,	密不可分	团结的	进入	一	,	和

['pɜːrfɪktli] - ,

perfectly	equallized	,
完美	-	,

因着混合的和谐和平，它们不可分割地结合在一起，成为一体，并且完全平等。

[klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] , [kəm'pækt] , [ænd; ənd] [moʊst] ['pɑːndərəs] , [æz; əz] ['fluːɪd] [ɪn] ['faɪər] , [æz; əz] ['rɑːzn] ,

clear	as	Crystal	,	compact	,	and	most	ponderous	,	as	fluid	in	fire	,	as	Rosin	,
清除	作为	水晶	,	袖珍的	,	和	最多	沉重的	,	作为	体液	在	火	,	作为	松香	,

清澈如水晶，紧实而沉重，如火中流淌的液体，如松香。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] , [æz; əz] [wæks] ['floʊɪŋ] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [fjuːm] , [ɛntɝɪŋ]

and	before	the	flight	of	Mercury	,	as	Wax	flowing	,	yet	without	fume	,	entring
和	前	这	航班	的	汞	,	作为	蜡	流动	,	然而	没有	烟	,	进入

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ,

and	penetrating	,
和	渗透	,

在水星飞升之前，如同蜡流般流动，却无烟，渗入并渗透，

['sɑːlɪd] [ænd; ənd] [kloʊz] ['bɑːdɪz] , [æz; əz] [ɔɪl] , ['peɪpər] ; [rɪ'zɑːlvəbl] [ɪn] ['evri] ['lɪkər] , ['meltɪŋ] ,

solid	and	close	bodies	,	as	Oyl	,	Paper	;	resolvable	in	every	Liquor	,	melting	,
坚硬的	和	关闭	身体	,	作为	油	,	纸	;	可解决	在	每一个	酒	,	融化	,

[ænd; ənd] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] ;

and	commiscible	therewith	;
和	可混溶的	由此	;

固体和密实的物体，如油、纸；可溶于各种液体，可熔化，并可与液体混溶；

['brɪt(ə)l][æz; əz] [glæs] , [ɪn] ['paʊdər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['sæfrən] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [mæs]
brittle as Glass , in Powder , of the colour of Saffron , but in the intire Mass
脆 作为 玻璃 , 在 粉末 , 的 这 颜色 的 藏红花 , 但 在 这 全部 大量的
,
,
,

易碎如玻璃，呈粉末状，藏红花色，但整体呈块状。

[laɪk][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['ruːbi] ; ([wɪtʃ] ['rednəs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [fɪk'seɪʃn] , [ænd; ənd] [fɪkst]
like a blushing Rubie ; (which Redness is a sign of perfect Fixation , and fixed
喜欢 一个 脸红 鲁比 ; (哪个 发红 是 一个 符号 的 完美的 固定 , 和 固定的
[pər'fekʃ(ə)n]) ['pɜːrmənəntli] ['kʌlərɪŋ] ,
Perfection) permanently Colouring ,
完美) 永久的 染色 ,

如同一颗泛红的红宝石；（这种泛红是完美固着和永恒完美的标志）永久着色，

[ɔːr] ['tɪndʒɪŋ] ; [ɪn][ɔːl][eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen] [ˌwʌtsoʊ'evər] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['sʌlfər] - , [ænd; ənd][ɪn]
or Tinging ; in all Examens whatsoever , even of Sulphur adurtive , and in
或者 刺痛 ; 在 全部 考试 任何 , 甚至 的 硫 - , 和 在
[ʌv; əv] [kə'roʊdɪŋ] ['wɔːtərz] ,
Tryals of corroding Waters ,
试炼 的 腐蚀 沃特斯 ,

或刺痛；在任何检验中，即使是硫磺添加剂的检验，以及腐蚀性水的试验中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['viːəmənt] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv]['faɪər] , [fɪkst] , ['dʊrɪŋ] , [ænd; ənd]
and in the most vehement persecution of Fire , fixed , alwayes during , and
和 在 这 最多 慷慨 迫害 的 火 , 固定的 , 总是 期间 , 和
[ˌʌn'bɜːrnəbəl] ;
unburnable ;
不可燃的 ;

在最猛烈的火的迫害中，固定、始终存在且不可燃；

['pɜːrmənənt] [æz; əz][ðə; ði]['sæləmændər] , & [siː] .
permanent as the Salamander , & c .
永恒的 作为 这 蝾 , & c .

像蝾螈一样永恒，等等。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [wɜːrld] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːrts] [ˌðer'ʌv] ,
The Stone of Philosophers in the greater World , is in the parts thereof ,
这 石头 的 哲学家 在 这 更大的 世界 , 是 在 这 部分 其中 ,

更广阔世界中的哲人石，就位于它的各个部分之中。

[fər'mentɪd] ; [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'ment] , [ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmz] [ˌaɪ 'tiː][self]['ɪntuː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː]
fermented ; by reason of the Ferment , it transforms it self into whatsoever it
发酵 ; 经过 原因 的 这 发酵 , 它 变换 它 自己 进入 任何 它
[wɪl] & [siː] .
will & c .
将要 & c .

发酵；由于发酵，它能将自身转化为它想要的任何形态等等。

[hens] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ,
Hence you may learn the reason ,
因此 你 可能 学习 这 原因 ,

因此，你或许能从中了解原因。

[waɪ] [fɪ'lɒsəfəz] [ɑːn][ðer; ðər] ['æzɔθ] [ɪm'poʊzd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] [wɪtʃ] [əd'hiəz] [tuː; tə]

why	**Philosophers**	**on**	**their**	**Azoth**	**imposed**	**the**	**name**	**of**	**Mercury**	**which**	**adheres**	**to**
为什么	哲学家	在	他们的	金丹	强加	这	姓名	的	汞	哪个	粘着	到

['bɑːdɪz] , & [siː] .

bodies	**,**	**&**	**c**	**.**
身体	,	&	c	.

为什么哲学家们在他们的《阿佐特》中将水星命名为附着在物体上的水星，等等。

[ðə; ði] [seɪm] .

The	**same**	**.**
这	相同的	.

相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'mentɪd] [wɪð; wɪθ] ['metlz] , [vɪz] , [ðə; ði] [waɪt] [ɪg'zɪstənt][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['waɪtnəs] ,

It	**is**	**fermented**	**with**	**Metals**	**,**	**viz**	**,**	**the**	**White**	**existant**	**in**	**the**	**highest**	**Whiteness**	**,**
它	是	发酵	和	金属	,	即	,	这	白色的	现存	在	这	最高	白人	,

它是用金属发酵的，即至高无上的白色。

[wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['sɪlvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sæŋ'gwɪniəs] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][goʊld]

with	**pure**	**Silver**	**for**	**the**	**White**	**;**	**but**	**the**	**Sanguineous**	**Stone**	**,**	**with**	**Gold**
和	纯的	银	为了	这	白色的	;	但	这	多血质的	石头	,	和	金子

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] .

Obrizon	**for**	**the**	**Red**	**.**
-	为了	这	红色的	.

白色部分用纯银，红色部分用含金宝石。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] , & [siː] .

And	**this**	**is**	**the**	**Work**	**of**	**three**	**dayes**	**,**	**&**	**c**	**.**
和	这	是	这	工作	的	三	天	,	&	c	.

这就是三天的工作，等等。

['hɛlˌmɑːnt] , [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf]

HELMONT	**,**	**Of**	**Eternal**	**Life**
赫尔蒙特	,	的	永恒	生活

赫尔蒙特，《永生》

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] , [maɪ][hændz]['hændəld][ðə; ði]

For	**I**	**have**	**oftentimes**	**seen**	**it**	**,**	**and**	**with**	**,**	**my**	**hands**	**handled**	**the**
为了	我	有	经常	已见	它	,	和	和	,	我的	双手	处理	这

[seɪm] ,

same	**,**
相同的	,

因为我曾多次见过它，而且我的双手也曾触摸过它。

& [siː] . [siː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['fɜːrðər] .

&	**c**	**.**	**See**	**in**	**the**	**same**	**place**	**further**	**.**
&	c	.	看	在	这	相同的	地方	更远	.

等等。详见同一处。

[ðen] [aɪ][prə'dʒektid] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][wʌn] [greɪn] , [ræpt] [ʌp][ɪn]['peɪpər] , [ə'pɑːn] [eɪt] ['aʊnsɪz]

Then	**I**	**projected**	**this**	**quarter**	**of**	**one**	**Grane**	**,**	**wrapt**	**up**	**in**	**Paper**	**,**	**upon**	**eight**	**Ounces**
然后	我	预计	这	四分之一	的	一	格兰	,	包裹	向上	在	纸	,	之上	八	盎司

[ʌv; əv] - ,

of	**Argentvive**	**,**
的	-	,

然后我将这四分之一粒用纸包裹的谷物投影到八盎司的阿根特维夫上，

[hɑːt][ɪn][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hoʊl] - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

hot	in	a	Crucible	,	and	immediately	the	whole	Hydrargyry	,	with	some	little
热的	在	一个	坩	,	和	立即地	这	所有的	-	,	和	一些	小的

[nɔɪz] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] ,

noise	ceased	to	flow	,
噪音	停止	到	流动	,

水在坩埚中被加热，整个水力循环系统立刻停止了流动，只发出了一些轻微的声响。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kən'dʒiːld] [laɪk] ['jeloʊ] [wæks] : ['æftər]['fjuːʒ(ə)n] [ˌðer'ʌv] , [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]

and	remained	congealed	like	yellow	Wax	:	after	fusion	thereof	,	by	blowing	the
和	剩余	凝固	喜欢	黄色的	蜡	:	后	融合	其中	,	经过	吹	这

['beloʊz] ,

bellows	,
风箱	,

并像黄色蜡一样凝固着：吹动风箱使其熔化后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faʊnd] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][goʊld] , ['wɑːntɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [greɪn] .

there	were	found	eight	Ounces	of	Gold	,	wanting	eleven	Grane	.
那里	是	成立	八	盎司	的	金子	,	想要	十一	格兰	.

已找到八盎司黄金，还差十一克拉。

['ðerfɔːr] , [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] , [træns'mjuːts] - ['iːkwəl][pɑːrts][ʌv; əv] - ,

Therefore	,	one	Grane	of	this	Powder	,	transmutes	19186	equal	parts	of	Argentvive	,
所以	,	一	格兰	的	这	粉末	,	嬗变	-	平等的	部分	的	-	,

['ɪntuː][ðə; ði][best][goʊld] .

into	the	best	Gold	.
进入	这	最好的	金子	.

因此，一粒这种粉末可以将 19186 等量的 Argentvive 转化为最好的黄金。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['paʊdər] [ɪz] [faʊnd] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][laɪk] [ˌðerʌn'tuː] ,

Within	the	Earth	,	the	aforesaid	Powder	is	found	,	or	what	is	in	a	sort	like	thereunto	,
之内	这	地球	,	这	上述	粉末	是	成立	,	或者	什么	是	在	一个	种类	喜欢	至于	,

地球内部存在上述粉末，或与其类似的物质。

[wɪtʃ] [træns'mjuːts] ['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [mæs] [ʌv; əv] [ɪm'pjʊr] ['met(ə)l]['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] [goʊld] ,

which	transmutes	almost	an	infinite	Mass	of	impure	Metal	into	perfect	Gold	,
哪个	嬗变	几乎	一个	无限	大量的	的	不纯	金属	进入	完美的	金子	,

它能将几乎无限量的不纯金属转化为完美的黄金。

[baɪ][ˌju'naitiŋ][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][self] , [ˌaɪ 'tiː] [di'fendz] [frʌm; frəm] [rʌst] , [ænd; ənd] ,

by	uniting	the	same	to	it	self	,	it	defends	from	Rust	,	and	Ærugo	,
经过	联合	这	相同的	到	它	自己	,	它	辩护	从	锈	,	和	ærugo	,

通过将自身统一起来，它抵御锈蚀和埃鲁戈。

[frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

from	Cankring	,	and	Death	,	and	maketh	the	same	,	as	it	were	,
从	-	,	和	死亡	,	和	制造	这	相同的	,	作为	它	是	,

[ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ə'genst] [ɔːl] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv]['faɪər] ,

immortal	,	against	all	torture	of	Fire	,
不朽	,	反对	全部	酷刑	的	火	,

从坎克林和死亡中，使之仿佛获得永生，免受一切火的折磨。

[ænd; ənd][ɑːrt] , [ænd; ənd][træns'fɝːz, 'trænsfɝz][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] - ['pjʊrəti][ʌv; əv][goʊld] ; [ˌaɪ 'tiː]

and	Art	,	and	transfers	it	into	the	Virgin	-	purity	of	Gold	;	it
和	艺术	,	和	转账	它	进入	这	处女	-	纯度	的	金子	;	它

[rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli] [hiːt] .

requires	only	heat	.
需要	仅有的	热	.

并将其转化为黄金的纯洁无瑕；它只需要加热。

[ðə; ði] [seɪm] ['hɛlˌmɑːnt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] .

The	same	Helmont	,	Of	the	Tree	of	Life	.
这	相同的	赫尔蒙特	,	的	这	树	的	生活	.

就是生命之树上的赫尔蒙特。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] - [stoʊn] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət]

I	am	compelled	to	believe	the	Aurifick	,	and	Argentifick	Stone	;	because	at
我	是	被迫	到	相信	这	-	,	和	-	石头	;	因为	在

['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] :

several	distinct	:
一些	清楚的	:

我不得不相信奥里菲克石和银石，因为在几个不同的方面：

[taɪmz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] , [meɪd] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] ,

times	,	with	my	own	hand	,	made	projection	of	one	Grane	of	this	Powder	,
时代	,	和	我的	自己的	手	,	制成	投影	的	一	格兰	的	这	粉末	,

我曾多次亲手制作这种粉末的一粒粉末的投影，

[ə'pɑːn][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [greɪnz] [ʌv; əv] - [hɑːt][ɪn][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] ;

upon	some	thousands	of	Granes	of	Argentvive	hot	in	a	Crucible	;
之上	一些	数千	的	谷粒	的	-	热的	在	一个	坩	;

在坩埚中炽热的数千粒银粒上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] [frendz] , [ðə; ði] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	in	the	presence	of	our	principal	friends	,	the	business	,	with	a
和	在	这	在场	的	我们的	主要的	朋友们	,	这	商业	,	和	一个

['pliːzɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

pleasing	admiration	,
令人愉悦	钦佩	,

在主要朋友的见证下，公司上下都流露出令人愉悦的赞赏之情。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wel] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] : [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [bʊks] ['prɑːmɪs] [ðiː] , & [siː] .

succeeded	well	in	the	Fire	:	as	our	books	promise	Thee	,	&	c	.
成功了	出色地	在	这	火	:	作为	我们的	图书	承诺	汝	,	&	c	.

在火中取得了成功：正如我们的书所承诺的，等等。

[ðə; ði] [seɪm] .

The	same	.
这	相同的	.

相同。

[hiː; hi] , [huː] [fɜːrst] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['paʊdər] , [hæd; həd][æt; ət] [liːst] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˌðer'ʌv] ,

He	,	who	first	gave	me	the	Powder	,	had	at	least	,	so	much	thereof	,
他	,	WHO	第一的	给予	我	这	粉末	,	有	在	至少	,	所以	很多	其中	,

第一个把火药给我的人，至少拥有这么多。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [træns'mjuːtɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [weɪt] [ʌv; əv]

as	would	be	sufficient	for	transmuting	two	hundred	thousand	pound	weight	of
作为	会	是	充足的	为了	嬗变	二	百	千	磅	重量	的

['met(ə)l] , ['ɪntuː][goʊld] , & [siː] . .

Metal	,	into	Gold	,	&	c	.	.
金属	,	进入	金子	,	&	c	.	.

足以将二十万磅重的金属转化为黄金等等。

[ðə; ði] [seɪm] .

The	same	.
这	相同的	.

相同。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hæf][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊdər] ,

For	he	gave	to	me	not	so	much	as	half	a	grane	of	that	Powder	,
为了	他	给予	到	我	不是	所以	很多	作为	一半	一个	颗粒	的	那	粉末	,

因为他连半格令的火药都没给我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːr; wər][træns'mjuːtid] [naɪn] ['aʊnsɪz] , [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]

and	with	that	were	transmuted	nine	ounces	,	and	three	quarters	of	an
和	和	那	是	转变	九	盎司	,	和	三	四分之一	的	一个

[aʊns] [ʌv; əv] - .

ounce	of	Argetitvive	.
盎司	的	-	.

于是，九盎司四分之三盎司的Argetitvive被转化了。

[ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [frend] , & [siː] .

That	was	given	me	one	Evening	by	a	strange	Friend	,	&	c	.
那	曾是	给定	我	一	晚上	经过	一个	奇怪的	朋友	,	&	c	.

那是某天晚上一位陌生朋友送给我的，等等。

[ðə; ði] [seɪm]

The	same
这	相同的

相同

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] ['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns] , [ˌælɪg'zændər]['skoʊtəs] , [meɪd] [prə'dʒekʃ(ə)n]

So	also	it	is	written	,	that	sixty	years	since	,	Alexander	Scotus	,	made	projection
所以	还	它	是	书面	,	那	六十	年	自从	,	亚历山大	斯科特斯	,	制成	投影

[ʌv; əv] [ðæt] ['kɪndiː] ,

of	that	kinde	,
的	那	善良	,

经上还记载，六十年前，亚历山大·司各脱曾做过类似的预测。

[ɪn][ðə; ði] [trʌst] : ['feɪməs] ['sɪti] [ʌv; əv][kə'loʊniːə][ænd; ənd] - , & [siː] .

in	the	trust	:	famous	City	of	Colonia	and	Hanovia	,	&	c	.
在	这	相信	:	著名的	城市	的	科洛尼亚	和	-	,	&	c	.

信托中：著名的科洛尼亚市和汉诺维亚市等。

[aɪ]['kænɑːt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['oʊvər] - [pæs] , [sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

I	cannot	in	this	place	over	-	pass	,	some	Examples	worthy	of	note	,	touching	the
我	不能	在	这	地方	超过	-	经过	,	一些	示例	值得	的	笔记	,	接触	这

[ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] .

possibility	of	Transmutation	.
可能性	的	嬗变	.

在这里我无法略过一些值得注意的例子，这些例子涉及到了嬗变的可能性。

[riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [truː] ['ekstrækt; ɪk'strækt][aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'pɪsl] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dɑːktər]

Read	the	following	true	Extract	out	of	an	Epistle	written	by	Doctor
读	这	下列的	真的	提炼	出去	的	一个	书信	书面	经过	医生

- .

Kufflerus	.
-	.

请阅读以下摘自库弗勒斯博士所著书信的真实节选。

- : ['ɑːrtɪst] , [aɪ] [faʊnd] - [ɪn][maɪ] [oʊn] ['læbrətɔːri] , [æn; ən]['ɑːkwə] - ['fɔːrtɪs] .

Kufflerus	:	Artist	,	I	found	-	in	my	own	Laboratory	,	an	Aqua	-	fortis	.
-	:	艺术家	,	我	成立	-	在	我的	自己的	实验室	,	一个	水	-	福蒂斯	.

Kufflerus：艺术家，我在自己的实验室里发现了 Aqua-fortis。

['sekəndli] , [aɪ] [ə'gen] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , ['kærəˌlaɪ][diː] [rɔi] ;

Secondly	,	I	again	found	another	in	the	Laboratory	,	Caroli	de	Roy	;
第二	,	我	再次	成立	其他	在	这	实验室	,	卡罗利	德	罗伊	;

其次，我在实验室里又发现了一个，卡罗利·德·罗伊；

[ðɪs] ['ɑːkwə] - ['fɔːrtɪs][aɪ] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði][kælks][ʌv; əv][soʊl] , [prɪ'perd] [ʌv; əv][goʊld] , [ɪn][ðə; ði]

this	Aqua	-	Fortis	I	poured	upon	the	Calx	of	Sol	,	prepared	of	Gold	,	in	the
这	水	-	福蒂斯	我	倾倒	之上	这	钙	的	索尔	,	准备	的	金子	,	在	这

['vʌlgər] ['mænər] ,

Vulgar	manner	,
庸俗	方式	,

我按照俗法，将这强效水倾倒在用黄金制成的太阳圣膏上。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][θɜːrd][ˌkoʊhə'beɪʃən] ,

and	after	the	third	Cohobation	,
和	后	这	第三	同居	,

第三次合作会议之后，

[ˌaɪ 'tiː][səb'laɪmd][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][self][ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] ;

it	sublimed	the	Tincture	of	Gold	with	it	self	in	the	Neck	of	the	Retort	;
它	升华	这	酊剂	的	金子	和	它	自己	在	这	脖子	的	这	反驳	;

它在蒸馏器的颈部将金酊升华；

[ðɪs] ['tɪŋktʃər] [aɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , - [ɪn][ðə; ði]['vʌlgər] ['mænər] ,

this	Tincture	I	mixed	with	Silver	,	precipited	in	the	vulgar	manner	,
这	酊剂	我	混合	和	银	,	-	在	这	庸俗	方式	,

我将这种酊剂与银混合，用普通的方法沉淀出来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'laɪmd] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][goʊld] ,

and	I	saw	that	one	ounce	of	the	sublimed	Tincture	of	Gold	,
和	我	锯	那	一	盎司	的	这	升华	酊剂	的	金子	,

我看到了那一盎司升华后的金酊，

[wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri][flʌks][ɪn][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] , [hæd; həd][træns'mjuːtid][wʌn] [aʊns] ,

with	ordinary	Flux	in	a	Crucible	,	had	transmuted	one	ounce	,
和	普通的	通量	在	一个	坩	,	有	转变	一	盎司	,

用普通的助熔剂在坩埚中，转化了一盎司金属。

[ænd; ənd] ['hælf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['sɪlvər] , ['ɪntuː][ðə; ði][best][goʊld] :

and	halfe	of	the	two	ounces	of	precipitate	Silver	,	into	the	best	Gold	:
和	半	的	这	二	盎司	的	沉淀	银	,	进入	这	最好的	金子	:

将两盎司沉淀银的一半，转化为上等黄金：

[bʌt; bət][ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [fɪkst] [goʊld] :

but	a	third	part	of	the	Silver	yet	remaining	,	was	a	white	and	fixed	Gold	:
但	一个	第三	部分	的	这	银	然而	其余的	,	曾是	一个	白色的	和	固定的	金子	:

但剩余的三分之一白银，却是洁白无瑕的黄金：

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [pɑːrts] [ˌðer'ʌv] [wɜːr; wər]['pɜːrfɪkt] ['sɪlvər] , [fɪkst] [ɪn] ['evri] [eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen][ʌv; əv] ['faɪər] .

the	other	two	parts	thereof	were	perfect	Silver	,	fixed	in	every	examen	of	Fire	.
这	其他	二	部分	其中	是	完美的	银	,	固定的	在	每一个	考试	的	火	.

其中另外两部分是纯银的，经火的检验，坚固无比。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , ['æftər] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][ðə; ði][laɪk]['ɑːkwə] - ['fɔːrtɪs] .

This	is	my	experience	,	after	this	time	,	we	could	never	find	the	like	Aqua	-	fortis	.
这	是	我的	经验	,	后	这	时间	,	我们	可以	绝不	寻找	这	喜欢	水	-	福蒂斯	.

这是我的经验，在那之后，我们再也找不到像 Aqua-fortis 那样的产品了。

[aɪ] , [hɛl'viːʃəs] [sɔː] [ðɪs] [goʊld] [waɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tɪŋktʃər] .

I	,	Helvetius	saw	this	Gold	white	,	and	without	Tincture	.
我	,	赫尔维提乌斯	锯	这	金子	白色的	,	和	没有	酊剂	.

我，赫尔维提乌斯，看到这黄金是白色的，没有染料。

[ðə; ði] [seɪm] .

The	same	.
这	相同的	.

相同。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [wʌn] ['ʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] ['veri] [rer] ;

There	is	yet	one	other	Example	very	rare	;
那里	是	然而	一	其他	例子	非常	稀有的	;

还有一种非常罕见的例子;

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlvər] - [smɪθ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [grɪl]

of	what	was	done	at	the	Hague	by	a	Silver	-	Smith	,	whose	name	was	Grill
的	什么	曾是	完毕	在	这	海牙	经过	一个	银	-	史密斯	,	谁	姓名	曾是	炙烤

:
:
:

在海牙，一位名叫格里尔的银匠做了一件事情:

[haʊ] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

how	he	in	the	year	1664	.
如何	他	在	这	年	-	.

他在1664年是怎样的?

[baɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔːlt] , [nɑːt] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] ['mænər] , [træns'mjuːtid] [liːd] [soʊ] ,

by	Spirit	of	Salt	,	not	prepared	in	the	Vulgar	manner	,	transmuted	Lead	so	,
经过	精神	的	盐	,	不是	准备	在	这	庸俗	方式	,	转变	带领	所以	,

以盐之灵，而非以庸俗之法制备，将铅转化成如此。

[æz; əz][frʌm; frəm][wʌn] [paʊnd] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sɪlvər] ,

as	from	one	pound	,	he	received	three	parts	of	the	best	Silver	,
作为	从	一	磅	,	他	已收到	三	部分	的	这	最好的	银	,

他从一英镑中得到了三份最好的银子。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][moʊst] [fɪkst] [goʊld] .

and	two	ounces	of	most	fixed	Gold	.
和	二	盎司	的	最多	固定的	金子	.

以及两盎司最固定的黄金。

[æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɪlvər] - [smɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['eksəd] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]

At	the	Hague	,	a	certain	Silver	-	Smith	,	and	a	much	exercised	Disciple	of
在	这	海牙	,	一个	肯定	银	-	史密斯	,	和	一个	很多	锻炼	弟子	的

['ælkəmi] ,

Alchimy	,
炼金术	,

在海牙，有一位银匠，同时也是一位精通炼金术的信徒，

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['ælkəmi] , [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn] ;

but	according	to	the	nature	of	Alchimy	,	a	very	poor	man	;
但	根据	到	这	自然	的	炼金术	,	一个	非常	贫穷的	男人	;

但根据炼金术的性质，他是一个非常贫穷的人;

[dɪd] ['sʌmtaɪm] [sɪns] [rɪ'kwaɪər]['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔːlt] , [nɑːt] ['vʌlgərli] [prɪ'perd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [frend]

did	sometime	since	require	Spirit	of	Salt	,	not	vulgarly	prepared	,	of	a	loving	Friend
做过	有时	自从	要求	精神	的	盐	,	不是	粗俗地	准备	,	的	一个	爱	朋友

[ʌv; əv][maɪn] ,

of	Mine	,
的	矿	,

不久前，我的一位挚友向我索要了一份非庸俗的"盐之灵"。

[ə; eɪ] [kloʊθ] - ['daɪər] , [baɪ] [neɪm] , [dʒɑːn] - [nɑːtnɜ͡ːəs] .

a	Cloath	-	Dyer	,	by	name	,	John	Casparus	Knottnerus	.
一个	衣服	-	戴尔	,	经过	姓名	,	约翰	-	诺特纳斯	.

一位名叫约翰·卡斯帕鲁斯·诺特纳斯的染布工。

[maɪ] [frend] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [di'mɑːndid] , ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [ðæt] ['spɪrɪt]
My Friend giving the same to him ; demanded , whether he would use that Spirit
我的 朋友 给予 这 相同的 到 他 ; 要求 , 无论 他 会 使用 那 精神
[ʌv; əv][sɔːlt] ,
of Salt ,
的 盐 ,

我的朋友也给了他同样的礼物；他质问，他是否会使用那盐之灵，

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] ['metlz] , [ɔːr][nɑːt] ?
he now had , for Metals , or not ?
他 现在 有 , 为了 金属 , 或者 不是 ?

他现在拥有的，是金属，还是其他什么?

[grɪl] [meɪd] ['ænsər] ; [fɔːr; fər] [mɛtɔlz] .
Grill made answer ; for Metalls .
炙烤 制成 回答 ; 为了 金属 .

格栅做出了回应；为了金属。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['æftərwərd] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔːlt][ə'pɑːn] [liːd] ,
And accordingly he afterward powred this Spirit of Salt upon Lead ,
和 因此 他 之后 粉末 这 精神 的 盐 之上 带领 ,

于是，他随后将这种盐灵研磨成铅粉。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] , ['juːʒuəl][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [kən'fekʃənz]
which he had put into a Glass Dish , usual for Conditures and Confections
哪个 他 有 放 进入 一个 玻璃 盘子 , 通常 为了 - 和 糖果
.
:
.

他把这些东西放进了一个玻璃碟里，这种碟子通常用来装调味品和糖果。

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] ['biːɪŋ] [ɪ'læpst] , [ˌsʊpər'netənt] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔːlt] ,
The space of two Weeks being elapsed , supernatant on the Spirit of Salt ,
这 空间 的 二 周 存在 过去 , 上清液 在 这 精神 的 盐 ,

两周过去了，盐之灵上浮着清液，

[ə'pɪrd] [ə; eɪ][moʊst]['splendɪd]['sɪlvər] - [stɑːr] , [soʊ] [ɪk'siːdɪŋ] ['kjʊrɪəs] ,
appeared a most splendid Silver - Starre , so exceeding curious ,
出现 一个 最多 灿烂 银 - 明星 , 所以 超过 好奇的 ,

出现了一颗极其绚丽的银星，真是令人惊奇。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːrtɪst]
as if it had been made With an Instrument by a most ingenious Artist
作为 如果 它 有 到过 制成 和 一个 乐器 经过 一个 最多 巧妙 艺术家
.
:
.

仿佛是一位技艺精湛的艺术家用某种工具创作出来的。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [sed] [grɪl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] , ['sɪgnɪfaɪd][tuː; tə]
At the sight of which , the said Grill , filled with Exceeding Joy , signified to
在 这 视线 的 哪个 , 这 说 炙烤 , 已填 和 超过 喜悦 , 表示 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

看到这一幕，那位烤架主人欣喜若狂地向我们示意：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sɪgnɪt] [stɑːr][ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , ['tʌtʃɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
that **he** **had** **seen** **the** **Signate** **Star** **of** **Philosophers** **,** **touching** **which** **he** **had**
那 他 有 已见 这 签名 星星 的 哲学家 , 接触 哪个 他 有
[riːd] [ɪn][bæ'sɪliəs] ,
read **in** **Basilius** **,**
读 在 巴西利乌斯 ,

他曾见过哲人星，而关于哲人星的描述，他曾在巴西利乌斯的著作中读到过。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .
as **he** **thought** **.**
作为 他 想法 .

正如他所想的那样。

[aɪ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɑːnɪst] [men] , [dɪd][bɪ'hoʊld] [ðɪs] [stɑːr] [ˌsʊpər'netənt] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
I **,** **and** **many** **other** **honest** **Men** **,** **did** **behold** **this** **Star** **supernatant** **on** **the** **Spirit** **of**
我 , 和 许多 其他 诚实的 男人 , 做过 看哪 这 星星 上清液 在 这 精神 的
[sɔːlt] ,
Salt **,**
盐 ,

我和许多其他诚实的人都曾看到这颗星悬于盐之灵之上。

[ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən] [æʃ] ['kʌlər] ,
the **lead** **in** **the** **mean** **while** **remaining** **in** **the** **bottom** **of** **an** **ash** **colour** **,**
这 带领 在 这 意思是 尽管 其余的 在 这 底部 的 一个 灰 颜色 ,

铅的平均浓度保持在灰色的底部，

[ænd; ənd]['swoʊlən][laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
and **swollen** **like** **a** **Sponge** **.**
和 肿 喜欢 一个 海绵 .

肿胀得像海绵一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr][naɪn] [deɪz] , [ðæt] [hjuː'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔːlt]
But **in** **the** **space** **of** **seven** **or** **nine** **dayes** **,** **that** **humidity** **of** **the** **Spirit** **of** **Salt**
但 在 这 空间 的 七 或者 九 天 , 那 湿度 的 这 精神 的 盐
,
,
,

但在七到九天的时间里，盐之灵的湿度，

['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛə] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [dɪd] ['vænɪʃ] ;
being **absumed** **by** **the** **exceeding** **heat** **of** **the** **Aire** **,** **in** **July** **,** **did** **vanish** **;**
存在 假定 经过 这 超过 热 的 这 艾尔 , 在 七月 , 做过 消失 ;

七月，由于艾尔河的酷热，它消失了；

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːr] ['setld] [daʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [stʊd] [ə'bʌv] [ðæt] ['ɜːrθli] ['spʌndʒəs] [liːd] .
but **the** **Star** **settled** **down** **,** **and** **still** **stood** **above** **that** **Earthly** **Spongeous** **Lead** **.**
但 这 星星 定居 向下 , 和 仍然 站立 多于 那 尘世的 海绵状的 带领 .

但那颗星稳定下来，依然屹立在那片尘世的海绵状铅矿之上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [baɪ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː]
That **was** **a** **thing** **worthy** **of** **admiration** **,** **and** **beheld** **by** **not** **a** **few**
那 曾是 一个 事物 值得 的 钦佩 , 和 观看 经过 不是 一个 很少
[spek'teitəs] .
Spectators **.**
观众 .

那是一件值得赞叹的事情，吸引了不少旁观者。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [grɪl] [hɪm'self] ['hævɪŋ] ['teɪkən][pɑ:rt][ʌv; əv] [si'niəriəs] , [ɔ:r] [æʃ] - [laɪk] [li:d] , [wɪð; wɪθ]

At	length	Grill	himself	having	taken	part	of	Cinereous	,	or	Ash	-	like	Lead	,	with
在	长度	炙烤	他自己	拥有	已采取	部分	的	灰烬	,	或者	灰	-	喜欢	带领	,	和

[ðə; ði][stɑ:r] [əd'hɪrɪŋ] ,

the	Star	adhering	,
这	星星	粘附	,

最终，格里尔本人也成为了灰烬状铅的一部分，而星星则附着其上。

[ɪn][ə; eɪ] [test] , [ænd; ənd] [faʊnd] [frʌm; frəm][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [ðɪs] [li:d] , [twelv] ['aʊnsɪz]

cupellated	in	a	Test	,	and	found	from	one	ounce	of	this	Lead	,	twelve	ounces
杯状	在	一个	测试	,	和	成立	从	一	盎司	的	这	带领	,	十二	盎司

[ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

of	Cupellate	Silver	,
的	杯状	银	,

经灰吹法提纯，一盎司铅可提纯出十二盎司灰吹银。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [twelv] ['aʊnsɪz] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

and	from	these	twelve	ounces	,	he	also	had	two	ounces	of	the	best
和	从	这些	十二	盎司	,	他	还	有	二	盎司	的	这	最好的

[goʊld] .

Gold	.
金子	.

在这十二盎司黄金中，他还拥有两盎司上等黄金。

[ænd; ənd][aɪ] [hɛl'vi:ʃəs] [ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['spʌndʒəs] [li:d] [wɪð; wɪθ]

And	I	Helvetius	am	able	to	shew	some	of	this	Spongeous	Lead	with
和	我	赫尔维提乌斯	是	有能力的	到	展示	一些	的	这	海绵状的	带领	和

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] [jet] [əd'hɪrɪŋ] ,

part	of	the	Star	yet	adhering	,
部分	的	这	星星	然而	粘附	,

而我，赫尔维提乌斯，能够展示一些这种海绵状的铅，其中还附着着一部分星形图案。

& [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r][ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] [meɪd] [ˌðer'ʌv] .

&	besides	the	pieces	of	the	Star	the	Silver	and	Gold	made	thereof	.
&	除了	这	件	的	这	星星	这	银	和	金子	制成	其中	.

除了星形碎片之外，还有用它制成的银和金。

[wɪtʃ] [wen] [ðɪs] ['sʌbtɪl] ([ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['fu:lɪʃ]) [grɪl] [ˌʌndər'stʊd] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]

Which	when	this	Subtile	(	and	Likewise	Foolish	)	Grill	understood	,	he	would	not
哪个	什么时候	这	微妙	(	和	同样地	愚蠢	)	炙烤	理解	,	他	会	不是

[bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə] - ,

be	known	to	Knottterus	,
是	已知	到	-	,

当这位精明（且同样愚蠢）的格里尔明白这一点后，他就不会被诺特鲁斯所认识了。

['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][ju:st] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔ:lt] , [ɔ:r][nɑ:t] ;

whether	he	had	used	the	Spirit	of	Salt	,	or	not	;
无论	他	有	用过的	这	精神	的	盐	,	或者	不是	;

他是否使用了盐之灵；

[bʌt; bət] [ˌðens'fɔ:rθ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɑ:rt] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;

but	thenceforth	attempted	to	learn	of	him	the	Art	how	to	make	it	;
但	此后	尝试过	到	学习	的	他	这	艺术	如何	到	制作	它	;

但从此以后，他便试图向他学习制作这件艺术品的技艺；

[jet] [sʌm; səm] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪ'læpst] ,

yet	some	time	being	Elapsed	,
然而	一些	时间	存在	过去	,

然而，经过一段时间后，

[ðə; ði] ['wɜːrði] [nɑːtnɝəs] [hæd; həd][fɔːr; fər][gɑːt] [wʌt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔːlt] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

the	worthy	Knottnerus	had	for	got	what	Spirit	of	salt	(	for	he	was
这	值得	诺特纳斯	有	为了	得到	什么	精神	的	盐	(	为了	他	曾是

['ekspɜːrt][ɪn] ['veriəs] [kaɪndz] [ˌðer'ʌv]) [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

expert	in	various	kinds	thereof	)	he	had	given	him	;
专家	在	各种各样的	种类	其中	)	他	有	给定	他	;

可敬的诺特纳鲁斯忘记了他曾给他的是什么盐之灵（因为他精通各种盐之灵）;

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][maɪnd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] : [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] ,

not	being	able	to	call	the	same	to	mind	so	suddenly	:	in	the	mean	while	,
不是	存在	有能力的	到	称呼	这	相同的	到	头脑	所以	突然	:	在	这	意思是	尽管	,

一时想不起同样的事情：与此同时，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pestɪləns] [ænd; ənd] [daɪd] :

he	and	his	Family	were	visited	with	the	Pestilence	and	dyed	:
他	和	他的	家庭	是	到访	和	这	瘟疫	和	染色	:

他和他的家人都染上了瘟疫，不幸身亡。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [draʊnd] .

the	other	falling	into	the	Water	was	drowned	.
这	其他	坠落	进入	这	水	曾是	溺水	.

另一名落水者溺水身亡。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] , [nʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv]

After	the	death	of	these	two	,	none	could	find	out	the	way	of	either	of
后	这	死亡	的	这些	二	,	没有任何	可以	寻找	出去	这	方式	的	任何一个	的

[ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

their	Operations	.
他们的	运营	.

这两人死后，谁也无法查明他们各自的行动路线。

['sɜːrt(ə)nli] [hɪr] [ɪz] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [liːd] ,

Certainly	here	is	cause	of	Admiration	,	that	the	Internal	Nature	of	Lead	,
当然	这里	是	原因	的	钦佩	,	那	这	内部的	自然	的	带领	,

铅的内在特性确实令人赞叹。

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌmætʃu'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔːlt] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrm]

by	the	simple	maturation	of	Spirit	of	Salt	,	should	appear	in	an	external	form
经过	这	简单的	成熟	的	精神	的	盐	,	应该	出现	在	一个	外部的	形式

[soʊ]['noʊb(ə)l] .

so	noble	.
所以	高贵	.

盐之灵只需简单熟成，便能呈现出如此高贵的外部形态。

[noʊ] [les] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ðɪs] , [vɪz] .

No	less	admirable	and	wonderful	to	the	mind	is	this	,	viz	.
不	较少的	令人钦佩的	和	精彩的	到	这	头脑	是	这	,	即	.

同样令人钦佩和赞叹的是，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] - [stoʊn] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [kæn; kən][soʊ] [ɪk'siːdɪŋ] ['swɪftli] [trænz'mjuːt] ['metlz] ;

that	the	mirifick	Stone	of	Philosophers	can	so	exceeding	swiftly	transmute	Metals	;
那	这	-	石头	的	哲学家	能	所以	超过	迅速地	嬗变	金属	;

贤者之石能以惊人的速度将金属转化;

['hævɪŋ] ['vɜːrtʃuː] [pə'tenʃəli] [ɪnsaɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][self] , [soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [di'djuːst] ['ɪntuː][ɑːrt] ,

having	virtue	potentially	insited	in	it	self	,	so	as	it	is	deduced	into	Art	,
拥有	美德	可能	现场	在	它	自己	,	所以	作为	它	是	推断	进入	艺术	,

它本身蕴含着潜在的美德，因此被推导出艺术。

[æz; əz][ɪn]['aɪərn][baɪ]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət] .

as	in	Iron	by	contact	of	the	Magnet	.
作为	在	铁	经过	接触	的	这	磁铁	.

就像铁通过磁铁接触而溶解一样。

[bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [ðiːz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
But **touching** **These** **enough** **for** **the** **Sons** **of** **Art** **.**
但 接触 这些 足够的 为了 这 儿子们 的 艺术 .

但对于艺术之子来说，这些就足够了。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[sɪns] ['prɔmisiz][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ɪ'stiːmd] , [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ]
Since **promises** **are** **so** **much** **the** **better** **esteemed** **,** **by** **how** **much** **the** **sooner** **they**
自从 承诺 是 所以 很多 这 更好的 尊敬的 , 经过 如何 很多 这 很快 他们
[ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] ,
are **fulfilled** **,**
是 已完成 ,

因为承诺越早兑现，就越受人重视，

[aɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daɪ'leɪʃn] , [ɪ'miːdiətli] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːmɪst] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **,** **without** **any** **dilation** **,** **immediately** **come** **to** **my** **promised** **Declaration** **of** **the**
我 , 没有 任何 扩张 , 立即地 来 到 我的 承诺 宣言 的 这
['fɑːloʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [ðʌs] [teɪk] .
following **History** **,** **which** **thus** **take** **.**
下列的 历史 , 哪个 因此 拿 .

我，不加任何赘述，直接进入我承诺的以下历史宣言，其内容如下。

[æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri][ɔːr][ðə; ði] 27th . [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
At **the** **Hague** **,** **on** **the** **sixth** **Calend** **of** **January** **or** **the** **27th** **.** **of** **December** **,**
在 这 海牙 , 在 这 第六 日历 的 一月 或者 这 27th . 的 十二月 ,

在海牙，1月6日或12月27日，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
in **the** **year** **1666** **,** **a** **certain** **man** **came** **to** **my** **House** **in** **the** **Afternoon** **,**
在 这 年 - , 一个 肯定 男人 来了 到 我的 房子 在 这 下午 ,

1666年，一天下午，一位男士来到我家。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'diːd] [pleɪnli] [ˌʌn'noʊn] , [bʌt; bət] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['grævəti] , [ænd; ənd]
to **me** **indeed** **planely** **unknown** **,** **but** **endued** **with** **an** **honest** **gravity** **,** **and**
到 我 的确 平面 未知 , 但 赋予 和 一个 诚实的 重力 , 和
['sɪriəs] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
serious **authority** **of** **Countenance** **,**
严肃的 权威 的 面容 ,

对我而言，他确实完全陌生，但他的神态却给人一种真诚、庄重和权威的感觉。

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] - ['hæbɪt] , [laɪk][tuː; tə][sʌm; səm] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] ['stætʃər] ,
cloathed **in** **a** **Plebick** **Habit** **,** **like** **to** **some** **Memnonite** **of** **a** **middle** **Stature** **,**
穿着衣服 在 一个 - 习惯 , 喜欢 到 一些 - 的 一个 中间 身材 ,

身着平民服饰，像个中等身材的门诺派教徒，

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pɑːk] - [hoʊlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'spɜːrst] :
his **Visage** **somewhat** **long** **,** **with** **some** **Pock** **-** **holes** **here** **and** **there** **dispersed** **:**
他的 面容 有些 长的 , 和 一些 麻子 - 孔 这里 和 那里 分散的 :
[hɪz; ɪz] [her] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['veri] [blæk] ,
his **Hairs** **were** **indeed** **very** **black** **,**
他的 头发 是 的确 非常 黑色的 ,

他的脸型略长，脸上零星散布着一些麻点；他的头发确实非常黑。

[jet] [nɑːt] [kɜːrld] , ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][noʊ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
yet not curled , little or no no hair on his Chin ,
然而 不是 卷曲 , 小的 或者 不 不 头发 在 他的 下巴 ,

然而，他的下巴上几乎没有毛发，也没有卷曲的毛发。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] :
and about three or four and fourty years of Age :
和 关于 三 或者 四 和 四十 年 的 年龄 :

大约四十四岁:

[hɪz; ɪz] ['kʌntriː] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃər]) [ɪz][ðə; ði] [sep'tentriənl]
his Countrey (as far as I am able to conjecture) is the Septentrional
他的 国家 (作为 远的 作为 我 是 有能力的 到 推测) 是 这 北境
[bə'teivjə] ,
Batavia ,
巴达维亚 ,

据我推测，他的国家是北巴达维亚。

['vʌlgərli] [kɔːld] [nɔːd] - .
vulgarly called Nord Hollund .
粗俗地 称为 诺德 - .

俗称 Nord Hollund。

['æftər][ˌsæljə'teɪʃənz] ['endɪd] , [hɪz; ɪz] [nuː] [gest] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['revərəns] , [æskt] ,
After salutations ended , his new Guest , with great Reverence , asked ,
后 问候 结束 , 他的 新的 客人 , 和 伟大的 尊敬 , 问 ,

问候完毕后，这位新来的客人毕恭毕敬地问道:

['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['friːdəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði]
whether he might have freedom to come to me ; because for the
无论 他 可能 有 自由 到 来 到 我 ; 因为 为了 这
- [ɑːrt] [seɪk] ,
Pyrotechnick Art sake ,
- 艺术 清酒 ,

他是否有权来找我；因为为了烟火艺术，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ;
he could not , nor was he willing to pass by the Door of my house ;
他 可以 不是 , 也不 曾是 他 愿意的 到 经过 经过 这 门 的 我的 房子 ;
['ædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

他既不能，也不愿意从我家门口经过；他还补充道:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [frend] [tuː; tə]
that he had not only thought to have made use of some Friend to
那 他 有 不是 仅有的 想法 到 有 制成 使用 的 一些 朋友 到
[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
come to me ,
来 到 我 ,

他不仅想到要借助某个朋友的力量来见我，

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [triːtiz] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] ,
but had also read some of my little Treaties , especially that ,
但 有 还 读 一些 的 我的 小的 条约 , 尤其 那 ,

但我同时也读过我的一些小条约，特别是那篇。

[wɪtʃ] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ə'genst] [diː] . ['paʊdər] ,
which I published against D . Digbies Sympathetick Powder ,
哪个 我 已发布 反对 D . 迪格比斯 同情心 粉末 ,

我曾发表文章反对D. Digbies Sympatheticp Powder，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['mɪstəri] .

in	which	I	discovered	my	doubt	of	the	true	Philosophick	Mystery	.
在	哪个	我	发现	我的	怀疑	的	这	真的	哲学	神秘	.

正是在这段经历中，我发现了自己对真正的哲学奥秘的怀疑。

['ðerfɔːr] , [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ,

Therefore	,	this	occasion	being	taken	,	he	asked	me	,	whether	I	could	believe	,
所以	,	这	场合	存在	已采取	,	他	问	我	,	无论	我	可以	相信	,

因此，他借此机会问我，我是否相信

[ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

that	place	was	given	to	such	a	Mystery	in	the	things	of	Nature	,
那	地方	曾是	给定	到	这样的	一个	神秘	在	这	事物	的	自然	,

在自然界中，这样一个神秘之处被赋予了特殊的地位。

[baɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kjʊr] [ɔːl] [dɪ'ziːzɪz]

by	the	benefit	of	which	a	Physician	might	be	able	to	cure	all	Diseases
经过	这	益处	的	哪个	一个	医生	可能	是	有能力的	到	治愈	全部	疾病

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ,

universally	,
普遍地	,

凭借这种优势，医生或许能够治愈所有疾病。

[ən'les] [ðə; ði] [sɪk] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]['diːfekt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ɔːr] ['lɪvər] ,

unless	the	Sick	already	had	a	defect	either	of	the	Lungs	,	or	Liver	,
除非	这	生病的	已经	有	一个	缺点	任何一个	的	这	肺	,	或者	肝	,

除非病人本身肺部或肝脏就存在缺陷，

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [laɪk] ['noʊb(ə)l] ['membər] ?

or	of	any	like	noble	Member	?
或者	的	任何	喜欢	高贵	成员	?

或者其他类似的贵族成员?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] .

To	which	I	answered	.
到	哪个	我	回答	.

我回答道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['remədi] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ][mæn] [noʊz] ,

Such	a	Remedy	is	exceeding	necessary	for	a	Physician	,	but	no	man	knows	,
这样的	一个	补救	是	超过	必要的	为了	一个	医生	,	但	不	男人	知道	,

这样的疗法对医生来说极其必要，但却无人知晓。

[wʌt] [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːkrɪts] [jet] ['hɪd(ə)n][ɪn] ['neɪtʃər] , [nɔːr][dɪd][aɪ]['evər] ,

what	and	how	great	are	the	Secrets	yet	hidden	in	Nature	,	nor	did	I	ever	,
什么	和	如何	伟大的	是	这	秘密	然而	隐	在	自然	,	也不	做过	我	曾经	,

大自然中究竟隐藏着哪些秘密，它们究竟有多么伟大，我以前也从未想过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

世人敬仰、梦寐以求的金(The Golden Calf, Which the World Adores,)

[ɪn][ɔːl][maɪ] [laɪf] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dept] [mæn] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [pə'ruːzd] ['meni]
in all my Life see such an Adept Man , although I have read and perused many
在 全部 我的 生活 看 这样的 一个 熟练 男人 , 虽然 我 有 读 和 仔细阅读 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我一生中从未见过如此精通此道的人，尽管我阅读和研习过许多书籍。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['verətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [ɔːr][ɑːrt] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] .
touching the verity of this thing , or Art , in the Writings of Philosophers .
接触 这 真理 的 这 事物 , 或者 艺术 , 在 这 著作 的 哲学家 .

在哲学家的著作中，探讨这一事物（或艺术）的真谛。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['weðər] [hiː; hi] (['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['medɪs(ə)n])
I also enquired of him , whether he (speaking of the Universal Medicine)
我 还 询问 的 他 , 无论 他 (请讲 的 这 普遍的 药品)
[wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?
were not a Physician ?
是 不是 一个 医生 ?

我还问他，他（指泛医学）是不是一名医生?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [baɪ] - , [prə'fest] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
But he answering by denyal , professed , that he was no other than a
但 他 回答 经过 - , 声称 , 那 他 曾是 不 其他 比 一个
['meltər] [ʌv; əv] [ˌɔːrɪ'kælkəm] ,
Melter of Orichalcum ,
熔化器 的 奥利哈尔钢 ,

但他矢口否认，声称自己只不过是一名奥利哈刚熔炼师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['meni] [θɪŋz] ,
and that in the Flower of his years , he had known many things ,
和 那 在 这 花 的 他的 年 , 他 有 已知 许多 事物 ,

在他人生的黄金时期，他了解了很多事情。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , [rer] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] ,
from his Friend , rare to the Sight ,
从 他的 朋友 , 稀有的 到 这 视线 ,

来自他的朋友，难得一见。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][iks'træktɪŋ] [mə'dɪsɪnl] [ɑːr'keɪnəm] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['faɪər] ,
and especially the way of Extracting Medicinal Arcanums by the force of Fire ,
和 尤其 这 方式 的 提取 药用 奥秘 经过 这 力量 的 火 ,

尤其是利用火的力量提取药用秘方的方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['verɪ] [kɔːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ]['noʊb(ə)l] ['saɪəns]
and that for this very cause , he was a Lover of this so noble Science
和 那 为了 这 非常 原因 , 他 曾是 一个 情人 的 这 所以 高贵 科学
[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
of Medicine .
的 药品 .

正因如此，他才热爱这门崇高的医学科学。

[mɔːrˈoʊvər] , [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈʌðər] [ˈdiskɔːsiz] , [ˈtʌtʃɪŋ]
Moreover , long after other discourses , touching
而且 , 长的 后 其他 论述 , 接触

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn] [ˈmetlz] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv]
Experiments in Metals , made by the violence of
实验 在 金属 , 制成 经过 这 暴力 的

[ˈfaɪər] ,
Fire ,
火 ,

此外，在其他论述很久之后，涉及金属实验，由火的暴力所制造，

[ɪˈlaɪəs] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [speɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðʌs] ; [duː][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈsiːkrət] ,
Elias the Artist spake to me thus ; Do not you know the Highest Secret ,
埃利亚斯 这 艺术家 说 到 我 因此 ; 做 不是 你 知道 这 最高 秘密 ,

艺术家埃利亚斯这样对我说：难道你不知道至高无上的秘密吗?

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][jʊr; jər] [saɪt] , [vɪz] .
when it is offered to your sight , viz .
什么时候 它 是 提供 到 你的 视线 , 即 .

当它呈现在你眼前时，即

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] , [juː; jʊ] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkaɪmɪsts]
the Stone of Phylosophers , you having read in the Writings of many Chymists
这 石头 的 哲学家们 , 你 拥有 读 在 这 著作 的 许多 化学家

[moʊst] [ˈeksələnt] ,
most excellent ,
最多 出色的 ,

你已在众多杰出化学家的著作中读到过哲人石，

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] , [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ?
touching the Substance , Colour , and strange effect of the same ?
接触 这 物质 , 颜色 , 和 奇怪的 影响 的 这 相同的 ?

触摸物质、颜色以及它们所产生的奇异效果?

[aɪ] [ˈænsər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ɪkˈsept] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ˌpærəˈsɛlsəs] , [ˈhɛlˌmɑːnt] ,
I answered , not at all ; except what I have read in Paracelsus , Helmont ,
我 回答 , 不是 在 全部 ; 除了 什么 我 有 读 在 帕拉塞尔苏斯 , 赫尔蒙特 ,

我回答说，完全没有；除了我在帕拉塞尔苏斯、赫尔蒙特的著作中读到的那些。

[bæˈsɪliəs] , - , [ænd; ənd][laɪk] [bʊks] [ʌv; əv][əˈdept] [ɪkˈstænt] .
Basilius , Sandivogius , and like Books of Adept Phylosophers extant .
巴西利乌斯 , - , 和 喜欢 图书 的 熟练 哲学家们 现存 .

巴斯利乌斯、桑迪沃吉乌斯以及现存的类似《精通哲学家之书》

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mætər] , ['weðər]
Nevertheless , I think , I am not able to know the Phylosophick Matter , whether
尽管如此 , 我 思考 , 我 是 不是 有能力的 到 知道 这 哲学 事情 , 无论

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] ,
it be true ,
它 是 真的 ,

然而，我认为我无法知晓哲学问题的真假。

[ɔːr][nɑːt] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]['prez(ə)nt] [brˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
or not , although I should see it present before me .
或者 不是 , 虽然 我 应该 看 它 展示 前 我 .

或者说，虽然我应该能在我眼前看到它，但它却可能没有。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æn; ən]['aɪvəri][bɑːks] ,
Whilst I was speaking thus , he pulled out of his Pocket an Ivory Box ,
而 我 曾是 请讲 因此 , 他 拉 出去 的 他的 口袋 一个 象牙 盒子 ,

我正说着话，他便从口袋里掏出一个象牙盒子。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['pɑːndərəs] ['frægmənts] , [ɪn] ['mægnɪtuːd] ['skersli] ['iːkwəlaiziŋ][ə; eɪ]
in **which** **he** **had** **three** **ponderous** **Fragments** **,** **in** **magnitude** **scarcely** **equalizing** **a**
在 哪个 他 有 三 沉重的 片段 , 在 震级 几乎 均衡 一个
[smɔːl] ['wɔːlnʌt] ;
small **Walnut** **;**
小的 核桃 ;

其中他有三块沉重的碎片，其体积几乎只相当于一颗小核桃；

[ðiːz] [wɜːr; wər] [glæs] - [laɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [peɪl] ['sʌlfər] ,
these **were** **Glass** **-** **like** **,** **of** **the** **colour** **of** **pale** **Sulphur** **,**
这些 是 玻璃 - 喜欢 , 的 这 颜色 的 苍白 硫 ,

这些物体呈玻璃状，颜色为淡硫磺色。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [skeɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kruːsɪb(ə)l][dɪd] [əd'hɪr] ,
to **which** **the** **Interior** **Scales** **of** **that** **Crucible** **did** **adhere** **,**
到 哪个 这 内部的 秤 的 那 坩 做过 粘着 ,

坩埚内部的天平就依附于此，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [moʊst]['noʊb(ə)l] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] ['likwifai] ,
in **which** **this** **most** **noble** **Substance** **was** **liquified** **,**
在 哪个 这 最多 高贵 物质 曾是 液化 ,

其中，这种最珍贵的物质被液化了，

[fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːkwəlaɪz] ['twenti] [tʌn] [ʌv; əv][goʊld] .
for **I** **suppose** **the** **Value** **of** **it** **might** **equalize** **twenty** **Tun** **of** **Gold** **.**
为了 我 认为 这 价值 的 它 可能 均衡 二十 敦 的 金子 .

因为我估计它的价值可能相当于二十吨黄金。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] [p'laɪtɪd] [maɪ] [feɪθ] , [aɪ][held] [ðæt] [[griːk] : -] ,
But **after** **I** **had** **plighted** **my** **Faith** **,** **I** **held** **that** **[** **Greek** **:** **cheimhêlion** **]** **,**
但 后 我 有 陷入困境 我的 信仰 , 我 握住 那 [希腊语 : -] ,

但是，在我立下信仰誓言之后，我坚信[希腊语：cheimhêlion]，

[[ɔːr] ['treʒər]] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] , [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [maɪ][hændz][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]
[**or** **pretious** **Treasure** **]** **of** **this** **Stone** **,** **within** **these** **my** **hands** **for** **almost** **a**
[或者 虚荣的 宝藏] 的 这 石头 , 之内 这些 我的 双手 为了 几乎 一个
['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
quarter **of** **an** **hour** **,**
四分之一 的 一个 小时 ,

这块石头的[或珍贵宝物]，在我手中停留了将近十五分钟，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] , [aɪ] [hɜːrd] ['meni] [θɪŋz] ['wɜːrðɪ]
and **from** **the** **Philosophick** **Mouth** **of** **the** **Owner** **,** **I** **heard** **many** **things** **worthy**
和 从 这 哲学 嘴 的 这 所有者 , 我 听到 许多 事物 值得
[ʌv; əv] [noʊt] ,
of **note** **,**
的 笔记 ,

从店主那充满哲思的口中，我听到了许多值得注意的事情。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][hjuː'meɪn][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] .
touching **the** **Wonderful** **Effect** **of** **the** **same** **,** **for** **humane** **and** **Metallick** **bodies** **.**
接触 这 精彩的 影响 的 这 相同的 , 为了 人道 和 金属 身体 .

触及同样的奇妙效果，对人类和金属般的身体都适用。

[ɪn'diːd] , [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [maɪnd] , [rɪ'stɔːrd] [ðɪs] ['treʒər]
Indeed **,** **I** **,** **with** **a** **sad** **and** **afflictedly** **afflicted** **Mind** **,** **restored** **this** **Treasure**
的确 , 我 , 和 一个 伤心 和 痛苦地 受苦的 头脑 , 恢复 这 宝藏
[ʌv; əv] ['treʒərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
of **Treasures** **to** **him** **,**
的 宝藏 到 他 ,

事实上，我怀着悲伤和痛苦的心情，将这件万宝之中的珍宝归还给了他。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [pə'zesər] ,
the Lord and Possessor ,
这 主 和 拥有者 ,

主和拥有者，

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ;
who gave the same into my hand for a very short space of time ;
WHO 给予 这 相同的 进入 我的 手 为了 一个 非常 短的 空间 的 时间 ;

他曾短暂地将它交到我手中；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dɪd] [ðæt] (['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [men] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðəm'selvz]) [nɑːt]
and yet I did that (after the manner of Men overcoming themselves) not
和 然而 我 做过 那 (后 这 方式 的 男人 克服 他们自己) 不是
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
without the greatest action of thanks ,
没有 这 最 行动 的 谢谢 ,

然而，我做到了（就像人战胜自己一样），并且怀着最大的感激之情。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [fɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
as was fit in such a Case .
作为 曾是 合身 在 这样的 一个 案件 .

在这种情况下，这样做是合适的。

['æftərwərd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , ([sɪns] [aɪ] [hæd; həd] ['ʌðərwaɪz] [riːd] ,
Afterward I asked him , how it came to pass , (since I had otherwise read ,
之后 我 问 他 , 如何 它 来了 到 经过 , (自从 我 有 否则 读 ,

之后我问他事情是怎么发生的（因为我之前读到过），

[ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , [wɜːr; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - ,
that the Stones of Philosophers , were endowed with a Rubinate ,
那 这 石头 的 哲学家 , 是 捐赠 和 一个 - ,

贤者之石被赋予了红宝石的光泽，

[ɔːr] ['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər]) [ðæt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
or Purple Colour) that this his Philosophick Stone was tinged with a
或者 紫色的 颜色) 那 这 他的 哲学 石头 曾是 带点色调 和 一个
[sʌl'fjuəriəs] ['kʌlər] ?
Sulphureous Colour ?
硫磺 颜色 ?

或者说，他的贤者之石是否带有硫磺色?

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðʌs] :
He answered me thus :
他 回答 我 因此 :

他这样回答我：

[oʊ] [sɜːr] ; [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [mə'tʃʊr] .
O Sir ; this is nothing to the purpose : for the Matter is Sufficiently mature .
哦 先生 ; 这 是 没有什么 到 这 目的 : 为了 这 事情 是 足够 成熟 .

先生，这无关紧要，因为事情已经足够成熟了。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [aɪ] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Moreover , when I entreated him , that he would give to me , for a
而且 , 什么时候 我 恳求 他 , 那 他 会 给 到 我 , 为了 一个
[pər'petʃuəl] [rɪ'membrəns] ,
perpetual remembrance ,
永久 纪念 ,

此外，当我恳求他给我留作永久纪念时，

[wʌn] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːks] ,
one small part of the Medicine included in his Box ,
一 小的 部分 的 这 药品 包括 在 他的 盒子 ,

他药盒里装着的一小部分药品，

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [bʌlk] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkɔːriˈændər] - [siːd] ; [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] , ['ænsər] : [oʊ][noʊ]

although	no	more	in	bulk	than	a	Coriander	-	Seed	;	he	denied	,	answering	:	O	no
虽然	不	更多的	在	大部分	比	一个	香菜	-	种子	;	他	否认	,	回答	:	哦	不

!

!

!

虽然体积只比芫荽籽大不了多少；但他否认了，回答说：哦，不!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,

For	this	is	not	lawful	for	me	to	do	,
为了	这	是	不是	合法的	为了	我	到	做	,

因为我这样做是不合法的。

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [hoʊl] ['ruːm] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] ['dʌkit] ;

although	you	would	give	me	this	whole	Roome	full	of	Gold	in	Duckets	;
虽然	你	会	给	我	这	所有的	鲁姆	满的	的	金子	在	鸭子	;

即使你愿意把这满屋子的金子都给我，也给我；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] ,

and	that	not	by	reason	of	the	price	of	the	Matter	,
和	那	不是	经过	原因	的	这	价格	的	这	事情	,

而且并非因为物品的价格，

[bʌt; bət][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['sɜːrt(ə)n] ['kɑːnsɪkwens] ; [jeɪ] , ['ʃʊrli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

but	by	reason	of	another	certain	Consequence	;	Yea	,	surely	,	if	it	were
但	经过	原因	的	其他	肯定	结果	;	是的	,	一定	,	如果	它	是

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但由于另一个确定的结果；是的，当然，如果可能的话，

[ðæt] ['faɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

that	Fire	could	be	burned	with	Fire	,
那	火	可以	是	烧伤	和	火	,

火可以用火烧，

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [kæst] [ðɪs] [hoʊl] ['sʌbstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['vʌlkən] , [bɪ'fɔːr]

I	would	sooner	cast	this	whole	Substance	into	the	devouring	Flames	of	Vulcan	,	before
我	会	很快	投掷	这	所有的	物质	进入	这	吞噬	火焰	的	火神	,	前

[jʊr; jər] [aɪz] .

your	Eyes	.
你的	眼睛	.

我宁愿当着你的面，将这整个物质投入伏尔甘的烈焰之中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [æskt] [ˌem 'iː] , ['weðər] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [əˈnʌðər] [ruːm] ,

A	little	after	this	,	he	also	asked	me	,	whether	I	had	not	another	Room	,
一个	小的	后	这	,	他	还	问	我	,	无论	我	有	不是	其他	房间	,

不久之后，他又问我是否还有其他房间。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] - [saɪd] ; [aɪ]['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ðɪs]

the	Windows	of	which	were	not	to	the	Street	-	side	;	I	presently	brought	this
这	视窗	的	哪个	是	不是	到	这	街道	-	边	;	我	目前	带来	这

-

Phænix	,
-	,

它的窗户并不朝向街道；我随即带来了这尊凤凰像。

[ɔːr][bɜːrd][moʊst] [rer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , ['ɪntuː][maɪ][best] ['fɜːrnɪʃt] ['tʃeɪmbər] ;

or	Bird	most	rare	to	be	seen	in	this	Land	,	into	my	best	furnished	Chamber	;
或者	鸟	最多	稀有的	到	是	已见	在	这	土地	,	进入	我的	最好的	提供	商会	;

或者，将这片土地上最罕见的鸟儿，迎入我布置最精美的房间；

[jet] [hiː; hi] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ([æz; əz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['hɔləndə] [ɪz] ,

yet	he	,	at	his	Entrance	(	as	the	manner	of	Hollanders	is	,
然而	他	,	在	他的	入口	(	作为	这	方式	的	荷兰人	是	,

然而，当他入场时（就像荷兰人那样），

[ɪn][ðer; ðər] [kʌntriːz]) [dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] - , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [wet][wɪð; wɪθ]

in	their	Countryes	)	did	not	shake	off	his	Shooes	,	which	were	dropping	wet	with
在	他们的	国家	)	做过	不是	摇	离开	他的	-	,	哪个	是	下降	湿的	和

[snoʊ] .

Snow	.
雪	.

（在他们的国家）没有抖掉他沾满雪的湿鞋子。

[aɪ] [ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] , [ðʌs] [θɔːt] : [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] ,

I	indeed	,	at	that	very	time	,	thus	thought	:	perhaps	he	will	provide	,
我	的确	,	在	那	非常	时间	,	因此	想法	:	也许	他	将要	提供	,

当时我确实这样想过：或许他会提供帮助。

[ɔːr] [hæθ] [ɪn] ['redinəs] [sʌm; səm] ['treʒər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dæʃdt] [maɪ][hoʊp][ɔːl][tuː; tə]

or	hath	in	readiness	some	Treasure	for	me	;	but	he	dash'd	my	hope	all	to
或者	有	在	准备就绪	一些	宝藏	为了	我	;	但	他	冲刺	我的	希望	全部	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

或者说，他已经为我预备了一些宝物；但他却彻底粉碎了我的希望。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪmiːdiːəti] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][best][goʊld] - ['mɔni] ;

For	he	immediatey	asked	of	me	a	piece	of	the	best	Gold	-	mony	;
为了	他	立即	问	的	我	一个	片	的	这	最好的	金子	-	金钱	;

他立刻向我索要一块最好的金币；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [leɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz][kloʊk] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [koʊt] ; ['ɔːlsoʊ][hiː; hi]

and	in	the	mean	while	layed	off	his	Cloak	,	and	Country	Coat	;	also	he
和	在	这	意思是	尽管	铺设	离开	他的	披风	,	和	国家	外套	;	还	他

['oʊpənd][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

opened	his	Bosom	,
打开	他的	怀	,

与此同时，他脱下了斗篷和乡村外套；他还敞开了胸膛，

[ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn] [griːn] [sɪlk] , [faɪv] [greɪt] ['goʊldən] ['pendənts] ,

and	under	his	Shirt	he	wore	in	green	Silk	,	five	great	Golden	Pendants	,
和	在下面	他的	衬衫	他	穿着	在	绿色的	丝绸	,	五	伟大的	金的	吊坠	,

他的衬衫下穿着绿色丝绸，里面戴着五枚硕大的金吊坠。

[raʊnd] , ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mægnɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːrb][ʌv; əv][tɪn] .

round	,	filling	up	the	magnitude	of	the	Interior	Space	of	an	Orb	of	Tin	.
圆形的	,	填充	向上	这	震级	的	这	内部的	空间	的	一个	球体	的	锡	.

圆形，充满锡球内部空间。

[wer] , [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðiːz] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][ˌfleksə'bɪləti] , [ðə; ði] ['dɪfrəns]

Where	,	in	comparing	these	,	in	respect	of	Colour	and	Flexibility	,	the	difference
在哪里	,	在	比较	这些	,	在	尊重	的	颜色	和	灵活性	,	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][goʊld] ,

between	his	Gold	,
之间	他的	金子	,

在比较这些产品时，就颜色和柔韧性而言，他的黄金产品与……之间的差异，

[ænd; ənd][maɪn] , [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] .

and	mine	,	was	exceeding	great	.
和	矿	,	曾是	超过	伟大的	.

我的那份，简直棒极了。

[ɑːn] [ðiːz] ['pendənts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
On these Pendants he had inscribed with an Iron Instrument , the following
在 这些 吊坠 他 有 铭文 和 一个 铁 乐器 , 这 下列的
[wɜːrdz] ,
Words ,
字 ,

他用铁器在这些吊坠上刻下了以下文字：

[wɪtʃ] , [æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [geɪv] [liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːpi] [aʊt] .
which , at my request , he gave leave I should coppy out .
哪个 , 在 我的 要求 , 他 给予 离开 我 应该 副本 出去 .

经我请求，他准许我抄送出去。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pendənts] , [ænd; ənd]
The form of the Pendants , and
这 形式 的 这 吊坠 , 和

吊坠的形状，以及

[wɜːrdz] [ɛn'greɪvən] [ˌðer'ɑːn] , [ɑːr; ər] [æz; əz]
words engraven thereon , are as
字 雕刻 其上 , 是 作为

其上刻着的文字，如同

['fɑːloʊz] .
follows .
跟随 .

随后。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[eɪ'menˌɑː'men]
AMEN
阿门

阿门

['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli]
Holy , Holy , Holy
圣 , 圣 , 圣

圣哉，圣哉，圣哉

[ɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr]
is the Lord our
是 这 主 我们的

主是我们的

[gɑːd] , [fɔːr; fər] [ɔːl]
GOD , for all
上帝 , 为了 全部

上帝，为了所有人

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]
things are full of
事物 是 满的 的

东西里充满了

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .
his Power .
他的 力量 .

他的力量。

['liːoʊ] : ['li] .
Leo : **Libra** .
狮子座 : 天秤座 .

狮子座：天秤座。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['wʌndərˌfʊl]
The **wonderfull**
这 太棒了

美妙的

['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ]
wonder - **working**
想知道 - 在职的

神奇的

[wɪsdoʊm] [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə]
wisdome **of** **JEHOVAH**
智慧 的 耶和华

耶和华的智慧

[ɪn][ðə; ði]
in **the** **Catholick**
在 这 天主教徒

在天主教

[bʊk] [ʌv; əv]
Book **of**
书 的

书

['neɪtʃər] .
Nature .
自然 .

自然。

[meɪd] [ðə; ði]
Made **the**
制成 这

制作

- . [deɪ] [ɔːg] . - .
26 . **day** **Aug** . **1666** .
- . 天 八月 . - .

1666年8月26日

[ðə; ði] ['wʌndərˌfʊl]
The **wonderfull**
这 太棒了

美妙的

[gɑːd] , ['neɪtʃər]
GOD , **Nature**
上帝 , 自然

上帝，自然

[ænd; ənd][ðə; ði] -
and **the** **Spagyrick**
和 这 -

还有意大利面条

[ɑːrt] , [meɪk]
Art , **make**
艺术 , 制作

艺术，创作

['nʌθɪŋ] [ɪn][veɪn] .
nothing **in** **vain** **.**
没有什么 在 徒劳 .

一切努力都不会白费。

['seɪkrɪd] , ['hoʊli]['spɪrɪt]
Sacred **,** **Holy** **Spirit**
神圣 , 圣 精神

神圣的圣灵

-
Hallelujha
-

哈利路亚

-
Hallelujha
-

哈利路亚

[ə'weɪ] ['dev(ə)l] ,
Away **Devil** **,**
离开 魔鬼 ,

走开，恶魔!

[spiːk] [nɑːt][ʌv; əv]
Speak **not** **of**
说话 不是 的

不要谈论

[gɑːd] [wɪ'ðaʊt]
GOD **without**
上帝 没有

没有上帝的

[laɪt] , [eɪ'men,ɑː'men] .
Light **,** **Amen** **.**
光 , 阿门 .

光明，阿门。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
The **Eternal** **Invisible** **,**
这 永恒 无形的 ,

永恒的隐形者

['oʊnli][waɪz] ,
only **wise** **,**
仅有的 明智的 ,

只有明智的人才会

[best][ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd][ɑːm'nɪpətənt]
Best **of** **all** **and** **omnipotent**
最好的 的 全部 和 无所不能

最棒、最全能的

[gɑːd][ʌv; əv]
GOD **of**
上帝 的

上帝的

[gɔdz] ; ['hoʊli] , ['hoʊli] ,
Gods ; **Holy** , **Holy** ,
神 ; 圣 , 圣 ,

神啊；圣洁，圣洁，

['hoʊli] , ['gʌvərnər] &
Holy , **Governour** **&**
圣 , 州长 &

圣洁的，总督和

[kən'sɜːrvər] [dɪ'zɜːrvɪdli]
Conserver **deservedly**
保护者 理所当然

守卫者当之无愧

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .
ought **to** **be** **praysed** **.**
应该 到 是 祈祷 .

应该祈祷。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [aɪ] , [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [maɪ]['mæstər] , [aɪ] [preɪ]
Moreover , **when** **I** , **affected** **with** **admiration** **said** **to** **him** ; **My** **Master** , **I** **pray**
而且 , 什么时候 我 , 做作的 和 钦佩 说 到 他 ; 我的 掌握 , 我 祈祷
[tel] [ˌem 'iː] ,
tell **me** **,**
告诉 我 ,

此外，当我满怀敬仰地对他说："我的师父，请告诉我……"

[wer] [hæd; həd][juː; jʊ] [ðɪs] ['gretɪst] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ?
where **had** **you** **this** **greatest** **Science** **of** **the** **whole** **World** **?**
在哪里 有 你 这 最 科学 的 这 所有的 世界 ?

你从哪里得到这世上最伟大的科学?

[hiː; hi] ['ænsər] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
He **answered** , **I** **received** **such** **Magnalia** **from** **the** **Communication** **of** **a** **certain**
他 回答 , 我 已收到 这样的 大书 从 这 沟通 的 一个 肯定
[ɪk'streɪniəs] [frend] ,
Extraneous **Friend** **,**
无关的 朋友 ,

他回答说："我从一位外邦朋友那里得到了这些珍贵的礼物。"

[huː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [lɑːdʒd] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [prə'fesɪŋ] , [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər]
who **for** **certain** **dayes** **lodged** **in** **my** **House** , **professing** , **that** , **he** **was** **a** **Lover**
WHO 为了 肯定 天 已提交 在 我的 房子 , 声称 , 那 , 他 曾是 一个 情人
[ʌv; əv][ɑːrt] ,
of **Art** **,**
的 艺术 ,

他曾在我家住了几天，自称是艺术爱好者。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['veriəs] [aːts] ; [vɪz] .
and **came** **to** **teach** **me** **various** **Arts** ; **viz** **.**
和 来了 到 教 我 各种各样的 艺术 ; 即 .

并来教我各种技艺；即：

[haʊ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] , [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ,
how , **besides** **the** **aforesaid** , **of** **Stones** **and** **Crystal** ,
如何 , 除了 这 上述 , 的 石头 和 水晶 ,

除了上述的石头和水晶之外，

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən] ['ruːbiz] , ,

most	beautiful	precious	Stones	are	made	much	more	fair	than	Rubies	,	Chrysolites	,
最多	美丽的	宝贵的	石头	是	制成	很多	更多的	公平的	比	红宝石	,	橄榄石	,

Saphires	,
蓝宝石	,

大多数美丽的宝石都比红宝石、橄榄石、蓝宝石更白皙。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	others	of	that	kind	.
和	其他的	的	那	种类	.

以及其他类似的东西。

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]['kroʊkəs]['mɑːrtɪs][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Also	how	to	prepare	a	Crocus	Martis	in	a	quarter	of	an	hour	of	which
还	如何	到	准备	一个	番红花	马蒂斯	在	一个	四分之一	的	一个	小时	的	哪个

[wʌn]['oʊnli] [doʊs] [ɪn'fæləbli] [hiːlz] [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['dɪsənteri] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['lɪkər] ,

one	only	Dose	infallibly	heals	a	Pestilential	Dysentery	Likewise	a	Metallic	Liquor	,
一	仅有的	剂量	绝对正确	治愈	一个	瘟疫	痢	同样地	一个	金属	酒	,

此外，还有如何在短短十五分钟内制备出一种名为"番红花马丁斯"（Crocus Martis）的药剂，其中仅需一剂即可绝对治愈瘟疫痢疾，以及一种名为"金属酒"（Metallic Liquor）的药剂。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

by	the	help	of	which	,
经过	这	帮助	的	哪个	,

借助此，

['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːpsi] [meɪ] [biː; bi] [kjʊr] ['sɜːrt(ə)nli][ɪn] [fɔːr] [deɪz] [speɪs] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

every	species	of	the	Dropsy	may	be	cured	certainly	in	four	dayes	space	Also	a
每一个	物种	的	这	浮肿	可能	是	治愈	当然	在	四	天	空间	还	一个

['sɜːrt(ə)n] ['lɪmpɪd] ['wɔːtər] ,

certain	Limpid	Water	,
肯定	清澈的	水	,

各种水肿都可以在四天内治愈，此外，还需要一种清澈的水。

[mɔːr] [swiːt] , [ðæn; ðən]['hoʊni] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][kæn; kən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]

more	sweet	,	than	Hony	,	by	the	help	of	which	,	I	can	extract	the
更多的	甜的	,	比	蜂蜜	,	经过	这	帮助	的	哪个	,	我	能	提炼	这

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ,

Tincture	of	Granates	,
酊剂	的	石榴	,

比蜂蜜更甜，借助它，我可以提取石榴酊。

['kɔrəlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['glæsɪz] [bloʊn] [baɪ][ɑːr'tɪfɪsərz] ,

Corals	,	and	of	all	Glasses	blown	by	Artificers	,
珊瑚	,	和	的	全部	眼镜	吹	经过	工匠	,

珊瑚，以及所有工匠吹制的玻璃制品，

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][hɑːt][sænd]['oʊnli] .

in	the	space	of	two	hours	in	hot	sand	only	.
在	这	空间	的	二	小时	在	热的	沙	仅有的	.

仅仅在两个小时内，在滚烫的沙子里。

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [laɪk][tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ] ['niːðər] [wel] [əb'zɜːrvd] ,

Many	other	things	like	to	these	he	told	me	,	which	I	neither	well	observed	,
许多	其他	事物	喜欢	到	这些	他	讲述	我	,	哪个	我	两者都不	出色地	观察到	,

他还告诉我许多类似的事情，但我都没有好好注意。

[nɔːr] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz] : ['kærɪ] ['fɜːrðər] , [vɪz] .

nor	committed	to	memory	;	because	my	intention	was	:	carryed	further	,	viz	.
也不	坚定的	到	记忆	;	因为	我的	意图	曾是	:	携带	更远	,	即	.

也没有记住；因为我的意图是：进一步推进，即。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['presɪŋ] [ðæt] [soʊ]['noʊb(ə)l][dʒuːs][aʊt][ʌv; əv] ['metlz] [fɔːr; fər] ['metlz] ;

to	learn	the	Art	of	pressing	that	so	noble	juice	out	of	Metals	for	Metals	;
到	学习	这	艺术	的	紧迫	那	所以	高贵	汁	出去	的	金属	为了	金属	;

学习如何从金属中榨取如此高贵的汁液，换取金属；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn]['wɔːtərz] [diˈsiːvd] [ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] , [wɪtʃ]

but	the	Shadow	in	Waters	deceived	the	Dog	of	his	piece	of	Flesh	,	which
但	这	阴影	在	沃特斯	受骗	这	狗	的	他的	片	的	肉	,	哪个

[wʌz; wəz][səbˈstænʃ(ə)l] .

was	substantial	.
曾是	重大的	.

但是水中的阴影欺骗了狗，夺走了它那块相当可观的肉。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðɪs] ['ɑːrtɪst][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɑːrt] ,

Moreover	,	this	Artist	told	me	that	his	Master	,	who	taught	him	this	Art	,
而且	,	这	艺术家	讲述	我	那	他的	掌握	,	WHO	教授	他	这	艺术	,

此外，这位艺术家告诉我，他的老师，也就是教他这门艺术的老师，

[bæd][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [glæs] [fʊl] [ʌv; əv] [reɪn] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪkst] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] :

bad	him	bring	Glass	full	of	Rain	water	,	with	which	he	mixed	a	very	small	:
坏的	他	带来	玻璃	满的	的	雨	水	,	和	哪个	他	混合	一个	非常	小的	:

让他拿来一杯雨水，他在里面混入了一点点东西：

['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [waɪt] - ; [kəˈmændɪŋ] [ˌem 'iː] ,

quantity	of	a	most	white	pouder	;	commanding	me	,
数量	的	一个	最多	白色的	-	;	指挥	我	,

一大团洁白的粉末；命令我，

([hɪr] [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['mæstər] ['proʊsiːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs]) [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

(	here	the	Disciple	of	that	Master	proceeds	in	his	Discourse	)	to	go	to	the
(	这里	这	弟子	的	那	掌握	收益	在	他的	话语	)	到	去	到	这

['sɪlvər] - [smɪθ] ,

Silver	-	Smith	,
银	-	史密斯	,

（此处，该师父的弟子继续讲述）去银匠那里，

[fɔːr; fər][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , ['læmɪnət] , [[ɔːr] [biːt] ['veri] [θɪn] ,

for	one	ounce	of	Cupellate	Silver	,	laminate	,	[	or	beat	very	thin	,
为了	一	盎司	的	杯状	银	,	层压板	,	[	或者	打	非常	薄的	,

对于一盎司灰吹银，层压[或锤打至非常薄，

] [wɪtʃ] ['sɪlvər][wʌz; wəz] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [æz; əz][aɪs][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] .

]	which	Silver	was	dissolved	in	a	quarter	of	an	hour	,	as	Ice	in	hot	water	.
]	哪个	银	曾是	溶解	在	一个	四分之一	的	一个	小时	,	作为	冰	在	热的	水	.

银在一刻钟内溶解，就像冰溶于热水一样。

[ðen] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊʃ(ə)n] , [baɪ][hɪm'self][soʊ] ['spiːdəli]

Then	he	presently	gave	to	me	one	half	of	this	potion	,	by	himself	so	speedily
然后	他	目前	给予	到	我	一	一半	的	这	药水	,	经过	他自己	所以	迅速地

[meɪd] ,

made	,
制成	,

然后他立刻把这瓶他自己迅速调制的药剂的一半给了我。

[tuː; tə][drɪŋk] ; [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ['teɪstɪd][æz; əz] [swiːt] [mɪlk] , [ænd; ənd][aɪ] [ðens] [bɪˈkeɪm] ['veri]

to	drink	;	which	in	my	mouth	tasted	as	sweet	Milk	,	and	I	thence	became	very
到	喝	;	哪个	在	我的	嘴	尝过	作为	甜的	牛奶	,	和	我	因此	成为	非常

['tʃɪrf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

喝下去；入口如甜牛奶般甘甜，我顿时心情愉悦起来。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] ['siːst] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	having	related	these	things	,	I	ceased	not	to	enquire	of	him	,
他	拥有	有关的	这些	事物	,	我	停止	不是	到	查询	的	他	,

他把这些事都告诉了我，我就一直向他打听。

[tuː; tə] [wʌt] [end][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstənst] [ðɪs] ?

to	what	end	he	had	instanced	this	?
到	什么	结尾	他	有	实例	这	?

他这样做的目的是什么?

['weðər] [ðə; ðɪ]['poʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ?

Whether	the	Potion	was	Philosophick	?
无论	这	药水	曾是	哲学	?

这种药水是否具有哲学意味?

[tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ænsər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['kjʊriəs] .

To	this	,	he	answered	,	You	must	not	be	so	curious	.
到	这	,	他	回答	,	你	必须	不是	是	所以	好奇的	.

对此，他回答说："你不必这么好奇。"

['æftərwərd] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [haʊ] [hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔːdəb(ə)l] ['ɑːrtɪst] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Afterward	,	he	told	me	,	how	he	,	by	the	command	of	that	Laudable	Artist	his	Master	,
之后	,	他	讲述	我	,	如何	他	,	经过	这	命令	的	那	值得称赞	艺术家	他的	掌握	,

后来，他告诉我，他是如何奉那位值得尊敬的艺术家——他的老师——的命令，

[tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledn] ['gʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

took	a	piece	of	the	Leaden	gutter	of	his	house	,
采取	一个	片	的	这	铅灰色	排水沟	的	他的	房子	,

取下一块他家铅制排水沟的碎片，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz][meltid][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kruːsɪb(ə)l] ,

and	when	the	Lead	was	melted	in	a	new	Crucible	,
和	什么时候	这	带领	曾是	融化	在	一个	新的	坩	,

当铅在新坩埚中熔化时，

[ðə; ði] [sed] ['ɑːrtɪst] [druː] [aʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['gæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌl'fjuəriəs] ['paʊdər] ,

the	said	Artist	drew	out	off	his	pocket	a	Gasket	full	of	Sulphureous	Powder	,
这	说	艺术家	画	出去	离开	他的	口袋	一个	垫片	满的	的	硫磺	粉末	,

那位艺术家从口袋里掏出一个装满硫磺粉末的垫圈，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,

of	which	,	he	took	a	very	small	part	upon	the	point	of	a	knife	,
的	哪个	,	他	采取	一个	非常	小的	部分	之上	这	观点	的	一个	刀	,

其中，他只拿了很小一部分，用刀尖刺了一下。

[wʌns] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][in'dʒektid][ðə; ði] [seɪm] ; [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːd] [ɪn][flʌks] ; ['prez(ə)ntli] .

once	,	and	again	,	and	injected	the	same	;	upon	the	Lead	in	Flux	;	presently	.
一次	,	和	再次	,	和	注射	这	相同的	;	之上	这	带领	在	通量	;	目前	.

一次又一次地注入相同的物质；在熔剂铅上；立即。

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdər] , [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bloʊn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz] ['strɔːŋli] ,

giving	order	,	that	the	fire	should	be	blown	with	two	pair	of	Bellows	strongly	,
给予	命令	,	那	这	火	应该	是	吹	和	二	一对	的	风箱	强烈	,

下令用两对风箱用力吹火。

[fɔːr; fər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [mɔːr] [ˈviːəməntli] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	exciting	the	heat	more	vehemently	;	a	little	after	he	powred	out	of	the
为了	激动人心	这	热	更多的	强烈地	;	一个	小的	后	他	粉末	出去	的	这

['kruːsɪb(ə)l] ,

crucible	,
坩	,

为了更剧烈地激发热量；他从坩埚中喷涌而出后不久，

[moʊst] [pjʊr] [goʊld] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [red] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

most	pure	Gold	,	upon	the	Red	stones	,	which	were	in	the	Kitchen	.
最多	纯的	金子	,	之上	这	红色的	石头	,	哪个	是	在	这	厨房	.

厨房里的红石头上，镶嵌着最纯的黄金。

[aɪ] ([sed] [ðɪs] [moʊst] ['pliːzɪŋ] ['dɪskɔːrsər] [tuː; tə][ˌem 'iː]) [dɪd] [kə'məʊdɪəslɪ] [bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['verətɪ]

I	(	said	this	most	pleasing	discourser	to	me	)	did	commodiously	behold	this	verity
我	(	说	这	最多	令人愉悦	话语者	到	我	)	做过	宽敞地	看哪	这	真理

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn][ʌv; əv] ['metlz] ,

of	the	Transmutation	of	Metals	,
的	这	嬗变	的	金属	,

我（这位令人愉悦的演说家对我说）亲眼目睹了金属嬗变这一真理，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli]

but	was	so	astonished	with	fear	and	admiration	,	that	I	was	Scarcely
但	曾是	所以	惊讶	和	害怕	和	钦佩	,	那	我	曾是	几乎

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wʌn][wɜːrd] ;

able	to	speak	one	word	;
有能力的	到	说话	一	单词	;

但我既恐惧又敬畏，以至于几乎说不出一个字；

[bʌt; bət][maɪ]['mæstər] - [ˌem 'iː] , [sed] ; [tʃɪr] , [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [kən'tentɪd] :

But	my	Master	heartning	me	,	said	;	Cheer	,	up	and	be	contented	:
但	我的	掌握	-	我	,	说	;	欢呼	,	向上	和	是	满足	:

但我的师父安慰我说：振作起来，知足常乐吧！

[teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər][self][ə; eɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] , [wɪtʃ] [kiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

take	for	your	self	a	sixteenth	part	of	this	Mass	,	which	keep	For	a
拿	为了	你的	自己	一个	第十六	部分	的	这	大量的	,	哪个	保持	为了	一个

[ˌmemə'rændəm] ;

Memorandum	;
备忘录	;

请您取此弥撒的十六分之一作为备忘录；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌfɪf'tiːn] [pɑːrts] [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] : [ænd; ənd][aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed]

but	the	other	fifteen	parts	distribute	to	the	poor	:	and	I	did	as	he	said
但	这	其他	十五	部分	分发	到	这	贫穷的	:	和	我	做过	作为	他	说

.

:

.

其余十五份分给穷人；我就照他说的做了。

[fɔːr; fər] , ([ɪf] [maɪ] ['meməri] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][nɑːt]) [hiː; hi] [bi'stəu] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [ɑːmz] ,

For	,	(	if	my	memory	deceive	me	not	)	he	bestowed	this	exceeding	great	Alms	,
为了	,	(	如果	我的	记忆	欺骗	我	不是	)	他	授予	这	超过	伟大的	施舍	,

因为（如果我的记忆没有出错的话），他慷慨地施舍了这笔巨大的恩惠。

[ɑːn][ðə; ði] - [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət] ['weðər] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][dɪ'stɪŋkt] [taɪmz] [ɔːr]

on	the	Sparrendamen	Church	;	but	whether	,	he	gave	it	at	distinct	times	Or
在	这	-	教会	;	但	无论	,	他	给予	它	在	清楚的	时代	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

关于斯帕伦达门教堂；但他是否在不同时期发表过此言论，或者没有，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][goʊld] , [ɔːr][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

or	whether	he	told	it	down	in	the	Substance	of	Gold	,	or	of	Silver	,
或者	无论	他	讲述	它	向下	在	这	物质	的	金子	,	或者	的	银	,

或者他是否把它写进了《金的本质》或《银的本质》中?

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

I	asked	him	not	.
我	问	他	不是	.

我问他不要这样做。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ([seθ] [hiː; hi] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər]) [hiː; hi][də'rektli; daɪ'rektli]

And	at	length	(	saith	he	speaking	of	his	Master	)	he	directly
和	在	长度	(	赛斯说	他	请讲	的	他的	掌握	)	他	直接地

[tɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'vaɪn][ɑːrt] .

taught	me	this	great	divine	Art	.
教授	我	这	伟大的	神圣的	艺术	.

最后（他指的是他的师父），他直接将这门伟大的神圣技艺传授给了我。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ; [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['endɪd] , [aɪ][moʊst] ['hʌmbli]

Therefore	,	the	;	Narration	of	all	these	things	being	ended	,	I	most	humbly
所以	,	这	;	旁白	的	全部	这些	事物	存在	结束	,	我	最多	谦卑地

[en'triːtid] [hɪm; ɪm] ,

entreated	him	,
恳求	他	,

因此，在叙述完这一切之后，我最谦卑地恳求他:

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ə'pɑːn] [ɪm'pjʊr]

that	he	would	shew	me	the	effect	of	Transmutation	upon	impure
那	他	会	展示	我	这	影响	的	嬗变	之上	不纯

['metlz] ,

Metals	,
金属	,

他会向我展示嬗变对不纯金属的影响，

[ðæt] [aɪ] [ðens] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [baɪ][hɪm; ɪm] [rɪ'leɪtɪd]

that	I	thence	might	have	the	better	assurance	of	those	things	by	him	related
那	我	因此	可能	有	这	更好的	保证	的	那些	事物	经过	他	有关的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

以便我能从他向我讲述的事情中获得更确凿的保证。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪθ] ['biːɪŋ] [kən'fɜːrmd] , [sɪ'kjʊrli] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	my	Faith	being	confirmed	,	securely	give	credit	to	the	real	Truth	of	the
和	我的	信仰	存在	确认的	,	安全地	给	信用	到	这	真实的	真相	的	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

我的信仰得到证实，我确信事实真相。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] [dɪ'skriːtli] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'pʌls] ; [jet] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

But	he	very	discreetly	gave	me	the	repulse	;	yet	taking	his	leave	of	me	,
但	他	非常	谨慎地	给予	我	这	击退	;	然而	采取	他的	离开	的	我	,

但他非常委婉地拒绝了我；临别之际，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ['æftər] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

he	promised	to	return	again	after	three	Weeks	,	and	then	shew	to	me
他	承诺	到	返回	再次	后	三	周	,	和	然后	展示	到	我

['sɜːrt(ə)n] ['kjʊriəs] [aːts] ,

certain	curious	Arts	,
肯定	好奇的	艺术	,

他承诺三周后会再次回来，并向我展示一些奇特的技艺。

[baɪ]['faɪər] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][prə'dʒektɪŋ] ; ['meɪkɪŋ] [ðɪs] - ,

by	Fire	,	as	also	the	way	of	projecting	;	making	this	Provisoe	,
经过	火	,	作为	还	这	方式	的	投影	;	制作	这	-	,

以火，以及投射的方式；使这一条款生效，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

if	it	should	then	be	lawful	for	him	.
如果	它	应该	然后	是	合法的	为了	他	.

如果这样做对他来说是合法的。

[ðə; ði] [θriː] [wiːks] ['biːɪŋ] [ɪ'læpst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

The	three	Weeks	being	elapsed	,	according	to	his	word	,	he	Came	to	my	House	,
这	三	周	存在	过去	,	根据	到	他的	单词	,	他	来	到	我的	房子	,

三周过去后，他信守诺言，来到了我家。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] , [ɔːr] [tuː] ,

and	invited	me	to	walk	abroad	with	him	for	one	hour	,	or	two	,
和	受邀	我	到	走	国外	和	他	为了	一	小时	,	或者	二	,

他邀请我和他一起到国外散步一两个小时。

[æz; əz][wiː; wi][bəuθ][dɪd] , ['hævɪŋ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ['sɜːrt(ə)n] ,

as	we	both	did	,	having	in	that	Time	Certain	,
作为	我们	两个都	做过	,	拥有	在	那	时间	肯定	,

正如我们两人在那段确定的时光里所做的那样，

['diskɔːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] ,

Discourses	of	the	Secrets	of	Nature	in	the	fire	,	but	in	the	mean	while	,
论述	的	这	秘密	的	自然	在	这	火	,	但	在	这	意思是	尽管	,

在火中探讨自然奥秘，但与此同时，

[ðɪs] [wel] ['spoʊkən] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['lævɪʃ] , [bʌt; bət] ['rɑːðər] [tuː] ['sperɪŋ]

this	well	spoken	Companion	in	the	way	,	was	not	lavish	,	but	rather	too	sparing
这	出色地	说	伴侣	在	这	方式	,	曾是	不是	奢华的	,	但	相当	也	节省

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

of	his	words	,
的	他的	字	,

这位谈吐文雅的旅伴，说话并不慷慨，反而有些惜字如金。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] ; [ə'fəːm] , [ðæt] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['mɪstəri] [tendid] [nɑːt] ,

touching	the	great	Secret	;	affirming	,	that	this	singular	Mystery	tended	not	,
接触	这	伟大的	秘密	;	肯定	,	那	这	单数	神秘	倾向于	不是	,

触及伟大的秘密；断言，这一独特的奥秘并非倾向于，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ə'loʊn] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

but	to	the	alone	magnifying	of	the	most	illustrious	Fame	of	the	most
但	到	这	独自的	放大	的	这	最多	杰出	名声	的	这	最多

['glɔːriəs] [gɑːd] ;

glorious	God	;
辉煌	上帝	;

但唯有彰显至高荣耀的上帝最辉煌的名声；

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [fjuː] [men] [kən'sɪdərd] , [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] ; [kən'daɪnlɪ] ['sækrɪfaɪs] ;

and	that	very	few	men	considered	,	how	they	might	;	condignly	Sacrifice	;
和	那	非常	很少	男人	经过考虑的	,	如何	他们	可能	;	恭敬地	牺牲	;

而很少有人考虑过，他们该如何；庄严地牺牲；

[ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər][wɜːrks][tuː; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][gɑːd] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [noʊ]

themselves	by	their	Works	to	so	great	a	God	uttering	these	Expressions	no
他们自己	经过	他们的	作品	到	所以	伟大的	一个	上帝	发出声音	这些	表达式	不

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

他们通过自己的行为来表达对如此伟大的神的敬意，除此之外别无他法。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

then	as	if	he	had	been	a	Pastor	of	the	Church	.
然后	作为	如果	他	有	到过	一个	牧师	的	这	教会	.

然后，他就好像是教会的牧师一样。

[bʌt; bət][aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , - [nɑːt][tuː; tə][sə'lɪsɪt][hɪm; ɪm] ,

But	I	,	in	the	mean	time	,	fayled	not	to	solicit	him	,
但	我	,	在	这	意思是	时间	,	-	不是	到	征求	他	,

但与此同时，我却没能去招揽他。

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ʌv; əv] ['metlz] .

to	demonstrate	to	me	the	Transmutation	of	Metals	.
到	证明	到	我	这	嬗变	的	金属	.

向我演示金属的嬗变。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [biː'siːtʃt] [ænd; ənd] [ɪn'triːtɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Moreover	,	I	beseeched	and	intreated	him	,	to	vouchsafe	to	eat	with	me	,
而且	,	我	恳求	和	未治疗	他	,	到	vouchsafe	到	吃	和	我	,

此外，我恳求他答应与我一起用餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] , [æz; əz][noʊ]

and	to	lodge	in	my	house	,	urging	him	with	such	Earnestness	,	as	no
和	到	小屋	在	我的	房子	,	敦促	他	和	这样的	认真	,	作为	不

['raɪv(ə)l] ,

Rival	,
竞争对手	,

并恳切地邀请他到我家暂住，其诚意无人能及。

[ɔːr] ['lʌvər] , [kʊd; kəd]['evər][juːz] [mɔːr] [wɜːrdz] ,

or	Lover	,	could	ever	use	more	perswasive	Words	,
或者	情人	,	可以	曾经	使用	更多的	具有说服力的	字	,

或者，爱人，还能用更有说服力的言辞吗?

[fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] :

for	winning	his	beloved	to	a	willingness	of	gratifying	him	above	all	others	:
为了	获胜	他的	心爱	到	一个	意愿	的	可喜	他	多于	全部	其他的	:

为了赢得心爱之人的心，让她甘愿将取悦他置于一切之上:

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] ['kɑːnstənsi] , [meɪd] [vɔɪd][ʌv; əv][ɔːl][aɪ]

but	he	,	agitated	by	a	Spirit	of	so	great	constancy	,	made	void	of	all	I
但	他	,	激动	经过	一个	精神	的	所以	伟大的	恒常	,	制成	空白	的	全部	我

[ɪn'devər] .

endeavoured	.
努力	.

但他却被一种极其坚定的精神所驱使，使我所做的一切努力都付诸东流。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðʌs] :

Nevertheless	,	I	could	not	choose	but	speak	to	him	thus	:
尽管如此	,	我	可以	不是	选择	但	说话	到	他	因此	:

然而，我别无选择，只能这样对他说:

[sɜːr] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] ['læbrətɔːri] ,

Sir	,	You	see	I	have	a	very	convenient	Laboratory	,
先生	,	你	看	我	有	一个	非常	方便的	实验室	,

先生，您看，我有一个非常方便的实验室。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] .

in	which	you	may	shew	me	the	Metallick	Transmutation	.
在	哪个	你	可能	展示	我	这	金属	嬗变	.

你可以向我展示金属转化术。

[fɔːr; fər] [ˌhuːsoʊ'evər] [ə'sents] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['æskɪθ] , [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

For	**whosoever**	**assents**	**to**	**him**	**,**	**that**	**asketh**	**,**	**obligeth**	**himself**	**to**	**him**	**.**
为了	无论谁	同意	到	他	,	那	阿斯克斯	,	义务	他自己	到	他	.

凡答应他请求的，就是答应了他的请求。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] (['ænsər] [hiː; hi])

It	**is**	**true**	**(**	**answered**	**he**	**)**
它	是	真的	(	回答	他	)

确实如此（他回答道）。

[bɪt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] ,

bit	**I**	**made**	**a**	**promise**	**to**	**you**	**of**	**imparting**	**some**	**things**	**with**	**this**	**Exception**	**,**
少量	我	制成	一个	承诺	到	你	的	传授	一些	事物	和	这	例外	,

但我曾向你承诺，除了这个例外，我会告诉你一些事情。

[ɪf] [æt; ət] [maɪ] , [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [biː; bi] [nɑːt] [ˌɪntə'dɪktid] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

if	**at**	**my**	**,**	**Return**	**,**	**I**	**be**	**not**	**interdicted**	**,**	**but**	**have**	**leave**	**to**	**do**	**the**	**same**	**.**
如果	在	我的	,	返回	,	我	是	不是	被禁止	,	但	有	离开	到	做	这	相同的	.

如果在我返回时，我没有受到禁止，而是被允许做同样的事情。

[ɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv] [ðiːz] , [maɪ] [ri'kwests] ['biːɪŋ] [ɪn] [veɪn] , [aɪ] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli]

All	**,**	**and**	**every**	**of**	**these**	**,**	**my**	**requests**	**being**	**in**	**vain**	**,**	**I**	**instantly**	**,**	**and**	**earnestly**
全部	,	和	每一个	的	这些	,	我的	请求	存在	在	徒劳	,	我	即刻	,	和	切实

[bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] ,

besought	**him**	**,**
恳求	他	,

所有这些请求都无果后，我立刻恳切地请求他：

[ðæt] ([ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ,

that	**(**	**if**	**he**	**would**	**not**	**,**
那	(	如果	他	会	不是	,

如果他不愿意的话，

[ɔːr] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ˌɪntər'dɪkʃn] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['demənstreɪt] [wʌt] [aɪ] [æskt])

or	**by**	**reason**	**of**	**the**	**Heavenly**	**Interdiction**	**could**	**not**	**demonstrate**	**what**	**I**	**asked**	**)**
或者	经过	原因	的	这	天上	禁运	可以	不是	证明	什么	我	问	)

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

he	**would**	**only**	**give**	**me**	**so**	**much**	**of**	**his**	**Treasure**	**,**
他	会	仅有的	给	我	所以	很多	的	他的	宝藏	,

或者由于上天的禁令，他无法证明我所要求的，他只肯给他一部分他的宝藏。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [træns'mjuːtɪŋ] [fɔːr] [greɪnz] [ʌv; əv] [liːd] ['ɪntuː] [goʊld] .

as	**would**	**be**	**sufficient**	**for**	**transmuting**	**four**	**grains**	**of**	**Lead**	**into**	**Gold**	**.**
作为	会	是	充足的	为了	嬗变	四	谷物	的	带领	进入	金子	.

足以将四粒铅转化为黄金。

[æt; ət] [ðɪs] [maɪ] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

At	**this**	**my**	**request**	**,**	**he**	**,**	**after**	**a**	**little**	**while**	**,**	**pouring**	**forth**	**a**	**Flood**	**of**
在	这	我的	要求	,	他	,	后	一个	小的	尽管	,	浇注	前进	一个	洪水	的

['mɜːrsi] ,

Philosophick	**Mercy**	**,**
哲学	怜悯	,

应我的请求，过了一会儿，他倾泻出如洪水般的哲理慈悲，

[geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)l] , [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪp] - [siːd] , ['seɪɪŋ] :

gave	**a**	**small**	**particle**	**,**	**as**	**big**	**as**	**a**	**Rape**	**-**	**Seed**	**,**	**saying**	**:**
给予	一个	小的	粒子	,	作为	大的	作为	一个	强奸	-	种子	,	说	:

递上一小块，大小和油菜籽差不多，说道：

[teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] [greɪt] [kɪŋz] ,

Take	**of**	**the**	**greatest**	**Treasure**	**of**	**the**	**World**	**,**	**which**	**very**	**few**	**great**	**Kings**	**,**
拿	的	这	最	宝藏	的	这	世界	,	哪个	非常	很少	伟大的	国王	,

夺取世界上最伟大的宝藏，这宝藏只有极少数伟大的君王才能拥有。

[ɔːr]['prɪnsəz][kʊd; kəd]['evər] [siː] .
or Princes could ever see .
或者 王子们 可以 曾经 看 .

或者说，王子们永远也看不到。

[bʌt; bət][aɪ] , ['seɪɪŋ] [maɪ]['mæstər] ,
But I , saying my Master ,
但 我 , 说 我的 掌握 ,

但我说，我的主人，

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [smɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)l][pər'hæps] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['tɪndʒɪŋ] [fɔːr] [greɪnz] [ʌv; əv]
this is so small particle perhaps will not be sufficient for tinging four granes of
这 是 所以 小的 粒子 也许 将要 不是 是 充足的 为了 刺痛 四 谷粒 的
[liːd] .
Lead .
带领 .

这种颗粒太小了，可能不足以给四格令铅染色。

[hiː; hi] ['ænsər] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
He answered ; Give it me .
他 回答 ; 给 它 我 .

他回答说：给我。

[aɪ] , [ə'kɔːrdɪŋli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , [kən'siːvɪŋ] , [gʊd] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ]
I , accordingly gave it him , conceiving , good hope of receiving somewhat a
我 , 因此 给予 它 他 , 受孕 , 好的 希望 的 接收 有些 一个
['greɪtər] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'sted] [ˌðer'ʌv] ;
greater particle instead thereof ;
更大的 粒子 反而 其中 ;

于是，我把它给了他，心想或许能得到比这更大的一点的东西；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][wʌn][hæf]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] - - ,
but he breaking off the one half almost of it with his thumb - nayl ,
但 他 打破 离开 这 一 一半 几乎 的 它 和 他的 拇指 - - ,

但他用拇指指甲掰断了几乎一半。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp][ɪn] [bluː] ['peɪpər] ,
threw it into the fire , and wrapping the other up in blew paper ,
扔 它 进入 这 火 , 和 包装 这 其他 向上 在 吹 纸 ,

把其中一块扔进火里，然后用吹制的纸把另一块包起来。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['feɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiː] .
he gave to me , faying , It is yet sufficient for thee .
他 给予 到 我 , 法英 , 它 是 然而 充足的 为了 你 .

他给了我，说："这足够你用了。"

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [aɪ][wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ][sæd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [pər'plekst] [maɪnd] , ['ænsər] : [ɑː]
To which , I with , a sad Countenance and perplexed Mind , answered : Ah
到 哪个 , 我 和 , 一个 伤心 面容 和 困惑 头脑 , 回答 : 啊
[sɜːr] !
Sir !
先生 !

对此，我一脸悲伤，一脸困惑地回答道：啊，先生！

[wʌt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ?
What mean you by this ?
什么 意思是 你 经过 这 ?

你这话是什么意思?

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] ,
Before I doubted , and now I cannot believe ,
前 我 怀疑 , 和 现在 我 不能 相信 ,

之前我还有些怀疑，现在我简直不敢相信。

[ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [træns'mjuːtɪŋ] [fɔːr] [greɪnz]
that **so** **small** **a** **quantity** **of** **this** **Medicine** **will** **suffice** **for** **transmuting** **four** **grains**
那 所以 小的 一个 数量 的 这 药品 将要 足够了 为了 嬗变 四 谷物
[ʌv; əv] [liːd] ;
of **Lead** **;**
的 带领 ;

这种药物只需少量即可转化四格令铅；

[oʊ] , [sed] [hiː; hi] , [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['raɪtli] ['hænd(ə)l][jʊr; jər] [liːd] [ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] ,
O **,** **said** **he** **,** **if** **you** **cannot** **rightly** **handle** **your** **Lead** **in** **the** **Crucible** **,**
哦 , 说 他 , 如果 你 不能 没错 处理 你的 带领 在 这 坩 ,

“哦，”他说，“如果你不能正确处理你在《坩埚中的铅》这部剧，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ]['veri] [smɔːl]['kwɑːntəti] [ˌðer'ʌv] [ðen] [teɪk] [tuː] [dræmz] ,
by **reason** **of** **the** **so** **very** **small** **quantity** **thereof** **then** **take** **two** **drams** **,**
经过 原因 的 这 所以 非常 小的 数量 其中 然后 拿 二 戏剧 ,

由于数量如此之少，那就取两德兰。

[ɔːr][hæf][æn; ən] [aʊns] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
or **half** **an** **ounce** **,** **or** **a** **little** **more** **of** **the** **lead** **,** **for** **more** **must** **not** **be**
或者 一半 一个 盎司 , 或者 一个 小的 更多的 的 这 带领 , 为了 更多的 必须 不是 是
[tɪndʒd] ,
tinged **,**
带点色调 ,

或者半盎司，或者再多一点铅，因为多一点的铅不能带色。

[ðen] [wel] [meɪ] .
then **well** **may** **.**
然后 出色地 可能 .

那么很有可能。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [ə'gen] [sed] : [aɪ]['kænɑːt] , ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [vɪz] .
To **him** **I** **again** **said** **:** **I** **cannot** **,** **easily** **believe** **this** **,** **viz** **.**
到 他 我 再次 说 : 我 不能 , 容易地 相信 这 , 即 .

我再次对他说：我很难相信这件事，即：

[ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [wɪl] [trænz'mjuːt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [liːd] ['ɪntuː]
that **so** **little** **of** **the** **Tincture** **will** **transmute** **so** **great** **a** **quantity** **of** **Lead** **into**
那 所以 小的 的 这 酊剂 将要 嬗变 所以 伟大的 一个 数量 的 带领 进入
[goʊld] .
Gold **.**
金子 .

如此少量的酊剂就能将如此大量的铅转化为黄金。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['ænsər] ; [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
But **he** **,** **answered** **;** **what** **I** **say** **is** **true** **.**
但 他 , 回答 ; 什么 我 说 是 真的 .

但他回答说：“我说的是真的。”

[ɪn] , [miːn] , [waɪl] , [aɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [greɪt] ; [θæŋks] ,
In **,** **mean** **,** **while** **,** **I** **,** **giving** **him** **great** **;** **thanks** **,**
在 , 意思是 , 尽管 , 我 , 给予 他 伟大的 ; 谢谢 ,

与此同时，我给了他很大的鼓励；谢谢。

[ɪn'kloʊzd][maɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] [dɪ'griː] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['treʒər] , [ɪn][maɪ]
inclosed **my** **diminished** **and** **in** **the** **Superlative** **degree** **concentrated** **Treasure** **,** **in** **my**
封闭 我的 减少 和 在 这 最高级 程度 集中 宝藏 , 在 我的
[oʊn] ['kæskɪt] ,
own **Casket** **,**
自己的 棺材 ,

我将我所减少的、极其珍贵的宝藏，都珍藏在我自己的小匣子里。

['seɪɪŋ] : [tuː; tə] ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['traɪəl] ; [ænd; ənd] [gɪv] [noʊ]['noʊtɪs][tuː; tə]['eni][mæn]

saying	:	To	morrow	I	will	make	this	Tryal	;	and	give	no	notice	to	any	Man
说	:	到	明天	我	将要	制作	这	特里尔	;	和	给	不	注意	到	任何	男人

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

他说：明天我将进行这次试炼；并且不会通知任何人。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

as	long	as	I	live	.
作为	长的	作为	我	居住	.

只要我活着。

[nɑːt][soʊ] , [nɑːt][soʊ] , ['ænsər] ; [hiː; hi] , [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [tend][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]

Not	so	,	not	so	,	answered	;	he	,	but	all	things	,	which	tend	to	the	Glory	of
不是	所以	,	不是	所以	,	回答	;	他	,	但	全部	事物	,	哪个	趋向	到	这	荣耀	的

[gɑːd] [ɑːm'nɪpətənt] ,

God	Omnipotent	,
上帝	无所不能	,

“并非如此，并非如此，”他回答道；“他，而是所有有利于全能上帝荣耀的事物。”

[ɔːt] [baɪ][ˌjuː 'es] , ['sɪŋgjələrli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

ought	by	us	,	singularly	to	be	declared	to	the	Sons	of	Art	that	we	may
应该	经过	我们	,	单独地	到	是	声明	到	这	儿子们	的	艺术	那	我们	可能

[lɪv; laɪv] [ˌθiːə'sɒfɪkli] ,

live	Theosophically	,
居住	神智学	,

我们应该向艺术之子们宣告，以便我们能够按照神智学的方式生活。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [daɪ] [sə'fɪstɪkli] .

and	not	at	all	dye	Sophistically	.
和	不是	在	全部	染料	巧妙地	.

而且一点也不像高级染色剂那样精致。

[ðen] , [aɪ] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [wen] [held][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ,

Then	,	I	confessed	to	him	;	that	when	held	the	Mass	of	his	Medicine	,
然后	,	我	坦白	到	他	;	那	什么时候	握住	这	大量的	的	他的	药品	,

然后，我向他坦白：当他主持他的医学弥撒时，

[ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] - [frʌm; frəm]

in	that	short	space	of	time	,	I	attempted	to	raze	something	there	-	from
在	那	短的	空间	的	时间	,	我	尝试过	到	夷	某物	那里	-	从

[wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgər] - ,

with	my	Finger	Nayl	,
和	我的	手指	-	,

在那短短的时间里，我试图用我的指甲从那里抹去一些东西。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][noʊ] [mɔːr] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪn'vɪzəb(ə)l] - ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ]

But	I	got	no	more	,	than	a	certain	invisible	Atome	;	and	,	when	I
但	我	得到	不	更多的	,	比	一个	肯定	无形的	-	;	和	,	什么时候	我

[hæd; həd] [klenzd] [maɪ] - ,

had	cleansed	my	nayl	,
有	已清洗	我的	-	,

但我得到的不过是一个看不见的原子；而且，当我洗净指甲后，

[ænd; ənd][hæd; həd][in'dʒektid][ðə; ði] [kə'lektɪd] ['mætər] , [ræpt] [ɪn]['peɪpər] , [ə'pɑːn] [liːd] [ɪn][flʌks] ,

and	had	injected	the	collected	matter	,	wrapt	in	paper	,	upon	Lead	in	Flux	,
和	有	注射	这	集	事情	,	包裹	在	纸	,	之上	带领	在	通量	,

并将收集到的物质用纸包裹后注入到铅熔剂中。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][goʊld] ;

I	could	see	no	Transmutation	of	it	into	Gold	;
我	可以	看	不	嬗变	的	它	进入	金子	;

我没看到它变成黄金的过程;

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [liːd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː] [ˈɛə] ,

but	almost	the	whole	Mass	of	Lead	vanished	into	Aire	,
但	几乎	这	所有的	大量的	的	带领	消失了	进入	艾尔	,

但几乎整团铅都消失在了空气中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsʌbstəns] [wʌz; wəz][træns'mjuːtid][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['glæsi] [ɜːrθ] .

and	the	remaining	Substance	was	transmuted	into	a	Glassy	Earth	.
和	这	其余的	物质	曾是	转变	进入	一个	玻璃状	地球	.

剩余的物质则转化为玻璃状的地球。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi]['smaɪlɪŋ] , - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [mɔːr] ['dekstrəsli] [pleɪ] [ðə; ði]

At	the	hearing	of	this	,	he	smiling	,	say'd	You	could	more	dexterously	play	the
在	这	听力	的	这	,	他	微笑	,	-	你	可以	更多的	灵巧地	玩	这

[θiːf] ,

Thief	,
贼	,

听到这话，他笑着说："你扮演盗贼的技巧比我好得多。"

[ðæn; ðən] [əˈplai] [ðə; ði] ['tɪŋktʃər] .

than	apply	the	Tincture	.
比	申请	这	酊剂	.

然后涂抹酊剂。

[aɪ] ['wʌndər] , [ðæt] [juː; jʊ] , [soʊ]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

I	wonder	,	that	you	,	so	expert	in	the	Fire	,
我	想知道	,	那	你	,	所以	专家	在	这	火	,

我很好奇，您作为消防专家，

[duː][noʊ] ['betər] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['fjuːmɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [liːd] .

do	no	better	understand	the	fuming	Nature	of	Lead	.
做	不	更好的	理解	这	怒气冲冲	自然	的	带领	.

对铅的燃烧特性仍然一无所知。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ræpt] [jʊr; jər] [θeft] [ɪn] ['jeloʊ] [wæks] ,

For	if	you	had	wrapped	your	Theft	in	yellow	Wax	,
为了	如果	你	有	包装	你的	盗窃	在	黄色的	蜡	,

如果你用黄蜡包裹了你的盗窃行为，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuːm] [ʌv; əv] [liːd] ,

that	it	might	have	been	conserved	from	the	Fume	of	Lead	,
那	它	可能	有	到过	已保存	从	这	烟	的	带领	,

它或许是从铅烟中保存下来的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [soʊ][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːd] , [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][træns'mjuːtid]

then	it	would	so	have	penetrated	into	the	Lead	,	as	to	have	transmuted
然后	它	会	所以	有	渗透	进入	这	带领	,	作为	到	有	转变

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː][goʊld] .

the	same	into	Gold	.
这	相同的	进入	金子	.

那么它就会渗入铅中，将铅转化为黄金。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [fjuːm] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]

But	now	a	Sympathetick	Operation	was	performed	in	Fume	,	and	so	the
但	现在	一个	同情心	手术	曾是	执行	在	烟	,	和	所以	这

['medɪs(ə)n] [pər'mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːm] ,

Medicine	permixed	with	the	Fume	,
药品	混合	和	这	烟	,

但现在在烟雾中进行了一次交感神经手术，因此药物与烟雾混合在一起。

[fluː] [əˈweɪ] : [fɔːr; fər][ɔːl][goʊld] , [ˈsɪlvər] , [tɪn] , [ˈmɜːrkjəri] , [ænd; ənd][laɪk] [ˈmetlz] , [ɑːr; ər] [kəˈrʌptɪd]
flew **away** **:** **For** **all** **Gold** **,** **Silver** **,** **Tin** **,** **Mercury** **,** **and** **like** **Metals** **,** **are** **corrupted**
飞翔 离开 : 为了 全部 金子 , 银 , 锡 , 汞 , 和 喜欢 金属 , 是 腐败的
[baɪ] [liːd] [ˈveɪpəz] ,
by **Lead** **Vapours** **,**
经过 带领 蒸汽 ,

飞走了：因为所有的金、银、锡、汞以及类似的金属都会被铅蒸气腐蚀，

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbrɪt(ə)l] [glæs] .
and **likewise** **converted** **to** **a** **brittle** **Glass** **.**
和 同样地 转换 到 一个 脆 玻璃 .

同样地，它也变成了易碎的玻璃。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ][ˈkruːsɪb(ə)l] , [huː] , [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði]
While **he** **was** **thus** **speaking** **,** **I** **shewed** **him** **my** **Crucible** **,** **who** **,** **viewing** **the**
尽管 他 曾是 因此 请讲 , 我 展示 他 我的 坩 , WHO , 观看 这
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsʌbstəns] ,
remaining **Substance** **,**
其余的 物质 ,

他正说着这些话时，我给他看了我的坩埚，他看了看剩下的物质，

[pərˈsiːvd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsæfrən] - [ˈkʌlərd] [ˈtɪŋktʃər] , [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]
perceived **a** **most** **beautiful** **Saffron** **-** **coloured** **Tincture** **,** **adhering** **to** **the** **sides** **of**
感知 一个 最多 美丽的 藏红花 - 有色 酊剂 , 粘附 到 这 侧面 的
[ðə; ði][ˈkruːsɪb(ə)l] ,
the **Crucible** **,**
这 坩 ,

发现坩埚壁上附着着一层非常美丽的藏红花色酊剂，

[ænd; ənd] - , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]
and **say'd** **,** **To** **-** **morrow** **at** **nine** **of** **the** **Clock** **,** **I** **will** **return** **,** **and** **shew**
和 - , 到 - 明天 在 九 的 这 钟 , 我 将要 返回 , 和 展示
[juː; jʊ] ;
you **;**
你 ;

他说："明天早上九点，我将回来，给你们看。"

[haʊ] [jʊr; jər][ˈmedɪs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [trænzˈmjuːt] [liːd] [ˈɪntuː][goʊld] .
how **your** **Medicine** **must** **be** **used** **to** **transmute** **Lead** **into** **Gold** **.**
如何 你的 药品 必须 是 用过的 到 嬗变 带领 进入 金子 .

如何运用你的药物将铅转化为黄金。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈrestɪd] [sɪˈkjʊr] .
In **which** **promise** **of** **him** **,** **I** **rested** **secure** **.**
在 哪个 承诺 的 他 , 我 休息 安全的 .

他的这一承诺让我感到安心。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [aɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [riˈkwestid] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Yet **,** **in** **the** **mean** **while** **,** **I** **again** **and** **again** **requested** **information** **of** **him** **,**
然而 , 在 这 意思是 尽管 , 我 再次 和 再次 请求 信息 的 他 ,

然而，在此期间，我多次向人询问他的信息。

[ˈweðər] [ðɪs] [wɜːrk] , [rɪˈkwaɪərd] [greɪt] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈpeərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
whether **this** **Philosophick** **Work** **,** **required** **great** **Charges** **in** **the** **preparing** **,** **and** **a**
无论 这 哲学 工作 , 必需的 伟大的 收费 在 这 准备 , 和 一个
[ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] .
very **long** **Time** **.**
非常 长的 时间 .

这部哲学著作是否需要耗费大量资金进行准备，以及耗时很长。

[oʊ][maɪ] [frend] , ['ænsər] [hi:; hi] , [ju:; jʊ] ['veri] ['ækjərətli] [ə'fekt] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

O	my	Friend	,	answered	he	,	you	very	accurately	affect	to	know	all	things	,
哦	我的	朋友	,	回答	他	,	你	非常	准确	影响	到	知道	全部	事物	,

“我的朋友,”他回答说，“你装得好像无所不知，真是非常准确。”

[jet] [aɪ] [wɪl] ['oʊpən] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][nɑ:t] [greɪt] , [nɔ:r][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [lɔ:ŋ] .

yet	I	will	open	this	to	you	;	The	Charge	is	not	great	,	nor	is	the	Time	long	.
然而	我	将要	打开	这	到	你	;	这	收费	是	不是	伟大的	,	也不	是	这	时间	长的	.

但我会向你坦白：这并非难事，时间也不长。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:r'keɪnəm][ɪz] [meɪd] , [aɪ] [wʊd]

But	,	as	touching	the	matter	of	which	our	Arcanum	is	made	,	I	would
但	,	作为	接触	这	事情	的	哪个	我们的	奥秘	是	制成	,	我	会

[hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] ;

have	you	to	know	;
有	你	到	知道	;

但是，关于我们这件秘宝的构成，我想请你们知道;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] ['metlz] [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'perd] .

there	are	only	two	Metals	and	Minerals	,	of	which	it	is	prepared	.
那里	是	仅有的	二	金属	和	矿物	,	的	哪个	它	是	准备	.

它仅由两种金属和矿物制成。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sʌlfər] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪz] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] [ɪn] [ði:z]

And	because	the	Sulphur	of	Philosophers	is	more	abundant	in	these
和	因为	这	硫	的	哲学家	是	更多的	丰富	在	这些

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

Minerals	,
矿物	,

而且因为哲人硫磺在这些矿物中含量更为丰富，

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

therefore	it	is	made	of	them	.
所以	它	是	制成	的	他们	.

因此，它是由它们构成的。

[ðen] [aɪ] [ə'gen] [æskt] [hɪm; ɪm] : [wʌt] [ðə; ði] ['menstrʊəm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]

Then	I	again	asked	him	:	What	the	Menstruum	was	,	and	whether	the
然后	我	再次	问	他	:	什么	这	月经	曾是	,	和	无论	这

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] ['glæsɪz] ,

Operations	were	made	in	Glasses	,
运营	是	制成	在	眼镜	,

然后我又问他：什么是验孕棒，以及手术是否在玻璃杯中进行。

[ɔ:r][ɪn] ['kru:siblz] .

or	in	Crucibles	.
或者	在	坩埚	.

或者在《坩埚》中。

[hi:; hi] ['ænsər] ; [ðə; ði] ['menstrʊəm] [ɪz][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l][sɔ:lt] , [ɔ:r][ə; eɪ][sɔ:lt][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]['vɜ:rtʃu:] ,

He	answered	;	The	Menstruum	is	a	Celestial	Salt	,	or	a	Salt	of	Celestial	Virtue	,
他	回答	;	这	月经	是	一个	天体	盐	,	或者	一个	盐	的	天体	美德	,

他回答说：这圣水是天上的盐，或称天上美德之盐。

[baɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [fɪ'lɒsəfəz] ['oʊnli] [dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] [tə'rin] ['bɑ:di] ,

by	the	benefit	of	which	,	Philosophers	only	dissolve	the	Terrene	Metallick	Body	,
经过	这	益处	的	哪个	,	哲学家	仅有的	溶解	这	特伦	金属	身体	,

[ænd; ənd][ɪn] [di'zɔlviŋ] ,

and	in	dissolving	,
和	在	溶解	,

凭借此，哲学家们仅仅溶解了地球金属体，并且在溶解的过程中，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪz] [prə'du:st] .

the	noble	Elixir	of	Philosophers	is	produced	.
这	高贵	灵药	的	哲学家	是	生产	.

高贵的哲人灵药被制得。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz] , [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ə; eɪ]['kru:sɪb(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

But	the	Operation	is	,	performed	in	a	Crucible	,	from	the	beginning	to
但	这	手术	是	,	执行	在	一个	坩	,	从	这	开始	到

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

但手术是在炼狱中进行的，从始至终都是如此。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] .

in	an	open	Fire	.
在	一个	打开	火	.

在明火中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['endɪd] [ɪn][noʊ][lɔ:ŋgər] [taɪm] ,

And	the	Whole	Work	may	be	begun	,	and	plainly	ended	in	no	longer	time	,
和	这	所有的	工作	可能	是	开始	,	和	显然	结束	在	不	更长	时间	,

整个工程可以开始，而且显然不会在太长时间后结束。

[ðen] [fɔ:r] [deɪz] : ['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [wɜ:rk] , [noʊ] ['greɪtər] [kɔ:st][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

then	four	dayes	:	Also	in	this	whole	Work	,	no	greater	Cost	is	required	,
然后	四	天	:	还	在	这	所有的	工作	,	不	更大的	成本	是	必需的	,

然后四天：此外，在整个工作中，不需要更大的成本，

[ðen] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [θri:] ['flɔ:rənz] .

then	the	value	of	three	Florens	.
然后	这	价值	的	三	弗洛伦斯	.

那么，三个弗罗伦的价值就是三个弗罗伦。

['læstli] [hi:; hi] ['ædɪd] ; ['ni:ðər] [ðə; ði]['mɪnərəl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [nɔ:r][ðə; ði][sɔ:lt][baɪ] [wɪtʃ] ,

Lastly	he	added	;	Neither	the	Mineral	,	from	Which	,	nor	the	Salt	by	Which	,
最后	他	额外	;	两者都不	这	矿物	,	从	哪个	,	也不	这	盐	经过	哪个	,

最后他补充道：既非矿物，亦非盐，

[ɪz][ʌv; əv]['eni] [greɪt] [praɪs] .

is	of	any	great	Price	.
是	的	任何	伟大的	价格	.

价格非常优惠。

[aɪ] [ə'gen] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [maɪ]['mæstər] ; [ðɪs] [ɪz][streɪndʒ] ,

I	again	said	to	him	:	My	Master	;	This	is	strange	,
我	再次	说	到	他	:	我的	掌握	;	这	是	奇怪的	,

我又对他说："我的主人，这很奇怪。"

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] ['veriəs] [fɪ'lɒsəfəz] , [hu:] [hæv; həv] [rɪt] ,

for	it	is	repugnant	to	the	sayings	of	various	Philosophers	,	Who	have	writ	,
为了	它	是	令人厌恶的	到	这	谚语	的	各种各样的	哲学家	,	WHO	有	写	,

因为它与许多哲学家的言论相悖，他们曾写道：

[ðæt] [æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] , [ɔ:r][naɪn] [ɑ:r; ər] [ɪmplɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] .

that	at	least	seven	,	or	nine	Moneths	are	imployed	in	this	Work	.
那	在	至少	七	,	或者	九	月份	是	隐含	在	这	工作	.

这项工作至少涉及七到九个莫内斯。

[hiː; hi] ['ænsər] : [ðə; ði] [truː] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ; [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]

He	answered	:	The	true	writings	of	Philosophers	are	only	;	understood	by	the
他	回答	:	这	真的	著作	的	哲学家	是	仅有的	;	理解	经过	这

['truːli] [ə'dept] .

truly	Adept	.
真的	熟练	.

他回答说：只有真正精通此道的人才能理解哲学家们的真正著作。

['ðerfɔːr] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ; [jeɪ] ; [aɪ] [seɪ] , [noʊ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] ,

Therefore	,	touching	the	Time	,	they	would	write	nothing	certain	;	yea	;	I	say	,	no	Lover	of	this	Art	,
所以	,	接触	这	时间	,	他们	会	写	没有什么	肯定	;	是的	;	我	说	,	不	情人	的	这	艺术	,

因此，谈及时间，他们不会写下任何确切的文字；是的；我说，没有一个热爱这门艺术的人，

[kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

can	find	the	Art	of	preparing	this	Mystery	in	his	whole	Life	without	the
能	寻找	这	艺术	的	准备	这	神秘	在	他的	所有的	生活	没有	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [truː] [ə'dept][mæn] .

Communication	of	some	true	Adept	Man	.
沟通	的	一些	真的	熟练	男人	.

他一生都在钻研如何准备这个奥秘，却从未向真正的大师请教过。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] , [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,

In	this	respect	and	for	this	Cause	,	I	advise	you	,	my	Friend	,
在	这	尊重	和	为了	这	原因	,	我	建议	你	,	我的	朋友	,

就此而言，为了这一事业，我建议你，我的朋友，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [truː] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [wɜːrk] , [nɑːt][tuː; tə][fər'get] [jʊr; jər][self] ,

because	you	have	seen	the	true	Matter	of	the	true	Work	,	not	to	forget	your	self	,
因为	你	有	已见	这	真的	事情	的	这	真的	工作	,	不是	到	忘记	你的	自己	,

因为你已经看到了真正工作的真正本质，不要忘记你自己。

[ænd; ənd] [θəːstɪŋ] ['æftər][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] , [tuː; tə][kæst] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊdz] ;

and	thirsting	after	the	perfection	of	this	Art	,	to	cast	away	your	own	Goods	;
和	口渴	后	这	完美	的	这	艺术	,	到	投掷	离开	你的	自己的	商品	;

并且渴望达到这门技艺的极致，以至于舍弃自己的财物；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

for	you	can	never	find	it	out	.
为了	你	能	绝不	寻找	它	出去	.

因为你永远也无法知道答案。

[ðen] [aɪ] - :

Then	I	say'd	:
然后	我	-	:

然后我说：

[maɪ]['mæstər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

My	Master	,	although	I	am	so	unknown	to	you	,	as	you	are	unknown	to
我的	掌握	,	虽然	我	是	所以	未知	到	你	,	作为	你	是	未知	到

[ˌem 'iː] ; [ˌnevərðə'les] ,

me	;	nevertheless	,
我	;	尽管如此	,

我的主人，虽然你对我如此陌生，我也对你如此陌生；然而，

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
since **he** **was** **unknown** **to** **you** **who** **shewed** **you** **the** **way** **of** **finding** **out** **the**
自从 他 曾是 未知 到 你 WHO 展示 你 这 方式 的 寻找 出去 这
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr'keɪnəm] ,
Operation **of** **this** **Arcanum** **,**
手术 的 这 奥秘 ,

因为你并不认识他，是他向你展示了如何发现这个奥秘的运作方式。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] , - [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] , ['tʌtʃɪŋ]
perhaps **you** **may** **also** **,** **if** **you** **be** **willing** **,** **notifie** **to** **me** **somewhat** **,** **touching**
也许 你 可能 还 , 如果 你 是 愿意的 , - 到 我 有些 , 接触
[ðɪs] ['siːkrət] ,
this **Secret** **,**
这 秘密 ,

如果你愿意的话，或许也可以稍微告诉我一些关于这个秘密的事情。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['ruːdɪmənts] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] ,
that **the** **most** **difficult** **Rudiments** **being** **overcome** **,**
那 这 最多 难的 基本原理 存在 克服 ,

克服了最困难的基础阶段

[aɪ] [meɪ] ([æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz]) ['hæpɪli] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɔːl'redi] [faʊnd] [aʊt] ;
I **may** **(** **as** **the** **saying** **is** **)** **happily** **add** **somewhat** **to** **things** **already** **found** **out** **;**
我 可能 (作为 这 说 是) 快乐地 添加 有些 到 事物 已经 成立 出去 ;

我或许（正如俗语所说）会乐于在已有的发现基础上补充一些东西；

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [faʊnd] , [ə'nʌðər] [ɪz][nɑːt] ['dɪfəkəltli] [ɪn'ventɪd] .
for **by** **the** **occasion** **of** **one** **thing** **found** **,** **another** **is** **not** **difficultly** **invented** **.**
为了 经过 这 场合 的 一 事物 成立 , 其他 是 不是 困难 发明 .

因为只要发现一样东西，就不难发明出另一样东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['ænsər] : [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][nɑːt][soʊ] ,
But **the** **Artist** **answered** **:** **In** **this** **Work** **the** **matter** **is** **not** **so** **,**
但 这 艺术家 回答 : 在 这 工作 这 事情 是 不是 所以 ,

但艺术家回答说：在这件作品中，情况并非如此。

[fɔːr; fər] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]
For **unless** **you** **know** **the** **thing** **,** **from** **the** **beginning** **of** **the** **Work** **to** **the**
为了 除非 你 知道 这 事物 , 从 这 开始 的 这 工作 到 这
[end] ,
end **,**
结尾 ,

除非你从头到尾都了解这件事，

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ˌðer'ʌv] .
you **know** **nothing** **thereof** **.**
你 知道 没有什么 其中 .

你对此一无所知。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [haʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv]
Indeed **I** **have** **told** **you** **enough** **,** **yet** **you** **are** **ignorant** **how** **the** **Stone** **of**
的确 我 有 讲述 你 足够的 , 然而 你 是 无知 如何 这 石头 的
[fɪ'lɒsəfəz] [ɪz] [meɪd] ,
Philosophers **is** **made** **,**
哲学家 是 制成 ,

我已经告诉你们很多了，但你们仍然不知道贤者之石是如何制成的。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [haʊ] [ðə; ði] ['glæsi] [siːl] [ʌv; əv]['hɜːrmiːz][ɪz] - ,
and **again** **,** **how** **the** **Glassy** **Seal** **of** **Hermes** **is** **broaken** **,**
和 再次 , 如何 这 玻璃状 海豹 的 爱马仕 是 - ,

再一次，赫尔墨斯的玻璃印章是如何被打破的?

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊl] ['gɪvz] [fɔːrθ] ['splendər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [reɪz] , ['wʌndərfəli] ['kʌlərd] ,

in	which	Sol	gives	forth	Splendor	from	his	Metallick	Rayes	,	wonderfully	coloured	,
在	哪个	索尔	给予	前进	辉煌	从	他的	金属	雷耶斯	,	太棒了	有色	,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['spekjələm] ,

and	in	which	Speculum	,
和	在	哪个	窥阴器	,

其中太阳从他金属般的光芒中散发出绚丽的光辉，色彩斑斓，而其中镜子，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [bɪ'hoʊld] ['metlz] [træns'mjʊtəbl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [reɪz] [ðə; ði]

the	Eyes	of	Narcißus	behold	Metals	transmutable	,	and	from	which	Rayes	the
这	眼睛	的	-	看哪	金属	可转化的	,	和	从	哪个	雷耶斯	这

[ə'dept] ['gæðər] [ðer; ðər]['faɪər] ,

Adept	gather	their	fire	,
熟练	收集	他们的	火	,

纳西索斯之眼能洞察可转化的金属，而雷耶斯大师正是从中汲取火焰。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['vɑːlət(ə)l] ['metlz] [ɑːr; ər] [fɪkst] ['ɪntuː][moʊst] [fɪkst] [goʊld] , [ɔːr]['sɪlvər] .

by	the	help	of	which	,	Volatile	Metals	are	fixed	into	most	fixed	Gold	,	or	Silver	.
经过	这	帮助	的	哪个	,	易挥发的	金属	是	固定的	进入	最多	固定的	金子	,	或者	银	.

通过这种方式，易挥发金属被固定成最稳定的黄金或白银。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ([gɑːd] ['wɪlɪŋ]) [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

But	enough	for	this	time	,	because	(	God	willing	)	on	the	Morrow	,
但	足够的	为了	这	时间	,	因为	(	上帝	愿意的	)	在	这	明天	,

但这次就到此为止吧，因为（如果上帝保佑）明天，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [jet] [wʌns] [mɔːr] ,

we	shall	have	occasion	of	meeting	yet	once	more	,
我们	将	有	场合	的	会议	然而	一次	更多的	,

我们还会有机会再次见面。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [tə'geðər] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['mætər] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][aɪ]

that	we	may	talk	together	touching	this	Philosophick	matter	;	and	according	as	I
那	我们	可能	讲话	一起	接触	这	哲学	事情	;	和	根据	作为	我

[sed] ,

said	,
说	,

这样我们就可以一起探讨这个哲学问题了；而且正如我所说，

[æt; ət][naɪn][ə; eɪ] [klɑːk] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

at	nine	a	Clock	,	I	will	come	to	your	House	,	and	shew	you	the	way	of
在	九	一个	钟	,	我	将要	来	到	你的	房子	,	和	展示	你	这	方式	的

[prə'dʒektɪŋ] .

Projecting	.
投影	.

九点钟，我将来到你家，向你展示投影的方法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hæpi] [ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ,

But	with	that	happy	Valediction	for	one	night	,
但	和	那	快乐的	告别	为了	一	夜晚	,

但就在那一夜的快乐告别之后，

[ðæt] [ɪ'laɪəs] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [hæθ] [left] [ˌem 'iː][moʊst][sæd][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

that	Elias	the	Artist	hath	left	me	most	sad	in	expectation	unto	this	very	day	.
那	埃利亚斯	这	艺术家	有	左边	我	最多	伤心	在	期待	到	这	非常	天	.

时至今日，艺术家伊利亚斯的离世仍让我无比悲伤，充满期待。

[jeɪ] , [ðə; ði]['mɜːrkjəri][ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] ['ɛə] ;

Yea	,	the	Mercury	of	Philosophers	did	with	him	vanish	into	Aire	;
是的	,	这	汞	的	哲学家	做过	和	他	消失	进入	艾尔	;

是的，哲学家之水星也随他消失在了空气中；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][noʊ] [mɔ:r] [ə'gen] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][wɜ:rd] .

because	**from**	**him**	**I**	**did**	**no**	**more**	**again**	**hear**	**so**	**much**	**as**	**one**	**word**	**.**
因为	从	他	我	做过	不	更多的	再次	听到	所以	很多	作为	一	单词	.

因为我再也没有听到他的一个字。

[jet] [hi:; hi] ,

Yet	**he**	**,**
然而	他	,

然而他，

([bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'taɪmz] [ðə; ði][nekst]

(	**because**	**he**	**promised**	**that**	**he**	**would**	**come**	**again**	**to**	**me**	**betimes**	**the**	**next**
(	因为	他	承诺	那	他	会	来	再次	到	我	早点	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ]) [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ten] ,

morning	**)**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**ten**	**,**
早晨	)	一半	一个	小时	前	十	,

（因为他答应第二天早上十点前半小时会再来找我）

[sent] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [ˌʌn'noʊn] [mæn] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [ðæt] , [ðæt] [frend] ,

sent	**to**	**me**	**another**	**unknown**	**man**	**,**	**signifying**	**,**	**that**	**,**	**that**	**friend**	**,**
发送	到	我	其他	未知	男人	,	表示	,	那	,	那	朋友	,

又派了另一个陌生人来找我，这意味着，那位朋友

[hu:] ['jestər'naɪt] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɜ:rdʒənt]

who	**yesternight**	**promised**	**to**	**revisit**	**me**	**this**	**morning**	**,**	**by**	**reason**	**of**	**other**	**urgent**
WHO	昨晚	承诺	到	重访	我	这	早晨	,	经过	原因	的	其他	紧迫的

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

昨晚答应今天早上再来拜访我的那个人，因为还有其他紧急事务要处理。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] , [ˌnevərðə'les] , [æt; ət] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [hi:; hi]

could	**not**	**come**	**,**	**nevertheless**	**,**	**at**	**three**	**of**	**the**	**Clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**he**
可以	不是	来	,	尽管如此	,	在	三	的	这	钟	在	这	下午	,	他

[wʊd] [ə'gen] [si:] [ˌem 'i:] .

would	**again**	**see**	**me**	**.**
会	再次	看	我	.

然而，他没能来，但下午三点，他会再次见到我。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['vi:əmənt] [dɪ'zaɪər] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] , [tɪl] ['ɔ:lmoʊst]

But	**after**	**I**	**had**	**,**	**with**	**a**	**most**	**vehement**	**desire**	**expected**	**him**	**,**	**till**	**almost**
但	后	我	有	,	和	一个	最多	慷慨	欲望	预期的	他	,	直到	几乎

[eɪt] [ə; eɪ] [klɑ:k] ,

eight	**a**	**Clock**	**,**
八	一个	钟	,

但是，我怀着无比强烈的愿望一直等到将近八点钟才见到他。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

I	**began**	**to**	**doubt**	**in**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**matter**	**.**
我	开始	到	怀疑	在	这	真相	的	这	事情	.

我开始怀疑这件事的真实性。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [waɪf] ['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['sɜ:rtʃər] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['lɔ:dəb(ə)l] [mæn] ,

Besides	**,**	**my**	**Wife**	**also**	**,**	**a**	**very**	**curious**	**Searcher**	**in**	**the**	**Art**	**of**	**that**	**Laudable**	**man**	**,**
除了	,	我的	妻子	还	,	一个	非常	好奇的	搜索者	在	这	艺术	的	那	值得称赞	男人	,

此外，我的妻子也是一位对那位值得称道的艺术家的艺术非常感兴趣的探索者。

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːrt] , ['saɪtɪd][ɪn] [ðæt]

came	to	me	,	troubling	me	,	by	reason	of	the	Philosophick	Art	,	cited	in	that
来了	到	我	,	令人不安的	我	,	经过	原因	的	这	哲学	艺术	,	引用	在	那

[ə'fɔːrsed] [sɪ'vɪr] ,

aforesaid	Severe	,
上述	严重	,

由于上述严厉的哲学艺术而来，令我感到困扰。

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn] ; ['seɪɪŋ] , [goʊ][tuː; tə] , [let][ˌjuː 'es][traɪ] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ðə; ðɪ] ['verəti] [ʌv; əv]

and	Honest	man	;	saying	,	Go	to	,	let	us	try	,	I	pray	thee	,	the	Verity	of
和	诚实的	男人	;	说	,	去	到	,	让	我们	尝试	,	我	祈祷	你	,	这	真理	的

[ðə; ðɪ][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

诚实的人说："去吧，让我们试试，我求你了，看看这项工作的真相。"

[ˌeɪ 'siː] ['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðæt] [mæn] [sed] .

ac	cording	to	what	that	man	said	.
空调	绳子	到	什么	那	男人	说	.

根据那个人所说的话。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sliːp] [ɔːl] [ðɪs] [naɪt] .

For	otherwise	,	I	certainly	shall	not	sleep	all	this	night	.
为了	否则	,	我	当然	将	不是	睡觉	全部	这	夜晚	.

否则，我今晚肯定睡不着觉了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] ; [aɪ] [preɪ] [let][ˌjuː 'es] - [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] ;

But	I	answered	;	I	pray	let	us	deferr	it	till	to	morrow	;
但	我	回答	;	我	祈祷	让	我们	-	它	直到	到	明天	;

但我回答说：请让我们把这件事推迟到明天吧。

[pər'hæps][ðə; ðɪ][mæn] [wɪl] [kʌm] [ðen] .

perhaps	the	man	will	come	then	.
也许	这	男人	将要	来	然后	.

或许到那时他就会来了。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ðɪ]['faɪər] ; [ðiːz] [θɔːts]

Nevertheless	,	when	I	had	ordered	my	Son	to	kindle	the	fire	;	these	thoughts
尽管如此	,	什么时候	我	有	订购	我的	儿子	到	点燃	这	火	;	这些	想法

[ə'roʊz][ɪn][ˌem 'iː] ;

arose	in	me	;
出现	在	我	;

然而，当我命令我的儿子生火时，我心中却浮现出这些念头；

[ðæt] [mæn] [ɪn'diːd] , ['ʌðərwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] [soʊ][dɪ'vaɪn] ,

That	man	indeed	,	otherwise	in	his	discourses	so	Divine	,
那	男人	的确	,	否则	在	他的	论述	所以	神圣的	,

那个人，在其他方面，他的演讲是如此神圣，

[ɪz] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪ] .

is	now	found	the	first	time	guilty	of	a	Lye	.
是	现在	成立	这	第一的	时间	有罪的	的	一个	碱液	.

首次被判犯有投毒罪。

[ə; eɪ]['sekənd][taɪm] , [wen] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv][maɪ]['stoʊlən]['mætər][hɪd]['ʌndər][maɪ]

A	second	time	,	when	I	would	make	Experiment	of	my	Stollen	Matter	hid	under	my
一个	第二	时间	,	什么时候	我	会	制作	实验	的	我的	被盗	事情	隐藏	在下面	我的

- ,

Nayl	,
-	,

第二次，当我用藏在我指甲下的偷来的东西做实验时，

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz][nɑːt][træns'mjuːtid]['ɪntuː][goʊld] .

but	to	no	purpose	,	because	the	Lead	was	not	transmuted	into	Gold	.
但	到	不	目的	,	因为	这	带领	曾是	不是	转变	进入	金子	.

但这一切都是徒劳，因为铅并没有变成金。

['læstli] [ə; eɪ][θɜːrd][taɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

Lastly	a	third	time	,	he	gave	me	so	very	little	of	the	Matter	,
最后	一个	第三	时间	,	他	给予	我	所以	非常	小的	的	这	事情	,

最后，第三次，他只给了我很少的信息。

[fɔːr; fər]['tɪndʒɪŋ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [liːd] ; [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][droʊv][ˌem 'iː][tuː; tə]

for	tinging	so	great	a	Mass	of	Lead	;	that	he	almost	drove	me	to
为了	刺痛	所以	伟大的	一个	大量的	的	带领	;	那	他	几乎	驾驶	我	到

[ˌdespə'reɪʃn] .

Desperation	.
绝望	.

因为他身上带着如此沉重的铅块；他几乎把我逼到了绝望的边缘。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] , [aɪ] [kə'mɑːndid] ['jeloʊ] [wæks][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] , [wer'ɪn]

Notwithstanding	these	thoughts	,	I	commanded	yellow	Wax	to	be	brought	,	wherein
虽然	这些	想法	,	我	命令	黄色的	蜡	到	是	带来	,	其中

[tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] ['mætər] ,

to	wrap	the	Matter	,
到	裹	这	事情	,

尽管有这些想法，我还是命令人拿来黄蜡，用来包裹那件东西。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [liːd] , [aɪ][kʌt] [ɔːf] [hæf][æn; ən] [aʊns] , [ɔːr][sɪks] .

and	finding	Lead	,	I	cut	off	half	an	Ounce	,	or	six	Drachmes	.
和	寻找	带领	,	我	切	离开	一半	一个	盎司	,	或者	六	德拉克马	.

我找到铅，便切下半盎司，也就是六个德拉克马。

[maɪ] [waɪf] [ræpt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][wæks] ,

My	Wife	wrapped	the	Matter	of	the	Stone	in	the	Wax	,
我的	妻子	包装	这	事情	的	这	石头	在	这	蜡	,

我的妻子用蜡包裹住了宝石。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz][ɪn][flʌks] , [ʃiː; ʃi][kæst][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mæs] ,

and	when	the	Lead	was	in	Flux	,	she	cast	in	that	little	Mass	,
和	什么时候	这	带领	曾是	在	通量	,	她	投掷	在	那	小的	大量的	,

当铅处于流动状态时，她投入了那小小的熔块。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd][flætʃjʊ'əʊsɪtɪ] , [soʊ] [pər'fɔːrmd] [ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l]

which	,	with	Hissing	and	Flatuosity	,	so	performed	its	Operation	in	the	Crucible
哪个	,	和	嘶嘶声	和	胀气	,	所以	执行	它是	手术	在	这	坩

[wel] [kloʊzd] ;

well	closed	;
出色地	关闭	;

它发出嘶嘶声和胀气声，就这样在封闭的坩埚中完成了它的运作；

[æz; əz][ɪn][wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

as	in	one	quarter	of	an	hour	,
作为	在	一	四分之一	的	一个	小时	,

比如一刻钟之内，

[ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [liːd] [wʌz; wəz][træns'mjuːtid]['ɪntuː][ðə; ði][best][goʊld] .

the	whole	Mass	of	Lead	was	transmuted	into	the	best	Gold	.
这	所有的	大量的	的	带领	曾是	转变	进入	这	最好的	金子	.

所有的铅块都转化成了最好的黄金。

['sɜːrt(ə)nli] , [hæd; həd][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['ɔvid] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] ,

Certainly	,	had	I	lived	in	the	Age	of	Ovid	,	I	could	not	have	believed	,
当然	,	有	我	居住地	在	这	年龄	的	奥维德	,	我	可以	不是	有	相信	,

当然，如果我生活在奥维德时代，我肯定不会相信。

['eni] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] [mɔ:r] [rer] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪmɪkəl] [ɑ:rt] ;

any	Metamorphosis	more	rare	,	than	this	of	the	Chimical	Art	;
任何	变态	更多的	稀有的	,	比	这	的	这	化学	艺术	;

化学艺术中，没有比这更罕见的变形了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [aɪz] [ʌv; əv]['ɑ:rgəs] ,

but	if	I	could	behold	things	with	the	hundred	Eyes	of	Argus	,
但	如果	我	可以	看哪	事物	和	这	百	眼睛	的	阿格斯	,

但如果我能用阿耳戈斯的百眼去看世界，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [si:] ['eni] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [mɔ:r] ['ædmərəb(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [li:d] ,

I	should	scarcely	see	any	work	of	Nature	more	admirable	,	for	this	Lead	,
我	应该	几乎	看	任何	工作	的	自然	更多的	令人钦佩的	,	为了	这	带领	,

我几乎看不到比这更令人惊叹的自然造物了，因为这根铅

[mɪkst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪər] [meltid] ,

mixt	with	the	Stone	of	the	Wise	,	and	in	the	Fire	melted	,
混合	和	这	石头	的	这	明智的	,	和	在	这	火	融化	,

与贤者之石混合，并在火中熔化。

['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlər] , [jeɪ] , [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst]

demonstrated	to	us	a	most	beautiful	colour	,	yea	,	I	say	,	it	was	most
已证明	到	我们	一个	最多	美丽的	颜色	,	是的	,	我	说	,	它	曾是	最多

[gri:n] ;

green	;
绿色的	;

它向我们展示了一种最美丽的颜色，是的，我说，它是最绿的；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [[koʊn] , [ɔ:r]] - [kʌp] ,

but	when	I	poured	it	out	into	a	[	Cone	,	or	]	fusory	Cup	,
但	什么时候	我	倾倒	它	出去	进入	一个	[	锥体	,	或者	]	-	杯子	,

但当我把它倒进锥形杯或锥形杯中时，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['kʌlər] [laɪk] [blʌd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wækst] [koʊld] ,

it	received	a	colour	like	Blood	,	and	when	it	waxed	cold	,
它	已收到	一个	颜色	喜欢	血	,	和	什么时候	它	打蜡	寒冷的	,

它呈现出血红色，当它冷却下来时，

['ʃaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][best][goʊld] : [aɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt]

shined	with	the	colour	of	the	best	Gold	:	I	,	and	all	who	were	present
闪耀	和	这	颜色	的	这	最好的	金子	:	我	,	和	全部	WHO	是	展示

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

闪耀着最上等黄金的光芒：我，以及所有与我在一起的人，

['bi:ɪŋ] [ə'meɪzd] , [meɪd] [wʌt] [heɪst] [wi:; wi] ,

being	amazed	,	made	what	haste	we	,
存在	惊叹	,	制成	什么	匆忙	我们	,

惊叹不已，我们匆忙之中.....

[kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [li:d] (['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [koʊld]) [tu:; tə][ə; eɪ]

could	with	the	Aurificate	Lead	(	even	before	it	was	through	cold	)	to	a
可以	和	这	-	带领	(	甚至	前	它	曾是	通过	寒冷的	)	到	一个

[goʊld] - [smɪθ] ,

Gold	-	Smith	,
金子	-	史密斯	,

可以将金化铅（甚至在冷却之前）交给金匠，

[hu:] ['æftər][ə; eɪ] ['preʃəs] [eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen] , [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][goʊld][moʊst] ['eksələnt] ,

who	after	a	precious	Examen	,	judged	it	to	be	Gold	most	excellent	,
WHO	后	一个	宝贵的	考试	,	评判	它	到	是	金子	最多	出色的	,

经过仔细甄别，他判定它是至臻至美的黄金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , ['betər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ; [wɪ'θɔːl] , ['ædɪŋ] ,

and	that	in	the	whole	world	,	better	could	not	be	found	;	withall	,	adding	,
和	那	在	这	所有的	世界	,	更好的	可以	不是	是	成立	;	以及所有	,	添加	,

而且，全世界也找不到比这更好的了；此外，还补充道：

[ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [goʊld] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] - ['flɔːrənz] .

that	for	every	Ounce	of	such	Gold	,	he	would	give	50	Florens	.
那	为了	每一个	盎司	的	这样的	金子	,	他	会	给	-	弗洛伦斯	.

他表示，每获得一盎司这样的黄金，他将捐赠 50 弗罗伦。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn]

The	next	day	,	the	rumour	of	this	wonderful	Metallick	Transmutation
这	下一个	天	,	这	谣言	的	这	精彩的	金属	嬗变

[wʌz; wəz] [spred] [ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [heɪg] ;

was	spread	all	over	our	Hague	;
曾是	传播	全部	超过	我们的	海牙	;

第二天，关于这种神奇的金属转化术的传闻就传遍了整个海牙；

[wens] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] [men] , [ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv][ɑːrt] , [meɪd] [hæst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'mʌŋ]

whence	many	illustrious	men	,	and	lovers	of	Art	,	made	hast	to	me	,	among
何处	许多	杰出	男人	,	和	恋人	的	艺术	,	制成	哈斯特	到	我	,	之中

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因此，许多杰出人士和艺术爱好者纷纷前来拜访我，其中包括：

[baɪ] [neɪm] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪg'zæmɪnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌniz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

by	name	,	the	General	Examiner	of	the	Moneys	of	this	Province	of	Holland	,
经过	姓名	,	这	一般的	考官	的	这	钱	的	这	省	的	荷兰	,

[ˌdiː'ɛn] .

Dn	.
dn	.

以姓名命名，荷兰省货币总审查员，Dn.

- , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [men] , ['ɜːrnɪstli] [di'zaiərɪŋ]

Porelius	,	came	to	me	,	with	certain	other	most	illustrious	men	,	earnestly	desiring
-	,	来了	到	我	,	和	肯定	其他	最多	杰出	男人	,	切实	渴望

,

,
,

波雷利乌斯和几位其他杰出人士一起来见我，他们恳切地希望：

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm] [smɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][maɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][goʊld] ,

that	I	would	communicate	to	them	some	small	particle	of	my	Artificial	Gold	,
那	我	会	交流	到	他们	一些	小的	粒子	的	我的	人造的	金子	,

我会把一些我人造黄金的微小颗粒传递给他们。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen] : [ðiːz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [seɪk] , [aɪ]

to	prove	it	by	legitimate	Examens	:	these	,	for	their	curiosity	sake	,	I
到	证明	它	经过	合法的	考试	:	这些	,	为了	他们的	好奇心	清酒	,	我

['wɪlɪŋli] ['grætɪfaɪd] ;

willingly	gratified	;
心甘情愿	满意	;

为了通过正当的审查来证明这一点：为了满足他们的好奇心，我欣然满足了他们的需求；

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['veri] ['kjʊriəs] ['sɪlvər] - [smɪθ]

and	we	went	together	to	the	house	of	a	certain	very	curious	Silver	-	Smith
和	我们	去	一起	到	这	房子	的	一个	肯定	非常	好奇的	银	-	史密斯

,

,
,

于是我们一起去了某位非常古怪的银匠家。

[baɪ] [neɪm] - , [ɪn] [huːz] ['wɜːrkhaʊs] , [ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][maɪ][goʊld][wʌz; wəz]

by	name	Brechtelius	,	in	whose	Workhouse	,	the	Excellency	of	my	Gold	was
经过	姓名	-	,	在	谁	济贫	,	这	阁下	的	我的	金子	曾是

['ɛvɪdənst] ,

evidenced	,
有证据	,

名叫布雷希特留斯，我的黄金的卓越品质正是在他的济贫院中体现出来的。

[baɪ] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['skɪlfl] ['ɑːrtɪsts][kɔːl] .

by	that	form	of	Probation	,	which	Skilful	Artists	call	.
经过	那	形式	的	缓刑	,	哪个	熟练	艺术家	称呼	.

通过那种技艺精湛的艺术家们所称的考验形式。

['kwɑːrtə] , [vɪz] .

Quarta	,	viz	.
夸尔塔	,	即	.

Quarta，即。

[wen] [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] [melt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [pɑːrts][ɔːr]['sɪlvər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][goʊld]

when	they	in	a	Crucible	melt	three	or	four	parts	or	Silver	,	with	one	part	of	Gold
什么时候	他们	在	一个	坩	熔化	三	或者	四	部分	或者	银	,	和	一	部分	的	金子

,

,

,

当他们把三到四份银和一份金放在坩埚里熔化时，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['hæmərɪŋ] , [rɪ'duːs] [ðæt] ['mɪkstʃər]['ɪntuː] [θɪn] [pleɪts] ,

and	then	by	hammering	,	reduce	that	mixture	into	thin	Plates	,
和	然后	经过	锤击	,	减少	那	混合物	进入	薄的	盘子	,

然后通过锤击，将混合物制成薄片。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔːr] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌækwə'fɔːrtɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪlvər][ɪz]

on	which	they	pour	a	sufficient	quantity	of	Aquafortis	,	by	which	the	Silver	is
在	哪个	他们	倒	一个	充足的	数量	的	富水	,	经过	哪个	这	银	是

[dɪ'zɑːlvd] ,

dissolved	,
溶解	,

然后在上面倒入足量的阿夸福提斯溶液，使银溶解。

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊld] ['setlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔtəum] , [laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['paʊdər] .

but	the	Gold	settles	to	the	bottome	,	like	a	black	powder	.
但	这	金子	定居点	到	这	底部	,	喜欢	一个	黑色的	粉末	.

但黄金会像黑色粉末一样沉淀到水底。

['æftərwərd] , [ðə; ði][ˌækwə'fɔːrtɪs][ɪz] [pɔːd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['paʊdər] , [ɪz] [ə'gen] [pʊt]['ɪntuː]

Afterward	,	the	Aquafortis	is	poured	off	,	and	the	golden	powder	,	is	again	put	into
之后	,	这	富水	是	倾倒	离开	,	和	这	金的	粉末	,	是	再次	放	进入

[ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] ,

a	Crucible	,
一个	坩	,

之后，将金水倒掉，并将金粉再次放入坩埚中。

[ænd; ənd][baɪ] [strɔːŋ] ['faɪər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][goʊld] .

and	by	strong	fire	reduced	to	Gold	.
和	经过	强的	火	减少	到	金子	.

经烈火焚烧后，变成黄金。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz]['endɪd] , [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
But **when** **this** **work** **was** **ended** **,** **we** **supposed** **,** **that** **one** **half** **of** **the**
但 什么时候 这 工作 曾是 结束 , 我们 据称 , 那 一 一半 的 这
[goʊld][wʌz; wəz] ['vænɪʃt] ,
Gold **was** **vanished** **,**
金子 曾是 消失了 ,

但这项工作结束后，我们推测，一半的黄金消失了。

[jet] [ɪn] ['veri] [diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] : [fɔːr; fər][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] ,
yet **in** **very** **deed** **it** **was** **not** **so** **:** **for** **we** **found** **that** **the** **Gold** **,**
然而 在 非常 契据 它 曾是 不是 所以 : 为了 我们 成立 那 这 金子 ,

然而，事实并非如此：因为我们发现黄金，

[bɪ'saɪdz] [ɪts] [oʊn] [weɪt] , [hæd; həd][træns'mjuːtid][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]['ɪntuː][goʊld] , [vɪz]
besides **its** **own** **weight** **,** **had** **transmuted** **some** **part** **of** **the** **Silver** **into** **Gold** **,** **viz**
除了 它是自己的 重量 , 有 转变 一些 部分 的 这 银 进入 金子 , 即
.
:
.

除了自身的重量外，它还将一部分白银转化为黄金，即：

[tuː] [dræmz][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ,
two **drams** **of** **the** **Gold** **,**
二 戏剧 的 这 金子 ,

两杯金酒，

[træns'mjuːtid] [tuː] ['skruːpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ([θruː] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɪts] ['tɪŋktʃər])
transmuted **two** **scruples** **of** **the** **Silver** **(** **through** **the** **abundance** **of** **its** **Tincture** **)**
转变 二 顾虑 的 这 银 (通过 这 丰富 的 它是 酊剂)
['ɪntuː][laɪk][goʊld][ˌhoʊmə'dʒiːniəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][self] .
into **like** **Gold** **Homogeneal** **to** **it** **self** **.**
进入 喜欢 金子 均质 到 它 自己 .

将两份银（通过其丰富的酊剂）转化为与自身同质的黄金。

['æftər] [ðɪs] , [wiː; wi] ,
After **this** **,** **we** **,**
后 这 , 我们 ,

此后，我们，

[sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvər][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld][dɪd]['prez(ə)ntli]
suspecting **that** **the** **Silver** **was** **not** **well** **separated** **from** **the** **Gold** **did** **presently**
怀疑 那 这 银 曾是 不是 出色地 分开 从 这 金子 做过 目前
[meɪk] [ə; eɪ]['mɪkstʃər] :
make **a** **mixture** **:**
制作 一个 混合物 :

由于怀疑银和金没有完全分离，于是立即将它们混合在一起：

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['æntɪmoʊni] .
with **seven** **times** **as** **much** **Antimony** **.**
和 七 时代 作为 很多 锑 .

锑含量是原来的七倍。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen] , [wiː; wi][lɔːst] [eɪt] [greɪnz][ʌv; əv][goʊld] ;
And **after** **this** **Examen** **,** **we** **lost** **eight** **grains** **of** **Gold** **;**
和 后 这 考试 , 我们 丢失的 八 谷物 的 金子 ;

这次省察之后，我们丢了八粒金子；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'gen] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ðə; ði]['æntɪmoʊni] , [aɪ] [faʊnd] [naɪn] [greɪnz] [ʌv; əv][goʊld]
but **when** **I** **had** **again** **evaporated** **the** **Antimony** **,** **I** **found** **nine** **grains** **of** **Gold**
但 什么时候 我 有 再次 蒸发 这 锑 , 我 成立 九 谷物 的 金子
,
,
,

但是当我再次蒸发锑之后，却发现了九粒金子。

[jet] [ɪn] ['kʌlər] ['sʌmwʌt] [peɪl] .
yet **in** **colour** **somewhat** **pale** **.**
然而 在 颜色 有些 苍白 .

但颜色略显苍白。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [best] ['traɪəl][ʌv; əv]['faɪər] , [wi:; wi] [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [goʊld] ,
Thus **,** **in** **the** **best** **Tryal** **of** **fire** **,** **we** **lost** **nothing** **of** **this** **Gold** **,**
因此 , 在 这 最好的 特里尔 的 火 , 我们 丢失的 没有什么 的 这 金子 ,

因此，在最严峻的考验中，我们也没有损失任何黄金。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'fæləbl] [kaɪnd][ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n] ,
And **this** **infallible** **kind** **of** **Probation** **,**
和 这 绝对正确 种类 的 缓刑 ,

而这种万无一失的缓刑制度，

[aɪ] [θraɪs] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] - [men] , [ænd; ənd]
I **thrice** **performed** **in** **presence** **of** **those** **most** **noble** **and** **illustricsus** **Men** **,** **and**
我 三次 执行 在 在场 的 那些 最多 高贵 和 - 男人 , 和
[faʊnd] ,
found **,**
成立 ,

我曾三次在那些最尊贵、最杰出的人们面前表演，并发现：

[ðæt] ['evri] [dræm][ʌv; əv][goʊld] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
that **every** **Dram** **of** **Gold** **acquired** **from** **the** **Silver** **for** **an** **augmentation** **to**
那 每一个 德拉姆 的 金子 获得 从 这 银 为了 一个 增强 到
[ˌaɪ 'ti:][self] ,
it **self** **,**
它 自己 ,

每一滴从白银中获得的黄金都会增加自身的价值。

[wʌn]['skru:p(ə)l] , [ʌv; əv][goʊld] : [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] , [ɪz] [pjʊr] [gʊd] , [ænd; ənd] ['veri] ['fleksəb(ə)l] .
one **Scruple** **,** **of** **Gold** **:** **and** **the** **Silver** **,** **is** **pure** **good** **,** **and** **very** **flexible** **.**
一 顾忌 , 的 金子 : 和 这 银 , 是 纯的 好的 , 和 非常 灵活的 .

黄金的一点顾虑：而白银，纯粹是好的，非常灵活。

[soʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði][faɪv][dræmz][ʌv; əv][goʊld] , [ə'træktɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][self][frʌm; frəm]
So **according** **to** **this** **,** **the** **five** **drams** **of** **Gold** **,** **attracted** **to** **it** **self** **from**
所以 根据 到 这 , 这 五 戏剧 的 金子 , 吸引 到 它 自己 从
[ðə; ði]['sɪlvər] ,
the **Silver** **,**
这 银 ,

所以按照这个说法，五德拉姆的黄金，被白银吸引而来，

[faɪv]['skru:pəlz] ; [ænd; ənd] ([ðæt] [aɪ] [meɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,
five **Scruples** **;** **and** **(** **that** **I** **may** **together** **,** **and** **at** **once** **,**
五 顾虑 ; 和 (那 我 可能 一起 , 和 在 一次 ,

五项顾虑；并且（以便我能同时，立刻，

[kəm'praɪz] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed]) [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ðæt] [ðæt] ['lɔ:dəb(ə)l] ['paʊdər] ,
comprise **all** **that** **remains** **to** **be** **said** **)** **the** **whole** **weight** **that** **that** **Laudable** **Powder** **,**
包括 全部 那 遗迹 到 是 说) 这 所有的 重量 那 那 值得称赞 粉末 ,

（包括所有剩余的要说的话）那值得称赞的粉末的全部重量，

[ɪn]['kwɑːntəti][soʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [smɔːl] , [dɪd][trænz'mjuːt] , [wʌz; wəz][sɪks][dræmz] , [ænd; ənd] [tuː] ['skruːpəlz]

in	quantity	so	exceeding	small	,	did	transmute	,	was	six	drams	,	and	two	Scruples
在	数量	所以	超过	小的	,	做过	嬗变	,	曾是	六	戏剧	,	和	二	顾虑

,

,

,

数量如此之少，却转化成了六德拉姆和两斯克鲁普尔斯。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [vaɪl] ['met(ə)l] , ['ɪntuː][goʊld] , [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [fɪkst] ,

of	a	more	vile	Metal	,	into	Gold	,	in	such	wise	fixed	,
的	一个	更多的	卑鄙的	金属	,	进入	金子	,	在	这样的	明智的	固定的	,

将一种更劣质的金属，通过这种方式转化为黄金，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv]['faɪər] .

as	it	was	able	perseveringly	to	sustain	the	most	intense	Torture	of	Fire	.
作为	它	曾是	有能力的	坚持不懈	到	维持	这	最多	激烈的	酷刑	的	火	.

因为它能够顽强地承受最严酷的火刑。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ][ɪg'zæktli] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [kə'meməreitid] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

thus	have	I	exactly	,	from	first	to	last	,	commemorated	this	History	.
因此	有	我	确切地	,	从	第一的	到	最后的	,	纪念	这	历史	.

就这样，我从始至终完整地记录了这段历史。

[ðə; ði][goʊld][aɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [wer] , [ɔːr][ɪn] [wʌt] [lænd][ɔːr] ['kʌntriː] .

The	Gold	I	indeed	have	,	but	where	,	or	in	what	Land	or	Countrey	.
这	金子	我	的确	有	,	但	在哪里	,	或者	在	什么	土地	或者	国家	.

我确实有黄金，但黄金在哪里？在哪个国家？

[ɪ'laɪəs] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt][fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld]

Elias	the	Artist	is	at	this	day	hospited	,	I	am	wholly	ignorant	for	he	told
埃利亚斯	这	艺术家	是	在	这	天	-	,	我	是	完全	无知	为了	他	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

艺术家埃利亚斯今天住院了，我对此一无所知，因为他告诉我：

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'baɪd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['kʌntri] [noʊ][lɔːŋgər] [ðen] [ðɪs] ['sʌmər] ;

his	purpose	was	to	abide	in	his	own	Country	no	longer	then	this	Summer	;
他的	目的	曾是	到	遵守	在	他的	自己的	国家	不	更长	然后	这	夏天	;

他的目的就是今年夏天之后不再留在自己的国家；

[ðæt] ['æftər][hiː; hi] [wʊd] - ['ɪntuː]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .

that	after	he	would	travil	into	Asia	,	and	visit	the	Holy	Land	.
那	后	他	会	-	进入	亚洲	,	和	访问	这	圣	土地	.

之后他将前往亚洲，并访问圣地。

[let] [ðə; ði][moʊst][waɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] (['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [huːz] [dɪ'vaɪn] [wɪŋz] [hiː; hi]

Let	the	most	wise	King	of	Heaven	(	under	the	Shadow	of	whose	divine	Wings	he
让	这	最多	明智的	国王	的	天堂	(	在下面	这	阴影	的	谁	神圣的	翅膀	他

[hæθ] [ˌhɪðər'tuː] [leɪn] [hɪd]) [baɪ][hɪz; ɪz] [ædmɪnɪstrətɔri] ['eɪndʒəlz] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

hath	hitherto	layn	hid	)	by	his	Administratory	Angels	accompany	him	in	his
有	迄今为止	莱恩	隐藏	)	经过	他的	行政管理	天使	陪伴	他	在	他的

[ɪn'tendɪd] ['dʒɜːrni] ,

intended	Journey	,
故意的	旅行	,

愿至睿的天界之王（他此前一直隐匿于其神圣羽翼之下）派遣其侍奉天使，陪伴他踏上既定的旅程。

[ænd; ənd]['prɑ:spər][ˌaɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][hi:; hi] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ,

and	prosper	it	so	as	he	living	to	a	great	Age	,
和	繁荣	它	所以	作为	他	活的	到	一个	伟大的	年龄	,

并使之兴旺发达，以便他能长寿。

[meɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'estɪməb(ə)l]['tælənt] ['greɪtli] ['sʌkər] [ðə; ði] [hoʊl] [ri:pʌblɪk] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ,

may	with	his	inestimable	Talent	greatly	succour	the	whole	Republick	of	Christians	,
可能	和	他的	不可估量	天赋	非常	救助	这	所有的	共和国	的	基督徒	,

愿他凭借其无比的才能，极大地帮助整个基督教共和国。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [laɪf] ['glɔ:riəsli] [bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'perd] [ɪn'herɪtəns]

and	after	this	Life	gloriously	behold	,	and	take	of	the	prepared	Inheritance
和	后	这	生活	辉煌地	看哪	,	和	拿	的	这	准备	遗产

[ʌv; əv] [laɪf] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

of	Life	Eternal	.
的	生活	永恒	.

今生之后，荣耀地瞻仰并承受那预备好的永生产业。

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['ðerfɔ:r] , [naʊ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [maɪ] ['prɑ:mɪs] , [aɪ] [wɪl] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [bɪ'teɪk] [maɪ][self][tu:; tə]

Therefore	,	now	to	compleat	my	promise	,	I	will	forthwith	betake	my	self	to
所以	,	现在	到	完成	我的	承诺	,	我	将要	立即	带	我的	自己	到

[ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [ɔ:r] ,

the	Dialogue	or	,
这	对话	或者	,

因此，为了履行我的承诺，我将立即前往对话会，或者，

[kɒ'loʊk] [bɪ'twi:n] [ɪ'laɪəs] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][ˌem 'i:][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Colloque	between	Elias	the	Artist	,	and	me	the	Physician	.
会谈	之间	埃利亚斯	这	艺术家	,	和	我	这	医生	.

艺术家埃利亚斯与我（医生）之间的对话。

[ɪ'laɪəs] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

Elias	the	Artist	.
埃利亚斯	这	艺术家	.

艺术家伊莱亚斯。

[gɑ:d] [seɪv] [ju:; jʊ] , ['mæstər] [hɛl'vi:ʃəs] !

God	save	you	,	Master	Helvetius	!
上帝	节省	你	,	掌握	赫尔维提乌斯	!

上帝保佑你，赫尔维提乌斯大师！

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['trʌb(ə)lsəm] ,

If	I	may	not	be	too	troublesome	,
如果	我	可能	不是	是	也	麻烦的	,

如果不太麻烦的话，

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

I	desire	to	have	the	freedom	of	Discoursing	with	you	for	a	little	time	,
我	欲望	到	有	这	自由	的	论述	和	你	为了	一个	小的	时间	,

我希望有机会和你自由交谈一会儿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪndə'geɪtər][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] .

because	I	have	heard	,	that	you	are	a	curious	Indagator	of	natural	things	.
因为	我	有	听到	,	那	你	是	一个	好奇的	调查员	的	自然的	事物	.

因为我听说，你是一位对自然事物充满好奇心的探索者。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [pə'ru:zd] [jʊr; jər] [bʊks] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [hoʊl]

For	I	have	perused	your	Books	,	and	among	them	,	especially	that	whole
为了	我	有	仔细阅读	你的	图书	,	和	之中	他们	,	尤其	那	所有的

['tri:tɪs] ,

Treatise	,
论文	,

因为我已仔细研读过您的著作，其中尤其那篇完整的论著，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sɜ:r] ['kɛnɛlm] ['paʊdər] , [wer]

which	you	write	against	the	effect	of	Sir	Kenelm	Digbies	Sympathetick	Powder	,	where
哪个	你	写	反对	这	影响	的	先生	肯纳姆	迪格比斯	同情心	粉末	,	在哪里

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['glɔ:rid] ,

it	is	gloried	,
它	是	光荣的	,

你写这篇文章是为了反对肯纳姆·迪格比爵士的同情粉的效果，而这种粉却被大肆宣传。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] , [kæn; kən][æt; ət] ['dɪstəns] [kjʊr] [ɔ:l] ['wu:ndz] .

that	the	same	,	can	at	distance	cure	all	Wounds	.
那	这	相同的	,	能	在	距离	治愈	全部	伤口	.

它同样可以远距离治愈所有伤口。

[ə'ʃʊrədli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kredəbli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪ'held] [ɪn] [ðɪs] ['spekjələm]

Assuredly	I	am	incredibly	delighted	in	those	things	,	which	are	beheld	in	this	Speculum
当然	我	是	难以置信	高兴极了	在	那些	事物	,	哪个	是	观看	在	这	窥阴器

,

,
,

我确信，我在这面镜子中所看到的一切都令我无比欣喜。

['weðər] , [ɔ:r] - , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'plæntɪd] [ɪn] ['kri:tʃərz] .

whether	Sympathetick	,	or	Antipathetick	,	naturally	implanted	in	Creatures	.
无论	同情心	,	或者	-	,	自然	植入式	在	生物	.

无论是同情心还是反同情心，自然地植入生物体内。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stɪd] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [laɪt] [ænd; ənd]['deɪəti; 'di:əti] , [noʊ] [les]

For	the	inexhausted	Treasures	of	the	Divine	Light	and	Deity	,	no	less
为了	这	未耗尽	宝藏	的	这	神圣的	光	和	神	,	不	较少的

[ə'bʌndəntli] ,

abundantly	,
大量	,

对于取之不尽的神圣之光和神性的宝藏，同样丰富，

[ðæn; ðən] ['lɪbərəli] ['græntɪd][tu:; tə][ju: 'es] , [meɪ] [best][ʌv; əv][ɔ:l][bi:; bi] [noʊn] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]

than	liberally	granted	to	us	,	may	best	of	all	be	known	from	all	the
比	慷慨地	的确	到	我们	,	可能	最好的	的	全部	是	已知	从	全部	这

['kri:tʃərz] ,

Creatures	,
生物	,

比起慷慨赐予我们的，或许最能从所有生物身上了解的，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] ['iːðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hev(ə)n] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

which	**are**	**produced**	**either**	**under**	**the**	**Ætherial**	**Heaven**	**,**	**or**	**in**	**the**	**belly**	**of**	**the**	**Earth**
哪个	是	生产	任何一个	在下面	这	以太	天堂	,	或者	在	这	腹部	的	这	地球

,

,

,

它们要么产生于以太天界，要么产生于地球深处。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] [pə'tenʃəli] [ɪnsaɪtɪd]

or	**in**	**the**	**Womb**	**of**	**the**	**Sea**	**,**	**to**	**the**	**end**	**,**	**that**	**by**	**their**	**potentially**	**insited**
或者	在	这	子宫	的	这	海	,	到	这	结尾	,	那	经过	他们的	可能	现场

['vɜːrtʃʊ] ,

virtues	**,**
美德	,

或者在海洋的子宫里，最终凭借他们潜在的内在美德，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔːr] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv][men] .

they	**should**	**restore**	**health**	**to**	**the**	**Mortal**	**Body**	**of**	**Men**	**.**
他们	应该	恢复	健康	到	这	凡人	身体	的	男人	.

它们应该能恢复人类身体的健康。

[hɛl'viːʃəs] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

Helvetius	**the**	**Physician**
赫尔维提乌斯	这	医生

医生爱尔维提乌斯

[oʊ][sɜːr] !

O	**Sir**	**!**
哦	先生	!

先生！

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [gest] [ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	**presence**	**of**	**such**	**a**	**new**	**Guest**	**shall**	**never**	**be**	**troublesome**	**to**	**me**	**,**
这	在场	的	这样的	一个	新的	客人	将	绝不	是	麻烦的	到	我	,

这样一位新客人的到来对我来说绝不会造成任何麻烦。

[bʌt; bət] ['ræðər] [aɪ] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [frendz] .

but	**rather**	**I**	**receive**	**you**	**as**	**one**	**of**	**my**	**best**	**Friends**	**.**
但	相当	我	收到	你	作为	一	的	我的	最好的	朋友们	.

但我却把你当作我最好的朋友之一。

[fɔːr; fər] ['dɪskɔːrs] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ˌsiː'ef] ['neɪtʃər] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]

For	**Philosophick**	**Discourse**	**,**	**touching**	**the**	**Secrets**	**cf**	**Nature**	**,**	**is**	**the**	**only**
为了	哲学	话语	,	接触	这	秘密	cf	自然	,	是	这	仅有的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

recreation	**of**	**my**	**Mind**	**,**
娱乐	的	我的	头脑	,

对于哲学探讨而言，触及自然的奥秘是我心灵唯一的慰藉。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [kən'viːniənt] [ˌsælju'tifərəs] ['nuːtrəmənt] , [æz; əz][noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['wɜːrði]

also	**it**	**is**	**such**	**convenient**	**Salutiferous**	**Nutriment**	**,**	**as**	**no**	**man**	**can**	**be**	**worthy**
还	它	是	这样的	方便的	有益健康的	营养	,	作为	不	男人	能	是	值得

[tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] ,

to	**taste**	**of**	**,**
到	品尝	的	,

而且它还是一种非常方便的健康营养品，任何人都不配品尝。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['raɪtli] [dɪ'spoʊzd][fɔːr; fər][ðæt] ['bæŋkwɪt] .

before	**he**	**shall**	**be**	**rightly**	**disposed**	**for**	**that**	**Banquet**	**.**
前	他	将	是	没错	处置	为了	那	宴会	.

之后他才能妥善安排好参加那场宴会的事宜。

['entər] , [aɪ] [preɪ] , [frend] , ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Enter , I pray , Friend , into the House .
进入 , 我 祈祷 , 朋友 , 进入 这 房子 .

朋友，请进屋。

['ɑːrtɪst]
Artist
艺术家

艺术家

[ɪn'diːd] [sɜːr] !
Indeed Sir !
的确 先生 !

确实如此，先生!

[hɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [vʌl'keniən] [ʃɑːp] ,
Here , as it seems to to me , you have a compleat Vulcanian Shop ,
这里 , 作为 它 似乎 到 到 我 , 你 有 一个 完成 火山 店铺 ,

在我看来，这里简直就是一家完整的瓦肯商店。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [spə'dʒɪrɪkli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [drɔːn] [frʌm; frəm] , [ðə; ði]
and perhaps all these things Spagyrically and exactly drawn from , the
和 也许 全部 这些 事物 炼金术 和 确切地 绘制 从 , 这
['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] ;
Mineral Kingdom ;
矿物 王国 ;

或许所有这些东西都是从矿物王国中，以炼金术精确提取出来的;

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] , [tuː; tə] [wʌt] [end][soʊ] ['meni] ['mɪdɪkəmənts] ?
but I pray , to what end so many Medicaments ?
但 我 祈祷 , 到 什么 结尾 所以 许多 药物 ?

但我祈祷，服用这么多药物究竟是为了什么?

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['nætʃ(ə)rəli] ['gɪvz] [sʌtʃ] ['medsnz] ,
I believe , that God in the things of Nature , naturally gives such Medicines ,
我 相信 , 那 上帝 在 这 事物 的 自然 , 自然 给予 这样的 药物 ,

我相信，上帝在自然界中自然而然地赋予了我们这样的药物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [mʌtʃ] ['suːnər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['seɪfli] [ˌɑːr 'iː] -
with a very few of which , we may much sooner , and more safely re -
和 一个 非常 很少 的 哪个 , 我们 可能 很多 很快 , 和 更多的 安全 关于 -
['ɪntɪgreɪt] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] ,
integrate the decayed ,
整合 这 腐烂的 ,

对于极少数情况，我们或许能够更快、更安全地将衰败者重新纳入社会。

[ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [helθ] [ʌv; əv][mæn] , [ən'les] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [biː; bi]['mɔːrt(ə)l] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and languishing Health of Man , unless the Disease be Mortal , from a
和 萎靡不振 健康 的 男人 , 除非 这 疾病 是 凡人 , 从 一个
[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
deficiency of Nature ,
不足 的 自然 ,

除非疾病是致命的，否则人类的健康都会逐渐衰弱，而这种疾病并非源于自然缺陷。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['noʊb(ə)l][ɪn'tɜːrn(ə)l][pɑːrt][hɜːrt] ,
or from the putrefaction of some noble internal part hurt ,
或者 从 这 腐败 的 一些 高贵 内部的 部分 伤害 ,

或因某些珍贵内部器官腐烂而受伤，

[ɔːr][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [æb'sʌmpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l][hjuː'mɪdəti][ɪn] [wɪtʃ] ['despərət]
or **by** **reason** **of** **a** **total** **absumption** **of** **the** **radical** **humidity** **in** **which** **desperate**
或者 经过 原因 的 一个 全部的 吸收 的 这 激进的 湿度 在 哪个 绝望的
['keɪsɪz] ,
Cases **,**
案例 ,

或者由于完全吸收了绝望案例中那种根本性的湿度，

[noʊ] - [kjʊr] , [ɔːr] - ['tɪŋktʃər] [kæn; kən] [jiːld] [rɪ'liːf] .
no **Galenick** **Cure** **,** **or** **Paracelsick** **Tincture** **can** **yeild** **releif** **.**
不 - 治愈 , 或者 - 酊剂 能 产量 救济 .

盖伦尼克疗法或帕拉塞尔西克酊剂都无法缓解症状。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'ziːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [hɪr] , ['veri] ['meni] [men] ,
But **in** **ordinary** **Diseases** **it** **is** **not** **so** **;** **and** **yet** **here** **,** **very** **many** **Men** **,**
但 在 普通的 疾病 它 是 不是 所以 ; 和 然而 这里 , 非常 许多 男人 ,

但普通疾病并非如此；然而在这里，很多男人，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][tɜːrm][ʌv; əv] [laɪf] [biː; bi][ɪk'spaɪərd] (- ['neməsɪs] -) [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrst] [tuː; tə]
before **the** **fatal** **term** **of** **Life** **be** **expired** **(** **abfit** **Nemesis** **dicto** **)** **are** **enforced** **to**
前 这 致命的 学期 的 生活 是 已到期 (- 复仇女神 -) 是 强制执行 到
[pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [laɪt] ,
pass **out** **of** **this** **fair** **Kingdom** **of** **pleasing** **Light** **,**
经过 出去 的 这 公平的 王国 的 令人愉悦 光 ,

在生命的致命期限届满之前（根据复仇女神的旨意），他们被迫离开这美好的光明王国。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [waɪlst] , ['iːðər] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]
into **the** **Shadowed** **Land** **of** **the** **Dead** **,** **whilst** **,** **either** **they** **neglect** **the** **health** **of**
进入 这 阴影 土地 的 这 死的 , 而 , 任何一个 他们 忽视 这 健康 的
[ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdi] ,
their **own** **Body** **,**
他们的 自己的 身体 ,

进入亡灵的阴影之地，同时，他们要么忽视了自身身体的健康，

[ɔːr] [kə'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ,
or **commit** **the** **same** **to** **the** **Faith** **of** **Physicians** **,**
或者 犯罪 这 相同的 到 这 信仰 的 医生 ,

或者将同样的信念献给医生的信仰，

[ˌʌn'skilfjl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər][hænd] .
unskilful **of** **the** **Remedy** **they** **have** **in** **their** **hand** **.**
不熟练的 的 这 补救 他们 有 在 他们的 手 .

他们不善于运用手中的补救措施。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Physician **.**
医生 .

医生。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['gæðər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dɪskɔːrs] , [ɪf] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [dɪ'siːv]
As **far** **as** **I** **can** **gather** **from** **your** **discourse** **,** **if** **my** **Judgement** **deceive**
作为 远的 作为 我 能 收集 从 你的 话语 , 如果 我的 判断 欺骗
[ˌem 'iː][nɑːt] ,
me **not** **,**
我 不是 ,

据我从你的谈话中了解到的情况，如果我的判断没有出错的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːðər] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ][mæn]['ekspɜːrt][ɪn] - .
you **are** **either** **a** **Physician** **,** **or** **a** **man** **expert** **in** **Chimistry** **.**
你 是 任何一个 一个 医生 , 或者 一个 男人 专家 在 - .

你要么是医生，要么是化学专家。

['sɜːrt(ə)nli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] ,

Certainly	**,**	**according**	**as**	**you**	**say**	**,**	**so**	**I**	**believe**	**,**
当然	,	根据	作为	你	说	,	所以	我	相信	,

当然，正如你所说，我也这么认为。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['ʌðər] [mɔːr] ['eksələnt] ['mɪdɪkəmənts] ,

that	**in**	**the**	**things**	**of**	**Nature**	**are**	**given**	**other**	**more**	**excellent**	**Medicaments**	**,**
那	在	这	事物	的	自然	是	给定	其他	更多的	出色的	药物	,

自然界中存在着其他更优良的药物。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['meni] ['ʌðər] [fɪ'lɒsəfəz] [ə'fɜːrm] ,

as	**also**	**very**	**many**	**other**	**Philosophers**	**affirm**	**,**
作为	还	非常	许多	其他	哲学家	确认	,

正如许多其他哲学家所肯定的那样，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ([ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] [fjuː] [noʊn]) [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['medɪkəmənt] , [baɪ][ðə; ði]

that	**there**	**is**	**a**	**certain**	**(**	**although**	**to**	**few**	**known**	**)**	**Universal**	**Medicament**	**,**	**by**	**the**
那	那里	是	一个	肯定	(	虽然	到	很少	已知	)	普遍的	药物	,	经过	这

['benɪfɪt] [wɪtʃ] ,

benefit	**which**	**,**
益处	哪个	,

存在某种（虽然鲜为人知）通用药物，其益处在于：

[wiː; wi] [meɪ] [prə'lɔːŋ] [laɪf] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [end] , [kjʊr] [ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌn'kjjərəbl]

we	**may**	**prolong**	**Life**	**unto**	**the**	**appointed**	**End**	**,**	**cure**	**all**	**Diseases**	**otherwise**	**uncurable**
我们	可能	延长	生活	到	这	任命	结尾	,	治愈	全部	疾病	否则	无法治愈

,

,

,

我们可以延长寿命直至终点，治愈所有原本无法治愈的疾病，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	**many**	**other**	**such**	**things**	**.**
和	许多	其他	这样的	事物	.

以及其他许多类似的事情。

[bʌt; bət] , [wer] [ɪz] ['eni] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['waɪzɪst][men][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

But	**,**	**where**	**is**	**any**	**among**	**all**	**the**	**Wisest**	**men**	**of**	**this**	**world**	**,**
但	,	在哪里	是	任何	之中	全部	这	最明智的	男人	的	这	世界	,

但是，在世上所有最睿智的人当中，又有谁能做到这一点呢?

[ðæt] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ,

that	**can**	**shew**	**us**	**the**	**way**	**,**	**how**	**to**	**find**	**out**	**so**	**noble**	**a**	**Fountain**	**,**
那	能	展示	我们	这	方式	,	如何	到	寻找	出去	所以	高贵	一个	喷泉	,

它可以为我们指明方向，告诉我们如何找到如此高贵的泉源。

[wens] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [mɪdɪkə'mentəs] [dʒuːs] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] [drɔːn] ?

whence	**such**	**a**	**wonderful**	**Medicamentous**	**juice**	**,**	**nobilitating**	**the**	**Physician**	**,**	**is**	**drawn**	**?**
何处	这样的	一个	精彩的	药用	汁	,	使人振奋的	这	医生	,	是	绘制	?

这种神奇的药汁，能使医生也感到虚弱，它究竟是从哪里提取出来的呢?

[pər'hæps][noʊ][wʌn][mæn] .

Perhaps	**no**	**one**	**man**	**.**
也许	不	一	男人	.

或许没有一个人。

['ɑːrtɪst] .

Artist	**.**
艺术家	.

艺术家。

[ɪn'di:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['meltər][ʌv; əv] [ˌɔ:rɪ'kælkəm] , [ænd; ənd]

Indeed	**,**	**I**	**am**	**not**	**a**	**Physician**	**,**	**but**	**only**	**a**	**Melter**	**of**	**Orichalcum**	**,**	**and**
的确	,	我	是	不是	一个	医生	,	但	仅有的	一个	熔化器	的	奥利哈尔钢	,	和

['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][maɪ][tʃaɪld] - [hʊd] ,

almost	**from**	**my**	**Child**	**-**	**hood**	**,**
几乎	从	我的	孩子	-	兜帽	,

事实上，我并非医生，而只是个熔炼奥利哈刚的人，而且几乎从孩提时代起就从事这项工作。

[hæv; həv] ['eksəd] [maɪ][ɪn'dʒɛni][ɪn] ['paɪrəˌtɛkni] ,

have	**exercised**	**my**	**Ingeny**	**in**	**Pyrotechny**	**,**
有	锻炼	我的	天才	在	烟火	,

我曾发挥过我的烟火技术才能，

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['metlz] [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ]

and	**so**	**have**	**sought**	**out**	**the**	**internal**	**Nature**	**of**	**Metals**	**And**	**although**	**I**
和	所以	有	寻求	出去	这	内部的	自然	的	金属	和	虽然	我

[naʊ] [si:s] [frʌm; frəm][maɪ]['ju:ʒuəl]['dɪlɪdʒəns][ɪn] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['ækjərət] [wɜ:rk] ,

now	**cease**	**from**	**my**	**usual**	**diligence**	**in**	**elaborating**	**some**	**accurate**	**work**	**,**
现在	停止	从	我的	通常	勤勉	在	详细说明	一些	准确的	工作	,

因此，我开始探寻金属的内在本质。虽然我现在不再像往常那样勤勉地进行精确的研究，

[baɪ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['vʌlkən] , [jet] [maɪ][maɪnd] [stɪl] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

by	**the**	**Art**	**of**	**Vulcan**	**,**	**yet**	**my**	**mind**	**still**	**takes**	**delight**	**in**	**labours**	**of**	**that**	**kind**	**,**
经过	这	艺术	的	火神	,	然而	我的	头脑	仍然	需要	喜	在	劳动	的	那	种类	,

虽然我曾沉迷于伏尔甘的艺术，但我的心依然乐于从事这类工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['kjʊriəs] - [ɑ:rt] ; [ænd; ənd][aɪ][du:] ['verɪli] .

and	**in**	**the**	**lovers**	**of**	**this**	**most**	**curious**	**Spagyrick**	**Art**	**;**	**and**	**I**	**do**	**verily**	**.**
和	在	这	恋人	的	这	最多	好奇的	-	艺术	;	和	我	做	确实	.

并且，在那些热爱这种最奇特的魔法艺术的人当中；我确实如此。

[bɪ'li:v] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] , [ðæt][ðə; ði][moʊst][waɪz][gɑ:d] , [wɪl] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] [kə'mju:nɪkeɪt]

believe	**and**	**judge**	**,**	**that**	**the**	**most**	**Wise**	**God**	**,**	**will**	**in**	**this**	**our**	**age**	**communicate**
相信	和	法官	,	那	这	最多	明智的	上帝	,	将要	在	这	我们的	年龄	交流

['grætɪsˌgreɪtɪs] ,

gratis	**,**
免费	,

相信并判断，至睿的神将在我们这个时代无偿地与我们沟通。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - [sʌnz] ,

or	**for**	**nothing**	**,**	**the**	**Metallick**	**Mysteries**	**of**	**Nature**	**to**	**his**	**Spagyrick**	**Sons**	**,**
或者	为了	没有什么	,	这	金属	谜团	的	自然	到	他的	-	儿子们	,

[preɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪzɪkoʊ] - - ['leɪbərɪŋ] .

Praying	**,**	**and**	**Physico**	**-**	**chimically**	**Labouring**	**.**
祈祷	,	和	物理	-	-	劳动	.

或者毫无意义地，向他的 Spagyrick 儿子们祈祷，并进行物理化学劳动，探索自然界的金属奥秘。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Physician	**.**
医生	.

医生。

[maɪ] [frend] , [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [grænt] [ðɪs] , [ðæt] [gɑ:d] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [kə'mju:nikeits] [tu:; tə]

My	**Friend**	**,**	**I**	**must**	**needs**	**grant**	**this**	**,**	**that**	**God**	**,**	**for**	**nothing**	**,**	**communicates**	**to**
我的	朋友	,	我	必须	需求	授予	这	,	那	上帝	,	为了	没有什么	,	沟通	到

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

his	**Sons**	**,**
他的	儿子们	,

我的朋友，我不得不承认，上帝不会无缘无故地将一切赐予他的子民。

[ðɪs] ['lɔ:dəb(ə)l] [gʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] ['ʌðər] [gɪfts] ; [jet] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['rerli] [hɪr] ,

this	laudable	Good	,	as	well	as	all	other	gifts	;	yet	you	shall	very	rarely	hear	,
这	值得称赞	好的	,	作为	出色地	作为	全部	其他	礼物	;	然而	你	将	非常	很少	听到	,

这种值得称赞的善，以及其他一切恩赐；然而你却很少会听到，

[ðæt] [hi:; hi][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [ɔ:r] [vendz] [ðɪs] [mɪdɪkə'mentəs] [waɪn] [ɔ:r] ['nektər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

that	he	for	nothing	gives	or	vends	this	Medicamentous	Wine	or	Nectar	to	his	Sons	.
那	他	为了	没有什么	给予	或者	售货机	这	药用	葡萄酒	或者	花蜜	到	他的	儿子们	.

他无缘无故地将这种药酒或琼浆玉液赠予或出售给他的儿子们。

[fɔ:r; fər][wi:; wi]['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] , [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kaɪmɪsts] [lɪvd] [ɪn]['fɔ:rmər]['eɪdʒɪz] [hu:] ,

For	we	certainly	know	,	how	great	a	number	of	Chymists	lived	in	former	ages	who	,
为了	我们	当然	知道	,	如何	伟大的	一个	数字	的	化学家	居住地	在	以前的	年龄	WHO	,

因为我们确切地知道，在古代有很多化学家，

([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb]) [stroʊv] [tu:; tə] [drɔ:] ['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] ,

(	according	to	the	Proverb	)	strove	to	draw	water	in	a	Sieve	,
(	根据	到	这	谚语	)	努力	到	画	水	在	一个	筛	,

（根据谚语）努力用筛子舀水，

[waɪlst] [ðeɪ] [pri'zjʊmd] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [stoʊn] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] .

whilest	they	presumed	to	prepare	this	Universal	Stone	of	Philosophers	.
虽然	他们	假定	到	准备	这	普遍的	石头	的	哲学家	.

他们竟妄图研制出这块哲人万能石。

[bɪ'saɪdz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ə'dept] ,

Besides	,	out	of	the	books	of	them	,	who	triumph	in	the	glory	of	Adept	,
除了	,	出去	的	这	图书	的	他们	,	WHO	胜利	在	这	荣耀	的	熟练	,

此外，在那些因精通技艺而凯旋的人们的著作中，

[noʊ][wʌn][mæn][kæn; kən] [lɜ:rn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] , [nɔ:r] [noʊ] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['mætər] ,

no	one	man	can	learn	the	way	of	preparing	,	nor	know	their	First	Matter	,
不	一	男人	能	学习	这	方式	的	准备	,	也不	知道	他们的	第一的	事情	,

没有人能够学会准备的方法，也没有人能够了解他们的第一要务。

[soʊ][æz; əz] ['eni] [wʌn] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [ru:ts] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

so	as	any	one	,	searching	to	the	lowest	roots	of	Mountains	,
所以	作为	任何	一	,	搜索	到	这	最低	根	的	山脉	,

所以，就像任何人，追溯到山脉的最低根源一样，

[kæn; kən]['nevər] [ə'send] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðer; ðər] [haɪts] , [wer] [æm'broʊʒə] , [ænd; ənd] ['nektər] [ʌv; əv] - , [ɪz][dræŋk] .

can	never	ascend	to	those	their	Heights	,	where	Ambrosia	,	and	Nectar	of	Macrosophists	,	is	drank	.
能	绝不	上升	到	那些	他们的	高度	,	在哪里	安布罗西亚	,	和	花蜜	的	-	,	是	喝	.

永远无法攀登到他们的巅峰，在那里，人们可以畅饮神仙琼浆和智者之甘露。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

In	the	mean	time	,	it	is	the	part	of	a	good	Physician	,
在	这	意思是	时间	,	它	是	这	部分	的	一个	好的	医生	,

与此同时，这也是一名优秀医生应尽的职责。

[sɪns] [hi:; hi] ['wɒnts] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɪ'lɪksər] ,

since	he	wants	such	an	Universal	Elixir	,
自从	他	想要	这样的	一个	普遍的	灵药	,

因为他想要这样一种万能灵药，

([nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['deɪli] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kən'sɝːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [pjʊr] [ænd; ənd] [saʊnd])

(	not	without	the	daily	study	of	conserving	his	Conscience	pure	and	sound	)
(	不是	没有	这	日常的	学习	的	保护	他的	良心	纯的	和	声音	)

[tuː; tə][æd'hɪbɪt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

to	adhibit	to	the	Diseases	of	the	Sick	,
到	粘	到	这	疾病	的	这	生病的	,

（但并非没有每日学习保持良心纯洁健全）以适应病人的疾病，

[kə'mendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kjʊr] , [sʌtʃ] [ˌkjuː'reɪʃ(ə)n] ;

commended	to	his	Cure	,	such	Curations	;
赞扬	到	他的	治愈	,	这样的	策展	;

向他的教区长推荐了这些教区长；

[ɔːr] ['remədiz] [æz; əz][fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] ['sænəti][æz; əz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt])

or	Remedies	as	for	restoring	Sanity	as	in	which	he	(	from	the	effect	)
或者	补救措施	作为	为了	恢复	理智	作为	在	哪个	他	(	从	这	影响	)

['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] ,

certainly	knows	,
当然	知道	,

或者，对于恢复神智的补救措施，他（从效果来看）肯定知道这些措施是什么，

[ðæt] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ɪz][in'saitid] .

that	a	virtue	of	healing	is	incited	.
那	一个	美德	的	康复	是	煽动	.

激发了治愈的美德。

['werfɔːr] , [ɪn][ɔːl] ['despərət] [dɪ'ziːzɪz] , [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [præk'tiʃənəz] , [duː]

Wherefore	,	in	all	desperate	Diseases	,	I	,	with	many	other	Practitioners	,	do	alwayes
因此	,	在	全部	绝望的	疾病	,	我	,	和	许多	其他	从业者	,	做	总是

[juːz] [sʌtʃ] [moʊst]['sɪmp(ə)l] ['mɪdɪkəmənts] ,

use	such	most	simple	Medicaments	,
使用	这样的	最多	简单的	药物	,

因此，在治疗各种疑难杂症时，我和许多其他医生一样，总是使用这种最简单的药物。

[ðæt] [ðens] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪstiːn] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,

that	thence	the	Diseased	may	soon	be	restored	to	their	Pristine	state	of	Health	,
那	因此	这	患病的	可能	很快	是	恢复	到	他们的	纯净无瑕	状态	的	健康	,

如此，患病者便可尽快恢复到原本的健康状态。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪstiːn] .

or	to	a	better	than	the	Pristine	.
或者	到	一个	更好的	比	这	纯净无瑕	.

或者比原始状态更好。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] , ['veriəs] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrs][kaɪndz][ʌv; əv][sɔːlts] , [ɑːr; ər]['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

For	indeed	,	various	and	diverse	kinds	of	Salts	,	are	generated	in	the
为了	的确	,	各种各样的	和	各种各样的	种类	的	盐	,	是	生成的	在	这

['glændjuːlz][ænd; ənd] - ['ves(ə)lz] ,

Glandules	and	Lymphatick	Vessels	,
腺体	和	-	船只	,

事实上，腺体和淋巴管中会产生各种各样不同种类的盐类。

['æftər][ðə; ði] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːr] [ðæt] ['nuːtrəmənt]['teɪkən] , [wɪtʃ] ['æftərwərd] [wæks]['flɔːrɪd]

after	the	putrefaction	of	this	,	or	that	nutriment	taken	,	which	afterward	wax	florid
后	这	腐败	的	这	,	或者	那	营养	已采取	,	哪个	之后	蜡	佛罗里达

[ɪn] ['veriəs] ['hjuːmər] ,

in	various	Humours	,
在	各种各样的	体液	,

摄入的某种营养物质腐败后，会在各种体液中变得芬芳。

[fɔːr; fər][daɪ'vɜːrs] [dɪ'ziːzɪz] , ['iːðər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] , [ɔːr][ɪk'stɜːrn(ə)l] .

for	diverse	Diseases	,	either	Internal	,	or	External	.
为了	各种各样的	疾病	,	任何一个	内部的	,	或者	外部的	.

适用于各种内科或外科疾病。

[ɪk'spɪriəns] ['tiːtʃɪθ] , [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ɔːr] [kəm'plekʃənz] [ʌv; əv]

Experience	teacheth	,	that	as	many	as	are	the	Constitutions	,	or	Complexions	of
经验	教导	,	那	作为	许多	作为	是	这	宪法	,	或者	肤色	的

[hjuː'meɪn] ['bɑːdɪz] ,

humane	bodies	,
人道	身体	,

经验告诉我们，人类身体的体质或结构多种多样，

[tuː; tə][soʊ] ['meni] [dɪ'vɜːsɪti:z] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːr; ər] [əb'nɑːkʃəs] ; [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][wʌn]

to	so	many	diversities	of	Diseases	the	same	are	obnoxious	;	although	in	one
到	所以	许多	多样性	的	疾病	这	相同的	是	令人讨厌的	;	虽然	在	一

['mænər] ,

manner	,
方式	,

对如此多种类的疾病来说，同样的物质都令人厌恶；尽管在某种程度上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

and	the	same	Disease	,	as	our	daily	conversation	evidenceth	to	us	in
和	这	相同的	疾病	,	作为	我们的	日常的	对话	证据	到	我们	在

[ðoʊz] [huː] [drɪŋk] [waɪn] ,

those	who	drink	Wine	,
那些	WHO	喝	葡萄酒	,

同样的疾病，正如我们日常谈话中在饮酒者身上所体现的那样，

[wens] ['daɪvərz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ['mænɪfestli] [dɪ'skʌvər] [ðəm'selvz] .

whence	divers	Operations	manifestly	discover	themselves	.
何处	潜水员	运营	显然	发现	他们自己	.

潜水员的行动由此显而易见地展现出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːtər] [drɪŋks] [waɪn] , [hiː; hi] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] , ['fjʊriəs]

Because	Peter	drinks	Wine	,	he	labours	with	an	angry	,	I	will	not	say	,	furious
因为	彼得	饮料	葡萄酒	,	他	劳动	和	一个	生气的	,	我	将要	不是	说	,	狂怒

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

因为彼得喝酒，他工作时心中充满愤怒，我甚至不敢说是狂怒。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [pɔːl] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] , [siːmz] [tuː; tə][ɪm'baɪb][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

On	the	contrary	,	Paul	drinking	Wine	,	seems	to	imbibe	his	mind	with	an
在	这	相反	,	保罗	喝	葡萄酒	,	似乎	到	吸收	他的	头脑	和	一个

-	['timərəsnis] .
Agnine	Timorousness .
-	胆怯 .

相反，保罗喝酒时，似乎使他的思想充满了阿格尼式的胆怯。

[bʌt; bət] [mə'θaɪəs] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [luːk] [wiːps] .

But	Matthias	sings	,	and	Luke	weeps	.
但	马蒂亚斯	唱歌	,	和	卢克	哭泣	.

但马提亚斯歌唱，路加哭泣。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] - [kən'teɪdʒəs] , [vɪz] . [ʌv; əv]['piːtər] , [hɪz; ɪz]['rædɪk(ə)l][dʒuːs][ɪn][ðə; ði]

Touching	the	Scorbutick	Contagious	Venome	,	viz	.	of	Peter	,	his	radical	juice	in	the
接触	这	-	传染性	毒液	,	即	.	的	彼得	,	他的	激进的	汁	在	这

- ['ves(ə)lz] ,

Lymphatick	Vessels	,
-	船只	,

触及坏血病传染性毒液，即彼得的毒液，他在淋巴管中的激进汁液，

[ænd; ənd]['glændjuːlz] , [ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən][ə'sɪdəti] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

and	Glandules	,	is	converted	into	an	Acidity	,	stopping	the	passages	,
和	腺体	,	是	转换	进入	一个	酸度	,	停止	这	段落	,

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

and	all	Organs	of	the	whole	body	,
和	全部	器官	的	这	所有的	身体	,

腺体中的酸性物质会转化为酸性物质，阻塞通道，并损害全身所有器官。

[wens] , ['ʌndər][ðə; ði][skɪn] , [ə'raɪz][spɑːts][ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

whence	,	under	the	Skin	,	arise	Spots	on	the	Arms	and	Legs	of	a	blewish
何处	,	在下面	这	皮肤	,	出现	地点	在	这	武器	和	腿	的	一个	吹风

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

由此，在皮肤下，手臂和腿上出现了淡黄色的斑点，

[bʌt; bət][ɪn][taɪmz][ʌv; əv] ['pestɪləns] , [ðeɪ] [swel] [laɪk] ['pepər] [kɔːrnz] .

but	in	times	of	Pestilence	,	they	swell	like	Pepper	Corns	.
但	在	时代	的	瘟疫	,	他们	膨胀	喜欢	胡椒	玉米	.

但在瘟疫时期，它们会像胡椒粒一样膨胀。

['ɔːlsoʊ]

Also
还

还

[ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] ['pɔlz] [pɑːrts][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'perətɪv] ['bɪtərnəs] ; [wens] ,

The	juice	of	Pauls	parts	is	changed	into	an	Aperitive	Bitterness	;	whence	,
这	汁	的	保罗	部分	是	已更改	进入	一个	开胃酒	苦味	;	何处	,

保罗身体各部分的汁液被制成开胃苦酒；由此，

['ʌndər][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] , [ə'raɪz] [red] [spɑːts] , ['prɪkɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

under	the	Skin	of	the	Arms	and	Legs	,	arise	red	Spots	,	pricking	like	the	bitings
在下面	这	皮肤	的	这	武器	和	腿	,	出现	红色的	地点	,	刺	喜欢	这	咬伤

[ʌv; əv] [fliːz] ;

of	Fleas	;
的	跳蚤	;

手臂和腿部皮肤下出现红色斑点，刺痛感如同跳蚤叮咬；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [taɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bleɪnz] .

but	in	a	Pestilential	time	,	they	are	Blanes	.
但	在	一个	瘟疫	时间	,	他们	是	布莱恩斯	.

但在瘟疫肆虐的时代，他们就是布莱恩斯。

['ɔːlsoʊ]

Also
还

还

[ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [mə'θaɪəs] [hɪz; ɪz][pɑːrts] , [ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['swiːtnəs] ['iːzəli] [pjuːtrəfaɪŋ] ;

The	juice	of	Matthias	his	parts	,	is	converted	into	a	sweetness	easily	putrifying	;
这	汁	的	马蒂亚斯	他的	部分	,	是	转换	进入	一个	甜味	容易地	腐烂的	;

马蒂亚斯身体各部位的汁液，会转化为一种容易腐烂的甜味；

[wens] , ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [leg] , [ə'raɪz] ['wɔ:təri] ['tu:mər] ,

whence	**,**	**under**	**the**	**Skin**	**of**	**Arms**	**and**	**leg**	**,**	**arise**	**watery**	**Tumours**	**,**
何处	,	在下面	这	皮肤	的	武器	和	腿	,	出现	水状的	肿瘤	,

因此，在手臂和腿部的皮肤下，会形成水样肿瘤。

['ɔ:lmoʊst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['drɔpsikəl] ['pɝ:sənz] ; [bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pest] ,

almost	**such**	**as**	**are**	**conspicuous**	**in**	**Dropsical**	**Persons**	**;**	**but**	**in**	**time**	**of**	**the**	**Pest**	**,**
几乎	这样的	作为	是	显眼的	在	臃	人	;	但	在	时间	的	这	害虫	,

几乎就像水肿患者身上常见的症状；但在瘟疫肆虐时期，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['tu:mər] .

they	**are**	**Pestilential**	**Tumours**	**.**
他们	是	瘟疫	肿瘤	.

它们是恶性肿瘤。

['ɔ:lsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[ðə; ði] [dʒu:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [lu:k] , [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['seɪli:n] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ]

The	**juice**	**of**	**the**	**parts**	**of**	**Luke**	**,**	**is**	**changed**	**into**	**a**	**Saline**	**,**	**and**	**drying**
这	汁	的	这	部分	的	卢克	,	是	已更改	进入	一个	盐水	,	和	烘干

['ʃɑ:rpnəs] ;

sharpness	**;**
锐利度	;

路加福音各部分的汁液变成了盐和干燥的辛辣味；

[wens] , ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [legz] ,

whence	**,**	**under**	**the**	**Skin**	**of**	**the**	**Arms**	**and**	**Legs**	**,**
何处	,	在下面	这	皮肤	的	这	武器	和	腿	,

因此，在手臂和腿部的皮肤下，

[ə'raɪz] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [fər'ment] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] - ,

arise	**Precipitations**	**of**	**the**	**ordinary**	**Ferment**	**of**	**the**	**Flesh**	**,**	**and**	**Exficcations**	**,**
出现	降水	的	这	普通的	发酵	的	这	肉	,	和	-	,

[æz; əz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] ['ætrəfaɪə] ,

as	**usually**	**happens**	**in**	**this**	**Atrophia**	**,**
作为	通常	发生	在	这	萎缩	,

出现肉体普通发酵的沉淀物和糜烂，这在这种萎缩症中通常发生。

[jeɪ] [moʊst] ['fri:kwəntli] [ɪn] [ðə; ði] [tru:] ['ætrəfaɪə] .

yea	**most**	**frequently**	**in**	**the**	**true**	**Atrophia**	**.**
是的	最多	频繁地	在	这	真的	萎缩	.

是的，这种情况最常见于真正的萎缩症。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [pest] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [moʊst] ['ɑ:rd(ə)nt] ['bju:boʊz] , [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] , ['i:v(ə)n] [ʌn'tɪl]

But	**in**	**the**	**Pest**	**,**	**they**	**become**	**most**	**ardent**	**Buboes**	**,**	**with**	**madness**	**,**	**even**	**until**
但	在	这	害虫	,	他们	变得	最多	热心	淋巴结肿大	,	和	疯狂	,	甚至	直到

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

但在瘟疫中，他们变成了最狂热的淋巴结肿大症患者，甚至到了疯狂的地步，直到死亡。

[bɪ'hoʊld] , [maɪ] [frend] , [noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wʌn] ['oʊnli] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['medɪkəmənt] , [kæn; kən] [hi:l]

Behold	**,**	**my**	**Friend**	**,**	**no**	**Physician**	**,**	**by**	**one**	**only**	**Universal**	**Medicament**	**,**	**can**	**heal**
看哪	,	我的	朋友	,	不	医生	,	经过	一	仅有的	普遍的	药物	,	能	愈合

[ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] - ,

the	**Evil**	**of**	**this**	**Scorbutick**	**,**
这	邪恶的	的	这	-	,

朋友，请看，没有任何医生能够通过一种万能药治愈这种坏血病的邪恶。

[ɔ:r] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] , [ɔ:r] ['fi:braɪl] , [bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌmi:di'eɪʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

or	Pestilential	,	or	Febrile	Venome	,	but	indeed	,	by	the	Mediation	of	some
或者	瘟疫	,	或者	发热	毒液	,	但	的确	,	经过	这	调解	的	一些

[pər'tɪkjələr] ['vedʒtəb(ə)l] ,

particular	Vegetable	,
特别的	蔬菜	,

或者说是瘟疫毒液，或者发热毒液，但实际上，是通过某种特定植物的中介作用，

[ɔ:r] ['mɪnərəl] ['remədi] , ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] [gɑ:d] [ɪn] ['neɪtʃər] , [hi:; hi] [meɪ] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt]

or	Mineral	Remedy	,	given	to	us	from	God	in	Nature	,	he	may	exterminate
或者	矿物	补救	,	给定	到	我们	从	上帝	在	自然	,	他	可能	殄

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

或者，上帝通过自然赐予我们的矿物疗法，他可以根除它。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [aɪ] ['kænɑ:t] [hi:l] , [ɔ:r] [help] [ɔ:l] - ['pɜ˞:sənz] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['oʊnli] -

For	,	as	I	cannot	heal	,	or	help	all	Scorbutick	Persons	,	with	one	only	Scorbutick
为了	,	作为	我	不能	愈合	,	或者	帮助	全部	-	人	,	和	一	仅有的	-

[ɜ:rb] ,

Herb	,
草本植物	,

因为，我无法仅凭一种治疗坏血病的草药治愈或帮助所有坏血病患者，

[æz; əz] ['skɜ:rvi] - [græs] , [ɔ:r] ['sɔ:rəl] , [ɔ:r] ['fju:mitəri] , [ɔ:r] ['bruklaim] ; [soʊ] ,

as	Scurvy	-	grass	,	or	Sorrel	,	or	Fumitory	,	or	Brooklime	;	so	,
作为	坏血病	-	草	,	或者	酢浆草	,	或者	紫堇	,	或者	布鲁克莱姆	;	所以	,

例如坏血病草、酢浆草、紫堇或溪石灰；因此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

世人敬仰、梦寐以求的金(The Golden Calf, Which the World Adores,)

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['remədi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [daɪ'vɜːrs] ['spiːʃiːz] [kən'dʒestɪd]['ɪntuː][wʌn] ;
much **less** **of** **a** **certain** **remedy** **made** **of** **these** **diverse** **Species** **congested** **into** **one** **;**
很多 较少的 的 一个 肯定 补救 制成 的 这些 各种各样的 物种 拥堵 进入 一 ;

将这些不同种类的物质混合在一起制成的某种药物的含量要少得多;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɜːrb] ['skɜːrvi] - [græs] [ænd; ənd] ['sɔːrəl] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [æn'tɪpəθi]
because **,** **between** **the** **Herbs** **Scurvy** **-** **grass** **and** **Sorrel** **,** **there** **is** **an** **Antipathy**
因为 , 之间 这 草药 坏血病 - 草 和 酢浆草 , 那里 是 一个 反感
, [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] ;
, **as** **between** **Fire** **and** **Water** **;**
, 作为 之间 火 和 水 ;

因为，坏血草和酢浆草之间存在着敌对关系，就像火和水之间存在着敌对关系一样;

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æn'tɪpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɜːrb] ['fjuːmitəri][ænd; ənd] [brʊk] -
and **so** **there** **is** **the** **same** **Antipathy** **between** **the** **Herbs** **Fumitory** **and** **Brook** **-**
和 所以 那里 是 这 相同的 反感 之间 这 草药 紫堇 和 溪 -
[laɪm] .
lime **.**
酸橙 .

因此，紫堇和溪石灰之间也存在同样的敌对关系。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['kɔːrˌɛktəri] [ʌv; əv]['piːtəz] - ['seɪliːn]['æsɪd]['tɪndʒɪŋ] ,
Therefore **,** **the** **Correctory** **of** **Peters** **Scorbutick** **Saline** **acid** **tinging** **Venome** **,**
所以 , 这 矫正中心 的 彼得斯 - 盐水 酸 刺痛 毒液 ,

因此，彼得氏坏血病盐水酸味毒液矫正剂，

[ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɑːlət(ə)l] ['bɪtər] [sɔːlt][ʌv; əv]['skɜːrvi] - [græs] .
is **made** **with** **the** **Volatile** **bitter** **Salt** **of** **Scurvy** **-** **grass** **.**
是 制成 和 这 易挥发的 苦的 盐 的 坏血病 - 草 .

它是用坏血病草的挥发性苦盐制成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrˌɛktəri] [ʌv; əv] ['pɔlz] - ['seɪliːn] ['bɪtər] ['tɪndʒɪŋ] ,
But **the** **Correctory** **of** **Pauls** **Scorbutick** **Saline** **bitter** **tinging** **Venome** **,**
但 这 矫正中心 的 保罗 - 盐水 苦的 刺痛 毒液 ,

但是保罗的抗坏血病盐水矫正剂却带有苦涩的毒液，

[ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æsɪd] [fɪkst] [sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] ['sɔːrəl] .
is **made** **with** **the** **acid** **fixed** **Salt** **of** **the** **Herb** **Sorrel** **.**
是 制成 和 这 酸 固定的 盐 的 这 草本植物 酢浆草 .

它是用酸模草盐制成的。

[ðə; ði] ['kɔːrˌɛktəri] [ʌv; əv] [mə'θaɪəs] [hɪz; ɪz] - ['swiːtɪʃ] ,
The **Correctory** **of** **Matthias** **his** **Scorbutick** **sweetish** **,**
这 矫正中心 的 马蒂亚斯 他的 - 甜甜的 ,

马蒂亚斯矫正中心，他的坏血病甜美，

[ænd; ənd] - ['tɪndʒɪŋ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] ['bɪtər] ['draɪɪŋ]
and **moistning** **tinging** **Venome** **is** **made** **by** **the** **help** **of** **the** **fixed** **bitter** **drying**
和 - 刺痛 毒液 是 制成 经过 这 帮助 的 这 固定的 苦的 烘干
['sʌlfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] ['fjuːmitəri] .
Sulphur **of** **the** **Herb** **Fumitory** **.**
硫 的 这 草本植物 紫堇 .

而润湿的毒液是通过固定苦涩干燥的紫堇草硫磺制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrˌɛktəri] [ʌv; əv] ['luːks] - ['tɪndʒɪŋ] ['seɪliːn][ænd; ənd] ['draɪɪŋ] ,

And	the	Correctory	of	Lukes	Scorbutick	tinging	Saline	and	drying	Venome	,
和	这	矫正中心	的	卢克斯	-	刺痛	盐水	和	烘干	毒液	,

还有卢克氏坏血病矫正剂，带刺的盐水和干燥的毒液，

[ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] - ['mɜːrkjəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] [brʊk] -

is	made	with	the	help	of	the	sweet	moistning	Mercury	of	the	Herb	Brook	-
是	制成	和	这	帮助	的	这	甜的	-	汞	的	这	草本植物	溪	-

[laɪm] ,

lime	,
酸橙	,

它是借助具有甜润功效的草本植物溪椴制成的。

[ɔːr] [red] ['kəulwəːt] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɜːrb] ,

or	red	Colewort	,	as	from	the	External	Signature	of	these	Herbs	,
或者	红色的	刺蒺藜	,	作为	从	这	外部的	签名	的	这些	草药	,

或红色的卷心菜，正如这些草药的外部特征所示，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['remədi] [ə'genst] [ðer; ðər][daɪ'vɜːrs]

it	is	easie	to	judge	of	the	Internal	Specifick	Remedy	against	there	diverse
它	是	更容易	到	法官	的	这	内部的	特定	补救	反对	那里	各种各样的

- [dɪ'ziːz] .

Scorbutick	Disease	.
-	疾病	.

针对各种坏血病，更容易判断内部特定疗法的效果。

['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Certainly	,	my	Friend	,	if	this	be	observed	by	a	prudent	Physician	,
当然	,	我的	朋友	,	如果	这	是	观察到	经过	一个	谨慎	医生	,

当然，我的朋友，如果一位谨慎的医生观察到这一点，

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['medɪs(ə)n] .

he	must	needs	doubt	of	the	Universal	Medicine	.
他	必须	需求	怀疑	的	这	普遍的	药品	.

他肯定对普世医学抱有怀疑。

['ɑːrtɪst] .

Artist	.
艺术家	.

艺术家。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [grænt] ;

All	you	have	discoursed	of	,	I	can	easily	grant	;
全部	你	有	谈论的	的	,	我	能	容易地	授予	;

您所谈到的一切，我都完全可以同意；

[jet] ['veri] [fjuː] [fɪ'zɪʃnz] [juːz] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

yet	very	few	Physicians	use	this	Method	of	healing	.
然而	非常	很少	医生	使用	这	方法	的	康复	.

然而，很少有医生使用这种治疗方法。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Yet	,	in	the	meanwhile	,	it	is	not	impossible	,
然而	,	在	这	同时	,	它	是	不是	不可能的	,

然而，与此同时，这并非不可能。

[ðæt] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['medɪs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['mɪnərəl] ['kɪŋˌdoʊm] ,

that	an	Universal	Medicine	should	be	given	in	the	highest	Mineral	Kingdome	,
那	一个	普遍的	药品	应该	是	给定	在	这	最高	矿物	王国	,

应该在最高矿物王国中提供通用药物，

[baɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [pər'fɔ:rm][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

by	the	benefit	of	which	we	may	perform	and	administer	all	things	,
经过	这	益处	的	哪个	我们	可能	履行	和	管理	全部	事物	,

凭借此利益，我们可以执行和管理一切事务。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][baɪ][ju:; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [vɛdʒɪtəbəlz] ;

which	are	by	you	related	to	me	,	touching	the	lowest	Kingdom	of	Vegitables	;
哪个	是	经过	你	有关的	到	我	,	接触	这	最低	王国	的	蔬菜	;

你们与我有关，触及最低级的蔬菜王国；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][waɪz][gɑ:d] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['weɪti] ['ri:z(ə)nz] ,

but	the	most	wise	God	,	for	several	weighty	reasons	,
但	这	最多	明智的	上帝	,	为了	一些	重	原因	,

但最智慧的上帝，出于几个重要的原因，

[hæθ] [nɑ:t][ɑ:n][ɔ:l] [fɪ'lɒsəfəz] [prə'mɪskjuəsli] [kən'fə:d] [ðɪs] [moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'rɪzmə] [ʌv; əv]

hath	not	on	all	Philosophers	promiscuously	conferred	this	most	magnificent	Charisma	of
有	不是	在	全部	哲学家	滥交	授予	这	最多	壮丽	魅力	的

[.sju:pər'eminənt] ['saɪəns] ,

Supereminent	Science	,
卓越的	科学	,

难道不是所有哲学家都随意地将这种卓越的科学魅力赋予了他们吗?

[bʌt; bət] [hæθ] [rɪ'vi:ld] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ; [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [fju:] .

but	hath	revealed	it	only	;	to	a	very	few	.
但	有	揭晓	它	仅有的	;	到	一个	非常	很少	.

但他只向极少数人透露了这一点。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][ə'dept] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [maʊθ] , [kən'fes] , [ænd; ənd] [seɪ] : [ðə; ði] ['saɪəns]

According	as	all	the	Adept	,	with	one	mouth	,	confess	,	and	say	:	The	Science
根据	作为	全部	这	熟练	,	和	一	嘴	,	承认	,	和	说	:	这	科学

[ɪz] [tru:] ,

is	true	,
是	真的	,

所有精通此道的人都一致承认并说道：这门科学是真理。

[ænd; ənd] , [ðə; ði]['verəti] [ˌðer'ʌv] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] .

And	,	the	verity	thereof	not	to	be	doubted	.
和	,	这	真理	其中	不是	到	是	怀疑	.

其真实性毋庸置疑。

[fɪ'zɪʃ(ə)n]

Physician
医生

医生

[sɜ:r] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kə'meməreitid] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['ʌðər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ;

Sir	,	besides	the	above	commemorated	,	there	are	also	other	Observations	;
先生	,	除了	这	多于	纪念	,	那里	是	还	其他	观察	;

先生，除了上述纪念事项外，还有其他一些观察结果；

['strenjuəsli] [rɪ'fju:tɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][æn; ən][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['medɪs(ə)n] ,

strenuously	refuting	the	Operation	on	an	Universal	Medicine	,
竭尽全力	反驳	这	手术	在	一个	普遍的	药品	,

强烈反驳"全民医学行动"

['pɑ:rtli][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][mæn] , ['pɑ:rtli][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

partly	in	respect	of	the	Age	and	strength	of	Man	,	partly	by	reason	of	the
部分	在	尊重	的	这	年龄	和	力量	的	男人	,	部分	经过	原因	的	这

[seks] ,

Sex	,
性别	,

部分原因是由于男性的年龄和体力，部分原因是由于性别。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [waɪlst] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	other	Circumstances	,	whilst	a	difference	is	to	be	made	between	the
和	其他	情况	,	而	一个	不同之处	是	到	是	制成	之间	这

['tendər] ,

tender	,
投标	,

以及其他情况，同时需要在投标之间做出区分，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'bʌst] , ['weðər] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ɔ:r] [bɪ'twi:n]

and	the	Robust	,	whether	from	Nature	,	or	from	Education	;	or	between
和	这	强壮的	,	无论	从	自然	, 或者	从	教育	; 或者	之间		

[ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,

the	Male	and	Female	,
这	男性	和	女性	,

以及强壮的体魄，无论是天生的还是后天培养的；或者在男性和女性之间，

[ɔ:r] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] , [ɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mɪd(ə)l] ,

or	between	a	Young	Man	and	a	Virgin	,	or	between	the	Beginning	,	Middle	,
或者	之间	一个	年轻的	男人	和	一个	处女	, 或者		之间	这	开始	,	中间	,

或者在年轻男子和处女之间，或者在开始、中间、

[ɔ:r][end][ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] ; [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['weðər] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ,

or	End	of	Diseases	;	or	it	is	to	be	understood	whether	a	Disease	,
或者	结尾	的	疾病	; 或者		它	是	到	是	理解	无论	一个	疾病	,

或疾病的终结；或者需要理解的是，疾病是否，

[bi:; bi] [ɪn'vetərət] , [ɔ:r][ðə; ði] [sɪk] [bi:; bi] ['leɪtli] [ɪn'veɪdɪd] ; [ɔ:r]['læstli] ,

be	inveterate	,	or	the	Sick	be	lately	invaded	;	or	lastly	,
是	根深蒂固	, 或者		这	生病的	是	最近	入侵	; 或者		最后	,

是顽固的，或是病痛近期侵袭；或是最后，

['weðər] [ðə; ði] [fər'ment] [bi:; bi][prə'moʊtɪd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'zi:z] , [ɔ:r][bi:; bi] - [ɪn][ɪn] [ə'nʌðər] .

whether	the	Ferment	be	promoted	in	this	Disease	,	or	be	precipited	in	in	another	.
无论	这	发酵	是	推广	在	这	疾病	, 或者		是	-	在	在	其他	.

无论这种发酵是在本疾病中促进，还是在另一种疾病中引发。

[efər'vesənsi] [ɪz] [meɪd] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] .

Effervescency	is	made	either	in	the	Stomach	or	in	the	Intestines	.
起泡	是	制成	任何一个	在	这	胃	或者	在	这	肠子	.

起泡作用要么在胃中产生，要么在肠道中产生。

[ə'ʃʊrədli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] , [ʌv; əv][ðə; ði]

Assuredly	there	are	many	contradictions	of	the	Wonderful	effect	,	of	the
当然	那里	是	许多	矛盾	的	这	精彩的	影响	,	的	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['medɪs(ə)n] .

Universal	Medicine	.
普遍的	药品	.

可以肯定的是，这种神奇的疗效，这种万能药，存在许多矛盾之处。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [fɪ'zɪʃnz] [wɑ:nt][ðə; ði][pɜ:'spɪsəl][ʌv; əv] ['tɔməs]

For	the	greatest	part	of	rational	Physicians	want	the	Perspicil	of	Thomas
为了	这	最	部分	的	合理的	医生	想	这	百香果	的	托马斯

['didəməs] [ɪn][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

Didymus	in	their	Fingers	.
双齿木	在	他们的	手指	.

大多数理性的医生都希望自己能掌握托马斯·迪迪姆斯的诊断方法。

['ɑ:rtɪst]

Artist
艺术家

艺术家

[ɪn'di:d] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [fi'lɔsəfaiz] ['raɪtli] , [ænd; ənd] [wel] , [jeɪ] , - , [ə'genst]

Indeed	,	Sir	;	you	have	philosophised	rightly	,	and	well	,	yea	,	Arthodoxly	,	against
的确	,	先生	;	你	有	哲学化的	没错	,	和	出色地	,	是的	,	-	,	反对

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['medɪkəmənt] ,

the	universal	Medicament	,
这	普遍的	药物	,

的确如此，先生；您对普遍药物的批判是正确且精辟的，是的，阿索多克西利。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [noʊ'tɔ:riəs] , [ænd; ənd][fɑ:r] [sprɛd] ['prɑ:vɜ:rb] .

according	to	that	notorious	,	and	far	spred	proverb	.
根据	到	那	臭名昭著	,	和	远的	传播	谚语	.

根据那句广为流传的谚语。

[æz; əz] ['meni] ['hedz] , [soʊ] ['meni] ['sensɪz] .

As	many	Heads	,	so	many	Senses	.
作为	许多	头部	,	所以	许多	感官	.

脑袋越多，感官也越多。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [swi:t] ['saʊndɪŋ] ['mju:sɪk] [di'laits] [nɑ:t][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['evri] ['maɪdəs] ;

For	as	Sweet	sounding	Musick	delights	not	the	Ears	of	every	Midas	;
为了	作为	甜的	听起来	音乐	美味	不是	这	耳朵	的	每一个	迈达斯	;

就像悦耳动听的音乐并非每个点石成金的人都能欣赏一样；

[nɔ:r][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [seɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪtɪd] [pli:z] [ɔ:l] [hɪs'tɔ:rɪənz] ; [nɔ:r][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

nor	doth	the	Same	History	related	please	all	Historians	;	nor	of	Bread	and
也不	确实	这	相同的	历史	有关的	请	全部	历史学家	;	也不	的	面包	和

[waɪn] ,

Wine	,
葡萄酒	,

同样的史学叙述也并非能让所有历史学家满意；面包和葡萄酒亦是如此。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][laɪk] ['relɪʃ] [ɪn][ɔ:l] - .

of	the	same	Taste	,	is	there	a	like	relish	in	all	Palats	.
的	这	相同的	品尝	,	是	那里	一个	喜欢	尽情享用	在	全部	-	.

同一种口味，所有人的味蕾都有相同的喜好吗?

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ʌv; əv] ['skɪlfl] [men][du:] ['streɪndʒli] ['dɪfər] ,

So	also	the	judgements	of	Skilful	Men	do	strangely	differ	,
所以	还	这	判决	的	熟练	男人	做	奇怪的	不同	,

就连技艺高超之人的判断也常常存在差异。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['medɪs(ə)n] , [ɑ:n][hju:'meɪn][ænd; ənd]

touching	the	wonderful	Effect	of	this	Universal	Medicine	,	on	Humane	and
接触	这	精彩的	影响	的	这	普遍的	药品	,	在	人道	和

['bɑ:dɪz] .

Metallick	Bodies	.
金属	身体	.

感受这种万能药物对人体和金属体的神奇效果。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['medɪs(ə)n] , [ɪn][ɪts] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] , ['væstli] ['difəz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

For	this	Universal	Medicine	,	in	its	way	of	Operating	,	vastly	differs	,	from	a
为了	这	普遍的	药品	,	在	它是	方式	的	操作	,	非常	不同	,	从	一个

[pər'tɪkjələr]['medɪs(ə)n] ,

particular	Medicine	,
特别的	药品	,

因为这种通用医学，其运作方式与任何单一医学都截然不同。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rb] ['skɜ:rvi] - [græs] ,

which	may	in	some	sense	be	called	Universal	,	as	the	Herb	Scurvy	-	grass	,
哪个	可能	在	一些	感觉	是	称为	普遍的	,	作为	这	草本植物	坏血病	-	草	,

从某种意义上说，它可以被称为“通用药草”，例如坏血病草。

['kjuəriŋ] ['evri] - [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [blu:] [spɑ:ts] ; [ɔ:r] ['sɔ:rəl] , ['hi:lɪŋ] ['evri] ['skɜ:rvi] , ['noʊtɪd]
curing **every** **Scorbutick** **marked** **with** **blew** **Spots** **;** **or** **Sorrel** **,** **healing** **every** **Scurvy** **,** **noted**
养护 每一个 - 标记 和 吹 地点 ; 或者 酢浆草 , 康复 每一个 坏血病 , 著名的
[wɪð; wɪθ] [red] [spɑ:ts] ;
with **red** **Spots** **;**
和 红色的 地点 ;

能治愈所有带有蓝色斑点的坏血病；或者，酸模能治愈所有带有红色斑点的坏血病；

[ɔ:r] [brʊk] - [laɪm] , ['hi:lɪŋ] [æn; ən] ['ætrəfaɪə] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ɔ:r]['fju:mitəri] ['remidiŋ] ['tu:mɚz]
or **Brook** **-** **lime** **,** **healing** **an** **Atrophia** **of** **that** **Kind** **,** **or** **Fumitory** **remedying** **Tumors**
或者 溪 - 酸橙 , 康复 一个 萎缩 的 那 种类 , 或者 紫堇 补救措施 肿瘤
[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] :
of **that** **Kind** **:**
的 那 种类 :

或者用石灰治疗这类萎缩症，或者用紫堇治疗这类肿瘤：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɪ'zɪʃnz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ju:; jʊ]
and **that** **especially** **with** **such** **Physicians** **,** **with** **whom** **the** **Observation** **you**
和 那 尤其 和 这样的 医生 , 和 谁 这 观察 你
[bɪ'fɔ:r] [ri'saitid] , [ɪz][ʌv; əv] ['eni] [ɪ'sti:m] .
before **recited** **,** **is** **of** **any** **esteem** **.**
前 背诵 , 是 的 任何 尊重 .

尤其对于那些重视你前面提到的观察结果的医生来说更是如此。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['medɪs(ə)n]
Moreover **,** **there** **is** **an** **exceeding** **great** **difference** **between** **the** **Universal** **Medicine**
而且 , 那里 是 一个 超过 伟大的 不同之处 之间 这 普遍的 药品
[ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] ,
of **Philosophers** **,**
的 哲学家 ,

此外，哲学家们的普遍医学与……之间存在着极大的差异。

[rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['medɪkəmənt] [ʌv; əv] ['prəulitəri]
refreshing **the** **vital** **Spirits** **,** **and** **between** **a** **Particular** **Medicament** **of** **Proletary**
令人耳目一新 这 必不可少的 烈酒 , 和 之间 一个 特别的 药物 的 无产阶级
- [ˌkju:'reɪʃən] ,
- **Curation** **,**
- 策展 ,

提神醒脑，以及在无产阶级护理的特殊药物之间，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv] ['hju:məz] ; [vɪz] .
with **which** **is** **corrected** **the** **venom** **of** **Humors** **;** **viz** **.**
和 哪个 是 已更正 这 毒液 的 体液 ; 即 .

以此纠正体液的毒害；即：

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bɔɪlz] [ʌp] [ə'genst] ['neɪtʃər] , [ɪn] [ðɪs] [mæn] , ['æsɪd] ; [ɪn] [ðæt] [mæn] ,
such **as** **boyles** **up** **against** **Nature** **,** **in** **this** **Man** **,** **Acid** **;** **in** **that** **Man** **,**
这样的 作为 博伊尔斯 向上 反对 自然 , 在 这 男人 , 酸 ; 在 那 男人 ,

例如，男孩们与自然对抗，在这个人身上，酸；在那个人身上，

[ðə; ði] ['bɪtər] [ɪz] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ; [ɪn][wʌn] , [wʌt] [ɪz]['seɪli:n] , [ɪn] [ə'nʌðər] , [wʌt] [ɪz] [ʃɑ:rp] , [groʊ]
the **Bitter** **is** **predominant** **;** **in** **one** **,** **what** **is** **Saline** **,** **in** **another** **,** **what** **is** **sharp** **,** **grow**
这 苦的 是 主要的 ; 在 一 , 什么 是 盐水 , 在 其他 , 什么 是 锋利的 , 生长
['poʊt(ə)nt] .
potent **.**
强效 .

苦味占主导地位；在一种味道中，咸味变得强烈，在另一种味道中，辛辣味变得强烈。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðiːz] [kə'rʌpt] ['hjuːməz][biː; bi][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [dɪ'leɪ] ['prez(ə)ntli] [ɪk'speld] [aʊt][ʌv; əv]

But	,	if	these	Corrupt	humors	be	not	without	all	delay	presently	expelled	out	of
但	,	如果	这些	腐败	体液	是	不是	没有	全部	延迟	目前	被驱逐	出去	的

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	Body	,
这	身体	,

但是，如果这些腐败的体液不能立即从体内排出，

[baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'mʌŋktərɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['beli] , [ɔːr][baɪ] ['jʊrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	the	ordinary	Emunctories	of	Nature	either	by	the	Belly	,	or	by	Urine	of	the
经过	这	普通的	宣教	的	自然	任何一个	经过	这	腹部	,	或者	经过	尿	的	这

['blædər] ,

Bladder	,
膀胱	,

通过正常的自然排泄途径，即通过腹部或膀胱排出尿液。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [swet] [θruː] [ðə; ði] ['pɔrz] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['spɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

or	by	the	Sweat	through	the	Pores	,	or	by	the	Spittle	of	the	Mouth	,
或者	经过	这	汗	通过	这	毛孔	,	或者	经过	这	唾沫	的	这	嘴	,

或者通过毛孔分泌汗液，或者通过口腔分泌唾液。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['nɒstrəlz] , [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

or	by	the	Nostrils	,	assuredly	the	corruption	of	one	,	becomes	the	Generation	of
或者	经过	这	鼻孔	,	当然	这	腐败	的	一	,	变成	这	一代	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

或者通过鼻孔，可以肯定的是，一个人的腐败会变成另一个人的腐败。

[vɪz] . [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

viz	.	of	a	Disease	.
即	.	的	一个	疾病	.

即疾病。

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] ['evri] [spɑːrk] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['taɪmli] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən]

For	,	from	every	spark	,	if	we	do	not	timely	extinguish	it	,	an	exceding
为了	,	从	每一个	火花	,	如果	我们	做	不是	及时	熄灭	它	,	一个	超过

[greɪt] ['bɜːrnɪŋ] [wɪl] [ə'raɪz] .

great	burning	will	arise	.
伟大的	燃烧	将要	出现	.

因为星星之火，若不及时熄灭，终将燃起熊熊大火。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['diːfekt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Also	,	if	there	be	a	defect	,	of	the	Vital	Spirits	,	it	is	impossible	to
还	,	如果	那里	是	一个	缺点	,	的	这	必不可少的	烈酒	,	它	是	不可能的	到

[ɪ'fekt] [ðɪs] .

effect	this	.
影响	这	.

此外，如果生命之灵出现缺陷，则无法实现这一点。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['oʊnli] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

Therefore	the	only	care	of	a	Conscientious	Physician	should	be	,
所以	这	仅有的	关心	的	一个	尽责的	医生	应该	是	,

因此，一位尽职尽责的医生唯一应该做的就是：

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'duːs] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪts][tuː; tə][ə; eɪ][daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl]

how	to	deduce	the	motion	of	the	Vital	Spirits	to	a	digestible
如何	到	推断	这	运动	的	这	必不可少的	烈酒	到	一个	可消化

['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] ,

natural	Heat	,
自然的	热	,

如何将生命能量的运动转化为易于理解的自然热量？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [moʊst] [sɪ'kjʊrli] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	that	is	best	of	all	,	and	most	securely	performed	by	the	Operation	of
和	那	是	最好的	的	全部	,	和	最多	安全地	执行	经过	这	手术	的

['aʊər; ɑ:r] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['medɪkəmənt] ,

our	Universal	Medicament	,
我们的	普遍的	药物	,

而这正是我们通用药物系统运作的最佳方式，也是最安全的实现方式。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['noʊtəbli] ['rekri:ˌeɪtid] .

by	which	they	are	found	to	be	notably	recreated	.
经过	哪个	他们	是	成立	到	是	尤其	重建	.

由此可见，它们能够被显著地重新创造。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pɜ:rfɪkt] ['medɪs(ə)n] [hæθ] ['drɪvn] [ðə; ði]

For	as	soon	as	this	more	than	perfect	Medicine	hath	driven	the	Morbifick
为了	作为	很快	作为	这	更多的	比	完美的	药品	有	驱动	这	莫比菲克

['i:v(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:kjupaɪz] ,

Evil	from	the	Seat	it	occupies	,
邪恶的	从	这	座位	它	占据	,

一旦这种无比完美的药物将病魔从它所占据的位置驱逐出去，

[ðen] [ɪ'mi:diətli] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [lɔ:st] ['sænəti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

then	immediately	it	infuseth	the	lost	Sanity	,	and	that	only	from	the
然后	立即地	它	注入	这	丢失的	理智	,	和	那	仅有的	从	这

['hɑ:rməni] ,

Harmony	,
和谐	,

然后它立刻将失去的理智注入其中，而这只能来自和谐。

[ɔ:r] ['sɪmpəθi] [ˌaɪ 'ti:] [self] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] , [hæv; həv]

or	Sympathy	it	self	,	which	the	Vital	Spirits	,	and	this	Medicine	,	have
或者	同情	它	自己	,	哪个	这	必不可少的	烈酒	,	和	这	药品	,	有

['mju:tʃuəli] [ɪn] [ðəm'selvz] .

mutually	in	themselves	.
相互	在	他们自己	.

或者说是同情本身，生命之灵和这种药物彼此之间都具有这种同情。

['werfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [ðə; ði] [ə'dept] , [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Wherefore	,	it	,	by	the	Adept	,	is	called	the	Mystery	of	Nature	,	and	the
因此	,	它	,	经过	这	熟练	,	是	称为	这	神秘	的	自然	,	和	这

[dɪ'fensɪv] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] ,

Defensive	of	old	Age	,
防守	的	老的	年龄	,

因此，行家称之为"自然之谜"和"老年之护身符"。

[ə'genst] [ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] .

against	all	Diseases	.
反对	全部	疾病	.

对抗所有疾病。

[wɪtʃ] , [aɪ] [seɪ] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['pestələnt] ['si:z(ə)n] , [moʊst] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:zɪz]

Which	,	I	say	,	even	in	a	most	pestilent	Season	,	most	full	of	contagious	Diseases
哪个	,	我	说	,	甚至	在	一个	最多	瘟疫	季节	,	最多	满的	的	传染性	疾病

['evri] [wer] ['reɪdʒɪŋ] ,

every	where	raging	,
每一个	在哪里	愤怒	,

我说，即使在瘟疫肆虐、传染病四处蔓延的季节，

[meɪks] [ʌv; əv][mæn][ə; eɪ]['sæləmændər] , ['berɪŋ] [sʌtʃ] [ˌepə'demɪkəl] [pleɪgz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dɪs'pliːzd]
makes **of** **man** **a** **Salamander** **,** **bearing** **such** **Epidemical** **Plagues** **of** **Heaven** **displeased**
制作 的 男人 一个 蝾 , 轴承 这样的 流行病 瘟疫 的 天堂 不高兴
,
,
,

使人如同蝾螈，承受着上天不悦的瘟疫。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [biː; bi][ɪk'spaɪərd] .
until **the** **utmost** **term** **of** **his** **Life** **be** **expired** **.**
直到 这 极致 学期 的 他的 生活 是 已到期 .

直至其生命走到尽头。

[fɪ'zɪʃ(ə)n]
Physician
医生

医生

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] , [bɪ'lʌvɪd] [frend] , [kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ,
As **far** **as** **I** **,** **beloved** **Friend** **,** **can** **understand** **,**
作为 远的 作为 我 , 心爱 朋友 , 能 理解 ,

就我所知，亲爱的朋友，

[ðɪs] ['medɪs(ə)n] [meɪks] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌiːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'preɪvd] ['hjuːmər] ,
this **Medicine** **makes** **not** **for** **the** **Emendation** **of** **depraved** **Humours** **,**
这 药品 制作 不是 为了 这 修订 的 堕落的 体液 ,

这种药物并不能改善体内失衡的体液。

[bʌt; bət][ɪz] ['tʃiːfli] [kən'duːsənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪts] .
but **is** **chiefly** **conducent** **for** **the** **recreation** **of** **the** **Vital** **Spirits** **.**
但 是 主要 助流剂 为了 这 娱乐 的 这 必不可少的 烈酒 .

但它主要有利于恢复生命之灵。

[bɪ'saɪdz] , [ə'mʌŋ] ['præktɪk(ə)l] , [ðɪs] ['siːkrət][ɪz] [tɔːt] , [vɪz] .
Besides **,** **among** **practical** **Chimists** **,** **this** **Secret** **is** **taught** **,** **viz** **.**
除了 , 之中 实际的 化学家 , 这 秘密 是 教授 , 即 .

此外，在实践化学家中，这个秘密也被传授，即:

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] - [ɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] - ,
that **by** **the** **Spayrick** **Art** **,** **it** **may** **be** **commonstrated** **,**
那 经过 这 - 艺术 , 它 可能 是 - ,

通过斯佩里克艺术，它可以被共同拥有。

[haʊ] [ðə; ði] [pjʊr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ,
how **the** **pure** **should** **be** **separated** **from** **the** **impure** **,** **and** **by** **the** **same** **,**
如何 这 纯的 应该 是 分开 从 这 不纯 , 和 经过 这 相同的 ,

如何将纯净物与杂质分离，以及如何用同样的方法分离。

[haʊ] [ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] [ɑːr; ər] [mə'tʃʊr] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪtər] [ɑːr; ər] [kə'rektɪd] ['ɪntuː]
how **the** **Immature** **are** **rendred** **mature** **,** **and** **how** **the** **Bitter** **are** **corrected** **into**
如何 这 不成熟 是 撕裂 成熟 , 和 如何 这 苦的 是 已更正 进入
['saʊrɪʃ] ,
sourish **,**
酸溜溜 ,

如何使不成熟的变为成熟的，如何使苦涩变为酸涩的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊrɪʃ] ['ɪntuː] [swiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɪntuː]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **sourish** **into** **Sweet** **,** **and** **the** **Sharp** **into** **Gentle** **,** **and** **the**
和 这 酸溜溜 进入 甜的 , 和 这 锋利的 进入 温和的 , 和 这
['dʒent(ə)l]['ɪntuː] [ʃɑːrp] ;
Gentle **into** **Sharp** **;**
温和的 进入 锋利的 ;

酸变甜，辣变柔，柔变辣;

[ænd; ənd][ðə; ði]['æsɪd]['ɪntuː] [swiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['ɪntuː]['æsɪd] .

and	the	Acid	into	Sweet	,	and	the	Sweet	into	Acid	.
和	这	酸	进入	甜的	,	和	这	甜的	进入	酸	.

酸化为甜，甜化为酸。

['ɔːlsoʊ] [ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l] ['medɪs(ə)n][ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['kænɑːt] [prə'lɔːŋ] [laɪf] ,

Also	this	Laudable	Medicine	of	Philosophers	,	according	to	my	understanding	,	cannot	prolong	Life	,
还	这	值得称赞	药品	的	哲学家	,	根据	到	我的	理解	,	不能	延长	生活	,

而且，据我所知，这种被哲学家们奉为圭臬的医学并不能延长寿命。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][tɜːrm] ['priːfɪkst] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [bʌt; bət]['oʊnli] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl] - ,

beyond	the	term	prefixed	from	above	,	but	only	preserve	from	the	Effect	of	all	Venimous	-	,
超过	这	学期	前缀	从	多于	,	但	仅有的	保存	从	这	影响	的	全部	-	-	,

除了上面提到的前缀之外，仅保护免受所有毒物的影响，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [mɔː'tifərəs] [dɪ'ziːzɪz] : [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [truː] , [æz; əz][ɪz] ['kɑːmənli] [biˈliːvd] ,

or	otherwise	mortiferous	Diseases	:	and	so	it	is	certainly	true	,	as	is	commonly	believed	,
或者	否则	致命的	疾病	:	和	所以	它	是	当然	真的	,	作为	是	通常	相信	,

或者其他致命疾病：因此，这的确是事实，正如人们普遍认为的那样。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][hjuː'meɪn] [laɪf] [dɪ'pendz] , [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] [gɑːd]['oʊnli] .

that	the	prolongation	of	Humane	Life	depends	,	on	the	Will	of	the	Omnipotent	God	only	.
那	这	延长	的	人道	生活	取决于	,	在	这	将要	的	这	无所不能	上帝	仅有的	.

人类生命的延续，完全取决于全能上帝的意志。

[bʌt; bət] , [əu'mitɪŋ] [ðiːz] , [aɪ] [wʊd] [hɪr] [æsk] [ðɪs] [wʌn] ['kwestʃən] .

But	,	omitting	these	,	I	would	here	ask	this	one	Question	.
但	,	省略	这些	,	我	会	这里	问	这	一	问题	.

但是，撇开这些不谈，我在这里只想问一个问题。

['weðər] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['medɪs(ə)n] ,

Whether	by	the	use	of	this	Universal	Medicine	,
无论	经过	这	使用	的	这	普遍的	药品	,

无论通过使用这种通用药物，

[ðə; ði] ['prɪstiːn] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [nuː] ,

the	pristine	Nature	of	Man	may	be	converted	into	New	,
这	纯净无瑕	自然	的	男人	可能	是	转换	进入	新的	,

人类纯洁的本性可以转化为新的，

[soʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['sloʊθfl] [mæn] [meɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] , [ɔːr] ['stɜːrɪŋ] [mæn] ,

so	as	a	Slothful	Man	may	degenerate	into	a	Diligent	,	or	stirring	Man	,
所以	作为	一个	懒惰	男人	可能	退化	进入	一个	勤奋	,	或者	搅拌	男人	,

就像懒惰的人可能会蜕变为勤奋的人，或者积极进取的人一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [huː] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd][sæd] , ['æftərwərd]

and	a	Man	,	who	before	was	by	Nature	Melancholy	and	Sad	,	afterward
和	一个	男人	,	WHO	前	曾是	经过	自然	忧郁	和	伤心	,	之后

[bɪˈkeɪm] ['dʒoʊviəl] ,

became	Jovial	,
成为	乔维尔	,

一个原本天性忧郁悲伤的人，后来变得开朗快乐。

, [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɔːr][laɪk][ˌɔːltəˈreiʃəns] , [ˌrɛfərˈmeɪʃənz] , [pɜːmjuːˈteɪʃnz] ,

Chearful	,	and	full	of	Joy	,	or	like	alterations	,	reformations	,	permutations	,
快乐的	,	和	满的	的	喜悦	,	或者	喜欢	变化	,	改革	,	排列	,

欢快的，充满喜悦的，或者像变化、改革、排列一样，

[ɔːr] [viˈsisitjuːdz] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] ?

or	vicissitudes	happen	in	the	Nature	of	Man	?
或者	变迁	发生	在	这	自然	的	男人	?

或者说，人性中难免会有变迁?

['ɑːrtɪst] .

Artist	.
艺术家	.

艺术家。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][sɜːr] .

Not	at	all	Sir	.
不是	在	全部	先生	.

完全不会，先生。

[fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] ['paʊər] [wʌz; wəz]['nevər] [kənˈfəːd] [ɑːn]['eni] ['medɪkəmənt] ,

For	so	great	power	was	never	conferred	on	any	Medicament	,
为了	所以	伟大的	力量	曾是	绝不	授予	在	任何	药物	,

如此巨大的权力从未被赋予过任何一种药物。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] .

that	it	could	change	the	Nature	of	Man	.
那	它	可以	改变	这	自然	的	男人	.

它可能会改变人类的本性。

[waɪn] [ˌɪˈnɛbriːˌeɪtɪŋ] , ['teɪkən][baɪ][daɪˈvɜːrs][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][men] , [ɪn][hɪm; ɪm] , [huː] [ɪz] [drʌŋk] ,

Wine	inebriating	,	taken	by	diverse	individual	Men	,	in	him	,	who	is	drunk	,
葡萄酒	令人陶醉的	,	已采取	经过	各种各样的	个人	男人	,	在	他	,	WHO	是	醉	,

葡萄酒令人陶醉，被形形色色的人饮用，在他身上，他喝醉了。

['tʃeɪndʒɪθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [bʌt; bət]['oʊnli] [prəˈvəuks] , [ænd; ənd] ['ɪntuː][ækt] , [wʌt] [ɪz]

changeth	not	his	Nature	but	only	provokes	,	and	deduceth	into	act	,	what	is
改变	不是	他的	自然	但	仅有的	挑衅	,	和	推断	进入	行为	,	什么	是

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

它并不改变其本性，而只是激发并促使自然而然的事物付诸行动。

[ænd; ənd] [pəˈtenʃəli] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ded] .

and	potentially	in	him	,	but	before	was	as	it	were	,	dead	.
和	可能	在	他	,	但	前	曾是	作为	它	是	,	死的	.

或许在他体内，但在此之前，就好像已经死了一样。

['iːv(ə)n][soʊ][ɪz][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['medɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [baɪ][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən]

Even	so	is	the	Operation	of	the	Universal	Medicine	,	which	by	recreation
甚至	所以	是	这	手术	的	这	普遍的	药品	,	哪个	经过	娱乐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪts] ,

of	the	Vital	Spirits	,
的	这	必不可少的	烈酒	,

宇宙医学的运作也是如此，它通过重塑生命之灵，

[ik'saits] ['sænəti] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm]['oʊnli] [sə'prest] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɪn]

excites	Sanity	,	for	a	time	only	suppressed	,	because	it	was	naturally	in
兴奋	理智	,	为了	一个	时间	仅有的	被抑制	,	因为	它	曾是	自然	在

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ;

him	before	;
他	前	;

激发了理智，这种理智只是暂时被压制的，因为它原本就存在于他的内心；

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['tʃeɪndʒɪθ] [nɑ:t] [hɜ:rb] , [ɔ:r] ['flaʊərz] , [bʌt; bət]['oʊnli]

even	as	the	heat	of	the	Sun	changeth	not	Herbs	,	or	Flowers	,	but	only
甚至	作为	这	热	的	这	太阳	改变	不是	草药	,	或者	花朵	,	但	仅有的

[prə'vəuks] [ðə; ði] [seɪm] ,

provokes	the	same	,
挑衅	这	相同的	,

就像太阳的热量不会改变草药或花朵，而只会促使它们保持原样一样，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:pər][pə'tenʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðem; ðəm]['ɪntu:][ækt]

and	from	the	proper	potential	nature	of	them	,	deduceth	them	into	act
和	从	这	恰当的	潜在的	自然	的	他们	,	推断	他们	进入	行为

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

并根据它们各自的潜在性质，推断它们只会付诸行动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ['tempər] , [ɪz] [ə'gen] [reɪzd] [ʌp][tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [oʊn]

For	a	Man	of	a	Melancholy	temper	,	is	again	raised	up	to	exercise	his	own
为了	一个	男人	的	一个	忧郁	脾气	,	是	再次	提高	向上	到	锻炼	他的	自己的

['meləŋkɑ:li] ['mætərz] ;

Melancholy	matters	;
忧郁	事情	;

对于一个性情忧郁的人来说，再次被唤醒去处理他自己的忧郁之事；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊviəl][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ɪz] ['rekri:ˌeɪtid] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ækʃnz]

and	the	jovial	Man	,	who	was	pleasant	,	is	recreated	in	all	his	chearful	actions
和	这	欢乐的	男人	,	WHO	曾是	令人愉快的	,	是	重建	在	全部	他的	快乐的	行动

,

,

,

而那位和蔼可亲、令人愉悦的男人，则通过他所有快乐的行为得以重现。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɑ:nsɪkwentli] , [ɪn][ɔ:l] ['despərət] [dɪ'zi:zɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ɔ:r][moʊst]

and	so	consequently	,	in	all	desperate	Diseases	it	is	a	present	,	or	most
和	所以	最后	,	在	全部	绝望的	疾病	它	是	一个	展示	,	或者	最多

['eksələnt] [prɪ'zɜ:rvətɪv] .

excellent	Preservative	.
出色的	防腐剂	.

因此，在各种绝症中，它都是一种有效的、或者说是非常优秀的防腐剂。

[hens] [ə; eɪ][mæn] , ['presɪdʒɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['i:v(ə)l] [wɪl] [bɪfɑ:l][hɪm; ɪm] , [wɪl] ['ræðər] [prɪ'vent]

Hence	a	Man	,	presaging	that	some	evil	will	befal	him	,	will	rather	prevent
因此	一个	男人	,	预兆	那	一些	邪恶的	将要	贝法尔	他	,	将要	相当	防止

[ðæn; ðən][bi:; bi] [pri'ventid] .

than	be	prevented	.
比	是	阻止	.

因此，一个人如果预感到某种不幸将会发生在他身上，宁愿去预防它，也不愿被它预防。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] , [baɪ][sʌm; səm] ['medɪkəmənt] , [kʊd; kəd]

But	if	any	prolongation	of	Life	,	by	some	Philosophick	Medicament	,	could
但	如果	任何	延长	的	生活	,	经过	一些	哲学	药物	,	可以

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] ,

have	been	induced	,
有	到过	诱导	,

但是，如果某种哲学药物能够延长寿命，

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːm'nɪpətənt] [gɑːd] , [ʌn'daʊtɪdli] ['niːðər] ['hɜːrmiːz]

against	the	predestination	of	the	Omnipotent	God	,	undoubtedly	neither	Hermes
反对	这	预定论	的	这	无所不能	上帝	,	无疑	两者都不	爱马仕

[ˌtrɪzmɪ'dʒɪstəs] , [nɔːr][ˌpærə'sɛlsəs] ,

Trismegistus	,	nor	Paracelsus	,
特里斯墨吉斯	,	也不	帕拉塞尔苏斯	,

毫无疑问，无论是赫尔墨斯·特里斯墨吉斯忒斯还是帕拉塞尔苏斯，都无法违背全能上帝的预定论。

[nɔːr] - , [nɔːr][ðə; ðɪ] [kaʊnt] ['bɜ˞ːnhɑːrd] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [laɪk] [ɪ'lʌstriəs] [pə'zesəz]

nor	Raymundlully	,	nor	the	Count	Bernhard	,	and	many	more	like	illustrious	Possessors
也不	-	,	也不	这	数数	伯恩哈德	,	和	许多	更多的	喜欢	杰出	拥有者

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mɪstəri] ,

of	this	great	Mystery	,
的	这	伟大的	神秘	,

雷蒙德鲁利、伯恩哈德伯爵，以及许多其他同样拥有这一伟大秘密的杰出人士，也都不是。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [jiːldəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɔːtəlz] ,

would	not	have	yeilded	to	the	common	death	of	all	Mortals	,
会	不是	有	产量	到	这	常见的	死亡	的	全部	凡人	,

他不会屈服于凡人共同的死亡，

[bʌt; bət][pər'hæps][hæv; həv][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][ðer; ðər] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , ['ðerfɔːr] ,

but	perhaps	have	protracted	their	Life	until	this	very	Day	,	Therefore	,
但	也许	有	拖延	他们的	生活	直到	这	非常	天	,	所以	,

但或许他们已经将生命延续到了今天，因此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [mæn][tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðɪs] ,

it	would	be	the	part	of	a	fanatick	,	and	foolish	Man	to	affirm	this	,
它	会	是	这	部分	的	一个	狂热者	,	和	愚蠢	男人	到	确认	这	,

只有狂热分子和愚蠢的人才会认同这种说法。

[jeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['fuːlɪʃ] [mæn] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

yea	of	a	most	foolish	Man	,	to	believe	,	and	assent	to	the	same	,
是的	的	一个	最多	愚蠢	男人	,	到	相信	,	和	同意	到	这	相同的	,

是的，一个极其愚蠢的人竟然会相信并同意这种说法。

['tʌtʃɪŋ] ['eni] [wʌn] ['medɪkəmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

touching	any	one	Medicament	in	the	things	of	Nature	.
接触	任何	一	药物	在	这	事物	的	自然	.

接触自然界中的任何一种药物。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Physician	.
医生	.

医生。

[maɪ] [frend] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][noʊ] [les] ['regjələrli] , [ðæn; ðən] [ˌfʌndə'mentəli] ,

My	Friend	,	whatsoever	you	have	spoken	no	less	regularly	,	than	fundamentally	,
我的	朋友	,	任何	你	有	说	不	较少的	经常	,	比	从根本上	,

我的朋友，无论你平时说的是什么，都同样重要，而且从根本上来说，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['medɪs(ə)n] , [aɪ] [ɪn'diːd] - , [ænd; ənd]

touching	the	Operation	of	the	Universal	Medicine	,	I	indeed	cherefully	,	and
接触	这	手术	的	这	普遍的	药品	,	我	的确	-	,	和

['wɪlɪŋli] [grænt] ,

willingly	grant	,
心甘情愿	授予	,

关于通用医学的运作，我确实非常乐意并欣然同意：

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtli] ,

but	as	long	as	I	am	ignorant	of	preparing	the	same	rightly	,
但	作为	长的	作为	我	是	无知	的	准备	这	相同的	没错	,

但只要我对如何正确准备这些东西一无所知，

[aɪ][duː][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ][boʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [leɪk] ,

I	do	no	other	than	attempt	to	carry	my	Boat	from	a	very	small	Lake	,
我	做	不	其他	比	试图	到	携带	我的	船	从	一个	非常	小的	湖	,

我只是想尝试把我的船从一个很小的湖里搬出来。

['ɪntuː][ðə; ði][væst]['oʊʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

into	the	Vast	Ocean	,	because	it	will	certainly	be	driven	back	to	the	Shore	,
进入	这	广阔的	海洋	,	因为	它	将要	当然	是	驱动	后退	到	这	支撑	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fruːt] .

without	any	Fruit	.
没有	任何	水果	.

投入浩瀚的海洋，因为它必定会被驱赶回岸边，一无所获。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs] [men][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sʌmwʌt] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt]

For	although	many	of	those	illustrious	Men	have	written	somewhat	touching	that
为了	虽然	许多	的	那些	杰出	男人	有	书面	有些	接触	那

['lɔːdəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

laudable	preparation	,
值得称赞	准备	,

虽然许多杰出人士都曾撰文谈及这种值得称赞的准备工作，

[jet] [ðeɪ] [ɪn'vɑːlvd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræpər] [ʌv; əv] ['ʃædoʊd] ['kɔːʃ(ə)n] ,

yet	they	involved	that	in	such	a	Wrapper	of	shadowed	Caution	,
然而	他们	涉及	那	在	这样的	一个	包装纸	的	阴影	警告	,

然而，他们却将其包裹在一层阴影笼罩的谨慎外衣之下。

[æz; əz][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['leɪtəntli] ['demənstreɪtɪd] ,

as	the	Footsteps	of	them	latently	demonstrated	,
作为	这	脚步声	的	他们	潜在的	已证明	,

正如他们悄然走过的脚步声所表明的那样，

[kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [baɪ] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt] ['riːdɚz] ,

can	be	known	by	few	or	none	of	the	most	diligent	Readers	,
能	是	已知	经过	很少	或者	没有任何	的	这	最多	勤奋	读者	,

即使是最勤奋的读者，也可能很少有人知道。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][soʊ][fɑːr] , [æz; əz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

who	should	follow	them	so	far	,	as	until	they	come	where	they	would	be	.
WHO	应该	跟随	他们	所以	远的	,	作为	直到	他们	来	在哪里	他们	会	是	.

谁应该跟随他们走到最后，直到他们到达他们想去的地方。

['ɔːlsoʊ] , [huː] [ɪz][soʊ] ['welθi] , [ænd; ənd] [wel] [ɪn'fɔːrmd] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

Also	,	who	is	so	wealthy	,	and	well	informed	,	as	to	be	able	,
还	,	WHO	是	所以	富裕	,	和	出色地	知情的	,	作为	到	是	有能力的	,

此外，谁又如此富有且消息灵通，能够做到……

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [bʊks] , [ɪn] [wɪtʃ] , [hɪr] ,

and	to	know	where	to	buy	all	those	Books	,	in	which	,	here	,
和	到	知道	在哪里	到	买	全部	那些	图书	,	在	哪个	,	这里	,

并且知道在哪里可以买到所有这些书，包括这里提到的这些书。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv][ðɪs][kaɪnd][ɪz]['hændəld] : [bɪ'taɪdz] ,

and	there	an	Hypothesis	of	this	kind	is	handled	:	betides	,
和	那里	一个	假设	的	这	种类	是	处理	:	贝特德斯	,

而这类假设正是在那里处理的：betides，

[juː; jʊ][meɪ] [kən'suːm] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən]['gæðər] [ðens]

you	may	consume	the	greatest	part	of	your	life	,	before	you	can	gather	thence
你	可能	消耗	这	最	部分	的	你的	生活	,	前	你	能	收集	因此

['eni] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] ,

any	sufficient	knowledge	,
任何	充足的	知识	,

你可能耗尽一生中的大部分时间，才能从中积累足够的知识。

[ɔːr][ðə; ði][də'rekt]['mænjuəl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

or	the	direct	manual	Operation	.
或者	这	直接的	手动的	手术	.

或直接手动操作。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'baɪd] ['peɪʃntli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læbrətɔːri] , [preɪɪŋ]

Therefore	it	is	best	for	us	to	abide	patiently	in	our	Laboratory	,	praying
所以	它	是	最好的	为了	我们	到	遵守	耐心	在	我们的	实验室	,	祈祷

[tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest][gɑːd] ,

to	the	blessed	God	,
到	这	蒙福	上帝	,

因此，我们最好耐心待在实验室里，向上帝祈祷。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['seɪɪŋ] :

according	to	that	Saying	:
根据	到	那	说	:

根据那句谚语：

['ɔːrə] , [ˌeɪ 'siː]['læbərə] ; & ['deɪus, 'diəs][dæt]['ɑːmnɪ]['hɔːrə; 'hoʊrə] .

Ora	,	ac	Labora	;	&	Deus	dat	omni	hora	.
奥拉	,	空调	拉博拉	;	&	上帝	数据	全能	霍拉	.

奥拉，ac Labora； & Deus dat Omni hora。

['leɪbər] , [ænd; ənd] [preɪ] ; [gɑːd] ['gɪvz] ['ɔːlweɪ] .

Labour	,	and	Pray	;	God	gives	alway	.
劳动	,	和	祈祷	;	上帝	给予	总是	.

辛勤劳作，虔诚祈祷；上帝总会赐予。

['ɑːrtɪst]

Artist
艺术家

艺术家

[juː; jʊ]['ɑːrgjuː] ['raɪtli] [ɪ'nʌf] [sɜːr] .

You	argue	rightly	enough	Sir	.
你	争论	没错	足够的	先生	.

先生，您说的很有道理。

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv][aːts][ɪz][moʊst] ['rerli]

For	,	from	the	writings	of	Philosophers	,	this	Art	of	Arts	is	most	rarely
为了	,	从	这	著作	的	哲学家	,	这	艺术	的	艺术	是	最多	很少

['lɜːrnɪd] ;

learned	;
学习	;

因为从哲学家的著作来看，这种艺术之艺术极少有人学习；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ðem; ðəm][ɪz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] - [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mænju'dʌkʃən]
but **the** **Sense** **them** **is** **very** **well** **,** **and** **clearly** **understood** **by** **the** **Manuduction**
但 这 感觉 他们 是 非常 出色地 , 和 - 理解 经过 这 制造
[ʌv; əv][sʌm; səm][ə'dept] [fə'lɑːsəfər] .
of **some** **Adept** **Philosopher** **.**
的 一些 熟练 哲学家 .

但是，通过一些精通此道的哲学家的引申，人们对它们有了很好的理解，并且理解得非常清楚。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [hens] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [trænsˈmjʊtətɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]['noʊb(ə)l]
But **let** **us** **hence** **pass** **to** **the** **Transmutative** **Effect** **of** **this** **most** **noble**
但 让 我们 因此 经过 到 这 转化 影响 的 这 最多 高贵
['tɪŋktʃər] ,
Tincture **,**
酊剂 ,

但接下来，让我们来探讨一下这种最珍贵酊剂的转化作用。

['tʌtʃɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [pə'zesəz] , [ɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dept] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['meni] [bʊks]
touching **which** **,** **the** **possessors** **,** **or** **many** **of** **the** **Adept** **,** **have** **written** **many** **Books**
接触 哪个 , 这 拥有者 , 或者 许多 的 这 熟练 , 有 书面 许多 图书
,
,
,

关于这一点，拥有者，或者说许多精通此道的人，已经写了许多书。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒenjuɪn] [dɪ'saɪplz] , ['leɪbərɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
and **the** **most** **of** **their** **Genuine** **Disciples** **,** **labouring** **much** **in** **the** **Fire** **,**
和 这 最多 的 他们的 真的 门徒 , 劳动 很多 在 这 火 ,

以及他们大多数真正的门徒，在烈火中辛勤劳作，

[dɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'pliːtli] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃt] [end][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːr'keɪnəm] ,
did **at** **length** **compleatly** **attain** **to** **the** **wished** **End** **of** **their** **Arcanum** **,**
做过 在 长度 完全 达到 到 这 希望 结尾 的 他们的 奥秘 ,

最终，他们完全达到了他们所期望的奥秘的终点。

[fɪ'zɪʃ(ə)n]
Physician
医生

医生

[aɪ] [pər'siːv] [jʊr; jər] ['mæstəʃɪp] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
I **perceive** **your** **Mastership** **takes** **pleasure** **in** **passing** **from** **the** **use** **of** **the**
我 感知 你的 大师级 需要 乐趣 在 通过 从 这 使用 的 这
['medɪs(ə)n] ,
Medicine **,**
药品 ,

我察觉到您这位大师乐于摆脱药物的使用。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ʌv; əv] ['metlz] .
to **the** **infinite** **Transmutation** **of** **Metals** **.**
到 这 无限 嬗变 的 金属 .

金属的无限嬗变。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɑːrt] , [vɪz] .
Although **I** **could** **easily** **believe** **the** **possibility** **of** **Art** **,** **viz** **.**
虽然 我 可以 容易地 相信 这 可能性 的 艺术 , 即 .

虽然我很容易相信艺术的可能性，即

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɪmɪkəl] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ə'dept] ,
that **a** **Chymical** **Experiment** **of** **that** **kind** **was** **in** **the** **Adept** **,**
那 一个 化学 实验 的 那 种类 曾是 在 这 熟练 ,

那位行家曾进行过类似的化学实验。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ə'bʌv] , ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

as	I	have	also	made	mention	above	,	touching	that	Experiment	of	Dr	.
作为	我	有	还	制成	提到	多于	,	接触	那	实验	的	博士	.

-	[hu:] ,
Kifflerus	who ,
-	WHO ,

正如我上面提到的，关于基夫勒斯博士的实验，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv][goʊld][træns'mju:tid][wʌn] [aʊns] & [hæf][ʌv; əv]['sɪlvər]

with	the	Tincture	of	one	ounce	of	Gold	transmuted	1	ounce	&	half	of	Silver
和	这	酊剂	的	一	盎司	的	金子	转变	1	盎司	&	一半	的	银

['ɪntu:][ðə; ði][best][goʊld] ,

into	the	best	Gold	,
进入	这	最好的	金子	,

一盎司黄金酊剂可将一盎司半白银转化为上等黄金。

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv]['hɛlˌmɑ:nt] ; [nɔ:r][ʌv; əv]['skoʊtəs] ,

not	to	mention	the	Experiment	of	Helmont	;	nor	of	Scotus	,
不是	到	提到	这	实验	的	赫尔蒙特	;	也不	的	斯科特斯	,

更不用说赫尔蒙特的实验了；也更不用说斯科特斯的实验了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['sɪtiz] [ʌv; əv][kə'loʊni:ə] , [ænd; ənd] - ;

which	he	made	in	the	most	famous	Cities	of	Colonia	,	and	Hanovia	;
哪个	他	制成	在	这	最多	著名的	城市	的	科洛尼亚	,	和	-	;

他在科洛尼亚和汉诺维亚这两个最著名的城市创作了这些作品；

[nɔ:r] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n][ðæt] [ɪ'lʌstriəs] , [ænd; ənd] [wel] [noʊn] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['mænɪfestɪd] [æt; ət]

nor	much	to	insist	on	that	illustrious	,	and	well	known	Example	,	manifested	at
也不	很多	到	坚持	在	那	杰出	,	和	出色地	已知	例子	,	表现出来	在

[prɑ:g] ,

Prague ,
布拉格 ,

也不必过分强调在布拉格所展现的那个杰出而著名的例子。

[bɪ'fɔ:r] ['sizər] [ˌfɜ:rdɪ'nændoʊ][ðə; ði][θɜ:rd] , [hɪm'self] ; [wer] [wɪð; wɪθ][wʌn]['oʊnli][greɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

before	Cæsar	Ferdinando	the	third	,	himself	;	where	with	one	only	grain	of	the
前	凯撒	费迪南多	这	第三	,	他自己	;	在哪里	和	一	仅有的	粮食	的	这

['tɪŋktʃər] ,

Tincture ,
酊剂 ,

在凯撒·费迪南多三世本人面前；那里只有一粒酊剂，

[θri:] [paʊndz] ['mɜ:rkjəri][wɜ:r; wər][træns'mju:tid]['ɪntu:][moʊst]['noʊb(ə)l][goʊld] ;

three	pounds	Mercury	were	transmuted	into	most	noble	Gold	;
三	磅	汞	是	转变	进入	最多	高贵	金子	;

三磅水银被转化为最上等的黄金；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [brɔ:t] [noʊ] [les] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nəksɛsəti] , [ðæn; ðən]['ɪntu:][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv]

insomuch	that	I	am	brought	no	less	into	a	neccessity	,	than	into	a	Will	of
就此而言	那	我	是	带来	不	较少的	进入	一个	必要性	,	比	进入	一个	将要	的

[bɪ'li:vɪŋ] ,

believing ,
相信 ,

以至于我既陷入了必要性之中，也陷入了信仰的意志之中。

[ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] ;

that	the	Art	may	be	true	;
那	这	艺术	可能	是	真的	;

愿艺术是真实的；

[jet] [aɪ] ['kænɑ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər] [sə'fɪʃntli] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [daʊt] , [bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z]

yet	I	cannot	to	this	hour	sufficiently	receive	it	without	some	doubt	,	because
然而	我	不能	到	这	小时	足够	收到	它	没有	一些	怀疑	,	因为

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [maɪ] [aɪz] ,

with	these	my	Eyes	,
和	这些	我的	眼睛	,

然而，直到此刻，我仍然无法毫无疑虑地完全接受它，因为我的双眼，

[aɪ] ['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [sɔ:] [ðə; ði] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tru:] [pə'zesər] [ˌðer'ʌv] .

I	never	in	all	my	Life	saw	the	Man	,	who	was	the	true	possessor	thereof	.
我	绝不	在	全部	我的	生活	锯	这	男人	,	WHO	曾是	这	真的	拥有者	其中	.

我一生中从未见过真正拥有它的人。

['ɑ:rtɪst] .

Artist	.
艺术家	.

艺术家。

[sɜ:r] , [ju:; jʊ] [seɪ] [tru:] ?

Sir	,	you	say	true	?
先生	,	你	说	真的	?

先生，您说的是真的吗?

[jet] [ɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:rt] , ['weðər] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [noʊ] .

yet	Art	will	be	Art	,	whether	you	can	believe	it	or	no	.
然而	艺术	将要	是	艺术	,	无论	你	能	相信	它	或者	不	.

然而，艺术就是艺术，无论你是否相信。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ɪz] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['mægnət] .

Even	as	is	seen	in	the	Magnet	.
甚至	作为	是	已见	在	这	磁铁	.

即使从磁铁上也能看到。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [ɪnsaɪtɪd] [sʌl'fjuərɪəs] ['vɜ:rtʃu:] , [ʌv; əv] ['aɪərn] , [baɪ] ['kɑ:ntækt] ['prez(ə)ntli] [meɪks]

How	it	by	its	own	insited	Sulphureous	Virtue	,	of	Iron	,	by	Contact	presently	makes
如何	它	经过	它是	自己的	现场	硫磺	美德	,	的	铁	,	经过	接触	目前	制作

[ə; eɪ] ['mægnət] .

a	Magnet	.
一个	磁铁	.

它凭借自身所含的硫磺特性，通过与铁的接触，立即制成磁铁。

[ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] , [ðæt] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['leɪt(ə)nt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

Although	you	will	not	believe	,	that	such	wonderful	Operations	are	latent	in	it	,
虽然	你	将要	不是	相信	,	那	这样的	精彩的	运营	是	潜	在	它	,

虽然你不会相信，但其中蕴藏着如此奇妙的操作，

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tru:] .

yet	they	are	,	and	will	remain	true	.
然而	他们	是	,	和	将要	保持	真的	.

然而，它们现在是，将来也仍将是真的。

[soʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] ,

So	also	you	should	Judge	of	the	Stone	of	Philosophers	,
所以	还	你	应该	法官	的	这	石头	的	哲学家	,

所以你也应该评判贤者之石。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [si:k] .

in	which	is	all	that	the	Wise	seek	.
在	哪个	是	全部	那	这	明智的	寻找	.

这就是智者所寻求的一切。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

And	because	the	clouded	Writings	of	them	,	can	be	understood	,
和	因为	这	阴天	著作	的	他们	,	能	是	理解	,

[ænd; ənd] [ɪk'splеɪnd] [bʌt; bət][baɪ]['veri] [fjuː] ,

and	explained	but	by	very	few	,
和	解释	但	经过	非常	很少	,

因为他们那些晦涩难懂的著作，只有极少数人能够理解和解释，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ['ɜːrnɪstli] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

it	is	to	be	desired	earnestly	by	all	,	and	with	the	hands	it	must
它	是	到	是	想要的	切实	经过	全部	,	和	和	这	双手	它	必须

[biː; bi] - ,

be	endavoured	,
是	-	,

这是所有人都渴望的，也是必须亲力亲为努力实现的。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn]['dʒen(ə)rəl] - [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt] , [meɪ] [soʊ][biː; bi] [meɪd] ,

that	some	one	General	Epitomen	of	the	whole	Art	,	may	so	be	made	,
那	一些	一	一般的	-	的	这	所有的	艺术	,	可能	所以	是	制成	,

这样，就可以造就一位涵盖整个艺术领域的总纲。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['leɪbər] ,

as	in	a	very	short	space	of	time	,	and	without	much	labour	,
作为	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	,	和	没有	很多	劳动	,

就像在很短的时间内，而且无需太多劳动，

[ɔːl] [θɪŋz] ['nesəseri] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

all	things	necessary	may	be	gathered	,	by	the	help	of	which	,
全部	事物	必要的	可能	是	聚集	,	经过	这	帮助	的	哪个	,

借助这些工具，可以收集到一切必需品，

[ə; eɪ][moʊst] ['iːzi] [træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['riːəl] ['ɔːθəz] , [maɪt] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

a	most	easy	Transition	to	real	Authors	,	might	be	effected	.
一个	最多	简单的	过渡	到	真实的	作者	,	可能	是	受影响	.

向真正的作者过渡可能会非常容易。

[naʊ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] ,

Now	since	you	have	presented	some	few	Examples	,
现在	自从	你	有	呈现	一些	很少	示例	,

既然您已经举了一些例子，

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [kən'fɜːrmd] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;

by	which	you	endeavour	to	assert	the	confirmed	possibility	of	the	Matter	;
经过	哪个	你	努力	到	断言	这	确认的	可能性	的	这	事情	;

你以此来努力证明该事项的可能性是确凿的;

[aɪ][maɪ][self] [wɪl] [hɪr] [ʃoʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [truː] ['mætər] [ʌv; əv]['siːkrət] [fɪ'lɒsəfəz] .

I	my	self	will	here	shew	to	you	the	True	Matter	of	Secret	Philosophers	.
我	我的	自己	将要	这里	展示	到	你	这	真的	事情	的	秘密	哲学家	.

我本人将在此向你们揭示秘密哲学家们的真正本质。

[bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

Behold	it	!
看哪	它	!

看!

[lʊk] [wel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Look	well	upon	it	.
看	出色地	之上	它	.

仔细看看。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Physician .
医生 .

医生。

[soʊ][maɪ]['mæstər] , [ɪz] [ðɪs] [sʌl'fjuəriəs] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['glæsi] ['sʌbstəns] [ðə; ði] ['veri]
So **my** **Master** **,** **Is** **this** **Sulphureous** **,** **and** **Yellow** **Glassy** **Substance** **the** **very**
所以 我的 掌握 , 是 这 硫磺 , 和 黄色的 玻璃状 物质 这 非常
['mætər] ?
Philosophick **Matter** **?**
哲学 事情 ?

所以，我的主人，这种硫磺味的黄色玻璃状物质就是哲学的物质吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][jʊr; jər][self][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] ?
And **are** **you** **your** **self** **the** **Possessor** **of** **this** **Science** **?**
和 是 你 你的 自己 这 拥有者 的 这 科学 ?

而你本人就是这门科学的掌握者吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː][bʌt; bət][dʒest][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I **am** **ready** **to** **believe** **you** **do** **but** **jest** **with** **me** **.**
我 是 准备好 到 相信 你 做 但 笑话 和 我 .

我愿意相信你是认真的，但别跟我开玩笑。

[aɪ] [preɪ] [sɜːr] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli] [soʊ] , [ɔːr][nɑːt] ?
I **pray** **Sir** **,** **tell** **me** **the** **Truth** **,** **whether** **it** **be** **really** **so** **,** **or** **not** **?**
我 祈祷 先生 , 告诉 我 这 真相 , 无论 它 是 真的 所以 , 或者 不是 ?

先生，请您告诉我真相，这件事是否属实?

['ɑːrtɪst] .
Artist **.**
艺术家 .

艺术家。

[jes] , ['mætər] ['dɑːktər] , [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][hænd] , [ðə; ði][moʊst] ['treʒər]
Yes **,** **Matter** **Doctor** **,** **You** **now** **have** **within** **your** **hand** **,** **the** **most** **pretious** **Treasure**
是的 , 事情 医生 , 你 现在 有 之内 你的 手 , 这 最多 虚荣的 宝藏
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
in **the** **World** **.**
在 这 世界 .

是的，物质博士，你现在手中握着的是世界上最珍贵的宝物。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [stoʊn] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] , [noʊ][mæn]['evər][hæd; həd]
For **this** **is** **the** **true** **Stone** **of** **Philosophers** **,** **than** **which** **,** **no** **Man** **ever** **had**
为了 这 是 这 真的 石头 的 哲学家 , 比 哪个 , 不 男人 曾经 有
[ə; eɪ] ['betər] ,
a **better** **,**
一个 更好的 ,

因为这就是真正的哲人石，没有人拥有比它更好的东西。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] .
nor **shall** **have** **any** **other** **.**
也不 将 有 任何 其他 .

也不应有其他任何选择。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ][self][dɪd] [ɪ'læbərət] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
And **I** **my** **self** **did** **elaborate** **the** **Composition** **,** **from** **beginning** **to** **end** **.**
和 我 我的 自己 做过 精心制作的 这 作品 , 从 开始 到 结尾 .

而这首作品的创作，则是我本人从头到尾精心构思完成的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kən'viːniənt] ['tʃeɪmbər] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['met(ə)l][træns'mjuːtid]['ɪntuː]
If **you** **have** **another** **convenient** **Chamber** **,** **I** **will** **Shew** **you** **Metal** **transmuted** **into**
如果 你 有 其他 方便的 商会 , 我 将要 秀 你 金属 转变 进入
[goʊld] ,
Gold **,**
金子 ,

如果你有另一个方便的房间，我将向你展示金属转化为黄金的过程。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz] [ðɪs] ([wen] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] .)
by **such** **a** **Stone** **as** **this** **(** **When** **I** **had** **brought** **him** **into** **another** **Chamber** **.** **)**
经过 这样的 一个 石头 作为 这 (什么时候 我 有 带来 他 进入 其他 商会 .)

用这样一块石头（当我把他带到另一个房间时）。

[bɪ'hoʊld] ([sed] [hiː; hi]) [ðiːz] [faɪv] ['pendənts] , [wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Behold **(** **said** **he** **)** **these** **five** **Pendants** **,** **were** **,** **by** **the** **benefit** **of** **this** **Philosophick**
看哪 (说 他) 这些 五 吊坠 , 是 , 经过 这 益处 的 这 哲学
['tɪŋktʃər] ,
Tincture **,**
酊剂 ,

他说道："看哪，这五件吊坠，因这哲理酊剂的功效而变得……"

[prɪ'perd] [ʌv; əv]['sætɜːrn] , [ɔːr] [liːd] ; [wɪtʃ] [aɪ] [wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
prepared **of** **Saturn** **,** **or** **Lead** **;** **which** **I** **wear** **for** **a** **perpetual** **Remembrance** **of**
准备 的 土星 , 或者 带领 ; 哪个 我 穿 为了 一个 永久 纪念 的
[maɪ]['mæstər] .
my **Master** **.**
我的 掌握 .

由土星或铅制成；我佩戴它以永远铭记我的主人。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] , [juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [pə'ruːzd] ['meni] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dept] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]
But **I** **suppose** **,** **you** **,** **having** **perused** **many** **Writings** **of** **the** **Adept** **,** **seeing** **the**
但 我 认为 , 你 , 拥有 仔细阅读 许多 著作 的 这 熟练 , 看到 这
['sʌbstəns] ,
Substance **,**
物质 ,

但我想，你研读过许多圣贤的著作，领悟了其中的本质，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] , [wɪl] ['veri] [sə'fɪʃntli] [noʊ] [ðə; ði] [truː] ['mætər] , [ɔːr] ['raɪtli]
and **Nature** **of** **this** **Stone** **,** **will** **very** **sufficiently** **know** **the** **true** **Matter** **,** **or** **rightly**
和 自然 的 这 石头 , 将要 非常 足够 知道 这 真的 事情 , 或者 没错
[ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [seɪm] .
understand **the** **same** **.**
理解 这 相同的 .

了解这块石头的本质，就能充分认识到它的真正成分，或者正确地理解它。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Physician **.**
医生 .

医生。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][jʊr; jər][self] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['mæstər] , [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] ['ræðər]
I **understand** **by** **your** **self** **,** **that** **you** **had** **a** **Master** **,** **from** **whom** **you** **rather**
我 理解 经过 你的 自己 , 那 你 有 一个 掌握 , 从 谁 你 相当
['lɜːrnɪd] [jʊr; jər][ɑːrt] ,
learned **your** **Art** **,**
学习 你的 艺术 ,

我从你本人那里了解到，你曾有一位师傅，你的技艺主要是从他那里学来的。

[ðæn; ðən] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [seɪm] , [baɪ][jʊr; jər]['prɑːpər] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .
than **acquired** **the** **same** **,** **by** **your** **proper** **Labour** **and** **Invention** **.**
比 获得 这 相同的 , 经过 你的 恰当的 劳动 和 发明 .

比你通过辛勤劳动和创造性劳动所获得的还要多。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˈsʌbstəns] ,

And	although	I	now	have	seen	that	Substance	,
和	虽然	我	现在	有	已见	那	物质	,

虽然我现在已经看到了那物质，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][əˈfɜːrm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv] [fɪˈlɒsəfəz] , [æz; əz][ˈɔːlsoʊ] [ðoʊz] [faɪv]

which	you	affirm	to	be	the	true	Tincture	of	Philosophers	,	as	also	those	five
哪个	你	确认	到	是	这	真的	酊剂	的	哲学家	,	作为	还	那些	五

['pendənts] ,

Pendants	,
吊坠	,

你断言这就是真正的哲人酊剂，以及那五件吊坠，

[ˌnevərðəˈles] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [left] [ˈɪgnərənt] , [ænd; ənd][ɪn] [daʊt] , [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] [ɔːr][noʊ]

nevertheless	I	am	still	left	ignorant	,	and	in	doubt	,	whether	it	be	true	or	no
尽管如此	我	是	仍然	左边	无知	,	和	在	怀疑	,	无论	它	是	真的	或者	不

.

:

.

然而，我仍然一无所知，并且心存疑虑，不知道这件事是真是假。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ] [ˈɜːrnɪstli] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Therefore	,	I	earnestly	again	and	again	request	of	you	,
所以	,	我	切实	再次	和	再次	要求	的	你	,

因此，我再次恳切地请求您：

[tuː; tə][kənˈfɜːr][ɑːn][ˌem ˈiː][ˈoʊnli][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmætər] ,

to	confer	on	me	only	so	small	a	part	of	that	matter	,
到	授予	在	我	仅有的	所以	小的	一个	部分	的	那	事情	,

只授予我其中极小的一部分，

[æz; əz] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [trænzˈmjuːt] [ˈoʊnli] [fɔːr] [greɪnz] [ʌv; əv] [liːd] [ˈɪntuː][goʊld] ,

as	will	suffice	to	transmute	only	four	grains	of	Lead	into	Gold	,
作为	将要	足够了	到	嬗变	仅有的	四	谷物	的	带领	进入	金子	,

就像只需四粒铅就能变成黄金一样，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ðɪs] [weɪ] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɔːl]['skruːp(ə)l][ɔːr] [daʊt] ,

that	you	may	this	way	remove	from	me	all	Scruple	or	Doubt	,
那	你	可能	这	方式	消除	从	我	全部	顾忌	或者	怀疑	,

愿你以此方式消除我的一切顾虑和疑虑。

[ænd; ənd] ['rendər] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

and	render	me	so	much	the	more	certain	of	the	verity	of	the	Matter	.
和	使成为	我	所以	很多	这	更多的	肯定	的	这	真理	的	这	事情	.

并使我更加确信此事属实。

[gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] [greɪn] ['oʊnli] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɔːriˈændər] - [siːd] ,

Give	me	but	the	magnitude	of	one	grain	only	,	or	of	a	Coriander	-	seed	,
给	我	但	这	震级	的	一	粮食	仅有的	,	或者	的	一个	香菜	-	种子	,

给我一粒谷物或一粒芫荽籽那么大的东西，

[ðæt] [ðens] [ə; eɪ] ['spesɪmən] , [ɔːr][proʊˈbeɪʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] , ['iːðər] [ɪn][sʌm; səm]

that	thence	a	Specimen	,	or	Probation	,	may	be	exhibited	,	either	in	some
那	因此	一个	标本	,	或者	缓刑	,	可能	是	展出	,	任何一个	在	一些

['despərət] [dɪˈziːz] ,

desperate	Disease	,
绝望的	疾病	,

由此可以展示样本或试用样本，无论是在某种危重疾病中，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn] .

or	in	a	Metallick	Transmutation	.
或者	在	一个	金属	嬗变	.

或者在金属转化中。

['ɑːrtɪst] .
Artist .
艺术家 .

艺术家。

[aɪ][duː] [kən'fes] , [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] ,
I **do** **confess** **,** **that** **a** **certain** **Man** **of** **good** **Condition** **,** **to** **me** **wholly** **unknown** **,**
我 做 承认 , 那 一个 肯定 男人 的 好的 状况 , 到 我 完全 未知 ,

我确实承认，有一位我完全不认识的、品行良好的男士，

[baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [tɔːt] [ˌem 'iː] ; [fɜːrst] , [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] ;
by **demonstrating** **taught** **me** **;** **First** **,** **the** **possibility** **of** **transmutation** **;**
经过 演示 教授 我 ; 第一的 , 这 可能性 的 嬗变 ;
['sekəndli] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .
secondly **the** **way** **of** **preparing** **also** **.**
第二 这 方式 的 准备 还 .

通过演示教会了我：首先是转化的可能性；其次是制备的方法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪn'fæləbl] [ɑːrt] , ['tʌtʃɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] .
And **this** **is** **that** **Infallible** **Art** **,** **touching** **which** **you** **have** **no** **reason** **to** **doubt** **.**
和 这 是 那 绝对正确 艺术 , 接触 哪个 你 有 不 原因 到 怀疑 .

这就是那绝对无懈可击的艺术，触摸它，你没有任何理由怀疑它的价值。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] , [juː; jʊ] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['treʒər] ;
But **whereas** **,** **you** **request** **that** **I** **should** **give** **you** **one** **small** **part** **of** **my** **Treasure** **;**
但 然而 , 你 要求 那 我 应该 给 你 一 小的 部分 的 我的 宝藏 ;

但是，你却要求我给你我宝藏的一小部分；

[ðæt] [ɪz][noʊ][waɪz] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [ɔːl'ðoʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [æz; əz][ə; eɪ]
that **is** **no** **wise** **lawful** **for** **me** **to** **do** **,** **although** **,** **you** **would** **give** **as** **a**
['rekəmpens] ,
Recompense **,**
补偿 ,

这样做对我来说既不明智也不合法，尽管你会给予补偿。

[soʊ] ['meni] ['dʌkət] , [æz; əz] [ðɪs] [hoʊl] [ruːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
so **many** **Ducats** **,** **as** **this** **whole** **Room** **,** **from** **the** **bottom** **to** **the** **top** **,**
所以 许多 杜卡特 , 作为 这 所有的 房间 , 从 这 底部 到 这 顶部 ,

整个房间，从底部到顶部，到处都是杜卡特金币。

[wʊd] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
would **contein** **;** **and** **that** **not** **by** **reason** **of** **the** **estimation** **of** **the** **Matter** **,**
会 - ; 和 那 不是 经过 原因 的 这 估算 的 这 事情 ,

将会包含；而且并非因为对事物的估价，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [praɪs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['weɪti] ['riːz(ə)n] , [ɪn] [rɪ'spekt]
because **it** **is** **of** **small** **Price** **,** **but** **for** **another** **weighty** **Reason** **,** **in** **respect**
因为 它 是 的 小的 价格 , 但 为了 其他 重 原因 , 在 尊重
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of **which** **,**
的 哪个 ,

因为它的价格不高，但还有另一个重要的原因，那就是：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] ['faɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sʊmd] [baɪ]['faɪər] , [aɪ] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs]
if **it** **were** **possible** **,** **that** **Fire** **could** **be** **consumed** **by** **Fire** **,** **I** **would** **at** **this**
如果 它 是 可能的 , 那 火 可以 是 消耗 经过 火 , 我 会 在 这
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

如果火能被火吞噬，我此刻就会这么做。

['ræðər] [kæst] [ðɪs] [hoʊl] [mæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

rather	cast	this	whole	Mass	into	the	devouring	Flames	,	before	your	Eyes	.
相当	投掷	这	所有的	大量的	进入	这	吞噬	火焰	,	前	你的	眼睛	.

不如将这整个群体投入吞噬一切的烈焰之中，就在你眼前。

['werfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [aɪ] [æd'mɑːnɪʃ] [juː; jʊ] ,

Wherefore	,	in	the	meanwhile	,	I	admonish	you	,
因此	,	在	这	同时	,	我	谏	你	,

因此，在此期间，我告诫你们：

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːgər] [ɪn] ['kʌvɪtɪŋ] [ðɪs] [soʊ] [greɪt] ['saɪəns] .

not	to	be	so	eager	in	coveting	this	so	great	Science	.
不是	到	是	所以	渴望的	在	渴望	这	所以	伟大的	科学	.

不要对这门伟大的科学如此渴望。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [siːn] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [ðæn; ðən] ['meni] [kɪŋz] ,

For	you	have	this	day	seen	more	in	my	possession	,	than	many	Kings	,
为了	你	有	这	天	已见	更多的	在	我的	拥有	,	比	许多	国王	,

因为你今天所看到的，比许多君王所拥有的还要多。

[ænd; ənd]['prɪnsəz][kʊd; kəd]['evər][bɪ'hoʊld] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['iːgərli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] .

and	Princes	could	ever	behold	,	although	they	eagerly	desired	to	see	the	same	.
和	王子们	可以	曾经	看哪	,	虽然	他们	急切地	想要的	到	看	这	相同的	.

而王子们虽然渴望亲眼目睹，却永远无法看到。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , ['æftər][θriː] [wiːks] ,

Besides	,	I	think	of	comming	to	you	again	,	after	3	Weeks	,
除了	,	我	思考	的	即将到来	到	你	再次	,	后	3	周	,

此外，我想过三周后再来找你。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [tuː; tə][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ['eksələnt] [aːts] , [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'dʌkʃən] [ɪn][ðə; ði]

then	I	will	shew	to	you	certain	excellent	Arts	,	and	Manuductions	in	the
然后	我	将要	展示	到	你	肯定	出色的	艺术	,	和	引子	在	这

['kɪmɪkəl] ['saɪəns] .

Chymical	Science	.
化学	科学	.

然后我将向你们展示一些优秀的技艺和化学科学中的技巧。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

Also	,	if	it	shall	then	be	lawful	for	me	,	to	shew	you	the	way	of
还	,	如果	它	将	然后	是	合法的	为了	我	,	到	展示	你	这	方式	的

[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] ,

Transmutation	,
嬗变	,

此外，如果届时我能够合法地向你们展示炼成之道，

[aɪ] [wɪl] ['truːliː] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ˌðer'ɪn] .

I	will	truely	satisfie	your	Curiosity	therein	.
我	将要	确实	满足	你的	好奇心	其中	.

我定能满足你的好奇心。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [fɛrwɛl] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [æd'mɑːnɪʃɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [hiːd]

In	the	mean	while	,	I	bid	you	farewel	,	withal	,	admonishing	,	that	you	take	heed
在	这	意思是	尽管	,	我	出价	你	告别	,	此外	,	告诫	,	那	你	拿	注意

[tuː; tə][jʊr; jər][self] ,

to	your	self	,
到	你的	自己	,

与此同时，我向你道别，并告诫你务必注意自身言行。

[ænd; ənd] ['med(ə)l] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] , [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['leɪbər] , [liːst] : [juː; jʊ]

and	meddle	not	with	such	a	great	,	and	profound	Labour	,	least	:	you
和	插手	不是	和	这样的	一个	伟大的	,	和	深刻的	劳动	,	至少	:	你

['mɪzrəbli] [luːs] [bəuθ][jʊr; jər] [feɪm] ,

miserably	loose	both	your	Fame	,
惨痛地	松动的	两个都	你的	名声	,

切勿干涉如此伟大而意义深远的事业，否则你将悲惨地失去你的名誉。

[ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [laɪk][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌvətəs] [ɪn'kwɪzɪtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	substance	in	the	Ashes	like	some	other	covetous	inquisitors	,	of	the	same
和	物质	在	这	灰烬	喜欢	一些	其他	贪婪的	审判官	,	的	这	相同的

[moʊst]['noʊb(ə)l][ɑːrt] .

most	noble	Art	.
最多	高贵	艺术	.

以及灰烬中的实质，就像其他一些贪婪的审判官一样，同样是最高贵的艺术。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Physician	.
医生	.

医生。

[naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [maɪ]['mæstər] ?

Now	,	what	shall	I	do	,	my	Master	?
现在	,	什么	将	我	做	,	我的	掌握	?

现在，我的主人，我该怎么办?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [ðæt] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊθ] , [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðæt] [smɔːl]

If	it	happen	,	that	,	by	reason	of	your	Philosophick	Oath	,	confirmed	by	that	small
如果	它	发生	,	那	,	经过	原因	的	你的	哲学	誓言	,	确认的	经过	那	小的

[drɑːft] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

draught	of	Silver	,
草稿	的	银	,

如果真如此，因为你以那一小杯银币所立下的哲学誓言，

[dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [reɪn] - ['wɔːtər] ,

dissolved	in	Rain	-	water	,
溶解	在	雨	-	水	,

溶于雨水，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ri'kwestid] [ɪk'siːdɪŋ] [smɔːl]

it	shall	not	be	lawful	for	you	to	give	me	that	requested	exceeding	small
它	将	不是	是	合法的	为了	你	到	给	我	那	请求	超过	小的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [soʊ]['wʌndərf(ə)l] .

part	of	the	Tincture	so	wonderful	.
部分	的	这	酊剂	所以	精彩的	.

你无权给我所要求的那份数量过多的神奇酊剂。

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi]['ɪgnərənt] , [ðæt] [aɪ] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [sə'spɪʃ(ə)n]) [ˌeɪ 'em][ɪn][maɪnd]

You	cannot	be	ignorant	,	that	I	(	according	to	your	suspicion	)	am	in	mind
你	不能	是	无知	,	那	我	(	根据	到	你的	怀疑	)	是	在	头脑

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

你不可能对此毫不知情，（正如你所怀疑的那样）我内心充满焦虑。

[ænd; ənd] - [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ]['noʊb(ə)l] ['saɪəns] .

and	earnestlie	desirous	of	tasting	of	this	so	noble	Science	.
和	-	渴望	的	品尝	的	这	所以	高贵	科学	.

并热切渴望品尝这门如此高尚的科学。

[jeɪ] , [aɪ][duː] - [θɪŋk] , [ɪf] ['ædəm] [hɪm'self] ,
Yea , I do verilie think , if Adam himself ,
是的 , 我 做 - 思考 , 如果 亚当 他自己 ,

是的，我确实认为，如果亚当本人……

[ðə; ði][fɜːrst] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ([huː] [wʌz; wəz][wʌns] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv]['pærəˌdaɪs] ,
the first Patriark of the World (who was once driven out of Paradice ,
这 第一的 - 的 这 世界 (WHO 曾是 一次 驱动 出去 的 天堂 ,

世界的第一任族长（曾被逐出天堂）

[fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv] ['iːðər] [waɪzdəm]) [wɜːr; wər] [jet] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ,
for eating the Apple of either Wisedom) were yet living in this our Age ,
为了 吃 这 苹果 的 任何一个 智慧) 是 然而 活的 在 这 我们的 年龄 ,

（因为吃了智慧之苹果）仍然生活在我们这个时代，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fɔːr'ber] [ə'gen] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['goʊldən]['æp(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn]
he would not forbear again the Taste of this Golden Apple , from the Garden
[ʌv; əv][æt'læntɪs] .
of Atlantis .
的 亚特兰蒂斯 .

他再也无法抗拒品尝这颗来自亚特兰蒂斯花园的金苹果的诱惑了。

[jʊr; jər] ['mæstəʃɪp] [sed] : ['meɪni] ['prɪnsəz][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .
Your Mastership said : Manie Princes could not see this which I have seen .
你的 大师级 说 : 马尼 王子们 可以 不是 看 这 哪个 我 有 已见 .

陛下说道：马尼王子们看不到我所看到的。

[aɪ] , [ɪn'diːd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['mætər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [soʊ] [rer] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] ;
I , indeed have seen the Matter , of which you give so rare a Testimony ;
我 , 的确 有 已见 这 事情 , 的 哪个 你 给 所以 稀有的 一个 见证 ;

我确实见过你如此罕见地作证的事情；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪ'held] [ðə; ði] [træns'mjʊtətɪv] [ɪ'fekt] ;
but in the mean while I have not beheld the transmutative Effect ;
但 在 这 意思是 尽管 我 有 不是 观看 这 转化 影响 ;

但在此期间，我尚未目睹这种转化效应；

['oʊnli][aɪ] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrdz] .
only I give credit to your Words .
仅有的 我 给 信用 到 你的 字 .

我只认可你的话语。

[ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hens] ,
And , since you have told me , that you will go hence ,
和 , 自从 你 有 讲述 我 , 那 你 将要 去 因此 ,

既然你已经告诉我你要离开，

[ænd; ənd]['æftər] [θriː] [wiːks] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['eksələnt]
and after three Weeks return to me again , to teach me some excellent
['kɪmɪkəl] [aːts] ,
Chymical Arts ,
化学 艺术 ,

三周后他又回来找我，教我一些精湛的化学技艺。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][prə'dʒekʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
as also the way of projection , if it shall then be lawful for you .
作为 还 这 方式 的 投影 , 如果 它 将 然后 是 合法的 为了 你 .

以及投射的方式，如果这对你来说是合法的。

[ɪn][ðə; ði][fru'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [hoʊp] , [aɪ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rest]['sætɪsfaɪd] ;

In	the	fruition	of	this	good	hope	,	I	at	this	time	rest	satisfied	;
在	这	果实	的	这	好的	希望	,	我	在	这	时间	休息	使满意	;

鉴于这一美好愿望已实现，我此刻感到十分欣慰;

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['hɑːrti] [θæŋks] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ['frendʃɪp]

in	the	mean	time	,	giving	you	hearty	thanks	,	for	your	exceeding	great	Friendship
在	这	意思是	时间	,	给予	你	爽朗	谢谢	,	为了	你的	超过	伟大的	友谊

[ʃoʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

shewed	to	me	alreadie	,
展示	到	我	已经	,

与此同时，我衷心感谢你一直以来对我展现出的无比深厚的友谊。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɪŋgjələr] [ker] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn]

and	,	for	your	singular	Care	,	and	faithful	admonition	,	that	I	should	not	in
和	,	为了	你的	单数	关心	,	和	忠实	警告	,	那	我	应该	不是	在

['kɪmɪkəl] ['leɪbər] ,

Chymical	Labours	,
化学	劳动	,

并且，感谢您一如既往的关怀和忠实的告诫，使我不要从事化学工作，

[kən'suːm] [bəuθ][maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

consume	both	my	Goods	and	Reputation	.
消耗	两个都	我的	商品	和	名声	.

消耗我的货物和声誉。

[aɪ] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv]['nevər] [jet] [meɪd] ['traɪəl][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [haɪ] [θɪŋz] ,

I	assuredly	have	never	yet	made	tryal	of	so	great	,	and	high	things	,
我	当然	有	绝不	然而	制成	特里尔	的	所以	伟大的	,	和	高的	事物	,

我从未尝试过如此伟大、如此崇高的事物。

[nɔːr]['evər] [wɪl] [aɪ] [ə'tempt] [ðə; ði][ˌem 'iː] , [ən'les] [jʊr; jər][self] [wɪl] [fɜːrst]['grætɪsˌgreɪtɪs] ,

nor	ever	will	I	attempt	the	me	,	unless	your	self	will	first	gratis	,
也不	曾经	将要	我	试图	这	我	,	除非	你的	自己	将要	第一的	免费	,

我永远不会尝试这样做，除非你先免费提供给你。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [bə'nevələns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , ['demənstreɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]

and	from	the	pure	benevolence	of	Friendship	,	demonstrate	to	me	,	the
和	从	这	纯的	仁	的	友谊	,	证明	到	我	,	这

[weɪ] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] .

way	and	manner	of	preparing	.
方式	和	方式	的	准备	.

出于纯粹的友谊之善，请向我展示准备的方法和技巧。

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][əd'maɪər][ðə; ði] ['verəti] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Yet	I	shall	admire	the	Verity	of	Art	,
然而	我	将	钦佩	这	真理	的	艺术	,

然而，我仍将敬佩艺术的真理。

[ænd; ənd] [pliːz] [maɪ][self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	please	my	self	with	the	Remembrance	of	the	Friendship	you	have
和	请	我的	自己	和	这	纪念	的	这	友谊	你	有

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] ;

shewed	me	;
展示	我	;

我愿铭记你给予我的友谊;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][æn; ən] [ə'dept] [fə'lɑːsəfər] .

because	you	,	who	have	revealed	this	to	me	,	are	an	Adept	Philosopher	.
因为	你	,	WHO	有	揭晓	这	到	我	,	是	一个	熟练	哲学家	.

因为将此事告知我的你，是一位精通哲学的智者。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [kɪŋ] , [ɔ:r] [prɪns] , [ɔ:r] ['eni] [greɪt] [mæn] , [ɔ:r] [men] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

But	if	any	King	,	or	Prince	,	or	any	Great	Man	,	or	Men	,	should	know	,
但	如果	任何	国王	,	或者	王子	,	或者	任何	伟大的	男人	,	或者	男人	,	应该	知道	,

但是，如果任何国王、王子、伟人或众人知道，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rt] ,

that	you	are	the	Possessor	of	this	Art	,
那	你	是	这	拥有者	的	这	艺术	,

你是这件艺术品的拥有者，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ([wɪtʃ] [gɑ:d] [fər'bɪd]) [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,

and	therefore	(	which	God	forbid	)	should	lay	hold	of	you	,
和	所以	(	哪个	上帝	禁止	)	应该	躺	抓住	的	你	,

因此（但愿不会发生）应该抓住你，

[ænd; ənd] [ə'tempt] [baɪ] ['tɔ:tʃəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [wʊd] [ju:; jʊ] [rɪ'vi:l] [ðɪs] [ɑ:rt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ?

and	attempt	by	Tortures	to	bring	you	to	a	discovery	,	would	you	reveal	this	Art	to	them	?
和	试图	经过	酷刑	到	带来	你	到	一个	发现	,	会	你	揭示	这	艺术	到	他们	?

如果他们试图用酷刑逼你发现某种技艺，你会把这门艺术告诉他们吗?

['ɑ:rtɪst] .

Artist	.
艺术家	.

艺术家。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [tu:; tə] ['eni] [mæn] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [wʌn] [eɪdʒd] [mæn] ,

I	have	not	shewed	the	Stone	of	Philosophers	to	any	man	,	except	to	one	aged	man	,
我	有	不是	展示	这	石头	的	哲学家	到	任何	男人	,	除了	到	一	老年人	男人	,

我没有向任何人展示过贤者之石，只向一位老人展示过。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [jʊr; jər] [self] ; [tu:; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [pə'zesər] ;

and	to	your	self	;	to	both	of	you	,	I	have	revealed	that	I	am	the	Possessor	;
和	到	你的	自己	;	到	两个都	的	你	,	我	有	揭晓	那	我	是	这	拥有者	;

我已经向你们俩表明，我就是拥有者;

[bʌt; bət] , [ˌhens'fɔ:rθ] , [noʊ] [mæn] [mʌst; məst] ['evər] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	,	henceforth	,	no	man	must	ever	see	or	hear	such	a	thing	.
但	,	今后	,	不	男人	必须	曾经	看	或者	听到	这样的	一个	事物	.

但是，从今以后，任何人都不得看到或听到这样的事情。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['eni] [kɪŋ] , [ɔ:r] [prɪns] , [ʃʊd; ʃəd] ([wɪtʃ] [gɑ:d] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt]) [kæst] ,

And	although	any	King	,	or	Prince	,	should	(	which	God	I	hope	will	not	permit	)	cast	,
和	虽然	任何	国王	,	或者	王子	,	应该	(	哪个	上帝	我	希望	将要	不是	允许	)	投掷	,

虽然任何国王或王子都应该（我希望上帝不会允许这种情况发生）投掷，

[ˌem 'i:] ['ɪntu:] ['prɪzn] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ,

me	into	Prison	,	I	would	not	,
我	进入	监狱	,	我	会	不是	,

把我送进监狱，我不会。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [[ɔ:r] ['maʊntɪbæŋk]] [ɔ:r]['vægəbɑ:nd]

after	the	manner	of	Circumforanean	Physicians	[	or	Mountebanks	]	or	Vagabond
后	这	方式	的	环	医生	[	或者	江湖骗子	]	或者	流浪汉

[ɪm'pɑ:stər] [ɔ:r][ʌv; əv] [pʊr] - ,

Impostors	or	of	poor	Alchimists	,
冒名顶替者	或者	的	贫穷的	-	,

像那些四处行医的江湖骗子、流浪的冒名顶替者或贫穷的炼金术士一样，

[də'rektli; daɪ'rektli] , [ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ɑ:rt][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

directly	,	or	indirectly	,	discover	the	Art	to	them	,
直接地	,	或者	间接	,	发现	这	艺术	到	他们	,

直接或间接地向他们揭示艺术，

[bʌt; bət] [wʊd] ['ræðər] ['sʌfər] [maɪ][self][tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['kru:əli] [ræk] , ['tɔ:rtʃərd] , [ɔ:r]

but	would	rather	suffer	my	self	to	be	most	cruelly	wracked	,	tortured	,	or
但	会	相当	遭受	我的	自己	到	是	最多	残酷地	饱受摧残	,	受折磨	,	或者

['tɔ:mentid] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪər] ,

tormented	with	burning	Fire	,
饱受折磨	和	燃烧	火	,

但我宁愿遭受最残酷的折磨、酷刑或烈火焚烧的痛苦。

[ʌn'tɪl] [maɪ][laɪf][ɪk'spaɪər] .

untill	my	life	expire	.
直到	我的	生活	到期	.

直到我生命终结。

[fɪ'zɪʃ(ə)n]

Physician
医生

医生

[gʊd] [frend] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t] ['ɔ:θəz] , [wɪtʃ] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['verəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rt] ,

Good	Friend	,	are	there	not	Authors	,	which	,	touching	the	verity	of	this	Art	,
好的	朋友	,	是	那里	不是	作者	,	哪个	,	接触	这	真理	的	这	艺术	,

好朋友，难道就没有一些作家，在探讨这门艺术的真谛时，

[raɪt] [mɔ:r] ['pleɪnli] , [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʌtər]

write	more	plainly	,	then	all	the	number	of	them	,	which	,	concerning	it	,	utter
写	更多的	显然	,	然后	全部	这	数字	的	他们	,	哪个	,	有关	它	,	说出

[wɜ:rdz][soʊ] [əb'skjʊr] ,

words	so	obscure	,
字	所以	朦胧	,

请写得更清楚些，而不是像他们那样，对此事含糊其辞。

[æz; əz][pər'hæps] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] , [ən'les] [ðeɪ] [æd'hɪbɪt] [ðə; ði] .

as	perhaps	they	themselves	did	not	understand	,	unless	they	adhibited	the	.
作为	也许	他们	他们自己	做过	不是	理解	,	除非	他们	已承认	这	.

或许他们自己也不明白，除非他们表现出来。

['kɔmentəriz] , [ænd; ənd] [ˌænə'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['evɪdənt] .

Commentaries	,	and	Annotations	of	evident	Paraphrasists	.
评论	,	和	注释	的	明显	释义者	.

对明显改写者的评注和注释。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [taɪmz] [pæst] [ri:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɑ:r; ər][best]['eɪb(ə)l]

I	suppose	you	have	in	times	past	read	them	,	and	therefore	are	best	able
我	认为	你	有	在	时代	过去的	读	他们	,	和	所以	是	最好的	有能力的

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] ,

to	inform	me	,
到	通知	我	,

我想你以前应该读过这些书，因此最能告诉我相关信息。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'dept] .
who **were** **Adept** **.**
WHO 是 熟练 .

他们是熟练者。

['ɑːrtɪst] .
Artist **.**
艺术家 .

艺术家。

['mæstər]['dɑːktər] , [aɪ] [ɪn'diːd] [riːd] [nɑːt] , [nɔːr][hæv; həv][aɪ] [riːd] ['meni] [bʊks] ,
Master **Doctor** **,** **I** **indeed** **read** **not** **,** **nor** **have** **I** **read** **many** **Books** **,**
掌握 医生 , 我 的确 读 不是 , 也不 有 我 读 许多 图书 ,

大医生，我确实不怎么读书，也没读过多少书。

[jet] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [riːd] , [aɪ][faɪnd][noʊ] ['ɔːθəz] [mɔːr] ['kjʊriəs] , [ðæn; ðən] - ,
yet **among** **those** **I** **have** **read** **,** **I** **find** **no** **Authors** **more** **curious** **,** **than** **Sandivogius** **,**
然而 之中 那些 我 有 读 , 我 寻找 不 作者 更多的 好奇的 , 比 - ,

然而，在我读过的作品中，没有哪位作家比桑迪沃吉乌斯更令人好奇。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɑːzməpoʊliːtə] , [ɪn] [dʌtʃ] , ['bɔrgɝ] ['dɝː] - .
especially **in** **that** **Book** **,** **which** **is** **Entituled** **Cosmopolita** **,** **in** **Dutch** **,** **Borger** **Der** **Werelt** **.**
尤其 在 那 书 , 哪个 是 标题 世界主义 , 在 荷兰语 , 博格 德尔 - .

尤其是那本书，它名为《世界之书》（荷兰语：Borger Der Werelt）。

['ɔːlsoʊ] ['brʌðər] [bæ'sɪliəs][ɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [twelv] [kiːz] .
Also **Brother** **Basilius** **in** **in** **his** **twelve** **Keys** **.**
还 兄弟 巴西利乌斯 在 在 他的 十二 钥匙 .

还有巴斯利乌斯兄弟，在他的十二把钥匙中。

[æz; əz][tuː; tə] - , [ðɪs] ['ɔːθər] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'ruːz] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz][aɪ] [sed] :
As **to** **Sandivogius** **,** **this** **Author** **you** **may** **peruse** **,** **untill** **I** **return** **,** **as** **I** **said** **:**
作为 到 - , 这 作者 你 可能 仔细阅读 , 直到 我 返回 , 作为 我 说 :

至于桑迪沃吉乌斯，这位作者的作品你们可以先仔细研读，等我回来后再看，正如我之前所说：

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [əb'skjʊr] [wɜːrdz][ðə; ði] [truːθ] [ɪz]['leɪt(ə)nt] ,
for **in** **his** **obscure** **words** **the** **truth** **is** **latent** **,**
为了 在 他的 朦胧 字 这 真相 是 潜 ,

因为真理就蕴藏在他晦涩难懂的言辞之中。

['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪz][bəuθ][ɪn'kluːdɪd] , [ænd; ənd] [ri'truːd] , [ɪn]
even **as** **our** **Tincture** **of** **Philosophers** **is** **both** **included** **,** **and** **retruded** **,** **in**
甚至 作为 我们的 酊剂 的 哲学家 是 两个都 包括 , 和 后退 , 在
[ɪk'stɜːrn(ə)l]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] .
External **Minerals** **,** **and** **Metallick** **Bodies** **.**
外部的 矿物 , 和 金属 身体 .

即使我们的哲学家酊剂既包含在外部矿物中，又被排除在外，又被排除在金属体中。

[fɪ'zɪʃ(ə)n]
Physician
医生

医生

[sɜːr] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [θæŋks] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [soʊ] [greɪt] ['frendʃɪp] .
Sir **,** **I** **give** **you** **thanks** **,** **for** **this** **so** **great** **friendship** **.**
先生 , 我 给 你 谢谢 , 为了 这 所以 伟大的 友谊 .

先生，我衷心感谢您赐予我如此深厚的友谊。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
I **shall** **do** **according** **to** **your** **advice** **,** **and** **as** **to** **what** **you** **say** **,**
我 将 做 根据 到 你的 建议 , 和 作为 到 什么 你 说 ,

我会按照你的建议去做，至于你说的，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] , [aɪ] ['i:zəli] [ə'sent] [tu:; tə] , [ænd; ənd][grænt] ;

touching	the	Objects	of	the	Tincture	,	I	easily	assent	to	,	and	grant	;
接触	这	对象	的	这	酊剂	,	我	容易地	同意	到	,	和	授予	;

对于酊剂的成分，我欣然同意并予以批准；

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['esnsɪz] [ʌv; əv] ['metlz] ,

for	I	believe	that	the	wonderful	,	and	efficacious	Essences	of	Metals	,
为了	我	相信	那	这	精彩的	,	和	有效的	精华	的	金属	,

因为我相信，神奇而有效的金属精华，

[ɑ:r; ər][hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [raɪnd] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] ,

are	hid	under	the	external	Rinds	and	Shells	of	Bodies	,
是	隐藏	在下面	这	外部的	果皮	和	贝壳	的	身体	,

隐藏在身体的外皮和外壳之下，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][faɪnd] ['veri] [fju:] [soʊ] [wel] ['eksəd] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

although	I	find	very	few	so	well	exercised	,	and	experienced	in	the	Fire	,
虽然	我	寻找	非常	很少	所以	出色地	锻炼	,	和	经验丰富的	在	这	火	,

虽然我发现很少有人像他们那样训练有素，并且在消防方面经验丰富，

[hu:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ʌn'keɪs] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

who	know	how	to	uncase	the	Kernel	,	according	to	the	Rule	of	Art	.
WHO	知道	如何	到	解开	这	核心	,	根据	到	这	规则	的	艺术	.

懂得如何按照艺术规则揭开内核外壳的人。

['evri] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd][roʊ'bʌst] ['sʌbstəns] , [ʌv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] , [ɔ:r] ['mɪnərəl] , [ɪz]

Every	External	,	and	Robust	Substance	,	of	any	Animal	,	Vegetable	,	or	Mineral	,	is
每一个	外部的	,	和	强壮的	物质	,	的	任何	动物	,	蔬菜	,	或者	矿物	,	是

[ðə; ði]['bɑ:di] ,

the	Body	,
这	身体	,

任何动物、植物或矿物的外部且坚固的物质，都是其主体。

[laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [tə'restriəl] ['prɑ:vɪns] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] ([æz; əz]['aɪzək] ['hɑ:lənd] [hæθ] [prɪ'skraɪbd])

like	unto	that	Terrestrial	Province	,	into	which	(	as	Isaac	Holland	hath	prescribed	)
喜欢	到	那	陆生	省	,	进入	哪个	(	作为	艾萨克	荷兰	有	规定	)

['eksələnt] ['esnsɪz] ['spɪrɪtʃuəli] ['entər] .

excellent	Essences	spiritually	enter	.
出色的	精华	精神层面	进入	.

就像那个尘世之境，（正如艾萨克·霍兰德所规定的那样）卓越的精华可以精神地进入其中。

['werfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dfl] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ɑ:rt][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [haʊ] [baɪ][sʌm; səm]

Wherefore	,	it	is	needful	,	that	the	Sons	of	Art	should	know	,	how	by	some
因此	,	它	是	需要	,	那	这	儿子们	的	艺术	应该	知道	,	如何	经过	一些

['seɪli:n] ['su:təb(ə)l] [fər'ment] ,

Saline	suitable	Ferment	,
盐水	合适的	发酵	,

因此，技艺精湛的工匠们有必要知道如何通过某种合适的盐水发酵，

['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] , [ðeɪ] [meɪ] [səb'du:] , [dɪ'zɑ:lv] , ['seprət] [ænd; ənd]

grateful	to	the	Metallick	Nature	,	they	may	subdue	,	dissolve	,	separate	and
感激的	到	这	金属	自然	,	他们	可能	征服	,	溶解	,	分离	和

['kɑ:ns(ə)ntreɪt] ,

concentrate	,
集中	,

感谢金属特性，它们可以征服、溶解、分离和浓缩。

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['tɪndʒɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ,

not	only	the	Magnetick	Metallick	virtue	of	Tinging	,	but	also	,
不是	仅有的	这	磁性	金属	美德	的	刺痛	,	但	还	,

不仅是叮当的磁性金属特性，而且，

[haʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [ˌhoʊmə'dʒiːniəl] ['goʊldən] , [ɔːr] ['sɪlvəri] -
how **they** **may** **multiply** **the** **same** **in** **its** **own** **Philosophick** **Homogeneal** **Golden** **,** **or** **Silvery** **-**
如何 他们 可能 乘 这 相同的 在 它是自己的 哲学 均质 金的 ，或者 银色 -
['mænər] .
manner **.**
方式 .

它们如何以其自身的哲学同质金色或银色方式倍增。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kriːtʃərz] , [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] ['iːzəli] [dɪ'strɔɪd] ,
For **we** **see** **,** **that** **the** **bodies** **of** **all** **Creatures** **,** **are** **not** **only** **easily** **destroyed** **,**
为了 我们 看 ， 那 这 身体 的 全部 生物 ， 是 不是 仅有的 容易地 损毁 ，

因为我们看到，所有生物的躯体不仅很容易被摧毁，

[bʌt; bət] [ˌðens'fɔːrθ] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrnəlz] [siːs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
but **thenceforth** **also** **the** **Internals** **cease** **to** **live** **,** **and** **hasten** **to** **the**
但 此后 还 这 内部 停止 到 居住 ， 和 趋 到 这
[dɑːrk] ,
dark **Shadowings** **,**
黑暗的 阴影 ，

但从此以后，内部生物也停止了生存，并迅速消逝在黑暗的阴影之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðə; ði] [kri'eɪtər] , [wɜːr; wər]
in **which** **they** **were** **,** **before** **they** **,** **by** **the** **Creation** **of** **God** **the** **Creator** **,** **were**
在 哪个 他们 是 ， 前 他们 ， 经过 这 创建 的 上帝 这 创作者 ， 是
[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
brought **to** **Light** **.**
带来 到 光 .

在他们被造物主上帝创造之前，他们就存在于其中，被带入光明之中。

[bʌt; bət] [wʌt] [mæn] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?
But **what** **Man** **will** **discover** **to** **us** **this** **Art** **in** **the** **Metallick** **Kingdom** **?**
但 什么 男人 将要 发现 到 我们 这 艺术 在 这 金属 王国 ?

但是，在金属王国里，哪位人类会向我们揭示这门艺术呢?

['ɑːrtɪst]
Artist
艺术家

艺术家

[juː; jʊ] [seɪ] [wel] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz]
You **say** **well** **,** **and** **have** **rightly** **judged** **of** **the** **Natural** **Destruction** **of** **things**
你 说 出色地 ， 和 有 没错 评判 的 这 自然的 破坏 的 事物
,
,
,

你说得对，你对事物的自然消亡的判断也很正确。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['mɜːrsɪf(ə)l] [gɑːd] ,
and **if** **it** **shall** **be** **pleasing** **to** **the** **most** **merciful** **God** **,**
和 如果 它 将 是 令人愉悦 到 这 最多 仁慈 上帝 ，

如果这能取悦至仁至慈的上帝，

[tuː; tə] [diːl] ['greɪʃəsli] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] , [ə'kɔːrdɪŋ]
to **deal** **graciously** **with** **you** **as** **He** **hath** **done** **with** **me** **;** **He** **,** **according**
到 交易 亲切地 和 你 作为 他 有 完毕 和 我 ； 他 ， 根据
[tuː; tə] [jʊr; jər] [gʊd] [hoʊp] ,
to **your** **good** **hope** **,**
到 你的 好的 希望 ，

祂必像对待我一样恩慈地对待你们；祂必照你们的美好盼望，

[wɪl] [dəˈrekt][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈdept][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] , [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

will	direct	some	one	of	the	Adept	to	demonstrate	,	to	you	the	way	of
将要	直接的	一些	一	的	这	熟练	到	证明	,	到	你	这	方式	的

[disˈtrɔiŋ] [ˈmetlz] ,

destroying	Metals	,
摧毁	金属	,

他会指派一位高手向你演示如何摧毁金属。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l][soʊlz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	of	collecting	the	Internal	Souls	of	them	.
和	的	收集	这	内部的	灵魂	的	他们	.

并收集他们的内在灵魂。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [duː][juː; jʊ][ɪnˈvoʊk][ðə; ði][moʊst][waɪz][gɑːd] ,

But	,	in	the	mean	while	,	do	you	invoke	the	most	Wise	God	,
但	,	在	这	意思是	尽管	,	做	你	调用	这	最多	明智的	上帝	,

但是，与此同时，你是否祈求至睿智的神灵保佑?

[tuː; tə] [huːz] [ˈvɪdʒɪlənt] [aɪz] [aɪ] [kəˈmend] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz]['oʊpən][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

to	whose	Vigilant	Eyes	I	commend	you	,	which	are	always	open	upon	his	Sons	,
到	谁	警惕的	眼睛	我	表彰	你	,	哪个	是	总是	打开	之上	他的	儿子们	,

我将你托付给那位时刻关注着他儿女的上帝，祂的目光始终注视着他们。

[rɪˈdʒenəˌreɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [kraɪst] .

regenerated	to	him	by	Christ	.
再生	到	他	经过	基督	.

因基督而重生。

[əˈgen] [fɛrwɛl] , [ænd; ənd][rest] [əˈʃʊrd] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] .

Again	Farewel	,	and	rest	assured	,	I	will	be	your	Friend	.
再次	告别	,	和	休息	保证	,	我	将要	是	你的	朋友	.

再次告别，请放心，我永远是你的朋友。

[aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][goʊ] [hens] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ɪn] [gʊd] [helθ]

I	must	at	this	time	go	hence	,	but	I	hope	to	see	you	again	in	good	health
我	必须	在	这	时间	去	因此	,	但	我	希望	到	看	你	再次	在	好的	健康

,

,

,

我此时必须启程，但我希望能够再次见到身体健康的你。

[er] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [lɔːŋ] .

ere	it	be	long	.
埃雷	它	是	长的	.

应该不会太久。

[ðʌs] [maɪ] [nuː] [frend] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

Thus	my	new	Friend	took	his	Leave	,	and	went	away	;	it	leaving	me	,
因此	我的	新的	朋友	采取	他的	离开	,	和	去	离开	;	它	离开	我	,

于是，我的新朋友告别离去，离开了；留下我独自一人。

[hɪz; ɪz] [frend] , [moʊst][sæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] , [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspaɪərd] ,

his	Friend	,	most	sad	for	the	space	of	three	Weeks	,	which	being	expired	,
他的	朋友	,	最多	伤心	为了	这	空间	的	三	周	,	哪个	存在	已到期	,

他的朋友，在长达三周的时间里，一直悲痛欲绝，直到三周结束。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈtɪŋktʃər] ,

according	to	his	Word	,	he	returned	,	and	gave	me	the	Tincture	,
根据	到	他的	单词	,	他	返回	,	和	给予	我	这	酊剂	,

他照着他的话回来了，把酊剂给了我。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] - [ri'saitid] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

as	you	may	learn	by	the	above	-	recited	History	.
作为	你	可能	学习	经过	这	多于	-	背诵	历史	.

正如你从上面引述的历史中所了解到的那样。

['æftər] [ðɪs] , [ðæt] [mæn][ʌv; əv][gɑːd] [went] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [mɔːr] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

After	this	,	that	Philosophick	Man	of	God	went	from	me	,	and	I	never	more	saw	him	,
后	这	,	那	哲学	男人	的	上帝	去	从	我	,	和	我	绝不	更多的	锯	他	,

此后，那位哲思满溢的神职人员离开了我，我再也没有见过他。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['ʌntəˌ'ʌntu][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

from	that	time	,	unto	to	this	very	day	,
从	那	时间	,	到	到	这	非常	天	,

从那时直到今天，

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriərz] , [ɔːr][poʊsts] ,

nor	could	I	hear	of	him	by	any	of	the	Carriers	,	or	Posts	,
也不	可以	我	听到	的	他	经过	任何	的	这	承运人	,	或者	帖子	,

我也没有从任何信使或邮递员那里听到他的消息。

[ɔːr][baɪ]['eni][ʌv; əv][maɪ] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] .

or	by	any	of	my	Intimate	Acquaintance	.
或者	经过	任何	的	我的	亲密的	熟人	.

或由我的任何亲密熟人提供。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ([æz; əz][ə; eɪ] -) [ðə; ði][ə'kjuːt] ['meməri] [ʌv; əv] , [hɪm; ɪm] ,

Nevertheless	,	he	left	with	me	(	as	a	Spurre	)	the	acute	Memory	of	,	him	,
尽管如此	,	他	左边	和	我	(	作为	一个	-	)	这	急性	记忆	的	,	他	,

然而，他给我（作为一名斯珀尔球迷）留下了对他的深刻记忆。

[ɹiˈpoʊstɪd] [ɪn][maɪ] ['mɪndi] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌpærə'sɛlsəs] [əˈfəːm] , [ðæt] [baɪ] ['metlz] ,

reposted	in	my	minde	,	as	also	the	Opinion	of	Paracelsus	affirming	,	that	by	Metals	,
转发	在	我的	明德	,	作为	还	这	观点	的	帕拉塞尔苏斯	肯定	,	那	经过	金属	,

在我的脑海中重新浮现出帕拉塞尔苏斯的观点，即金属，

[ʌv; əv] ['metlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['metlz] , [klenzd] , ['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][fɜːrst][depjʊ'reɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fekjʊlənsi] ,

of	Metals	,	and	with	Metals	,	cleansed	,	Spiritual	,	and	first	depurated	from	their	feculency	,
的	金属	,	和	和	金属	,	已清洗	,	精神	,	和	第一的	净化	从	他们的	繁殖力	,

金属，以及用金属制成的，经过净化、灵性净化，并首先去除其污秽的，

[ɑːr; ər] [meɪd] ['metlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hjuː'meɪn] ,

are	made	Metals	,	and	the	Living	Gold	and	Silver	of	Philosophers	,	as	well	for	Humane	,
是	制成	金属	,	和	这	活的	金子	和	银	的	哲学家	,	作为	出色地	为了	人道	,

被制成金属，以及哲学家们的活金银，也为了人道主义，

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bɑːdɪz] .

as	for	Metallick	Bodies	.
作为	为了	金属	身体	.

至于 Metallick Bodies。

['werfɔːr] [ɪf] [ðæt] [gest] , [maɪ] [frend] [ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] , [hæd; həd][ɪg'zæktli] [ʃoʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Wherefore	if	that	Guest	,	my	Friend	of	but	little	acquaintance	,	had	exactly	shewed	to	me	,
因此	如果	那	客人	,	我的	朋友	的	但	小的	熟人	,	有	确切地	展示	到	我	,

因此，如果那位客人，我那位虽不熟识的朋友，真的向我展示了，

[ðə; ðiː] [weɪ] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [sə'lestʃ(ə)l]['spɪrɪtʃuəl][sɔːlt] , [baɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

the	way	of	preparing	preparing	this	Celestial	Spiritual	Salt	,	by	which	,	and	with	which	,
这	方式	的	准备	准备	这	天体	精神	盐	,	经过	哪个	,	和	和	哪个	,

制备这种天界灵盐的方法，通过这种方法，以及用这种方法，

[frʌm; frəm] [kɔːr'pɔːriəl] , [ænd; ənd] ['ɜːrθli] ['sʌbstənsiz] , [aɪ] [maɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ðiː] ['meɪtrɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

from	Corporeal	,	and	Earthly	Substances	,	I	might	,	as	it	were	,	in	the	Matrix	of	them	,
从	肉体	,	和	尘世的	物质	,	我	可能	,	作为	它	是	,	在	这	矩阵	的	他们	,

从物质和尘世的物质中，我或许可以，仿佛置身于它们的矩阵之中，

[kə'lekt] [ðə; ðiː]['spɪrɪtʃuəl] [reɪz] [ʌv; əv][soʊl][ɔːr]['luːnə] : [ə'ʃʊrədli] , [hiː; hi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] ,

collect	the	Spiritual	Rayes	of	Sol	or	Luna	:	assuredly	,	He	from	his	own	Light	,
收集	这	精神	雷耶斯	的	索尔	或者	露娜	:	当然	,	他	从	他的	自己的	光	,

收集太阳或月亮的灵性光芒：祂肯定来自祂自身的光芒，

[wʊd] [hæv; həv] [en'kɪndld] [ɪn][ˌem 'iː][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [laɪt] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ,

would	have	enkindled	in	me	so	great	a	Light	,	as	I	should	have	seen	,
会	有	点燃	在	我	所以	伟大的	一个	光	,	作为	我	应该	有	已见	,

我本该看到，它会在我心中燃起如此耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [aɪ] [ɔːt] [ɪn] ['ʌðər] [kɔːr'pɔːriəl] ['metlz] ,

and	understood	how	I	ought	in	other	Corporeal	Metals	,
和	理解	如何	我	应该	在	其他	肉体	金属	,

并理解了我应该如何对待其他有形金属，

[baɪ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][trænz'mjuːt][ðə; ðiː][ɪ'tɜːrn(ə)l][soʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] ,

by	Sympathy	to	transmute	the	Eternal	Soul	of	them	so	,
经过	同情	到	嬗变	这	永恒	灵魂	的	他们	所以	,

通过同情心来转化他们的永恒灵魂，

[æz; əz][baɪ][ðə; ðiː][help] [ˌðer'ʌv] [ðeɪ] [hæd; həd]['klærifaid] , [ɔːr] [træns'fɔːmd] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪk]['bɑːdi] ,

as	by	the	help	thereof	they	had	clarified	,	or	transformed	their	own	like	body	,
作为	经过	这	帮助	其中	他们	有	澄清	,	或者	转变	他们的	自己的	喜欢	身体	,

仿佛借助它，他们澄清或改变了自己的身体。

['iːðər] ['ɪntuː][goʊld] , [ɔːr]['ɪntuː]['sɪlvər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [red] [siːd] ,

either	into	Gold	,	or	into	Silver	,	according	to	the	disposition	of	the	Red	seed	,
任何一个	进入	金子	,	或者	进入	银	,	根据	到	这	处置	的	这	红色的	种子	,

根据红色种子的去向，要么变成黄金，要么变成白银。

['ɪntuː][ə; eɪ] [red] ['bɑːdi] , [ɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [siːd] , ['ɪntuː][ə; eɪ]

into	a	Red	Body	,	or	according	to	the	Nature	of	the	White	Seed	,	into	a
进入	一个	红色的	身体	,	或者	根据	到	这	自然	的	这	白色的	种子	,	进入	一个

[waɪt] ['bɑːdi] .

White	Body	.
白色的	身体	.

变成红色的体，或者根据白色种子的性质，变成白色的体。

[fɔːr; fər] [ɪ'laɪəs] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ə'fɝːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

For	Elias	the	Artist	affirmed	to	me	,
为了	埃利亚斯	这	艺术家	确认	到	我	,

艺术家埃利亚斯向我肯定地说：

[ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ɪz] [ðæt] [truː] [mɜːr'kjʊriəl] [hjuː'mɪdəti] , [baɪ][ðə; ði]

that	the	Chalybs	Of	Sandivogius	is	that	true	Mercurial	Metallick	Humidity	,	by	the
那	这	-	的	-	是	那	真的	水星	金属	湿度	,	经过	这

[help] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

help	of	which	,
帮助	的	哪个	,

桑迪沃吉乌斯的查吕布斯就是真正的水银金属湿度，借助它，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'roʊsɪv] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [maɪt] , [ɪn][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] , [ænd; ənd]['kruːsɪb(ə)l] ,

without	any	Corrosive	,	the	Artist	might	,	in	an	open	Fire	,	and	Crucible	,
没有	任何	腐蚀性	,	这	艺术家	可能	,	在	一个	打开	火	,	和	坩	,

艺术家无需任何腐蚀性物质，便可在明火和坩埚中，

['seprət] [ðə; ði] [fɪkst] [reɪz] [ʌv; əv][soʊl][ɔːr]['luːnə][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdi] ,

separate	the	fixed	Rayes	of	Sol	or	Luna	from	their	own	Body	,
分离	这	固定的	雷耶斯	的	索尔	或者	露娜	从	他们的	自己的	身体	,

将太阳或月亮的固定射线从它们自身的天体中分离出来，

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [meɪk] [ðem; ðəm]['vɑːlət(ə)l][ænd; ənd][mɜːr'kjʊriəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][draɪ]

and	thenceforth	make	them	Volatile	and	Mercurial	,	for	the	Dry
和	此后	制作	他们	易挥发的	和	水星	,	为了	这	干燥

['tɪŋktʃər] , [æz; əz][hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Philosophick	Tincture	,	as	he	demonstrated	to	me	;
哲学	酊剂	,	作为	他	已证明	到	我	;

从此以后，它们变得易挥发、易溶于水银，就像他向我演示的那样，用于制作干哲学酊剂；

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] ['sʌmwʌt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ʌv; əv]

and	communicated	somewhat	relating	to	the	transmutation	of
和	沟通	有些	相关	到	这	嬗变	的

['metlz] .

Metals	.
金属	.

并就金属嬗变进行了一些交流。

[ɪn'diːd] [ɔːl] [men] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kɪmɪkəl] ['saɪəns] ,

Indeed	all	men	well	skilled	in	the	Chymical	Science	,
的确	全部	男人	出色地	熟练	在	这	化学	科学	,

事实上，所有精通化学科学的人，

[hæv; həv][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'sentɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , [vɪz] .

have	a	necessity	of	assenting	to	me	in	this	,	viz	.
有	一个	必要性	的	同意	到	我	在	这	,	即	.

必须同意我的观点，即：

[ðæt] ['paɪrəˌtɛkni] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [ʌv; əv] ['veriəs] ['noʊb(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

that	Pyrotechny	is	the	Mother	,	and	Nurse	of	various	noble	Sciences
那	烟火	是	这	母亲	,	和	护士	的	各种各样的	高贵	科学

[ænd; ənd][aːts] .

and	Arts	.
和	艺术	.

烟火技术是各种高尚科学和艺术的源泉和养育者。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv] ['metlz] [ɪn]

For	they	can	easily	judge	from	the	Colours	of	the	Chaos	of	Metals	in
为了	他们	能	容易地	法官	从	这	颜色	的	这	混乱	的	金属	在

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	Fire	,
这	火	,

因为他们可以轻易地从火焰中金属混沌的颜色来判断。

[wʌt] [mə'tælɪk]['bɑːdi][ɪz] [ˌðer'ɪn] .

what	Metallic	body	is	therein	.
什么	金属	身体	是	其中	.

里面是什么金属外壳?

['iːv(ə)n][soʊ] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]['prəʊkriːˌeɪtid] ['metlz] , [ænd; ənd]

Even	so	dayly	in	the	bowels	of	the	Earth	are	procreated	Metals	,	and
甚至	所以	每日	在	这	肠道	的	这	地球	是	繁育	金属	,	和

[pər'spɪkjuəs] [stoʊnz] ,

Perspicuous	Stones	,
清晰的	石头	,

即使如此，地球深处每天都在孕育着金属和晶莹剔透的石头。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɑːpər]['noʊb(ə)l] ['veɪpərəs] [siːd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['tɪndʒɪŋ] [sʌl'fjuəriəs]

from	a	proper	noble	vaporous	Seed	,	from	a	Spiritual	tinging	Sulphureous
从	一个	恰当的	高贵	蒸汽	种子	,	从	一个	精神	刺痛	硫磺

[siːd] , [ɪn][ðer; ðər][daɪ'vɜːrs]['seɪli:n]['meɪtrɪksɪz] .

Seed	,	in	their	diverse	Saline	Matrixes	.
种子	,	在	他们的	各种各样的	盐水	矩阵	.

来自真正的、高贵的、蒸汽般的种子，来自带有精神气息的、硫磺般的种子，在它们不同的盐基质中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['sʌlfər] , ['weðər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pjʊr] , [ɔːr] [pjʊr] ['met(ə)l] [waɪlst]

For	the	common	Sulphur	,	whether	of	an	impure	,	or	pure	Metal	whilst
为了	这	常见的	硫	,	无论	的	一个	不纯	,	或者	纯的	金属	而

- [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['bɑːdi] ,

conjoyned	with	its	own	body	,
-	和	它是	自己的	身体	,

对于普通的硫，无论是不纯的还是纯净的金属，只要它与自身的物质结合在一起，

[mɪkst][wɪð; wɪθ][sɔːlt]['piːtər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv]['faɪər][ɪz] ['iːzəli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

mixt	with	Salt	Peter	only	in	the	burning	heat	of	Fire	is	easily	changed	into	a
混合	和	盐	彼得	仅有的	在	这	燃烧	热	的	火	是	容易地	已更改	进入	一个

[moʊst][hɑːrd][ænd; ənd][moʊst] [fɪkst] [ɜːrθ] ,

most	hard	and	most	fixed	Earth	,
最多	难的	和	最多	固定的	地球	,

与盐彼得混合，只有在烈火的炙烤下才能轻易转化为最坚硬、最稳定的土。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz] [ˌðens'fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['ɛə] ['iːzəli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst]['lɪmpɪd]['wɔːtər] :

but	this	Earth	is	thenceforth	by	the	Aire	easily	changed	into	a	most	limpid	Water	:
但	这	地球	是	此后	经过	这	艾尔	容易地	已更改	进入	一个	最多	清澈的	水	:

但从此以后，这片土地很容易被空气转化为清澈的水:

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔːtər] ['æftərwərd] , [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [strɔːŋ] ['faɪər] ,

and	this	Water	afterward	,	by	a	more	strong	Fire	,
和	这	水	之后	,	经过	一个	更多的	强的	火	,

随后，这水又被更猛烈的火焚烧。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ɔ:r] [ɪm'pjʊr] ['sʌlfər] [mɪkst][ɪz] [kən'vɜ:rtɪd]

according	to	the	Nature	of	the	Metallick	pure	or	impure	Sulphur	mixt	is	converted
根据	到	这	自然	的	这	金属	纯的	或者	不纯	硫	混合	是	转换

['ɪntu:] [glæs] ,

into	Glass	,
进入	玻璃	,

根据金属的性质，纯硫或不纯硫混合物可以转化为玻璃。

['ædmərəbli] [wel] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['kʌlərz] .

admirably	Well	tinged	with	various	Colours	.
令人钦佩地	出色地	带点色调	和	各种各样的	颜色	.

色彩搭配得非常出色。

['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['mænər] ,

Almost	in	the	very	same	manner	,
几乎	在	这	非常	相同的	方式	,

几乎完全以同样的方式，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛg] [ɪz]['dʒenəreɪtɪd][ə; eɪ] [tʃɪk] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [hi:t] .

from	the	White	of	an	Egge	is	generated	a	Chick	by	natural	heat	.
从	这	白色的	的	一个	鸡蛋	是	生成的	一个	小鸡	经过	自然的	热	.

鸡蛋的蛋白通过自然加热发育成小鸡。

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['semɪn(ə)l][bɑ:nd][ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]['met(ə)l] , [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] ,

So	also	from	the	Seminal	bond	of	Life	of	any	one	Metal	,	is	made	a	new	,
所以	还	从	这	开创性的	纽带	的	生活	的	任何	一	金属	,	是	制成	一个	新的	,

因此，任何一种金属的生命之源，都会形成一种新的.....

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l]['met(ə)l] , [baɪ][æn; ən] [hi:t] [ʌv; əv]['faɪər] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪli:n]

and	more	noble	Metal	,	by	an	heat	of	Fire	convenient	to	the	Saline
和	更多的	高贵	金属	,	经过	一个	热	的	火	方便的	到	这	盐水

['neɪtʃər] ;

Nature	;
自然	;

以及更贵重的金属，通过适合盐性质的火热；

[ɔ:l'ðoʊ] ['veri] [fju:] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [noʊ] , [haʊ] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd]

although	very	few	Chimists	rightly	and	perfectly	know	,	how	the	Internal	,	and
虽然	非常	很少	化学家	没错	和	完美	知道	,	如何	这	内部的	,	和

['mu:vɪŋ] ['vɜ:rtʃʊ] ,

alwayes	moving	Magnetick	virtues	,
总是	移动	磁性	美德	,

虽然极少有化学家能够正确且完美地了解内在的、始终流动的磁性美德，

[ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rməni] , [ɔ:r] [dɪs'kɑ:nsənənsi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

are	distinguished	according	to	the	Harmony	,	or	Disconsonancy	of	them	.
是	杰出的	根据	到	这	和谐	,	或者	不协调	的	他们	.

根据它们的和谐性或不和谐性进行区分。

[wens] [wi:; wi] [si:] , [ðɪs] ['met(ə)l] [hæθ] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɔ:r] [æn'tɪpəθi] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [soʊ] ['veri]

Whence	we	see	,	this	Metal	hath	a	Sympathy	or	Antipathy	with	another	,	so	very
何处	我们	看	,	这	金属	有	一个	同情	或者	反感	和	其他	,	所以	非常

['sɪŋgjələr] ,

singular	,
单数	,

由此可见，这种金属与另一种金属有着非常独特的亲和力或反感。

[æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mægnət][wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [ɪn]['mɜːrkjəri][wɪð; wɪθ][goʊld] , [ɪn]['sɪlvər][wɪð; wɪθ]

as	is	found	in	the	Magnet	with	Iron	,	in	Mercury	with	Gold	,	in	Silver	with
作为	是	成立	在	这	磁铁	和	铁	,	在	汞	和	金子	,	在	银	和

['kɑːpər] ,

Copper	,
铜	,

正如磁铁与铁、汞与金、银与铜之间存在的现象一样，

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]

a	very	remarkable	Sympathy	,	but	on	the	contrary	,	there	is	a	notable
一个	非常	卓越	同情	,	但	在	这	相反	,	那里	是	一个	值得注意的

[æn'tɪpəθi] [ɪn] [liːd] [ə'genst] [tɪn] ,

Antipathy	in	Lead	against	Tin	,
反感	在	带领	反对	锡	,

铅与锡之间存在着非常显著的同情，但与之相反，铅与锡之间却存在着明显的厌恶。

[ɪn]['aɪərn] [ə'genst] [goʊld] , [ɪn]['æntɪmoʊni] [ə'genst] ['sɪlvər] , [ɪn] [liːd] [ə'genst] ['mɜːrkjəri] .

in	Iron	against	Gold	,	in	Antimony	against	Silver	,	in	Lead	against	Mercury	.
在	铁	反对	金子	,	在	锑	反对	银	,	在	带领	反对	汞	.

铁比黄金，锑比白银，铅比汞。

['ɪnfɪnət] ['ʌðər] [laɪk] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] - [ˌænə'teɪʃənz] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] &

Infinite	other	like	Sympathetic	,	and	Antipathetick	Annotations	occurr	in	the	Animal	&
无限	其他	喜欢	交感神经	,	和	-	注释	发生	在	这	动物	&

['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ;

Vegetable	Kingdom	;
蔬菜	王国	;

动物界和植物界中还存在着无数其他类似同情和反同情的注释；

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ænd; ənd][faɪnd][ɪn] ['veriəs] ['ɔːθəz] , [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

as	you	may	read	and	find	in	various	Authors	,	who	have	written	of	such
作为	你	可能	读	和	寻找	在	各种各样的	作者	,	WHO	有	书面	的	这样的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Curiosities	,
奇闻异事	,

正如你可能在许多其他作者的著作中读到和发现的那样，他们曾撰写过关于这类奇闻异事的文章。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ækjərət] , [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [truː] [fɪ'lɒsəfəz] ,

from	the	accurate	,	and	absolute	Knowledge	of	which	,	the	true	Philosophers	,
从	这	准确的	,	和	绝对	知识	的	哪个	,	这	真的	哲学家	,

真正的哲学家们正是基于对准确、绝对知识的理解而来。

[ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

and	Masters	of	Nature	had	their	beginning	,	and	Esteem	.
和	大师	的	自然	有	他们的	开始	,	和	尊重	.

《自然大师》和《Esteem》都以此为开端。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'skraɪbd] , [wʌt] [aɪ][maɪ][self][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] ;

Thus	have	I	described	,	what	I	my	self	have	seen	and	done	;
因此	有	我	描述	,	什么	我	我的	自己	有	已见	和	完毕	;

我已如实描述了我亲眼所见、亲身经历的一切；

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kændɪd] ['riːdɚz] , [aʊt]

and	have	caused	the	same	to	be	printed	for	you	,	Candid	Readers	,	out
和	有	导致	这	相同的	到	是	打印	为了	你	,	坦率	读者	,	出去

[ʌv; əv] [mɪr] [ˌlɪbə'rælәti] ,

of	mere	Liberality	,
的	仅仅	自由主义	,

出于纯粹的慷慨，我们特意将这些内容印发给你们，坦诚的读者们。

['grætɪs,'greɪtɪs] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['senəkə] : [aɪ][dɪ'zaɪər][ɪn] [ðɪs] [tu:; tə]

gratis	communicating	it	,	according	to	that	of	Seneca	:	I	desire	in	this	to
免费	沟通	它	,	根据	到	那	的	塞内卡	:	我	欲望	在	这	到

[noʊ] ['sʌmwʌt] ,

know	somewhat	,
知道	有些	,

免费地交流，正如塞内卡所说：我渴望在这方面有所了解，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ti:tʃ] ['ʌðər] .

that	I	may	teach	others	.
那	我	可能	教	其他的	.

以便我能教导他人。

[,es 'aɪ] [kʌm] [,eɪtʃ,eɪ'si:] [ɪksɛpʃəni] [dɪ'tɜ:r] [,seɪpi'ɛnʃə] , [ʌt] - - - , - , & [si:] .

Si	cum	hac	Exceptione	detur	Sapientia	,	ut	illlam	inclusam	tencam	,	abjiciam	,	&	c	.
硅	精液	哈克	例外	德图尔	智慧	,	ut	-	-	-	,	-	,	&	c	.

Si cum hac Exceptione detur Sapientia, ut illlam inclusam tencam, abjiciam, &c.

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ,

But	if	any	man	doubt	of	the	real	truth	of	this	matter	,
但	如果	任何	男人	怀疑	的	这	真实的	真相	的	这	事情	,

但如果有人对这件事的真实性有所怀疑，

[let] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [feɪθ] [bɪ'li:v] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kru:sə,faɪd] ['dʒi:zəs] , [ðæt] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

let	him	only	with	a	lively	faith	believe	in	his	Crucified	Jesus	,	that	in	Him	,
让	他	仅有的	和	一个	热闹	信仰	相信	在	他的	被钉在十字架上	耶稣	,	那	在	他	,

让他凭着坚定的信心相信被钉十字架的耶稣，相信祂能救他脱离苦难。

[hi:; hi] ([baɪ][ðə; ði] [strɪkt] [wei] [ʌv; əv] [rɪ,dʒenə'reɪʃn]) [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nu:] ['kri:tʃər] ;

he	(	by	the	strict	way	of	Regeneration	)	may	become	a	New	Creature	;
他	(	经过	这	严格的	方式	的	再生	)	可能	变得	一个	新的	生物	;

他（通过严格的再生方式）可以成为一个新生物；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [let][hɪm; ɪm] [fɪks] [ðə; ði] [hoʊl] ['æŋkər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ʃoʊ]

in	the	same	let	him	fix	the	whole	Anchor	,	of	his	Faith	,	and	likewise	shew
在	这	相同的	让	他	使固定	这	所有的	锚	,	的	他的	信仰	,	和	同样地	展示

[hɪz; ɪz] [[gri:k] :

his	[	Greek	:
他的	[	希腊语	:

让他把整个信仰的锚都固定在这上面，并且照样表明他的[希腊文：

[fɪlənθroʊpi:ə]] , [ɔ:r] [lʌv] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ['ʌntə,'ʌntu][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

philanthropia	]	,	or	Love	of	Mankind	,	unto	all	his	Neighbours	,	and	especially
慈善事业	]	,	或者	爱	的	人类	,	到	全部	他的	邻居	,	和	尤其

['eksərsaɪz][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['mɜ:rsi] ,

exercise	the	works	of	Mercy	,
锻炼	这	作品	的	怜悯	,

philanthropia]，或称爱人类，爱他所有的邻居，尤其要行仁慈之举，

[ænd; ənd] ['brʌðərli] [lʌv] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ni:di] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt]

and	Brotherly	Love	towards	the	needy	Members	of	the	Christian	Religion	,	that
和	兄弟般的	爱	向	这	贫困	成员	的	这	基督教	宗教	,	那

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

以及对基督教会中贫困成员的兄弟之爱，最终，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz]['dʒʌstli] , [ænd; ənd][hoʊləli] ['fɪnɪʃt] ,

when	the	whole	Course	of	his	Life	is	justly	,	and	holily	finished	,
什么时候	这	所有的	课程	的	他的	生活	是	公正地	,	和	神圣地	完成的	,

当他一生的历程公正而神圣地结束时，

[ɪn] [ðæt] ['feɪt(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rt(ə)l]['aʊər] , [hi:; hi] [meɪ] [hens] ,

in	**that**	**Fatal**	**and**	**Mortal**	**hour**	**,**	**he**	**may**	**hence**	**,**
在	那	致命的	和	凡人	小时	,	他	可能	因此	,

在那致命的时刻，他或许会……

[θru:] [ðə; ði] ['wɔ:təri] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tem'pestʃuəs] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] [wɜ:rld] ,

through	**the**	**Watery**	**Ocean**	**of**	**this**	**Tempestuous**	**and**	**Rocky**	**World**	**,**
通过	这	水状的	海洋	的	这	暴风雨般的	和	洛基	世界	,

穿过这片波涛汹涌、岩石嶙峋的世界的汪洋大海，

[ə'raɪv] [ɪn] ['seɪfti] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]['blesɪd; blest][pɔ:rt][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rest] ,

arrive	**in**	**safety**	**at**	**the**	**most**	**blessed**	**Port**	**of**	**Eternal**	**Rest**	**,**
到达	在	安全	在	这	最多	蒙福	港口	的	永恒	休息	,

平安抵达至圣永恒安息之港。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traiəmfɪŋ] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

and	**sing**	**the**	**New**	**Song**	**with**	**the**	**Triumphing**	**Philosophers**	**of**	**the**	**Heavenly**
和	唱歌	这	新的	歌曲	和	这	胜利	哲学家	的	这	天上

[dʒə'ru:sələm] ,

Jerusalem	**,**
耶路撒冷	,

与天国耶路撒冷的凯旋哲学家们一同唱新歌，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə] [teɪk] , [hu:] [ɪz] ,

of	**which**	**he**	**hopes**	**to**	**take**	**,**	**who**	**is**	**,**
的	哪个	他	希望	到	拿	,	WHO	是	,

他希望带走的，是谁，

[jʊr; jər][moʊst]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [frend]

Your	**most**	**faithful**	**and**	**assured**	**Friend**
你的	最多	忠实	和	保证	朋友

你最忠诚、最可靠的朋友

[dʒɑ:n] ['fredrɪk] [hɛl'vi:ʃəs] ,

John	**Frederick**	**Helvetius**	**,**
约翰	弗雷德里克	赫尔维提乌斯	,

约翰·弗雷德里克·爱尔维提乌斯

['dɑ:ktər][ænd; ənd] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .

Doctor	**and**	**Practitioner**	**of**	**Medicine**	**at**	**the**	**Hague**	**.**
医生	和	实践者	的	药品	在	这	海牙	.

海牙的医生和执业医师。

[-] [noʊt] : [rɪ'pi:tɪd] [wɜ:rd] " [pə'ru:zd] " [dɪ'li:təd]

Transcriber's	**note**	**:**	**Repeated**	**word**	**"**	**perused**	**"**	**deleted**
转录员的	笔记	:	重复	单词	"	仔细阅读	"	已删除

转录者注：重复的单词"perused"已删除

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神